叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 305 }
{ - }

{305}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
THE HERRING - FISHERY AND FISHERMEN .
这 鲱鱼 - 渔业 和 渔民 .

鲱鱼渔业和渔民。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[sʌm; səm] ['rʌstɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
SOME RUSTIC NAMES OF FLOWERS .
一些 乡村 姓名 的 花朵 .

一些花卉的古朴名称。

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
SPIRITED AWAY .
精神抖擞 离开 .

千与千寻。

[ɑ:n] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] .
ON PREVENTION OF BLINDNESS IN THE NEW - BORN .
在 预防 的 失明 在 这 新的 - 出生 .

预防新生儿失明。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['tɪtˌbɪts] .
PARLIAMENTARY **TITBITS** **.**
议会 零碎信息 .

议会趣闻。

[bred] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .
BREAD **FROM** **THE** **BARK** **OF** **THE** **FIR** **-** **TREE** **.**
面包 从 这 吠 的 这 冷杉 - 树 .

用杉树皮做的面包。

[ðə; ði] ['stænəp] [goʊld]['med(ə)l] .
THE **STANHOPE** **GOLD** **MEDAL** **.**
这 斯坦霍普 金子 勋章 .

斯坦霍普金牌。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
AT **THE** **MILL** **.**
在 这 磨 .

在磨坊。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **124** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 124 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **15** **,** **1886** **.**
周六 , 可能 - , - .

1886年5月15日，星期六。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
THE **HERRING** **-** **FISHERY** **AND** **FISHERMEN** **.**
这 鲱鱼 - 渔业 和 渔民 .

鲱鱼渔业和渔民。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt][aɪ] .
IN **TWO** **PARTS** **.** **—** **PART** **I** **.**
在 二 部分 . — 部分 我 .

分为两部分——第一部分。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [hæz; həz] [bɪn] ['prɔsikjuːtid] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs]
The **herring** **-** **fishery** **has** **been** **prosecuted** **more** **or** **less** **by** **the** **inhabitants** **of** **this**
这 鲱鱼 - 渔业 有 到过 被起诉 更多的 或者较少的 经过 这 居民 的 这
['kʌntri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
country **for** **several** **hundred** **years** **,**
国家 为了 一些 百 年 ,

这个国家的居民从事鲱鱼捕捞业已有数百年历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər]

and	the	industry	has	been	long	recognised	not	only	as	an	important	factor
和	这	行业	有	到过	长的	已确认	不是	仅有的	作为	一个	重要的	因素

[ɪn][ðə; ði] [fuːd] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	food	-	supply	of	the	country	,
在	这	食物	-	供应	的	这	国家	,

长期以来，该行业不仅被认为是国家食品供应的重要因素，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪdz] [ɪn]['skɑːtlənd] .

but	as	one	of	the	most	valuable	export	trades	in	Scotland	.
但	作为	一	的	这	最多	有价值的	出口	交易	在	苏格兰	.

但却是苏格兰最有价值的出口贸易之一。

[ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] ['herɪŋz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	catching	of	herrings	received	a	good	deal	of	attention	from	the
这	捕捉	的	鲱鱼	已收到	一个	好的	交易	的	注意力	从	这

['fɪʃɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][læst] ['sentʃəri] ;

fishing	population	last	century	;
钓鱼	人口	最后的	世纪	;

上个世纪，鲱鱼捕捞受到了渔业民众的极大关注；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [greɪt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

but	as	the	prosecution	of	the	fishing	was	marked	by	great	irregularities	,
但	作为	这	起诉	的	这	钓鱼	曾是	标记	经过	伟大的	违规行为	,

但由于捕鱼行动中存在诸多违规行为，

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'keɪm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] [ɪn][ðə; ði] [kætʃ] ,

the	fishermen	became	disheartened	at	the	repeated	failures	in	the	catch	,
这	渔民	成为	沮丧	在	这	重复	失败	在	这	抓住	,

渔民们因为屡次捕捞无果而感到沮丧。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['eni]['prɑːpər][moʊd][ʌv; əv]['kjuəriŋ][ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] ['herɪŋz]

and	being	unacquainted	with	any	proper	mode	of	curing	and	salting	herrings
和	存在	不熟悉的	和	任何	恰当的	模式	的	养护	和	盐	鲱鱼

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][prə'lɪfɪk] ['siːznz] ,

that	would	have	enabled	them	to	take	advantage	of	prolific	seasons	,
那	会	有	已启用	他们	到	拿	优势	的	多产的	季节	,

由于不熟悉任何合适的鲱鱼腌制和盐渍方法，他们无法充分利用鲱鱼丰收的季节。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

the	industry	began	to	languish	and	decay	.
这	行业	开始	到	憔悴	和	衰变	.

该行业开始衰落和衰败。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [in'saitid][baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʌtʃmən] [ɪn'geɪdʒd]

The	government	,	however	,	incited	by	the	success	of	enterprising	Dutchmen	engaged
这	政府	,	然而	,	煽动	经过	这	成功	的	进取	荷兰人	已订婚的

[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

in	the	fishery	,
在	这	渔业	,

然而，政府受到荷兰精明商人在渔业方面取得成功的鼓舞，

[sɔː] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , ['ʌndər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔːspɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'meʒərd]

saw	the	prospects	of	developing	,	under	enlightened	auspices	and	unmeasured
锯	这	前景	的	发展	,	在下面	开明	庇护	和	未测量的

['enərdʒi] , [ə; eɪ][væst] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ;

energy	,	a	vast	sphere	of	operations	;
活力	,	一个	广阔的	领域	的	运营	;

看到了在开明的领导和无限的精力下，发展广阔业务领域的前景；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [bəuθ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] - [tuː; tə]

and	with	the	view	of	encouraging	both	fishermen	and	fishcurers	to
和	和	这	看法	的	鼓励	两个都	渔民	和	-	到

[ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndəstri] ,

engage	in	the	industry	,
从事	在	这	行业	,

为了鼓励渔民和鱼类加工者都参与到这个行业中来，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] - ,

an	Act	of	Parliament	was	passed	in	1750	,	and	another	in	1753	,
一个	行为	的	议会	曾是	通过了	在	-	,	和	其他	在	-	,

1750年通过了一项议会法案，1753年又通过了另一项。

[ˈɔːfərɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈbauntiz] [tuː; tə][ɔːl][ˈboʊts] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [ˈfɪʃəri] ;

offering	substantial	bounties	to	all	boats	employed	in	the	herring	-	fishery	;
提供	重大的	赏金	到	全部	船	受雇	在	这	鲱鱼	-	渔业	;

向所有从事鲱鱼捕捞的船只提供丰厚的奖励；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][ɪn] - [baɪ] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

which	was	followed	up	in	1809	by	payment	of	a	bounty	of	two	shillings	for
哪个	曾是	随后	向上	在	-	经过	支付	的	一个	赏金	的	二	先令	为了

[ˈevri] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [kjʊr] ,

every	barrel	of	herrings	cured	,
每一个	桶	的	鲱鱼	治愈	,

1809年，政府出台了后续政策，规定每腌制一桶鲱鱼，就奖励两先令。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ˈeitpəns] [pər] [ˈbærəl] [ɪkˈspɔrtəd] .

accompanied	by	an	allowance	of	two	and	eightpence	per	barrel	exported	.
伴随	经过	一个	津贴	的	二	和	八便士	每	桶	导出	.

此外，每出口一桶还可获得两便士八便士的补贴。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [reɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈliːtəd] ;

From	1815	to	1826	the	export	rate	was	deleted	;
从	-	到	-	这	出口	速度	曾是	已删除	;

1815年至1826年间，出口税率被取消；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [pər] [ˈbærəl] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [jɪr] [reɪzd] [tuː; tə]

but	the	bounty	per	barrel	cured	was	in	the	last	-	mentioned	year	raised	to
但	这	赏金	每	桶	治愈	曾是	在	这	最后的	-	提及	年	提高	到

[fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] ;

four	shillings	;
四	先令	;

但上一年度，每桶腌制猪肉的赏金提高到四先令；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ;

while	in	the	four	succeeding	years	,	a	yearly	reduction	of	one	shilling	took	place	;
尽管	在	这	四	成功	年	,	一个	每年	减少	的	一	先令	采取	地方	;

而在接下来的四年里，每年减少一先令；

[ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈbauntiz]

and	in	1830	,	when	the	trade	was	fairly	established	,	the	government	bounties
和	在	-	,	什么时候	这	贸易	曾是	相当	已确立的	,	这	政府	赏金

[wɜːr; wər] [əˈbɑːlɪʃt] .

were	abolished	.
是	废除	.

1830 年，随着贸易的逐步发展，政府的补贴政策被取消了。

[ðə; ði] ['fɔ:stəriŋ] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['herɪŋ] - [treɪd] [wʌz; wəz]['fru:tf(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'zʌlts]

The	fostering	care	bestowed	upon	the	herring	-	trade	was	fruitful	of	great	results
这	寄养	关心	授予	之上	这	鲱鱼	-	贸易	曾是	卓有成效	的	伟大的	结果

; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] ,

;	and	our	countrymen	,
;	和	我们的	同胞们	,

对鲱鱼贸易的扶持取得了丰硕成果；我们的同胞们，

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɪʃəri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˌteknɪ'kæləti] , [æz; əz][kwaɪt]

who	had	looked	upon	the	Dutch	fishery	,	with	all its	technicalities	,	as	quite
WHO	有	看起来	之上	这	荷兰语	渔业	,	和	全部它是	技术细节	,	作为	相当

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

unapproachable	,
难以接近	,

那些曾认为荷兰渔业及其所有技术细节都难以接近的人，

[wɜ:r; wər]['grætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['herɪŋ] - ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

were	gratified	to	find	that	the	Scotch	herring	-	industry	was	destined	to
是	满意	到	寻找	那	这	苏格兰威士忌	鲱鱼	-	行业	曾是	注定	到

[teɪk] [fɜ:rst][ræŋk][bəuθ][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv] [kjʊr] .

take	first	rank	both	in	extent	and	excellence	of	cure	.
拿	第一的	秩	两个都	在	程度	和	卓越	的	治愈	.

令人欣慰的是，苏格兰鲱鱼产业注定要在规模和治疗质量方面都名列前茅。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['strʌglɪŋ]

What	was	still	more	satisfactory	to	those	who	had	seen	it	in	its	struggling
什么	曾是	仍然	更多的	令人满意的	到	那些	WHO	有	已见	它	在	它是	挣扎

[deɪz] ,

days	,
天	,

对于那些曾见证过它艰难岁月的人来说，更令人满意的是什么呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [steɪt] [eɪd] ,

instead	of	requiring	a	continuance	of	state	aid	,
反而	的	需要	一个	继续	的	状态	援助	,

而不是要求国家继续提供援助，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ɔ:l] [əd'vænsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənu:] [ɜ:'aɪzɪŋ]

it	was	soon	able	to	repay	all	advances	made	from	the	revenue	arising
它	曾是	很快	有能力的	到	偿还	全部	进展	制成	从	这	收入	产生

[frʌm; frəm] [fi:z] [peɪd] [baɪ] - [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [brænd] ['sə:tifaiŋ] [ðə; ði]

from	fees	paid	by	fishcurers	for	receiving	the	government	brand	certifying	the
从	费用	有薪酬的	经过	-	为了	接收	这	政府	品牌	认证	这

['kɑ:ntents][ænd; ənd]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] ,

contents	and	quality	of	the	barrels	,
内容	和	质量	的	这	桶	,

很快，它就能用鱼类加工商为获得政府颁发的、证明桶内产品内容和质量的品牌标志而缴纳的费用所产生的收入，偿还所有预付款。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['ævəridʒz] ['nɪrli] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

the	annual	income	of	which	now	averages	nearly	eight	thousand	pounds	.
这	年度的	收入	的	哪个	现在	平均值	几乎	八	千	磅	.

目前其年平均收入接近八千英镑。

[ðə; ði]['regjələr][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [i:st] [koʊsts] [meɪ]

The	regular	prosecution	of	the	fishing	on	the	north	and	north	-	east	coasts	may
这	常规的	起诉	的	这	钓鱼	在	这	北	和	北	-	东方	海岸	可能

[bi:; bi] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kə'menst] [tɪl] - ;

be	said	not	to	have	commenced	till	1815	;
是	说	不是	到	有	开始	直到	-	;

可以说，对北部和东北部沿海地区的捕鱼活动进行正规的起诉直到 1815 年才开始；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] ;

but	from	that	date	,	it	has	been	looked	upon	as	a	staple	industry	;
但	从	那	日期	,	它	有	到过	看起来	之上	作为	一个	主食	行业	;

但从那时起，它就被视为一个支柱产业；

[ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'stent][ðə; ði] ['kʌmfərt]

and	its	success	or	failure	has	influenced	to	an	enormous	extent	the	comfort
和	它是	成功	或者	失败	有	影响	到	一个	巨大的	程度	这	舒适

[ɔːr]['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði]['smɔːlər] [taʊnz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

or	poverty	of	the	communities	inhabiting	the	smaller	towns	scattered	along	the
或者	贫困	的	这	社区	居住	这	较小的	城镇	疏散	沿着	这

['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

eastern	shores	of	Scotland	.
东	海岸	的	苏格兰	.

它的成功或失败在很大程度上影响了苏格兰东部沿海散布的小城镇居民的舒适或贫困状况。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] ['sɔːltɪd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]

In	the	early	part	of	this	century	,	the	quantity	of	fish	salted	presented	a	very
在	这	早期的	部分	的	这	世纪	,	这	数量	的	鱼	咸的	呈现	一个	非常

['soʊbər] [ə'kaʊnt] ;

sober	account	;
清醒	帐户	;

本世纪初，腌鱼的数量呈现出非常严峻的局面；

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l] [kjʊr] [ɪn]['skɑːtlənd] , ['ɪŋgləndˌ] ,

and	in	1810	,	the	grand	total	cured	in	Scotland	,	England	,
和	在	-	,	这	盛大	全部的	治愈	在	苏格兰	,	英格兰	,

1810年，苏格兰和英格兰治愈的总人数为：

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['oʊnli] - , - ['bærəlz] ; [waɪl] [ɪn] - ,

and	the	Isle	of	Man	was	only	90	,	185	barrels	;	while	in	1851	,
和	这	小岛	的	男人	曾是	仅有的	-	,	-	桶	;	尽管	在	-	,

而马恩岛的产量只有90,185桶；而在1851年，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][fɔːr; fər]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] - , - ['bærəlz] .

the	total	for	Scotland	and	the	Isle	of	Man	was	594	,	031	barrels	.
这	全部的	为了	苏格兰	和	这	小岛	的	男人	曾是	-	,	-	桶	.

苏格兰和马恩岛的总产量为 594,031 桶。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] [pri'veild] ,

From	1851	till	1870	,	a	period	of	inactivity	prevailed	,
从	-	直到	-	,	一个	时期	的	不活动	最终获胜	,

从1851年到1870年，进入了一段不活跃期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	the	official	statistics	year	after	year	were	abundant	proof	that	the	spirit	of
和	这	官方的	统计数据	年	后	年	是	丰富	证明	那	这	精神	的

['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

enterprise	was	sadly	deficient	,
企业	曾是	令人遗憾的是	不足	,

官方统计数据年复一年地充分证明，企业精神严重不足。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəsli] [kə'prɪʃəs] ['herɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɔːtərz]

or	that	the	notoriously	capricious	herrings	had	betaken	themselves	to	other	waters
或者	那	这	臭名昭著	任性	鲱鱼	有	被带走	他们自己	到	其他	水

.

:

.

或者说，那些出了名的反复无常的鲱鱼已经游到其他水域去了。

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɑ:n] [ðə; ði]
Whether the deficiency in the catch was attributable to lack of energy on the
无论 这 不足 在 这 抓住 曾是 可归因的 到 缺少 的 活力 在 这
[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kjʊrər] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] ,
part of curers and fishermen ,
部分 的 治疗者 和 渔民 ,

渔获量不足是否是由于腌制者和渔民缺乏精力造成的?

[ɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'tɪnju:d] ['skersəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [jet] [ˌʌn'sɑ:lvd] ;
or a long - continued scarcity of fish , is a problem yet unsolved ;
或者 一个 长的 - 持续 缺乏 的 鱼 , 是 一个 问题 然而 未解之谜 ;

或者说，鱼类长期短缺是一个尚未解决的问题;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [kjʊr] [ɪn] - [wʌz; wəz] - ,
but it remains on record that the total quantity cured in 1851 was 594 ,
但 它 遗迹 在 记录 那 这 全部的 数量 治愈 在 - 曾是 - ,

但记录显示，1851年腌制的总数量为594。

- ['bærəlz] ; [waɪl] [ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] - , - ['bærəlz] .
031 barrels ; while in 1869 it had only increased to 675 , 143 barrels .
- 桶 ; 尽管 在 - 它 有 仅有的 增加 到 - , - 桶 .

031桶；而1869年，这一数字仅增加到675,143桶。

[ɪn] - , ['skɑ:tlənd] [ə'loʊn] [prə'du:st] - , - ['bærəlz] ; [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] - ,
In 1870 , Scotland alone produced 833 , 160 barrels ; while in the season of 1884 ,
在 - , 苏格兰 独自的 生产 - , - 桶 ; 尽管 在 这 季节 的 - ,

1870年，仅苏格兰就生产了833,160桶；而在1884年，

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [kjʊr] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [wʌn] , - , - ['bærəlz] !
the total quantity cured reached the enormous figures of 1 , 697 , 000 barrels !
这 全部的 数量 治愈 达到 这 巨大的 数据 的 1 , - , - 桶 !

总产量达到了惊人的 1,697,000 桶!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] ,
It will thus be seen that this great fishing ,
它 将要 因此 是 已见 那 这 伟大的 钓鱼 ,

由此可见，这种伟大的捕鱼活动，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
which is now the mainstay of a vast population extending round the shores of
哪个 是 现在 这 支柱 的 一个 广阔的 人口 扩展 圆形的 这 海岸 的
['skɑ:tlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

如今，它已成为苏格兰沿海地区广大人口的主要经济支柱。

[hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] [prəg'resɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [in'taitlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ræŋk]
has gone on progressing till it has reached a position entitling it to rank
有 已消失 在 进展 直到 它 有 达到 一个 位置 权利 它 到 秩
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
among the greatest industries of the country .
之中 这 最 行业 的 这 国家 .

它不断发展壮大，如今已跻身全国最伟大产业之列。

[ðə; ði] ['mʌni] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:gres]
The money value of the fishing presents a fairly intelligent view of the progress
这 钱 价值 的 这 钓鱼 礼物 一个 相当 聪明的 看法 的 这 进步
{ - }
{ 306 }
{ - }

捕鱼的货币价值体现了对进步的相当明智的看法{306}

[meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ɪts][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
made during the last fifty years in its prosecution ;
制成 期间 这 最后的 五十 年 在 它是 起诉 ;

在过去五十年的诉讼过程中所取得的成就;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and the figures given confirm the inexhaustible riches of the sea ,
和 这 数据 给定 确认 这 取之不尽的 财富 的 这 海 ,

所给出的数据证实了海洋蕴藏着取之不尽的财富。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['baʊndləs] [diːp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [welθ] ,
and prove the boundless deep to be a mine of wealth ,
和 证明 这 无边无际 深的 到 是 一个 矿 的 财富 ,

并证明无垠的深海蕴藏着巨大的财富。

['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .
only now beginning to receive the attention which it deserves .
仅有的 现在 开始 到 收到 这 注意力 哪个 它 值得 .

直到现在才开始受到应有的关注。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
The value of the fishing in 1810 was about seventy thousand pounds ;
这 价值 的 这 钓鱼 在 - 曾是 关于 七十 千 磅 ;

1810 年渔业产值约为七万英镑;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [riˈvəːsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]
and though it was subject to reverses now and again , it gradually
和 尽管 它 曾是 主题 到 反转 现在 和 再次 , 它 逐步地
[geɪnd] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌn'tɪl] - ,
gained in dimensions until 1851 ,
获得 在 方面 直到 - ,

虽然期间不时遭遇挫折，但到 1851 年，它的规模还是逐渐扩大了。

[wen] [ɪts]['vælјuː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] !
when its value was half a million sterling !
什么时候 它是 价值 曾是 一半 一个 百万 英镑 !

当时它的价值是五十万英镑!

[ɪn] - , [ðə; ði] [kætʃ] ['jiːldɪd] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
In 1870 , the catch yielded about nine hundred and sixteen thousand five hundred
在 - , 这 抓住 产生 关于 九 百 和 十六 千 五 百
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

1870年，捕捞量约为916500磅;

[ˌwer'æz] [ɪn] - [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['kwɑːntəti] [kjʊr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] [wʌn]
whereas in 1884 the total quantity cured represented a sum of two million one
然而 在 - 这 全部的 数量 治愈 代表 一个 和 的 二 百万 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [paʊndz] ;
hundred and twenty - one thousand three hundred and forty - six pounds ;
百 和 二十 - 一 千 三 百 和 四十 - 六 磅 ;

而1884年，腌制总量为212万1346磅;

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛntəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] , [bænf] , ['eldʒɪn] ,
which is equal to the rentals of the counties of Aberdeen , Banff , Elgin ,
哪个 是 平等的 到 这 出租 的 这 县 的 阿伯丁 , 班夫 , 埃尔金 ,

这相当于阿伯丁郡、班夫郡、埃尔金郡的租金总和。

[nɛən] , ['ɪnvə'nes] , ['krɑːˌmɑːrti] , [rɑːs] , ['sʌðələnd] ,
Nairn , Inverness , Cromarty , Ross , Sutherland ,
奈恩 , 因弗内斯 , 克罗马蒂 , 罗斯 , 萨瑟兰 ,

内恩、因弗内斯、克罗马蒂、罗斯、萨瑟兰

[ænd; ənd] ['keiθnes] — [ɔ:r][ðə; ði]['ænjuəl]['vælju:][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Caithness** **—** **or** **the** **annual** **value** **of** **nearly** **a** **half** **of** **that** **of** **the**
和 凯斯内斯 — 或者 这 年度的 价值 的 几乎 一个 一半 的 那 的 这
['toʊt(ə)l]['eriə][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .
total **area** **of** **Scotland** **.**
全部的 区域 的 苏格兰 .

凯斯内斯郡的年产值几乎相当于苏格兰总面积的一半。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪmp'ru:vmənts] ,
Along **with** **other** **improvements** **,**
沿着 和 其他 改进 ,

除了其他改进之外，

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbər][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['boʊts][fɔ:rmz][æn; ən]
the **increase** **in** **the** **number** **and** **size** **of** **the** **herring** **-** **boats** **forms** **an**
这 增加 在 这 数字 和 尺寸 的 这 鲱鱼 - 船 表格 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
interesting **feature** **in** **the** **trade** **,**
有趣的 特征 在 这 贸易 ,

鲱鱼捕捞船的数量和规模不断扩大，这构成了该贸易的一个有趣特征。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **is** **a** **striking** **proof** **of** **the** **immense** **resources** **at** **the** **command** **of** **the**
和 是 一个 引人注目 证明 的 这 巨大 资源 在 这 命令 的 这
['fɪʃərmən] .
fishermen **.**
渔民 .

这有力地证明了渔民们掌握着巨大的资源。

[nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ɪn'kri:st] ['greɪtli] ,
Not **only** **has** **the** **numerical** **strength** **of** **the** **fleet** **increased** **greatly** **,**
不是 仅有的 有 这 数值 力量 的 这 舰队 增加 非常 ,

不仅舰队的数量实力大幅提升，

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪ'mensli] ;
but **the** **size** **and** **style** **of** **the** **boats** **have** **also** **changed** **immensely** **;**
但 这 尺寸 和 风格 的 这 船 有 还 已更改 非常 ;

但船只的尺寸和样式也发生了巨大的变化；

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] ['meʒərɪŋ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fi:t] [ʌv; əv] [ki:l] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv] [bi:m]
and **the** **craft** **measuring** **thirty** **-** **five** **feet** **of** **keel** **and** **fourteen** **feet** **of** **beam**
和 这 工艺 测量 三十 - 五 脚 的 龙骨 和 十四 脚 的 光束
,
,
,

该船龙骨长35英尺，船宽14英尺。

[ju:st] [ɪn] - - - , [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['hænsəm] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [bɪlt] ['ves(ə)lz] ,
used **in** **1830** **-** **50** **,** **have** **given** **place** **to** **handsome** **and** **substantially** **built** **vessels** **,**
用过的 在 - - - , 有 给定 地方 到 英俊的 和 实质性 建造 船只 ,

1830-1850年间使用的船只已被外形美观、结构坚固的船只所取代。

['ævərɪdʒɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] [stem] [tu:; tə][stɜ:rn] , [ænd; ənd][nɑ:t]['ʌndər] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd]
averaging **fifty** **-** **six** **feet** **from** **stem** **to** **stern** **,** **and** **not** **under** **eighteen** **and**
平均值 五十 - 六 脚 从 干 到 船尾 , 和 不是 在下面 十八 和
[ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ʌv; əv] [bi:m] ,
a **half** **feet** **of** **beam** **,**
一个 一半 脚 的 光束 ,

平均长度为56英尺（从船首到船尾），船宽不小于18.5英尺。

[huːz] ['bɜːrd(ə)n] [rʌnz] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['redʒɪstərd] [tʌnz] .

whose	burden	runs	from	twenty	-	five	to	forty	registered	tons	.
谁	负担	跑步	从	二十	-	五	到	四十	挂号的	吨	.

其货物重量为登记吨位25至40吨。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stedəli] ,

Although	the	demand	for	herrings	has	gone	on	increasing	steadily	,
虽然	这	要求	为了	鲱鱼	有	已消失	在	增加	稳步	,

尽管对鲱鱼的需求一直在稳步增长，

[ðə; ðɪ] [teɪsts] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [lɑːrdʒ] [kən'suːmərz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

the	tastes	of	former	large	consumers	have	shown	remarkable	changes	,
这	口味	的	以前的	大的	消费者	有	所示	卓越	变化	,

以往大消费者的口味发生了显著变化。

[ænd; ənd] [ðoʊz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] — [huː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

and	those	—	especially	the	inhabitants	of	Ireland	—	who	in	the	early	days	of
和	那些	—	尤其	这	居民	的	爱尔兰	—	WHO	在	这	早期的	天	的

[ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [best] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['kjʊrər] ,

the	fishing	were	the	best	customers	of	the	Scotch	curers	,
这	钓鱼	是	这	最好的	顾客	的	这	苏格兰威士忌	治疗者	,

而那些——尤其是爱尔兰居民——在早期捕鱼业时期是苏格兰腌鱼商最大客户的那些人，

[naʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['mɑːdərətli] ['rekəgnaɪz] [sɔːlt] ['herɪŋz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] .

now	but	very	moderately	recognise	salt	herrings	as	an	article	of	food	.
现在	但	非常	中等程度	认出	盐	鲱鱼	作为	一个	文章	的	食物	.

现在，人们对盐渍鲱鱼作为一种食物的认知度仍然很低。

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['herɪŋz] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [wʌz; wəz] - , - ['bærəlz] ;

In	1821	,	the	exportation	of	salted	herrings	to	Ireland	was	125	,	445	barrels	;
在	-	,	这	出口	的	咸的	鲱鱼	到	爱尔兰	曾是	-	,	-	桶	;

1821年，向爱尔兰出口的腌鲱鱼数量为125445桶；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] , - , - ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , - , - :

to	the	continent	,	89	,	524	;	and	to	places	out	of	Europe	,	79	,	836	:
到	这	大陆	,	-	,	-	;	和	到	地方	出去	的	欧洲	,	-	,	-	:

到欧洲大陆，89,524；到欧洲以外的地方，79,836：

[ˌwer'æz] [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] , ['aɪərlənd] , - , - ; ['kɑːntɪnənt] , - , - ; ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

whereas	in	1851	the	figures	were	,	Ireland	,	66	,	138	;	continent	,	198	,	403	;	places	out	of	Europe	,
然而	在	-	这	数据	是	,	爱尔兰	,	-	,	-	;	大陆	,	-	,	-	;	地方	出去	的	欧洲	,

而1851年的数据为：爱尔兰，66,138；欧洲大陆，198,403；欧洲以外的地方，

- : [ænd; ənd] [ɪn] - , ['aɪərlənd] , - , - ; ['kɑːntɪnənt] , [wʌn] , - , - ; ['pleɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , - ['bærəlz] .

2367	:	and	in	1884	,	Ireland	,	34	,	000	;	continent	,	1	,	149	,	000	;	places	out	of	Europe	,	960	barrels	.
-	:	和	在	-	,	爱尔兰	,	-	,	-	;	大陆	,	1	,	-	,	-	;	地方	出去	的	欧洲	,	-	桶	.

2367：1884 年，爱尔兰 34,000；欧洲大陆 1,149,000；欧洲以外的地方 960 桶。

[ðə; ðɪ] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kən'sʊmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt]

The	radical	changes	in	the	quantities	of	fish	consumed	at	the	different
这	激进的	变化	在	这	数量	的	鱼	消耗	在	这	不同的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['straɪkɪŋ] ;

markets	in	the	course	of	half	a	century	are	rather	striking	;
市场	在	这	课程	的	一半	一个	世纪	是	相当	引人注目	;

半个世纪以来，不同市场鱼类消费量发生了显著变化；

[bʌt; bət]['aɪərlənd][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

but	Ireland	has	,	it	is	said	,
但	爱尔兰	有	,	它	是	说	,

但据说爱尔兰有.....

['lɑːrdʒli] ['sʌbstɪtjutɪd] ['beɪkən][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃiːp] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] [mʌtʃ] - [praɪzd] [fɪʃ] ;

largely	substituted	bacon	and	other	cheap	food	for	the	once	much	-	prized	fish	;
很大程度上	替代	熏肉	和	其他	便宜的	食物	为了	这	一次	很多	-	珍贵的	鱼	;

人们大量用培根和其他廉价食品代替了曾经备受珍视的鱼类;

[waɪl] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [treɪd] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [kɔːzd] [baɪ]

while	the	almost	complete	collapse	of	the	colonial	trade	is	directly	caused	by
尽管	这	几乎	完全的	坍塌	的	这	殖民	贸易	是	直接地	导致	经过

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [sleɪvz] ,

the	emancipation	of	the	West	Indian	slaves	,
这	解放	的	这	西方	印度	奴隶	,

殖民地贸易的几乎彻底崩溃，直接原因是西印度群岛奴隶的解放。

[huː] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz][wɪð; wɪθ]['sɔːltɪd] ['herɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

who	were	provided	by	their	masters	with	salted	herrings	as	the	leading
WHO	是	假如	经过	他们的	大师	和	咸的	鲱鱼	作为	这	领导

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fer] ,

article	of	fare	,
文章	的	票价	,

他们的主人给他们提供的主食是腌鲱鱼。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

and	who	,	in	order	to	efface	all	recollections	of	their	former	degradation	,
和	WHO	,	在	命令	到	抹去	全部	回忆	的	他们的	以前的	降解	,

他们为了抹去所有关于过去屈辱经历的记忆，

['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] !

studiously	avoided	touching	the	herring	after	their	liberty	was	secured	!
认真地	避免	接触	这	鲱鱼	后	他们的	自由	曾是	安全	!

获得自由后，他们小心翼翼地避免触碰鲱鱼!

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ruːl] ,

Although	not	the	rule	,
虽然	不是	这	规则	,

虽然这不是规定，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ['ɔːf(ə)n] [kə'mens] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] [æt; ət] ['veriəs] [pɔːrts][ɑːn]

a	number	of	fishermen	often	commence	fishing	for	herrings	at	various	ports	on
一个	数字	的	渔民	经常	开始	钓鱼	为了	鲱鱼	在	各种各样的	端口	在

[ðə; ði] [iːst] [koʊst] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ;

the	east	coast	early	in	July	;
这	东方	海岸	早期的	在	七月	;

7月初，许多渔民开始在东海岸的各个港口捕捞鲱鱼;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɑːt][ʌn'tɪl][ə'baʊt][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz]

but	it	is	generally	not	until	about	the	20th	of	the	month	that	the	fishermen's
但	它	是	一般来说	不是	直到	关于	这	20th	的	这	月	那	这	渔民的

['regjələr] [en'geɪdʒmənts] [kə'mens] [ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

regular	engagements	commence	and	operations	are	begun	in	earnest	.
常规的	订婚	开始	和	运营	是	开始	在	认真	.

但一般要到每月20号左右，渔民们才会开始正常出海作业，真正开始捕鱼。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ]

At	that	date	the	fishcurers	are	bound	to	receive	the	fish	at	twenty	shillings
在	那	日期	这	-	是	边界	到	收到	这	鱼	在	二十	先令

[pər] [kreɪn] — [wʌn] [kreɪn] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['gælənz] ,

per	cran	—	one	cran	being	equal	to	a	capacity	of	thirty	-	seven	gallons	,
每	颅骨	—	一	颅骨	存在	平等的	到	一个	容量	的	三十	-	七	加仑	,

届时，鱼贩必须按每克朗二十先令的价格接收鱼——一克朗相当于三十七加仑的容量。

[ænd; ənd] ['rekənd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['herɪŋz] — [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ['mɪdnaɪt] ;

and	reckoned	to	contain	about	eight	hundred	herrings	—	from	early	morning	till	twelve	o'clock	midnight	;
和	估计	到	包含	关于	八	百	鲱鱼	—	从	早期的	早晨	直到	十二	点钟	午夜	;

据估计，从清晨到午夜十二点，共捕获了约八百条鲱鱼；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðər] [pruːv] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ə'bʌndənt] ,

and	should	the	weather	prove	favourable	and	the	shoals	abundant	,
和	应该	这	天气	证明	有利	和	这	浅滩	丰富	,

如果天气条件有利，浅滩也很多，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kruː] [ʌv; əv] [ˌenər'dʒetɪk] [men] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [ɜːrnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

a	single	crew	of	energetic	men	have	often	earned	no	less	than	one	hundred	pounds	in	the	first	week	of	the	fishing	,
一个	单身的	全体人员	的	精力充沛	男人	有	经常	获得	不	较少的	比	一	百	磅	在	这	第一的	星期	的	这	钓鱼	,

一支精力充沛的渔船队，在捕鱼的第一周往往就能赚到不少于一百英镑。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [eɪt] [wiːks] ,

and	continued	the	work	with	such	success	,	that	at	the	end	of	the	season	of	eight	weeks	,
和	持续	这	工作	和	这样的	成功	,	那	在	这	结尾	的	这	季节	的	八	周	,

并且继续这项工作，取得了如此巨大的成功，以至于在为期八周的赛季结束时，

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [stʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kredɪt] [ɪn] [ðə; ði] - [bʊks] .

a	sum	of	five	hundred	pounds	stood	at	their	credit	in	the	fishcurer's	books	.
一个	和	的	五	百	磅	站立	在	他们的	信用	在	这	-	图书	.

鱼贩的账簿上显示他们有五百英镑的存款。

[ɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['boʊts] [hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɔːrts] [ʌv; əv] ['freɪzərbɜːrg] ,

In	recent	years	,	the	boats	have	largely	increased	at	the	leading	ports	of	Fraserburgh	,
在	最近的	年	,	这	船	有	很大程度上	增加	在	这	领导	端口	的	弗雷泽堡	,

近年来，弗雷泽堡主要港口的船只数量大幅增加。

[ˌpiːtər'hɛd] , [ˌæbər'diːn] , [ænd; ənd] [wɪk] ,

Peterhead	,	Aberdeen	,	and	Wick	,
彼得黑德	,	阿伯丁	,	和	威克	,

彼得黑德、阿伯丁和威克，

[wer] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['veri] [frʌm; frəm] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [æt; ət] ['freɪzərbɜːrg] ,

where	the	numbers	employed	during	the	season	vary	from	seven	or	eight	hundred	at	Fraserburgh	,
在哪里	这	数字	受雇	期间	这	季节	各不相同	从	七	或者	八	百	在	弗雷泽堡	,

弗雷泽堡赛季期间雇佣的人数约为七八百人，

[daʊn] [tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æt; ət] [ˌæbər'diːn] — [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['riːs(ə)nt]

down	to	four	hundred	at	Aberdeen	—	not	to	mention	the	enormous	recent
向下	到	四	百	在	阿伯丁	—	不是	到	提到	这	巨大的	最近的

[ɪn'kriːs] [æt; ət] ['ʃetlənd] — [iːtʃ] [boʊt] ['biːɪŋ] [mænd] [baɪ][sɪks][men][ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] .

increase	at	Shetland	—	each	boat	being	manned	by	six	men	and	one	boy	.
增加	在	设得兰群岛	—	每个	船	存在	有人值守	经过	六	男人	和	一	男生	.

阿伯丁的船只数量减少到四百艘——更不用说设得兰群岛最近大幅增加的船只数量了——每艘船由六名成年男子和一名男孩驾驶。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['netɪŋ] [ɪn][juːz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] .

The	extent	of	netting	in	use	has	also	largely	increased	.
这	程度	的	网	在	使用	有	还	很大程度上	增加	.

渔网的使用范围也大幅扩大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ðə; ði]['boʊts]['prɑːsɪkjuːt][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn]

For	a	considerable	period	of	the	season	the	boats	prosecute	the	fishing	on
为了	一个	大量	时期	的	这	季节	这	船	起诉	这	钓鱼	在

[ðə; ði][bæŋks][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['sɪksti][maɪlz] [ə'weɪ] ,

the	banks	from	forty	to	sixty	miles	away	,
这	银行	从	四十	到	六十	英里	离开	,

在相当长的一段时间里，渔船会在距离岸边40到60英里的地方进行捕鱼作业。

['grædʒuəli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænsɪz] ;

gradually	nearing	the	shore	as	the	season	advances	;
逐步地	临近	这	支撑	作为	这	季节	进展	;

随着季节的推移，逐渐靠近海岸；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ]['siːz(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdɪst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]

but	in	no	season	imitating	the	modest	efforts	of	the	fishermen	of	forty	or	fifty
但	在	不	季节	模仿	这	谦虚的	努力	的	这	渔民	的	四十	或者	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

但无论哪个季节，都无法复制四五十年前渔民们所做的微薄努力。

[huː] ['nevər] ['ventʃərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði]

who	never	ventured	more	than	ten	or	fifteen	miles	off	,	with	the	result	that	the
WHO	绝不	冒险	更多的	比	十	或者	十五	英里	离开	,	和	这	结果	那	这

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他们从未冒险离开超过十到十五英里，结果就是鱼群，

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnwərd] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə]

undisturbed	in	their	inward	course	,	were	caught	in	large	quantities	quite	close	to
未受干扰	在	他们的	向内	课程	,	是	捕捉	在	大的	数量	相当	关闭	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

在向内迁徙的途中，大量鱼类被捕获在离海岸很近的地方。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] ,

With	regard	to	those	days	,
和	看待	到	那些	天	,

至于那些日子，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæbə'di:nʃə(r)] [koʊst][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd]

many	of	the	old	people	now	living	on	the	Aberdeenshire	coast	have	a	vivid
许多	的	这	老的	人们	现在	活的	在	这	阿伯丁郡	海岸	有	一个	生动

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊnz] [wʌn][ɔ:r]

recollection	of	the	extraordinary	excitement	that	existed	in	the	fishing	-	towns	one	or
回忆	的	这	非凡的	激动	那	存在	在	这	钓鱼	-	城镇	一	或者

[tu:] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [pæst] [raʊnd] [ðæt] - [ə; eɪ]['bɑ:di] - [ʌv; əv] ['herɪŋz]

two	generations	ago	when	the	word	passed	round	that	'	a	body	'	of	herrings
二	几代人	前	什么时候	这	单词	通过了	圆形的	那	-	一个	身体	-	的	鲱鱼

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

had	at	length	appeared	in	the	bay	,
有	在	长度	出现	在	这	湾	,

现在居住在阿伯丁郡海岸的许多老人都清晰地记得，一两代人以前，当"一大群"鲱鱼终于出现在海湾的消息传开时，渔镇里弥漫着怎样的兴奋气氛。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dens] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['si:gʌlz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['preɪɪŋ]

the	indications	of	which	were	a	dense	flock	of	seagulls	to	be	seen	preying
这	症状	的	哪个	是	一个	稠密	群	的	海鸥	到	是	已见	捕食

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] ,

upon	the	finny	tribe	,
之上	这	芬尼	部落	,

种种迹象表明，一大群海鸥正在捕食有鳍的鱼类。

[ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]

or	a	large	shoal	of	whales	pursuing	the	fish	—	the	manœuvres	of	the	former
或者	一个	大的	浅滩	的	鲸鱼	追求	这	鱼	—	这	机动	的	这	以前的

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə][ðer; ðər][mɑ:rk] ,

attracting	the	fishermen	to	their	mark	,
吸引	这	渔民	到	他们的	标记	,

或者一大群鲸鱼追逐鱼群——前者的这些举动吸引了渔民前来捕鱼。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	afforded	an	interesting	sight	to	those	on	the	shore	.
和	提供	一个	有趣的	视线	到	那些	在	这	支撑	.

为岸上的人们提供了一道有趣的风景。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

At	this	stage	of	its	history	,
在	这	阶段	的	它是	历史	,

在其历史的这个阶段，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri]

one	of	the	most	serious	drawbacks	to	the	prosperity	of	the	herring	-	fishery
一	的	这	最多	严肃的	缺点	到	这	繁荣	的	这	鲱鱼	-	渔业

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] ['dɔ:gfɪʃ] [wɪtʃ] ['regjələrli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [koʊst]

was	the	immense	shoals	of	dogfish	which	regularly	visited	the	north	-	east	coast
曾是	这	巨大	浅滩	的	角鲨	哪个	经常	到访	这	北	-	东方	海岸

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,

during	the	months	of	July	and	August	,
期间	这	几个月	的	七月	和	八月	,

鲱鱼渔业繁荣面临的最严重不利因素之一是每年七月和八月期间，大量角鲨经常造访东北海岸。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [prɑ:'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['efərts] ;

to	the	almost	complete	prostration	of	the	fishermen's	efforts	;
到	这	几乎	完全的	俯伏	的	这	渔民的	努力	;

渔民们的努力几乎完全付诸东流；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðoʊz] [rə'peɪʃəs] ['fɪʃɪz] ['greɪtli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][nets][ɪn][ðer; ðər][pər'suːt][ʌv; əv]
for not only did those rapacious fishes greatly destroy the nets in their pursuit of
为了 不是 仅有的 做过 那些 贪婪 鱼 非常 破坏 这 网 在 他们的 追逐 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

因为这些贪婪的鱼不仅在觅食过程中严重破坏了渔网，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['herɪŋz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['enəmi] ,
but the herrings , which seemed to have a wholesome dread of this enemy ,
但 这 鲱鱼 , 哪个 似乎 到 有 一个 健康 恐惧 的 这 敌人 ,

但是鲱鱼们似乎对这种敌人怀有一种健康的恐惧，

[ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] [hɔːnts] [wen'evər] [ðə; ði] ['dɔːgfɪʃ] [ə'raɪvd]
immediately disappeared from their usual haunts whenever the dogfish arrived
立即地 消失 从 他们的 通常 闹鬼的地方 每当 这 角鲨 到达的
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

每当狗鲨上岸，它们就会立刻从通常的栖息地消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [boʊt] - - [ʌv; əv] ['dɔːgfɪʃ] [brɔːt] [ɪn] ['deɪli]
It was no uncommon thing to see boat - loadfuls of dogfish brought in daily
它 曾是 不 罕见 事物 到 看 船 - - 的 角鲨 带来 在 日常的
[baɪ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
by the fishermen ,
经过 这 渔民 ,

渔民每天都能用船运来满满的角鲨，这并不罕见。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ]['fɑːrmɚz][ænd; ənd] ['krɔftɚ] [fɔːr; fər][mə'njuəriŋ][ðə; ði]
from whom they were purchased by farmers and crofters for manuring the
从 谁 他们 是 购买 经过 农民 和 佃农 为了 施肥 这
[lænd] ,
land ,
土地 ,

它们被农民和佃农从他们手中购买，用作土地肥料。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔɪl][fɔːr; fər][də'mestɪk]['juːzɪz] ; [æz; əz] ,
and also for the purpose of providing oil for domestic uses ; as ,
和 还 为了 这 目的 的 提供 油 为了 国内的 用途 ; 作为 ,

也用于为家庭用途提供石油；例如，

[bɪ'fɔːr] ['pærəfin, -fiːn][ɔːr] ['kændlz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
before paraffine or candles had come within the reach of all ,
前 石蜡 或者 蜡烛 有 来 之内 这 抵达 的 全部 ,

在石蜡或蜡烛普及之前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [ɔɪl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] , [ɑːn][ðə; ði]
a great portion of the lamp - oil used by the poorer classes , on the
一个 伟大的 部分 的 这 灯 - 油 用过的 经过 这 贫穷 课程 , 在 这
[ˌæbə'diːnʃə(r)] [koʊst][æt; ət] [liːst] ,
Aberdeenshire coast at least ,
阿伯丁郡 海岸 在 至少 ,

至少在阿伯丁郡沿海地区，贫困阶层使用的灯油很大一部分都来自这里。

[wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['dɔːgfɪʃ] .
was extracted from dogfish .
曾是 提取 从 角鲨 .

从角鲨中提取。

['æftər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələrli]
After **having** **visited** **the** **coast** **bound** **by** **the** **German** **Ocean** **more** **or** **less** **regularly**
后 拥有 到访 这 海岸 边界 经过 这 德语 海洋 更多的 或者较少的 经常
[fɔːr; fər]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
for **sixty** **or** **seventy** **years** **,**
为了 六十 或者 七十 年 ,

在六七十年间，我或多或少地定期造访德国海洋沿岸地区。

[ðə; ði] ['dɔːgfɪʃ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] - ;
the **dogfish** **mysteriously** **disappeared** **in** **1866** **;**
这 角鲨 神秘地 消失 在 - ;

1866年，角鲨神秘消失；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [met] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['fɪʃərmən] [æt; ət] [ðə; ði] [west]
and **though** **they** **are** **still** **met** **with** **at** **intervals** **by** **fishermen** **at** **the** **west**
和 尽管 他们 是 仍然 遇见 和 在 间隔 经过 渔民 在 这 西方
[koʊst] ['herɪŋ] - ['fɪʃɪŋ] (['luːɪs] [ænd; ənd]['bɑːrə; 'bærə]) [ænd; ənd][æt; ət] ['ʃetlənd] ,
coast **herring** **-** **fishing** **(** **Lewis** **and** **Barra** **)** **and** **at** **Shetland** **,**
海岸 鲱鱼 - 钓鱼 (刘易斯 和 巴拉) 和 在 设得兰群岛 ,

尽管在西海岸的鲱鱼捕捞地（刘易斯岛和巴拉岛）以及设得兰群岛，渔民们仍然会不时地遇到他们，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ;
they **have** **never** **again** **returned** **to** **the** **east** **coast** **;**
他们 有 绝不 再次 返回 到 这 东方 海岸 ;

他们再也没有回到东海岸；

[ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] - [ɔːr] ['fɪʃərmən]
a **freak** **of** **nature** **which** **has** **puzzled** **the** **most** **intelligent** **fishcurer** **or** **fisherman**
一个 怪物 的 自然 哪个 有 困惑 这 最多 聪明的 - 或者 渔夫
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
to **explain** **,**
到 解释 ,

这是一种自然界的怪现象，就连最聪明的鱼类加工师或渔民也无法解释。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wiːldid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [gʊd] ['skersli] [kən'siːvəb(ə)l] ,
but **which** **has** **wielded** **an** **influence** **for** **good** **scarcely** **conceivable** **,**
但 哪个 有 挥舞 一个 影响 为了 好的 几乎 可以想象的 ,

但它对社会福祉的影响却几乎难以想象。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pests][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['siːz] [mɑːrkt] [ðə; ði]
since **the** **disappearance** **of** **these** **pests** **from** **the** **adjacent** **seas** **marked** **the**
自从 这 消失 的 这些 害虫 从 这 邻近的 海域 标记 这
['setɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv][prɑː'sperəti] { - }
setting **in** **of** **a** **tide** **of** **prosperity** **{** **307** **}**
环境 在 的 一个 潮 的 繁荣 { - }

自从邻近海域的这些害虫消失以来，就标志着繁荣浪潮的到来{307}

[ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [ə'gen] [ri'siːdid] .
in **the** **trade** **which** **has** **never** **again** **receded** **.**
在 这 贸易 哪个 有 绝不 再次 消退 .

在这个从未衰落的行业中。

[ðə; ði] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
The **greatly** **increased** **size** **and** **number** **of** **boats** **,** **and** **the** **competition** **for**
这 非常 增加 尺寸 和 数字 的 船 , 和 这 竞赛 为了
['herɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,
herrings **existing** **in** **the** **trade** **,**
鲱鱼 现存的 在 这 贸易 ,

渔船的规模和数量大幅增加，以及鲱鱼贸易中存在的竞争，

[hæv; həv] ['rendərd] [ˌɪn'ʃɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [nekst][tu:; tə][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ;

have	rendered	inshore	fishing	next	to	impossible	;
有	渲染	近岸	钓鱼	下一个	到	不可能的	;

使得近岸捕鱼几乎不可能;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] ['herɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [æt; ət] [si:]

and	as	it	is	generally	the	case	that	herrings	are	now	more	abundant	at	sea
和	作为	它	是	一般来说	这	案件	那	鲱鱼	是	现在	更多的	丰富	在	海

[ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ðɪ][lænd] ,

than	near	the	land	,
比	靠近	这	土地	,

而且现在鲱鱼在海洋中的数量通常比在陆地附近要多得多,

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] [teɪks] [ɪz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [mɔ:r]

the	anxiety	to	secure	good	takes	is	year	by	year	drawing	the	fishermen	to	more
这	焦虑	到	安全的	好的	需要	是	年	经过	年	绘画	这	渔民	到	更多的

['dɪstənt] [graʊndz] ;

distant	grounds	;
遥远	理由	;

为了确保获得丰收，渔民们一年比一年地前往更远的海域;

[hens] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['prɑ:spekts] [ðæt] [er] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

hence	,	there	are	reasonable	prospects	that	ere	many	years	have	elapsed	,
因此	,	那里	是	合理的	前景	那	埃雷	许多	年	有	过去	,

因此，在多年以后，很有可能出现这种情况。

[ðə; ðɪ][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt]

the	prosecution	of	the	fishing	will	have	developed	into	the	regular	employment
这	起诉	的	这	钓鱼	将要	有	发达	进入	这	常规的	就业

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [smæks] [ænd; ənd] [sti:m] - [krɑ:ft]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ventʃər] [greɪt] ['distənsiz] [tu:; tə] [si:] ,

of	large	smacks	and	steam	-	craft	able	to	venture	great	distances	to	sea	,
的	大的	拍打	和	蒸汽	-	工艺	有能力的	到	风险投资	伟大的	距离	到	海	,

捕鱼活动将发展成为定期使用大型渔船和蒸汽船出海远航。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [rɪ'meɪn][ðer; ðər][tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kætʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'teɪnd] .

and	,	if	need	be	,	remain	there	till	a	sufficient	catch	has	been	obtained	.
和	,	如果	需要	是	,	保持	那里	直到	一个	充足的	抓住	有	到过	获得	.

如有必要，就待在那里，直到获得足够的渔获为止。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skɑ:tʃ]

Having	given	a	short	sketch	of	the	rise	and	progress	of	the	Scotch
拥有	给定	一个	短的	草图	的	这	上升	和	进步	的	这	苏格兰威士忌

['herɪŋ] ['bɪznəs] ,

herring	business	,
鲱鱼	商业	,

在简要概述了苏格兰鲱鱼产业的兴起和发展之后,

[sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] ,

some	notes	on	the	social	aspect	of	the	industry	,
一些	笔记	在	这	社会的	方面	的	这	行业	,

关于该行业社会方面的几点说明,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ænd; ənd]

and	a	general	description	of	the	present	mode	of	catching	and
和	一个	一般的	描述	的	这	展示	模式	的	捕捉	和

['kjuərɪŋ][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,

curing	the	fish	,
养护	这	鱼	,

并概述目前捕捞和处理这种鱼的方法。

[wɪl] ['prɑ:bəbli] [pru:v] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['eni]
will 将要 **probably** 大概 **prove** 证明 **interesting** 有趣的 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **not** 不是 **been** 到过 **privileged** 特权 **to** 到 **visit** 访问 **any** 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] - [taʊnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] ,
of 的 **the** 这 **great** 伟大的 **fishing** 钓鱼 **-** - **towns** 城镇 **during** 期间 **the** 这 **months** 几个月 **of** 的 **July** 七月 **and** 和 **August** 八月 **,** ,

对于那些没有机会在七八月份游览任何著名渔镇的人来说，这可能会很有趣。

[ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [i:tʃ] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] ['herɪŋ] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ðə; ði][soʊl]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]
a 一个 **time** 时间 **of** 的 **each** 每个 **year** 年 **when** 什么时候 **the** 这 **mighty** 强大的 **herring** 鲱鱼 **constitutes** 构成 **the** 这 **sole** 唯一 **topic** 话题 **of** 的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation 对话 **.** .

每年这个时候，人们都会谈论鲱鱼这种美味的食物。

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
At 在 **the** 这 **harbours** 港口 **of** 的 **the** 这 **herring** 鲱鱼 **-** - **towns** 城镇 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **June** 六月 **and** 和 **beginning** 开始
[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
of 的 **July** 七月 **,** ,

六月底七月初，在鲱鱼捕捞城镇的港口，

['boʊts][ɑ:r; ər] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
boats 船 **are** 是 **arriving** 抵达 **from** 从 **north** 北 **,** , **south** 南 **,** , **and** 和 **west** 西方 **laden** 满载 **with** 和 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的
['haʊshoʊld] [gʊdz] ;
household 家庭 **goods** 商品 **;** ;

来自北方、南方和西方的船只满载着各种各样的家用物品抵达；

[ænd; ənd] ['ʌpərmoʊst] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊks] [bedz][ænd; ənd] ['blæŋkits] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and 和 **uppermost** 最上层 **are** 是 **the** 这 **fisher** 渔夫 **-** - **folk's** 民众的 **beds** 床 **and** 和 **blankets** 毯子 **,** , **upon** 之上 **which** 哪个 **are** 是
['laɪɪŋ] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
lying 说谎 **the** 这 **wives** 妻子们 **and** 和 **children** 孩子们 **,** ,

最上面一层是渔民的床铺和毯子，妻子和孩子就躺在上面。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [ðɪs] [ru:t] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][baɪ][reɪl] ,
who WHO **have** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **by** 经过 **this** 这 **route** 路线 **to** 到 **save** 节省 **the** 这 **expense** 费用 **of** 的 **a** 一个 **trip** 旅行 **by** 经过 **rail** 轨 **,** ,

他们选择这条路线是为了节省乘坐火车的费用。

[bʌt; bət] [hu:z] [kən'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] ['si:z] ,
but 但 **whose** 谁 **condition** 状况 **,** , **from** 从 **the** 这 **effects** 效果 **of** 的 **stormy** 暴风雨 **seas** 海域 **,** ,

但他的状况，是由于暴风雨的影响，

['ɔ:f(ə)n] ['demənstreits] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pɑ:ləsi] .
often 经常 **demonstrates** 证明 **the** 这 **folly** 蠢事 **of** 的 **the** 这 **fishermen's** 渔民的 **financial** 金融的 **policy** 政策 **.** .

这往往暴露了渔民理财政策的愚蠢之处。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] , ['evri] [treɪn] [brɪŋz] ['hʌndrədz]
In 在 **addition** 添加 **to** 到 **the** 这 **fishermen** 渔民 **and** 和 **their** 他们的 **belongings** 财物 **,** , **every** 每一个 **train** 火车 **brings** 带来 **hundreds** 数百
[ʌv; əv] ['haɪˌlændɜ-z] [frʌm; frəm] ['ɪnvə'nes] ,
of 的 **Highlanders** 高地人 **from** 从 **Inverness** 因弗内斯 **,** ,

除了渔民及其行李外，每列火车还会从因弗内斯运送数百名高地居民。

[ˈsʌðələnd] , [rɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈboʊts] ;

Sutherland	,	Ross	,	and	the	Isles	in	search	of	employment	on	board	the	boats	;
萨瑟兰	,	罗斯	,	和	这	岛屿	在	搜索	的	就业	在	木板	这	船	;

萨瑟兰、罗斯和群岛的人们在船上寻找工作；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈkrɔftɚ] ([tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd]

and	they	,	in	conjunction	with	the	influx	of	crofters	(	to	be	engaged
和	他们	,	在	连词	和	这	流入	的	佃农	(	到	是	已订婚的

[fɔːr; fər] [ˈkɑːrtɪŋ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz]) ,

for	carting	purposes	)	,
为了	搬运	目的	)	,

再加上大量佃农涌入（从事运输工作），

[træmps] , [aɪˈtɪnərənt] [ˈdiːlɚz] , [ˈpriːtʃɪŋ] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , & [siː] . ,

tramps	,	itinerant	dealers	,	preaching	representatives	of	various	denominations	,	&	c	.	,
流浪汉	,	流动	经销商	,	布道	代表	的	各种各样的	面额	,	&	c	.	,

[suːn] [swel] [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,

soon	swell	the	normal	population	by	many	thousands	,
很快	膨胀	这	普通的	人口	经过	许多	数千	,

流浪汉、流动商贩、各教派的传教士等等，很快就使正常人口增加了数千人。

[ænd; ənd][fɔːrm][æz; əz] [ˈmɑːtli] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] .

and	form	as	motley	a	crowd	as	can	be	well	imagined	.
和	形式	作为	杂乱无章	一个	人群	作为	能	是	出色地	想象	.

组成了你能想象到的最形形色色的人群。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [taʊnz] [ʌv; əv] [ˌæbəˈdiːnʃə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɔːrðərn] [pɔːrts][əˈweɪkən] , [ˈæftər][ə; eɪ]

The	fishing	-	towns	of	Aberdeenshire	and	more	northern	ports	awaken	,	after	a
这	钓鱼	-	城镇	的	阿伯丁郡	和	更多的	北方	端口	觉醒	,	后	一个

[prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈsɑːmnələns] ,

protracted	period	of	somnolence	,
拖延	时期	的	嗜睡	,

经过一段漫长的沉寂期后，阿伯丁郡的渔镇和更北部的港口开始苏醒。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ækˈtɪvəti][hæz; həz] [əˈraɪvd] ;

to	the	fact	that	the	season	of	activity	has	arrived	;
到	这	事实	那	这	季节	的	活动	有	到达的	;

因为活动季节已经到来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] , [naʊ] [tiːm] [wɪð; wɪθ][men]

and	the	streets	which	formerly	looked	bare	and	deserted	,	now	teem	with	men
和	这	街道	哪个	以前	看起来	裸	和	荒凉的	,	现在	团队	和	男人

,

,

,

以前看起来空旷荒凉的街道，现在挤满了人。

[ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [drɔːn] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

women	,	and	children	,	all	drawn	together	to	share	in	the	spoils	of	the	deep	.
女性	,	和	孩子们	,	全部	绘制	一起	到	分享	在	这	战利品	的	这	深的	.

妇女和儿童，都聚集在一起分享深海的战利品。

[ˈɔːrdər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˈiːzəli] [meɪnˈteɪnd] ,

Order	in	such	a	miscellaneous	population	is	sometimes	not	easily	maintained	,
命令	在	这样的	一个	各种各样的	人口	是	有时	不是	容易地	维持	,

在这种成分复杂的人群中，秩序有时难以维持。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd][ʌn'ruːli] ['mæsɪz] [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['sætərdeɪ] [naɪt] ['kɑːŋgrɪgeɪt]

and	the	surging	and	unruly	masses	which	on	a	Saturday	night	congregate
和	这	滔滔	和	不羁	群众	哪个	在	一个	周六	夜晚	聚集

[ə'baʊt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θɜːrəʊˌfeəz] [tæks][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði]

about	the	leading	thoroughfares	tax	the	energies	of	the	police	to	the
关于	这	领导	干道	税	这	能量	的	这	警察	到	这

['ʌtərmoʊst] ;

uttermost	;
极致	;

周六晚上，熙熙攘攘、难以控制的人群聚集在主要干道上，令警察疲于奔命；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - ['wɔːrpæθ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tuː]

and	if	the	Highlanders	be	on	the	'	warpath	'	from	the	effects	of	too
和	如果	这	高地人	是	在	这	-	战争之路	-	从	这	效果	的	也

['lɪbərəl] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] - ['maʊnt(ə)n] [duː] ,

liberal	potations	of	their	own	'	mountain	dew	,
自由主义	饮料	的	他们的	自己的	-	山	露	,

如果高地人因为过度饮用他们自家酿造的"山露酒"而"怒火中烧"，

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ]['mɪlətəri] [fɔːrs] —

'	the	question	of	local	government	has	to	be	settled	by	military	force	—
-	这	问题	的	当地的	政府	有	到	是	定居	经过	军队	力量	—

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['freɪzərbɜːrg] [ɪn] - ,

an	instance	of	which	took	place	at	Fraserburgh	in	1874	,
一个	实例	的	哪个	采取	地方	在	弗雷泽堡	在	-	,

"地方政府问题必须通过武力解决——1874 年弗雷泽堡就发生过这样的例子。"

[wen] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['haɪˌlændɝz] [ɪn][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n] [rekt] [ðə; ði] [pə'liːs]

when	fully	a	thousand	Highlanders	in	an	infuriated	condition	wrecked	the	police
什么时候	完全	一个	千	高地人	在	一个	愤怒的	状况	损毁	这	警察

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

当一千多名愤怒的高地人砸毁了警察局时，

[bɔm'baːdid] [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] ,

bombarded	the	town	-	house	,	and	threatened	to	burn	the	town	,
轰炸	这	镇	-	房子	,	和	威胁	到	烧伤	这	镇	,

炮轰了镇上的房屋，并威胁要烧毁整个城镇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

and	were	only	brought	to	their	senses	by	the	arrival	of	a	detachment
和	是	仅有的	带来	到	他们的	感官	经过	这	到达	的	一个	分离

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˌæbər'diːn] .

of	soldiers	from	Aberdeen	.
的	士兵	从	阿伯丁	.

直到阿伯丁的一队士兵到来，他们才恢复了理智。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [wʌn][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	evening	of	the	seventh	day	of	the	week	is	invariably	one	of	confusion	,
这	晚上	的	这	第七	天	的	这	星期	是	总是	一	的	困惑	,

一周的第七天晚上总是混乱不堪的。

[nɔɪz] , [ænd; ənd] [faɪt] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] ; [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ,

noise	,	and	fight	in	every	large	fishing	-	town	;	but	throughout	the	other	nights	,
噪音	,	和	斗争	在	每一个	大的	钓鱼	-	镇	;	但	自始至终	这	其他	夜晚	,

[ɔːl] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ɑːr; ər][kæst][ə'saɪd] ,

all	frivolities	are	cast	aside	,
全部	轻浮之事	是	投掷	旁边	,

在每个大渔镇，喧闹和争吵不断；但在其他夜晚，所有轻浮之事都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [ɪz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ]

and	the	single	aim	of	the	whole	community	is	to	secure	as	rich	a
和	这	单身的	目的	的	这	所有的	社区	是	到	安全的	作为	富有的	一个

['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] ['herɪŋz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

harvest	of	herrings	as	possible	.
收成	的	鲱鱼	作为	可能的	.

整个社区的唯一目标是尽可能地获得丰收的鲱鱼。

['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	ordinary	circumstances	,
在下面	普通的	情况	,

通常情况下，

[ðə; ði] [saɪt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [krɑ:ft]

the	sight	afforded	by	the	departure	from	the	harbour	of	so	many	craft
这	视线	提供	经过	这	离开	从	这	港口	的	所以	许多	工艺

['krɔ:lɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [tu:z] ,

crawling	lazily	along	in	twos	,
爬行	懒洋洋	沿着	在	二	,

看着那么多船只懒洋洋地两两一组驶离港口，这景象真是令人叹为观止。

[θ'ri:z] , [ænd; ənd][hæf] - ['dʌzənz] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] ;

threes	,	and	half	-	dozens	,	is	very	pretty	;
三	,	和	一半	-	几十个	,	是	非常	漂亮的	;

三和半打，非常漂亮；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:r; ər]['eksəsaɪzɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [maɪndz]

but	when	the	prospects	of	a	good	fishing	are	exercising	the	fishermen's	minds
但	什么时候	这	前景	的	一个	好的	钓鱼	是	锻炼	这	渔民的	思想

,

,

,

但是，当渔民们满脑子想的都是能否钓到大鱼时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ['ɜ:rli] ,

and	every	one	is	anxious	to	reach	the	fishing	-	ground	early	,
和	每一个	一	是	焦虑的	到	抵达	这	钓鱼	-	地面	早期的	,

每个人都渴望早点到达渔场。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,

the	excitement	and	competition	among	the	fishermen	to	secure	a	good	start	,
这	激动	和	竞赛	之中	这	渔民	到	安全的	一个	好的	开始	,

渔民们为了取得好开局而展开的激烈竞争，令人兴奋不已。

[træns'fɔ:mz] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fju:ʒ(ə)n] , [wer] [ðə; ði]

transforms	the	harbour	channel	into	a	scene	of	the	wildest	confusion	,	where	the
变换	这	港口	渠道	进入	一个	场景	的	这	最狂野的	困惑	,	在哪里	这

['fɪʃərmən] [ʃaʊt] ,

fishermen	shout	,
渔民	喊	,

港口水道顿时变成一片混乱的景象，渔民们大声叫喊：

['θret(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [di:l] [bloʊz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['pleɪɪŋ] ['trædʒədi][ænd; ənd]

threaten	,	and	at	times	deal	blows	at	each	other	,	playing	tragedy	and
威胁	,	和	在	时代	交易	打击	在	每个	其他	,	玩耍	悲剧	和

['kɑ:mədi][ɪn][tɜ:rnz] ,

comedy	in	turns	,
喜剧	在	转弯	,

他们互相威胁，有时甚至互相殴打，时而上演悲剧，时而上演喜剧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] .

to	the	intense	delight	of	those	watching	their	movements	from	the	piers	.
到	这	激烈的	喜	的	那些	观看	他们的	移动	从	这	码头	.

码头上观看他们行动的人们都欣喜不已。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] ['feɪvərəbl] , [ðə; ði]['boʊts] [kiːp] ['kɑːnstəntli] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Should	the	weather	be	favourable	,	the	boats	keep	constantly	streaming	from	the
应该	这	天气	是	有利	,	这	船	保持	不断地	流媒体	从	这

['hɑːrbər] - [maʊθ] ;

harbour	-	mouth	;
港口	-	嘴	;

如果天气允许，船只就会源源不断地从港口驶出；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [prɪ'veɪlz] ,

and	if	a	fresh	breeze	prevails	,
和	如果	一个	新鲜的	微风	占上风	,

如果刮起了清爽的微风，

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændi]['lɪt(ə)l]

a	very	short	time	will	suffice	to	fill	the	bay	with	hundreds	of	the	handy	little
一个	非常	短的	时间	将要	足够了	到	充满	这	湾	和	数百	的	这	便利	小的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

只需很短的时间，海湾里就会停满数百艘这种方便的小船。

['geɪli] ['plaʊɪŋ] [ðer; ðər] ['iːstwərd] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] .

gaily	ploughing	their	eastward	course	to	the	fishing	-	ground	.
兴高采烈地	耕作	他们的	向东	课程	到	这	钓鱼	-	地面	.

它们欢快地向东犁行，前往渔场。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

By	-	and	-	by	the	horizon	for	a	considerable	stretch	will	be	dotted	with
经过	-	和	-	经过	这	地平线	为了	一个	大量	拉紧	将要	是	虚线	和

[ðer; ðər] [braʊn] [seɪlz] ,

their	brown	sails	,
他们的	棕色的	帆	,

不久之后，地平线上将绵延很长一段距离，到处都是它们棕色的帆。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ]['ɑːnwərdz] ; [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [klaʊdz] [dʒɔɪn][hændz] ,

still	holding	onwards	;	and	only	when	the	sea	and	clouds	join	hands	,
仍然	保持	开始	;	和	仅有的	什么时候	这	海	和	云	加入	双手	,

依然坚持前行；只有当大海和云朵携手并进之时，

[duː] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][weɪd] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

do	they	finally	disappear	in	the	wide	waste	of	waters	.
做	他们	最后	消失	在	这	宽的	浪费	的	水	.

它们最终消失在广阔无垠的水域中。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] [set][ænd; ənd] [trɪmd] ,

On	leaving	the	harbour	and	getting	the	sails	set	and	trimmed	,
在	离开	这	港口	和	获得	这	帆	放	和	修剪过的	,

离开港口，升起并调整好风帆后，

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] [ə'mʌŋ]

the	crew	of	the	craft	betake	themselves	to	comfortable	quarters	among
这	全体人员	的	这	工艺	带	他们自己	到	舒服的	四分之一	之中

[ðə; ði][nets][ænd; ənd] [sper] [seɪlz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] ,

the	nets	and	spare	sails	lying	about	the	deck	,
这	网	和	空闲的	帆	说谎	关于	这	甲板	,

船员们在甲板上散落的渔网和备用帆之间，找了个舒适的住处休息。

[wer] ['loʊk(ə)l] [jɑːnz] [ɑːr; ər][toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [sɪŋ] ['geilik] ['sɔŋz] ,

where	local	yarns	are	told	,	and	the	Highlanders	sing	Gaelic	songs	,
在哪里	当地的	纱线	是	讲述	,	和	这	高地人	唱歌	盖尔语	歌曲	,

在那里，人们讲述着当地的故事，高地人唱着盖尔语歌曲。

[ɔːr] [rɪˈhɜːrs] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [ailz] [sɪns] [læst] -

or	rehearse	the	leading	incidents	of	their	life	in	the	Western	Isles	since	last	'
或者	排练	这	领导	事件	的	他们的	生活	在	这	西	岛屿	自从	最后的	-

[ʃiː; ʃi] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] ;

she	'	was	in	the	east	coast	;
她	-	曾是	在	这	东方	海岸	;

或者重温自"她"上次在东海岸以来，他们在西部群岛生活中发生的重大事件；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪz] [nɪə] , [ðə; ði] ['stɔːriz] [siːs] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

but	as	the	fishing	-	ground	is	neared	,	the	stories	cease	,	and	every	one	,
但	作为	这	钓鱼	-	地面	是	接近	,	这	故事	停止	,	和	每一个	一	,

但随着渔场的临近，故事就停止了，每个人都.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['skʌmər] - [bɔɪ] — [ðə; ði] [læd] [huː] [ɪz] [ɪmˈplɔɪd]

from	the	skipper	down	to	the	'	scummer	'	boy	—	the	lad	who	is	employed
从	这	船长	向下	到	这	-	笊	-	男生	—	这	小伙子	WHO	是	受雇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - [net] [tuː; tə] [pɪk] ['eni] ['herɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['hæpən]

with	a	small	hand	-	net	to	pick	any	herrings	out	of	the	water	that	happen
和	一个	小的	手	-	网	到	挑选	任何	鲱鱼	出去	的	这	水	那	发生

[tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] — ['iːgərli] [skænz][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪɪŋ]

to	fall	from	the	nets	—	eagerly	scans	the	water	in	hopes	of	descrying
到	落下	从	这	网	—	急切地	扫描	这	水	在	希望	的	描述

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

indications	of	fish	.
症状	的	鱼	.

从船长到负责捞鲱鱼的"捞鱼小弟"(即用小手网从水中捞起从渔网中掉落的鲱鱼的男孩)，每个人都热切地扫视着水面，希望能发现鱼群的踪迹。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;

Should	the	wished	-	for	appearances	be	discovered	,	so	much	the	better	;
应该	这	希望	-	为了	外貌	是	发现	,	所以	很多	这	更好的	;

如果能找到人们期待的身影，那就再好不过了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [noʊ]['sɜːrt(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɑːr; ər]

but	it	often	happens	that	no	certain	proofs	of	the	existence	of	fish	are
但	它	经常	发生	那	不	肯定	证明	的	这	存在	的	鱼	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

但很多时候，我们无法获得鱼类存在的确切证据。

[ænd; ənd]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wer] [fɪʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'baʊnd] , [ðə; ði]

and	after	reaching	a	distance	where	fish	are	supposed	to	abound	,	the
和	后	到达	一个	距离	在哪里	鱼	是	据称	到	盛产	,	这

[seɪlz][ɑːr; ər] ['loʊɚd] ,

sails	are	lowered	,
帆	是	降低	,

到达鱼类资源丰富的海域后，船帆就会降下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kə'mens] [tuː; tə][kæst][ðə; ði][nets]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	men	commence	to	cast	the	nets	into	the	sea	in	the	dusk	of	the
和	这	男人	开始	到	投掷	这	网	进入	这	海	在	这	黄昏	的	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

傍晚时分，男人们开始向海里撒网。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] ['hɔɪstɪd] ,

In	doing	this	,	a	small	portion	of	the	sail	is	hoisted	,
在	正在做	这	,	一个	小的	部分	的	这	帆	是	吊起	,

这样做时，帆的一小部分会被升起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [krɑːft] [muːvz] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kən'tɪnjuː]

and	while	the	craft	moves	slowly	through	the	water	,	the	fishermen	continue
和	尽管	这	工艺	移动	缓慢地	通过	这	水	,	这	渔民	继续

['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [nets] ['oʊvərbɔːrd] ,

casting	their	nets	overboard	,
铸件	他们的	网	落水	,

当船只在水中缓慢行驶时，渔民们继续向海中撒网。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fliːt] [ʌv; əv] [seɪ] , ['fɪfti] , [nets] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

until	their	fleet	of	say	,	fifty	,	nets	,	attached	to	one	another	,
直到	他们的	舰队	的	说	,	五十	,	网	,	随附的	到	一	其他	,

直到他们拥有大约五十张渔网，这些渔网彼此相连。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] ,

and	extending	in	a	direct	line	for	a	length	of	two	thousand	yards	,
和	扩展	在	一个	直接的	线	为了	一个	长度	的	二	千	码	,

沿直线延伸两千码长，

[ɑːr; ər] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hæŋɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd]

are	shot	,	the	whole	hanging	perpendicularly	in	the	water	,	and	suspended
是	射击	,	这	所有的	绞刑	垂直	在	这	水	,	和	暂停

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [roʊp] ,

from	a	rope	,
从	一个	绳索	,

被射杀后，整个物体垂直悬挂在水中，并用绳子吊着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [skɪn] [ɔːr] [mə'tælɪk] ['buːiːz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

to	which	is	fastened	skin	or	metallic	buoys	floating	on	the	surface	of	the	water	.
到	哪个	是	系紧	皮肤	或者	金属	浮标	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	.

其上固定有漂浮在水面上的皮肤或金属浮标。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nets] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

When	the	whole	of	the	nets	belonging	to	the	boats	engaged	at	a	large
什么时候	这	所有的	的	这	网	属于	到	这	船	已订婚的	在	一个	大的

['steɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [set] ,

station	are	set	,
车站	是	放	,

当一个大型渔站所有渔船的渔网全部布好后，

[ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ɪz] [wʌn] [kəm'pliːt] ['netwɜːrk] ,

the	sea	for	a	stretch	of	many	miles	is	one	complete	network	,
这	海	为了	一个	拉紧	的	许多	英里	是	一	完全的	网络	,

绵延数英里的大海构成了一个完整的网络。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herɪŋz] [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'skeɪp] ;

from	which	the	herrings	can	scarcely	escape	;
从	哪个	这	鲱鱼	能	几乎	逃脱	;

鲱鱼几乎无法逃脱；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['naɪtli] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ðer; ðər]
and 和 **the** 这 **work** 工作 **falling** 坠落 **upon** 之上 **the** 这 **fishermen** 渔民 **nightly** 每晚 **in** 在 **shooting** 射击 **and** 和 **hauling** 运输 **their** 他们的

[nets] [meɪ] [biː; bi] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['netɪŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ]
nets 网 **may** 可能 **be** 是 **guessed** 猜对了 **from** 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **the** 这 **netting** 网 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **Scotch** 苏格兰威士忌

['fɪʃərmən] ,
fishermen 渔民 **,** ,

从苏格兰渔民使用的渔网这一事实，可以推测出渔民每晚撒网和收网的工作量。

[ɪf] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [wʊd] [ɪk'stend][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
if 如果 **stretched** 拉伸 **in** 在 **a** 一个 **direct** 直接的 **line** 线 **,** , **would** 会 **extend** 延长 **ten** 十 **thousand** 千 **miles** 英里 **,** ,

如果沿直线拉开，将长达一万英里。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
or 或者 **something** 某物 **like** 喜欢 **three** 三 **times** 时代 **across** 穿过 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **.** .

或者说，相当于横跨大西洋三次。

['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][nets] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði][mæst][ɪz] ['loʊɝd] , [ðə; ði] [laɪt] ['hɔɪstɪd] ,
Having 拥有 **got** 得到 **the** 这 **nets** 网 **safely** 安全 **into** 进入 **the** 这 **deep** 深的 **,** , **the** 这 **mast** 桅杆 **is** 是 **lowered** 降低 **,** , **the** 这 **light** 光 **hoisted** 吊起 **,** ,

将渔网安全送入深水区后，桅杆被降下，灯被升起。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
and 和 **everything** 一切 **put** 放 **into** 进入 **its** 它是 **proper** 恰当的 **place** 地方 **for** 为了 **the** 这 **{** { **308** - **}** }

一切都摆放在合适的位置，以便{308}

[naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][krɑːft][drɪfts] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][taɪd] ,
night 夜晚 **;** ; **and** 和 **as** 作为 **the** 这 **craft** 工艺 **drifts** 漂移 **slowly** 缓慢地 **along** 沿着 **with** 和 **the** 这 **wind** 风 **or** 或者 **tide** 潮 **,** ,

夜幕降临；当船只随风或潮汐缓缓漂流时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ,
surrounded 包围 **by** 经过 **hundreds** 数百 **of** 的 **other** 其他 **fishing** 钓鱼 **-** - **boats** 船 **,** ,

周围停泊着数百艘其他渔船，

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ['sloʊli] ['θredɪŋ] [ɪts]
not 不是 **a** 一个 **sound** 声音 **is** 是 **heard** 听到 **save** 节省 **the** 这 **occasional** 偶然 **whistle** 哨 **of** 的 **a** 一个 **steamer** 汽船 **slowly** 缓慢地 **threading** 螺纹 **its** 它是

[wei] [θruː] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['hæmlət] ,
way 方式 **through** 通过 **the** 这 **floating** 漂浮的 **hamlet** 村庄 **,** ,

除了偶尔有汽船缓缓穿过这片水上村庄时发出的汽笛声外，听不到任何其他声音。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] ['siːbɜːdz] .
or 或者 **the** 这 **shrill** 尖锐 **cry** 哭 **of** 的 **the** 这 **expectant** 怀孕 **seabirds** 海鸟 **.** .

或是充满期待的海鸟的尖锐叫声。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['boʊts] , [ðə; ði] [kruːz] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] ,
On 在 **board** 木板 **the** 这 **boats** 船 **,** , **the** 这 **crews** 船员 **have** 有 **retired** 退休 **to** 到 **rest** 休息 **,** ,

船上的船员们都已休息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [left][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **left** 左边 **to** 到 **act** 行为 **as** 作为 **the** 这 **watch** 手表 **,** ,

除了留下一两个充当守夜人之外，

[bʌt; bət] [hu:] , [wen] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [rʌnz] [draɪ] , [ɪn'veriəbli] [si:k] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
but **who** **,** **when** **their** **conversation** **runs** **dry** **,** **invariably** **seek** **change** **in** **the** **arms**
但 WHO ，什么时候 他们的 对话 跑步 干燥 ， 总是 寻找 改变 在 这 武器
[ʌv; əv]['mɔ:fiəs; -fju:s] ,
of **Morpheus** **,**
的 墨菲斯 ，

但是，当他们的谈话陷入僵局时，他们总是会投入梦乡，寻求慰藉。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['du:tiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
and **trust** **to** **providence** **to** **fulfil** **the** **duties** **which** **they** **had** **undertaken** **.**
和 相信 到 普罗维登斯 到 实现 这 职责 哪个 他们 有 已 .

他们相信上天会帮助他们履行自己所承担的职责。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ][net][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp]
Once **or** **twice** **during** **the** **night** **the** **skipper** **causes** **a** **net** **or** **two** **to** **be** **pulled** **up**
一次 或者 两次 期间 这 夜晚 这 船长 原因 一个 网 或者 二 到 是 拉 向上
;
;
;

夜里，船长会一两次让人收起一两张渔网；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɑ:kjupaɪd]
and **if** **the** **prospects** **of** **a** **successful** **fishing** **are** **good** **,** **the** **position** **occupied**
和 如果 这 前景 的 一个 成功的 钓鱼 是 好的 ， 这 位置 占领
[ɪz] [ri'teind] ;
is **retained** **;**
是 保留 ；

如果捕鱼成功的几率很大，则保留所处位置；

[bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] ['herɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [nets] ,
but **if** **no** **herrings** **are** **in** **the** **nets** **,**
但 如果 不 鲱鱼 是 在 这 网 ，

但如果渔网里没有鲱鱼，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [spɑ:t] ,
it **is** **not** **uncommon** **for** **the** **crew** **to** **remove** **to** **another** **spot** **,**
它 是 不是 罕见 为了 这 全体人员 到 消除 到 其他 点 ，

船员转移到另一个地点的情况并不少见。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['betər] [lʌk] ,
in **hopes** **of** **meeting** **in** **with** **better** **luck** **,**
在 希望 的 会议 在 和 更好的 运气 ，

希望能够遇到更好的运气，

[wer] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [nets] [hæz; həz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'gɑ:n] .
where **the** **labour** **of** **shooting** **the** **nets** **has** **again** **to** **be** **undergone** **.**
在哪里 这 劳动 的 射击 这 网 有 再次 到 是 经历 .

再次进行撒网的劳动。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] , [ðə; ði] [kru:z] [bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] ,
As **the** **morning** **breaks** **,** **the** **crews** **bestir** **themselves** **,**
作为 这 早晨 休息 ， 这 船员 振作 他们自己 ，

晨曦初露，船员们开始忙碌起来。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [kə'mensiz] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
and **at** **an** **early** **hour** **the** **work** **of** **hauling** **commences** **,** **which** **being**
和 在 一个 早期的 小时 这 工作 的 运输 开始 ， 哪个 存在
[ə'kɑ:mplɪʃt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,
accomplished **sooner** **or** **later** **,**
完成 很快 或者 之后 ，

清晨，运输工作便开始了，这项工作迟早会完成。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [sɪˈkjʊrd] , [ɔːl]['kænvəs][ɪz][set][əˈpɑːn][ðə; ði][krɑːft] ;

according	to	the	weight	of	fish	secured	,	all	canvas	is	set	upon	the	craft	;
根据	到	这	重量	的	鱼	安全	,	全部	帆布	是	放	之上	这	工艺	;

根据捕获鱼的重量，给船上安装所有帆布；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spiːdz] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

and	as	she	speeds	steadily	through	the	sea	,
和	作为	她	速度	稳步	通过	这	海	,

当她稳步高速地驶过大海时，

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['rɪplɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

causing	the	wavelets	rippling	at	the	bow	to	sparkle	brilliantly	in	the
导致	这	小波	涟漪	在	这	弓	到	火花	精彩	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

晨曦洒在船头，波光粼粼，闪闪发光。

[ðə; ði] [kruː] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpænə'ræmə] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

the	crew	,	all	unconscious	of	the	glorious	panorama	spread	before	them	,
这	全体人员	,	全部	无意识	的	这	辉煌	全景	传播	前	他们	,

船员们全然没有意识到眼前展现的壮丽景色，

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nets][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [prɪ'peərɪŋ]

actively	engage	in	shaking	the	herrings	out	of	the	nets	and	otherwise	preparing
积极	从事	在	摇晃	这	鲱鱼	出去	的	这	网	和	否则	准备

[fɔːr; fər] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [kætʃ] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

for	discharging	their	catch	on	reaching	the	harbour	.
为了	出院	他们的	抓住	在	到达	这	港口	.

积极参与将鲱鱼从渔网中抖落，并做好到达港口后卸货的准备。

[æz; əz][ðə; ði][net] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	the	net	hangs	like	a	curtain	in	the	water	,
作为	这	网	悬挂	喜欢	一个	窗帘	在	这	水	,

渔网像帘子一样悬挂在水中。

['herɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːgres] [get][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] [meʃɪz] , [wens] [ðeɪ] ['kænɑːt]

herring	in	their	progress	get	their	heads	into	the	meshes	,	whence	they	cannot
鲱鱼	在	他们的	进步	得到	他们的	头部	进入	这	网格	,	何处	他们	不能

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

鲱鱼在游动过程中，头部会卡入鱼网中，从而无法脱身。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðʌs] [held] ['kæptɪv] [tɪl] [ðə; ði][nets][ɑːr; ər] [hɔːld] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

and	are	thus	held	captive	till	the	nets	are	hauled	on	board	and	the	fish
和	是	因此	握住	俘虏	直到	这	网	是	拖拽	在	木板	和	这	鱼

['ʃeɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

shaken	into	the	hold	.
摇晃	进入	这	抓住	.

因此，这些鱼被困住，直到渔网被拉上船，鱼被抖进船舱。

[ɑːn] ['meni] [əˈkeɪʒənz] [ðə; ði] ['herɪŋz] [straɪk] [soʊ] ['densli] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːmplɪment]

On	many	occasions	the	herrings	strike	so	densely	that	almost	a	whole	complement
在	许多	场合	这	鲱鱼	罢工	所以	密集地	那	几乎	一个	所有的	补充

[ʌv; əv] [nets] [sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

of	nets	sink	to	the	bottom	,
的	网	下沉	到	这	底部	,

很多时候，鲱鱼群的攻击非常密集，以至于几乎整张渔网都沉入了海底。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [in'teilz] [ə; eɪ] [lɔːs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kruː] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn]

which	often	entails	a	loss	upon	a	single	crew	of	from	one	hundred	to	one
哪个	经常	包含	一个	损失	之上	一个	单身的	全体人员	的	从	一	百	到	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;

hundred	and	fifty	pounds	;
百	和	五十	磅	;

这往往会导致单个船员损失一百到一百五十英镑;

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][krɑːft][ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [freɪt] ,

while	at	other	times	the	craft	are	so	deeply	laden	with	the	precious	freight	,
尽管	在	其他	时代	这	工艺	是	所以	深	满载	和	这	宝贵的	货运	,

而有时，这些船只却满载着珍贵的货物。

[ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔːrti] [maɪlz] ,

that	they	run	the	harbour	for	a	distance	of	perhaps	forty	miles	,
那	他们	跑步	这	港口	为了	一个	距离	的	也许	四十	英里	,

他们经营着一条长达四十英里的港口航线，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [deks] ,

with	the	water	occasionally	playing	upon	their	decks	,
和	这	水	偶尔	玩耍	之上	他们的	甲板	,

水花偶尔会拍打在甲板上，

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['faʊndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

and	only	saved	from	foundering	by	the	extreme	calmness	of	the	weather	.
和	仅有的	已保存	从	沉没	经过	这	极端	平静	的	这	天气	.

幸亏天气极其平静，才避免了沉没。

[ɪn] ['meni] ['siːznz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pruːvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]

In	many	seasons	,	the	fishing	proves	a	complete	blank	for	a	protracted
在	许多	季节	,	这	钓鱼	证明	一个	完全的	空白的	为了	一个	拖延

['pɪriəd] ;

period	;
时期	;

很多季节里，钓鱼都会在很长一段时间内一无所获;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊnz] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

and	as	the	whole	community	in	the	fishing	-	towns	is	entirely	dependent	upon
和	作为	这	所有的	社区	在	这	钓鱼	-	城镇	是	完全	依赖	之上

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

the	success	of	the	industry	,
这	成功	的	这	行业	,

由于渔村的整个社区完全依赖于渔业的兴衰，

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [θroʊ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,

such	occasions	throw	the	spirits	of	everybody	below	zero	,
这样的	场合	扔	这	烈酒	的	大家	以下	零	,

这种情况会让所有人的情绪跌至谷底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɑːləm] ['kaʊntənənsiz] ;

and	the	usual	bustle	and	smiling	faces	give	place	to	solemn	countenances	;
和	这	通常	忙碌	和	微笑	面孔	给	地方	到	庄严	面容	;

[ænd; ənd] ['kjʊrər] , ['kuːpər] ,

and	curers	,	coopers	,
和	治疗者	,	库珀	,

往日的熙攘和笑脸被严肃的神情所取代；制革工人、桶匠、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stænd][ɪn] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	others	stand	in	groups	on	the	piers	and	at	the	street	corners	discussing
和	其他的	站立	在	团体	在	这	码头	和	在	这	街道	角落	讨论

[ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][nekst] ['wi:ks] ['fɪʃɪŋ] .

the	fishermen's	chances	and	prophesying	the	result	of	next	week's	fishing	.
这	渔民的	机会	和	预言	这	结果	的	下一个	本周	钓鱼	.

其他人则三五成群地站在码头上和街角，讨论渔民的捕捞机会，并预言下周的捕鱼结果。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .

IN	ALL	SHADES	.
在	全部	色调	.

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[noʊ]['hju:mən] [aɪ] ['evər] [ə'gen] [bɪ'held] ['wilbəfɔ:s] ['hwitəkə(r)] , [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] .

No	human	eye	ever	again	beheld	Wilberforce	Whitaker	,	alive	or	dead	.
不	人类	眼睛	曾经	再次	观看	威尔伯福斯	惠特克	,	活	或者	死的	.

此后，再也没有人见过威尔伯福斯·惠特克，无论是生是死。

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ðæt] [hæd; həd] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] - [tɔ:r] [ə'weɪ]

The	torrent	that	had	washed	down	the	gap	in	the	narrow	horsepath	tore	away
这	激流	那	有	洗过	向下	这	差距	在	这	狭窄的	-	撕裂	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋz] [reɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['tɔtərɪŋ] [ɜ:rθ]

with	it	in	the	course	of	that	evening's	rain	a	great	mass	of	tottering	earth
和	它	在	这	课程	的	那	晚上	雨	一个	伟大的	大量的	的	颤巍巍	地球

[ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['trembld] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

that	had	long	trembled	on	the	edge	of	the	precipice	;
那	有	长的	颤抖	在	这	边缘	的	这	悬崖	;

傍晚的雨水冲刷着狭窄马道上的缺口，带走了一大块摇摇欲坠的泥土，这块泥土长期以来一直在悬崖边上颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sɜ:rvənt] [went] [daʊn] [ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] [tu:; tə] [hʌnt]

and	when	next	day	the	governor's	servants	went	down	in	awed	silence	to	hunt
和	什么时候	下一个	天	这	州长的	仆人	去	向下	在	敬畏	沉默	到	打猎

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑ:di] ,

among	the	débris	for	the	mangled	body	,
之中	这	碎片	为了	这	残缺不全	身体	,

第二天，总督的仆人们怀着敬畏的心情，默默地下到废墟中寻找那具残缺不全的尸体。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [soʊkt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd] ,

they	found	nothing	but	a	soaked	hat	on	the	road	behind	,
他们	成立	没有什么	但	一个	浸泡过	帽子	在	这	路	在后面	,

他们在后面的路上只找到一顶湿透的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən]['raɪdɪŋ] - [wɪp] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ][rent] [ðæt] [jɔ:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and	a	broken	riding	-	whip	close	to	the	huge	rent	that	yawned	across	the
和	一个	破碎的	骑术	-	鞭	关闭	到	这	巨大的	租	那	打哈欠	穿过	这

[pæθ] [baɪ][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['nu:li] ['fɔ:lən] [kleɪ] .

path	by	the	crumbling	ledge	of	newly	fallen	clay	.
小路	经过	这	摇摇欲坠	壁架	的	新	倒下	黏土	.

在小路被新近崩塌的黏土岩层撑开的巨大裂缝附近，有一根断裂的马鞭。

['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊ][ə'loʊn][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['lu:ɪs] [dɛl'gɑ:doʊz]

Louis	Delgado	alone	could	tell	of	what	had	happened	;	and	in	Louis	Delgado's
路易斯	德尔加多	独自的	可以	告诉	的	什么	有	发生	;	和	在	路易斯	德尔加多的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

只有路易斯·德尔加多才能讲述究竟发生了什么；而且在路易斯·德尔加多看来，

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪtɪkərz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] ['ʌndər]
Dr **Whitaker's** **crushed** **and** **shapeless** **body** **must** **be** **lying** **below** **under**
博士 惠特克 碎 和 无形 身体 必须 是 说谎 以下 在下面
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['lændslɪp] ['rʌbɪʃ] .
ten **thousand** **tons** **of** **landslip** **rubbish** **.**
十 千 吨 的 塌方 垃圾 .

惠特克博士被压碎变形的遗体一定埋在下面，被一万吨山体滑坡垃圾掩埋着。

- [aɪ] [siː] [diː]['dʒent(ə)lmən][hæltɪn] - [ɑːn][diː] [brɪŋk] [ɔb][diː][hoʊl] ,
' **I** **see** **de** **gentleman** **haltin** **'** **on** **de** **brink** **ob** **de** **hole** **,**
- 我 看 德 绅士 停止 - 在 德 边缘 奥布 德 洞 ,

“我看到这位绅士停在洞的边缘，

- [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɔsips] [nekst] [deɪ] ,
' **he** **said** **a** **hundred** **times** **over** **to** **his** **gossips** **next** **day** **,**
- 他 说 一个 百 时代 超过 到 他的 八卦 下一个 天 ,

第二天，他跟那些爱嚼舌根的人说了不下百遍。

- [ænd; ənd][aɪ][tiŋk][aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl] [ə'laʊd] ['sʌmˌtɪŋ] [æz; əz][hɪm; ɪm][goʊ]['oʊbɚ][diː][tɪp][ɔb][diː]
' **and** **I** **tink** **I** **hear** **him** **call** **aloud** **someting** **as** **him** **go** **ober** **de** **tip** **ob** **de**
- 和 我 叮当 我 听到 他 称呼 大声 某事 作为 他 去 奥伯 德 提示 奥布 德
[bɪg] ['presəpɪs] .
big **precipice** **.**
大的 悬崖 .

“我好像听到他大声喊着什么，然后爬上了大悬崖的顶端。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [æz; əz] [ɪf] [hɪm; ɪm] [skerd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪn] - ;
But **it** **doan't** **sound** **to** **me** **ezackly** **as** **if** **him** **scared** **and** **shoutin** **'** **;**
但 它 - 声音 到 我 - 作为 如果 他 害怕的 和 喊叫 - ;

但我听起来并不像是害怕而大喊大叫；

- [perz] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hi'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔb] - ['mɪzrəb(ə)l] [sɑːm] -
' **pears** **more** **as** **if** **him** **singing** **to** **hisself** **a** **kind** **ob** **mounful** **miserable** **psalm** **-**
- 梨 更多的 作为 如果 他 歌唱 到 他自己 一个 种类 奥布 - 悲惨的 诗篇 -
[tuːn] .
tune **.**
调 .

听起来更像是他在自言自语地唱着一首哀伤悲惨的赞美诗曲调。

- [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,
' **In** **tropical** **countries** **,**
- 在 热带 国家 ,

在热带国家，

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['θʌndəˌstɔrm] [ænd; ənd] ['lændslɪp] [ænd; ənd]
people **are** **accustomed** **to** **hurricanes** **and** **thunderstorms** **and** **landslips** **and**
人们 是 习惯 到 飓风 和 雷暴 和 山体滑坡 和
['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] — [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ['iːv(ə)n][kən'teɪn] [ðæt] ['wɪrdli]
sudden **death** **in** **every** **form** **—** **does** **not** **the** **Church** **service** **even** **contain** **that** **weirdly**
突然 死亡 在 每一个 形式 — 做 不是 这 教会 服务 甚至 包含 那 奇怪的
[sə'dʒestɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [klɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] ,
suggestive **additional** **clause** **among** **the** **petitions** **of** **the** **litany** **,**
暗示性的 额外的 条款 之中 这 请愿书 的 这 连祷 ,

人们早已习惯了飓风、雷暴、山体滑坡和各种形式的猝死——难道教会的祈祷仪式中，连祷文的祈求词里都没有包含这样一条意味深长的附加条款吗？

- [frʌm; frəm] ['ɜ:rθkweɪk] , ['tempɪst] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [gʊd] [lɔ:rd] , [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es] ? -

'	From	earthquake	,	tempest	,	and	violent	commotion	,	good	Lord	,	deliver	us	?	'
-	从	地震	,	暴风雨	,	和	暴力	骚动	,	好的	主	,	递送	我们	?	-

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

“主啊，求您救我们脱离地震、暴风雨和剧烈骚乱吧？”——

[soʊ]['noʊbɑ:di]['evər] [traɪd] [tu:; tə][dɪg][ʌp] ['wilbəfɔ:s] ['wɪtɪkərz] ['berid] ['bɑ:di] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

so	nobody	ever	tried	to	dig	up	Wilberforce	Whitaker's	buried	body	;	and	if	they
所以	无人	曾经	尝试	到	挖	向上	威尔伯福斯	惠特克	埋葬	身体	;	和	如果	他们

[hæd; həd] [traɪd] ,

had	tried	,
有	尝试	,

所以从来没有人试图挖出威尔伯福斯·惠特克的遗体；即使有人尝试过，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

they	would	never	have	succeeded	in	the	attempt	,
他们	会	绝不	有	成功了	在	这	试图	,

他们的尝试永远不可能成功。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['frægmənts] [leɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

for	a	thousand	tons	of	broken	fragments	lay	on	top	of	it	,
为了	一个	千	吨	的	破碎的	片段	躺	在	顶部	的	它	,

因为上面堆积着上千吨破碎的碎片，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ætəmz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and	crushed	it	to	atoms	beneath	them	.
和	碎	它	到	原子	下面	他们	.

然后把它碾成了原子。

[pʊr] [oʊld] ['bɑ:bi] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ə'kju:tli] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

Poor	old	Bobby	felt	the	loss	acutely	,	after	his	childish	fashion	,	for	nearly	a
贫穷的	老的	鲍比	毛毡	这	损失	急性	,	后	他的	幼稚	时尚	,	为了	几乎	一个

['fɔ:rtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

可怜的老鲍比像个孩子一样，在将近两周的时间里，深深地感受到了失去亲人的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [mɪs] [sɜ·ɑ:'fi:nə]

and	then	straightway	proceeded	to	make	love	as	usual	to	Miss	Seraphina
和	然后	立刻	继续	到	制作	爱	作为	通常	到	错过	塞拉菲娜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

and	the	other	ladies	,
和	这	其他	女士们	,

然后，他像往常一样，立刻与塞拉菲娜小姐和其他女士们发生了性关系。

[ænd; ənd] [su:n] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wʌn][kən'dʒi:niəl] ['laɪflɔ:ŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

and	soon	forgot	his	whole	trouble	in	that	one	congenial	lifelong	occupation	.
和	很快	忘了	他的	所有的	麻烦	在	那	一	相投	终身	职业	.

很快，他就把所有烦恼都忘在了那份让他终生都乐在其中的工作中。

['nɔ:rə][dəp'wi:][dɪd][nɑ:t][soʊ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] - ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Nora	Dupuy	did	not	so	quickly	recover	the	shock	that	the	mulatto's	sudden	and
诺拉	杜普伊	做过	不是	所以	迅速地	恢复	这	震惊	那	这	-	突然	和

['ɔ:lmoʊst] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [deθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .

almost	supernatural	death	had	given	her	system	.
几乎	超自然	死亡	有	给定	她	系统	.

诺拉·杜普伊并没有很快从混血儿突然而近乎超自然的死亡给她带来的冲击中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][hɜːr'self] [ə'gen] ,

It	was	many	weeks	before	she	began	to	feel	like	herself	again	,
它	曾是	许多	周	前	她	开始	到	感觉	喜欢	她自己	再次	,

过了好几个星期，她才感觉自己恢复了正常。

[ɔːr][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'loʊn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts]

or	to	trust	herself	in	a	room	alone	for	more	than	a	very	few	minutes
或者	到	相信	她自己	在	一个	房间	独自的	为了	更多的	比	一个	非常	很少	分钟

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

或者说，她不敢独自一人在房间里待上几分钟以上。

[bɔːrn] [west] ['ɪndiən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

Born	West	Indian	as	she	was	,	and	therefore	superstitious	,
出生	西方	印度	作为	她	曾是	,	和	所以	迷信的	,

她出生于西印度群岛，因此有些迷信。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fɪrd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɪtɪkərz] [goʊst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz]

she	almost	feared	that	Dr	Whitaker's	ghost	would	come	to	plead	his	cause
她	几乎	害怕	那	博士	惠特克	鬼	会	来	到	恳求	他的	原因

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

with	her	once	more	,
和	她	一次	更多的	,

她几乎害怕惠特克医生的鬼魂会再次来向她求情。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [læst] [ʌn'hæpi] ['iːvnɪŋ] [ɑːn]

as	he	himself	had	pleaded	with	her	that	last	unhappy	evening	on
作为	他	他自己	有	恳求	和	她	那	最后的	不开心	晚上	在

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['terəs] .

the	Italian	terrace	.
这	意大利语	阳台	.

就像他自己在意大利露台上，在那个不愉快的夜晚恳求她的那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] [kɔːz]

It	wasn't	her	fault	,	to	be	sure	,	that	she	had	been	the	unwitting	cause
它	不是	她	过错	,	到	是	当然	,	那	她	有	到过	这	不知情	原因

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;

of	his	death	;
的	他的	死亡	;

当然，她无意中导致他死亡，这并不是她的错；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt][tuː; tə][hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	yet	in	her	own	heart	she	felt	to	herself	almost	as	if	she	had
和	然而	在	她	自己的	心	她	毛毡	到	她自己	几乎	作为	如果	她	有

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

deliberately	and	intentionally	killed	him	.
故意地	和	故意	被杀	他	.

然而，在她内心深处，她却感觉自己仿佛是故意杀死了他。

[ðæt] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [waɪl]

That	insuperable	barrier	of	race	that	had	stood	so	effectually	in	his	way	while
那	不可逾越	障碍	的	种族	那	有	站立	所以	有效地	在	他的	方式	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɪ'muːvd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɪm; ɪm]

he	was	still	alive	was	partly	removed	now	that	she	could	no	longer	see	him
他	曾是	仍然	活	曾是	部分	已移除	现在	那	她	可以	不	更长	看	他

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

in	person	;
在	人	;

在他生前一直有效阻碍他的种族障碍，如今她再也无法亲眼见到他，这道障碍也部分消失了；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

and	more	than	once	,
和	更多的	比	一次	,

而且不止一次，

['nɔːrə] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər]

Nora	found	herself	in	her	own	room	with	tears	standing	in	both	her	eyes	for
诺拉	成立	她自己	在	她	自己的	房间	和	眼泪	常设	在	两个都	她	眼睛	为了

[ðə; ði] [pʊr] [muˈlɑːtoʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] ['pɑːsəbli] [ɔːr] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] ['mærid] .

the	poor	mulatto	she	could	never	possibly	or	conceivably	have	married	.
这	贫穷的	混血儿	她	可以	绝不	可能	或者	或许	有	已婚	.

诺拉独自一人待在房间里，泪水盈满了眼眶，为那个她永远不可能、也无法想象会嫁的可怜的混血儿而流淌。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm][dəpˈwiː] ,

As	for	Tom	Dupuy	,
作为	为了	汤姆	杜普伊	,

至于汤姆·杜普伊，

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz]

he	couldn't	understand	such	delicate	shades	and	undertones	of	feeling	as	those
他	不能	理解	这样的	精美的	色调	和	弦外之音	的	感觉	作为	那些

[wɪtʃ] [keɪm] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['nɔːrə] ;

which	came	so	naturally	to	Nora	;
哪个	来了	所以	自然	到	诺拉	;

他无法理解诺拉身上那种自然而然流露出的微妙情感和弦外之音；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	had	therefore	a	short	and	easy	explanation	of	his	own
和	他	有	所以	一个	短的	和	简单的	解释	的	他的	自己的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['kʌzənz] ['ɔːltərd] [dɪ'miːnər] .

for	his	lively	little	cousin's	altered	demeanour	.
为了	他的	热闹	小的	表亲	已修改	风度	.

因此，对于他活泼的小表弟行为举止的改变，他有了一个简短而简单的解释。

- ['nɔːrə][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['nɪgər] ['feloʊ] ,

'	Nora	was	in	love	with	that	infernal	nigger	fellow	,
-	诺拉	曾是	在	爱	和	那	地狱	黑鬼	同伴	,

“诺拉爱上了那个该死的黑鬼。”

- [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] .

'	he	said	confidently	over	and	over	again	to	his	uncle	Theodore	.
-	他	说	自信地	超过	和	超过	再次	到	他的	叔叔	西奥多	.

他自信地一遍又一遍地对他的叔叔西奥多说。

- [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

'	You	take	my	word	for	it	,	she	was	head	over	ears	in	love	with	him	;
-	你	拿	我的	单词	为了	它	,	她	曾是	头	超过	耳朵	在	爱	和	他	;

“相信我，她对他爱得死去活来；

[ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that's	about	the	size	of	it	.
那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

它的大小大概就是这个样子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [soʊ] [dɪs'greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs]

And	that	evening	when	she	behaved	so	disgracefully	with	him	on	the	terrace
和	那	晚上	什么时候	她	表现	所以	可耻地	和	他	在	这	阳台

[æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ,

at	the	governor's	,
在	这	州长的	,

那天晚上，她在总督府的露台上对他举止如此无礼时，

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gɑːsp(ə)l] . {309}

he	proposed	to	her	,	and	she	accepted	him	,	as	sure	as	gospel	.
他	建议的	到	她	,	和	她	公认	他	,	作为	当然	作为	福音	.

他向她求婚，她答应了，这毋庸置疑。{309}

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['θretnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] ,

If	I	hadn't	threatened	him	with	a	good	sound	horsewhipping	,
如果	我	之前没有	威胁	他	和	一个	好的	声音	鞭打马匹	,

如果我没有威胁要狠狠抽他一顿马鞭，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌŋk] ,

and	driven	him	away	from	the	house	in	a	deuce	of	a	funk	,
和	驱动	他	离开	从	这	房子	在	一个	二	的	一个	放克	,

然后，他气得把他赶出了家门。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

so	that	he	went	off	with	his	tail	between	his	legs	,
所以	那	他	去	离开	和	他的	尾巴	之间	他的	腿	,

于是他夹着尾巴灰溜溜地走了。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['θʌndərstɔːrm] — [juː; jʊ] [mɑːrk] [maɪ] [wɜːrdz] ,

and	broke	his	neck	over	a	precipice	in	that	terrible	thunderstorm	—	you	mark	my	words	,
和	打破	他的	脖子	超过	一个	悬崖	在	那	糟糕的	雷雨	—	你	标记	我的	字	,

在那场可怕的雷暴中，他从悬崖上摔断了脖子——你记住我的话。

['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] — [ʃiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] , [æz; əz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Uncle	Theodore	—	she'd	have	gone	off	,	as	I	always	said	she	would	,
叔叔	西奥多	—	棚	有	已消失	离开	,	作为	我	总是	说	她	会	,

西奥多叔叔——她本来会离开的，就像我一直说的那样。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [braʊn] [mæn] .

and	she'd	have	ended	by	marrying	a	woolly	-	headed	brown	man	.
和	棚	有	结束	经过	结婚	一个	毛茸茸的	-	标题	棕色的	男人	.

她最终会嫁给一个头发蓬乱的棕色皮肤男人。

- ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

'	Mr	Theodore	Dupuy	,	for	his	part	,
-	先生	西奥多	杜普伊	,	为了	他的	部分	,

西奥多·杜普伊先生则表示：

[kən'sɪdərd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɑːm] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] .

considered	that	even	to	mention	the	bare	possibility	of	such	a	disgrace	within	the	bosom	of	the	family	was	an	insult	to	the	pure	blood	of	the	Dupuys	that	his	nephew	Tom	ought	to	have	been	the	last	man	on	earth	to	dream	of	perpetrating	.
经过考虑的	那	甚至	到	提到	这	裸	可能性	的	这样的	一个	耻辱	之内	这	怀	的	这	家庭	曾是	一个	侮辱	到	这	纯的	血	的	这	杜普伊斯	那	他的	侄子	汤姆	应该	到	有	到过	这	最后的	男人	在	地球	到	梦	的	实施	.

他认为，即使只是提及家族内部发生这种耻辱的可能性，也是对杜普伊家族纯正血统的侮辱，他的侄子汤姆是这世上最不可能做出这种事的人。

[taɪm] [roʊld] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] ,
Time **rolled** **on** **,** **however** **,** **month** **after** **month** **,**
时间 滚动 在 , 然而 , 月 后 月 ,

然而，时间就这样一天天过去，一个月又一个月地流逝。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ˈnɔːrə][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈgeɪəti] .
and **gradually** **Nora** **began** **to** **recover** **something** **of** **her** **natural** **gaiety** **.**
和 逐步地 诺拉 开始 到 恢复 某物 的 她 自然的 欢乐 .

诺拉渐渐恢复了一些她原本的快乐天性。

[ˈiːv(ə)n] [diːp] [imˈpreʃəns] [læst][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ;
Even **deep** **impressions** **last** **a** **comparatively** **short** **time** **with** **bright** **young** **girls** **;**
甚至 深的 印象 最后的 一个 比较 短的 时间 和 明亮的 年轻的 女孩们 ;

即使是深刻的印象，对于聪慧的年轻女孩来说也持续时间相对较短；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [hæd; həd] [ˈferli] [roʊld] [baɪ] , [ˈnɔːrə][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm]
and **before** **six** **months** **more** **had** **fairly** **rolled** **by** **,** **Nora** **was** **again** **the** **same**
和 前 六 几个月 更多的 有 相当 滚动 经过 , 诺拉 曾是 再次 这 相同的
[geɪ] ,
gay **,**
同性恋 ,

不到六个月，诺拉又恢复了原来的同性恋倾向。

[laɪt] , [ˈmeri] , [ˈdænsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ɔːr][ɪn][ˈtrɪnɪˌdæd]
light **,** **merry** **,** **dancing** **little** **thing** **that** **she** **had** **always** **been** **,** **in** **England** **or** **in** **Trinidad**
光 , 欢乐 , 跳舞 小的 事物 那 她 有 总是 到过 , 在 英格兰 或者 在 特立尼达
.
:
.

她一直是个轻快、快乐、爱跳舞的小家伙，无论是在英国还是在特立尼达。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈbaʊt] [twelv] [mʌnθs] [ˈæftər] [ˈnɔrəz] [fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
One **morning** **,** **about** **twelve** **months** **after** **Nora's** **first** **arrival** **in** **the** **island** **,**
一 早晨 , 关于 十二 几个月 后 诺拉的 第一的 到达 在 这 岛 ,

在诺拉第一次来到岛上大约十二个月后的一天早晨，

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wɪð; wɪθ]
the **English** **mail** **brought** **a** **letter** **for** **her** **father** **,** **which** **he** **read** **with**
这 英语 邮件 带来 一个 信 为了 她 父亲 , 哪个 他 读 和
[ˈevɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
evident **satisfaction** **,**
明显 满意 ,

英国邮递员送来一封寄给她父亲的信，她父亲读后显然很满意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə][ˈnɔːrə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] .
and **then** **handed** **it** **contentedly** **to** **Nora** **across** **the** **breakfast** **-** **table** **.**
和 然后 递交 它 心满意足地 到 诺拉 穿过 这 早餐 - 桌子 .

然后心满意足地把它递给了坐在餐桌对面的诺拉。

[ˈnɔːrə] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ˈmɑːnəgræm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtər] :
Nora **recognised** **the** **crest** **and** **monogram** **in** **a** **moment** **with** **a** **faint** **flutter** **:**
诺拉 已确认 这 波峰 和 字母组合 在 一个 片刻 和 一个 头晕的 扑 :

诺拉瞬间认出了徽章和字母组合，脸上不由自主地浮现出一丝颤抖：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
she **had** **seen** **them** **once** **before** **,** **a** **year** **ago** **,** **in** **England** **.**
她 有 已见 他们 一次 前 , 一个 年 前 , 在 英格兰 .

她一年前在英国见过他们一次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæri] [noʊˈɛlz] .
They **were** **Harry** **Noel's** **.**
他们 是 哈里 诺埃尔的 .

那是哈里·诺埃尔的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][wʌz; wəz][bɑːr'beɪdoʊz] .

But	the	postmark	was	Barbadoes	.
但	这	邮戳	曾是	巴巴多斯	.

但邮戳却是巴巴多斯的。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['iːgərli] [ænd; ənd]['heɪstɪli] .

She	read	the	letter	eagerly	and	hastily	.
她	读	这	信	急切地	和	草草	.

她急切而匆忙地读完了这封信。

- [dɪr] [sɜːr] - — [ˌaɪ 'tiː][ræn] — - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

' Dear	Sir '	—	it	ran	— '	I	have	had	the	pleasure	already	of	meeting
- 亲爱的	先生 -	—	它	跑	— -	我	有	有	这	乐趣	已经	的	会议

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] - — [ðæt]

some	members	of	your	family	on	the	other	side	of	the	Atlantic	'	—	that
一些	成员	的	你的	家庭	在	这	其他	边	的	这	大西洋	-	—	那

[wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] ,

was	an	overstatement	,
曾是	一个	夸大其词	,

信上写道："尊敬的先生，我已荣幸地在大西洋彼岸见过您的一些家人。"——这未免有些夸张。

['nɔːrə] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self]['kwaɪətli] ;

Nora	thought	to	herself	quietly	;
诺拉	想法	到	她自己	悄悄	;

诺拉静静地想着；

[ðə; ði]['plʊrəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋgjələr] — - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

the	plural	for	the	singular	— '	and	as	I	have	come	out	to	look	after
这	复数	为了	这	单数	— -	和	作为	我	有	来	出去	到	看	后

[sʌm; səm]['prɑːpərti][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚ-z] [hɪr] [ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] ,

some	property	of	my	father's	here	in	Barbadoes	,
一些	财产	的	我的	父亲的	这里	在	巴巴多斯	,

用复数形式表示单数——"我来巴巴多斯是为了照看我父亲的一些财产，

[aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][rʌn] [ə'krɔːs][tuː; tə]['trɪnɪˌdæd]['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] ,

I	propose	to	run	across	to	Trinidad	also	,	by	the	next	steamer	,
我	提出	到	跑步	穿过	到	特立尼达	还	,	经过	这	下一个	汽船	,

我打算搭乘下一班轮船去特立尼达。

[ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

and	gain	a	little	further	insight	into	the	habits	and	manners	of	the	West
和	获得	一个	小的	更远	洞察力	进入	这	习惯	和	礼仪	的	这	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

并进一步了解西印度群岛的风俗习惯。

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][stɑːp] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ,

My	intention	is	to	stop	during	my	stay	with	my	friend	Mr	Hawthorn	,
我的	意图	是	到	停止	期间	我的	停留	和	我的	朋友	先生	山楂	,

我打算在我朋友霍桑先生家暂住期间停下来。

[huː] — [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] — [hoʊldz][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['dʒʌdʒʃɪp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	—	as	you	doubtless	know	—	holds	a	district	judgeship	or	something	of	the
WHO	—	作为	你	毫无疑问	知道	—	持有	一个	区	法官职位	或者	某物	的	这

[sɔːrt] ['sʌmwer] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

sort	somewhere	in	Trinidad	.
种类	某处	在	特立尼达	.

想必您也知道，他在特立尼达的某个地方担任地区法官或类似职务。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ɪn'kloʊz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

But	I	think	it	best	at	the	same	time	to	inclose	a	letter	of	introduction
但	我	思考	它	最好的	在	这	相同的	时间	到	附寄	一个	信	的	介绍

[tuː; tə] [jɔːr'self] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['henri] - ,

to	yourself	from	General	Sir	Henry	Laboutillière	,
到	你自己	从	一般的	先生	亨利	-	,

但我认为最好同时附上亨利·拉布蒂利埃爵士将军写给您的介绍信。

[huːm] [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][pɔːrt] - [ʌv; əv] - [speɪn]

whom	I	daresay	you	remember	as	formerly	commandant	of	Port	-	of	-	Spain
谁	我	敢说	你	记住	作为	以前	指挥官	的	港口	-	的	-	西班牙

[wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər]['aɪlənd] .

when	the	Hundred	and	Fiftieth	were	in	your	island	.
什么时候	这	百	和	第五十	是	在	你的	岛	.

我敢说你一定记得他，他曾是西班牙港的指挥官，当时第150军团驻扎在你的岛上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

I	shall	do	myself	the	honour	of	calling	upon	you	very	shortly	after	my	arrival	,
我	将	做	我	这	荣誉	的	呼叫	之上	你	非常	不久	后	我的	到达	,

我抵达后将尽快拜访您，这将是对我莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['miːnwaɪl] , ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,

and	am	meanwhile	,	very	faithfully	yours	,
和	是	同时	,	非常	忠实	你的	,

与此同时，我谨代表您，致以最诚挚的问候。

['hæri] [noʊ'el] .

Harry	Noel	.
哈里	诺埃尔	.

哈里·诺埃尔。

- [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] [noʊt] ['briːfli] [set] [fɔːrθ]

'	The	letter	of	introduction	which	accompanied	this	very	formal	note	briefly	set	forth
-	这	信	的	介绍	哪个	伴随	这	非常	正式的	笔记	简要地	放	前进

[ðæt] [sɜːr]['wɔːltər][noʊ'el] ,

that	Sir	Walter	Noel	,
那	先生	沃尔特	诺埃尔	,

随附这封非常正式的信函的介绍信简要地阐述了沃尔特·诺埃尔爵士的情况，

['mɪstər][noʊ'ɛlz]['fɑːðər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [oʊld][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	Noel's	father	,	was	an	exceedingly	old	and	intimate	friend	of	the
先生	诺埃尔的	父亲	,	曾是	一个	非常	老的	和	亲密的	朋友	的	这

['raɪtɚz] ,

writer's	,
作家的	,

诺埃尔先生的父亲是这位作家的一位非常年长且亲密的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['mɪstər][dəp'wiː] [wʊd] [peɪ] [jʌŋ] ['mɪstər][noʊ'el]

and	that	he	would	feel	much	obliged	if	Mr	Dupuy	would	pay	young	Mr	Noel
和	那	他	会	感觉	很多	有义务	如果	先生	杜普伊	会	支付	年轻的	先生	诺埃尔

['eni] [ə'tenʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] .

any	attentions	in	his	power	during	his	short	stay	in	the	island	of	Trinidad	.
任何	注意	在	他的	力量	期间	他的	短的	停留	在	这	岛	的	特立尼达	.

他还表示，如果杜普伊先生能在诺埃尔先生短暂访问特立尼达岛期间给予他任何形式的关照，他将感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['nɔːrə] [felt] ['flætərd] .

It	would	be	absurd	to	deny	that	Nora	felt	flattered	.
它	会	是	荒诞	到	否定	那	诺拉	毛毡	受宠若惊	.

否认诺拉感到受宠若惊是荒谬的。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈpleʒər] .

She	blushed	,	and	blushed	,	and	blushed	again	,	with	unmistakable	pleasure	.
她	脸红了	,	和	脸红了	,	和	脸红了	再次	,	和	毋庸置疑	乐趣	.

她脸红了，脸红了，又红了，脸上洋溢着明显的喜悦。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈhæri] [noʊˈel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]

To	be	sure	,	she	had	refused	Harry	Noel	;	and	if	he	were	to
到	是	当然	,	她	有	拒绝	哈里	诺埃尔	;	和	如果	他	是	到

[æsk][hɜːr; hər] [əˈgen] ,

ask	her	again	,
问	她	再次	,

没错，她拒绝了哈里·诺埃尔；如果他再向她求婚，

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .

even	now	,	she	would	refuse	him	a	second	time	.
甚至	现在	,	她	会	拒绝	他	一个	第二	时间	.

即使现在，她也会第二次拒绝他。

[bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈhoʊlli] [pruːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [əˈgenst] [ˈrezəluːt] [pərˈsɪstəns] .

But	no	girl	on	earth	is	wholly	proof	in	her	own	heart	against	resolute	persistence	.
但	不	女孩	在	地球	是	完全	证明	在	她	自己的	心	反对	坚决	持久性	.

但世界上没有哪个女孩能完全抵挡住坚定的毅力。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Even	if	she	doesn't	care	a	pin	for	a	man	from	the	matrimonial	point	of
甚至	如果	她	不	关心	一个	别针	为了	一个	男人	从	这	婚姻	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

即使从婚姻的角度来看，她对男人毫无兴趣，

[jet] [prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][hiː; hi][ɪz] - [naɪs] - [ænd; ənd] - [ˈelɪdʒəb(ə)l] ,

yet	provided	only	he	is	'	nice	'	and	'	eligible	,
然而	假如	仅有的	他	是	-	好的	-	和	-	有资格的	,

但前提是他"人好"且"符合条件"，

- [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .

'	she	feels	naturally	flattered	by	the	mere	fact	that	he	pays	her	attention	.
-	她	感觉	自然	受宠若惊	经过	这	仅仅	事实	那	他	支付	她	注意力	.

她自然而然地感到受宠若惊，因为他注意到了她。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈnuːd] , [ðə; ði] [ˈflætəri] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] ,

If	the	attention	is	marked	and	often	renewed	,	the	flattery	is	all	the	deeper	,
如果	这	注意力	是	标记	和	经常	更新	,	这	奉承	是	全部	这	更深	,

如果这种关注是显著的，并且经常得到延续，那么奉承之意就更加深刻。

[ˈsʌtələr] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

subtler	,	and	more	effective	.
更微妙	,	和	更多的	有效的	.

更巧妙，也更有效。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈhæri] [noʊˈel] , [pərˈsuːənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] ([ɔːr][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ˈræðər] [seɪ]

But	here	was	Harry	Noel	,	pursuant	of	his	threat	(	or	should	we	rather	say
但	这里	曾是	哈里	诺埃尔	,	根据	的	他的	威胁	(	或者	应该	我们	相当	说

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] ?

his	promise	?
他的	承诺	?

但哈里·诺埃尔却兑现了他的威胁（或者我们应该说他的承诺）？

) , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

)	,	following	her	up	right	across	the	Atlantic	,
)	,	下列的	她	向上	正确的	穿过	这	大西洋	,

)一路跟随她横跨大西洋，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [si:dʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [du:] [fɔ:r'mælətiz] [wʌns] [mɔ:r] ,
and coming to lay siege to her heart with due formalities once more ,
和 未来 到 躺 围城 到 她 心 和 到期的 手续 一次 更多的 ,

于是，他再次以应有的礼节，来攻入她的心房。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['strɔ:ŋhoʊld] !
in the very centre of her own stronghold !
在 这 非常 中心 的 她 自己的 据点 !

就在她自己的堡垒中心!

[jes] , ['nɔ:rə][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pli:zd] .
Yes , Nora was undeniably pleased .
是的 , 诺拉 曾是 无可否认 高兴 .

是的，诺拉无疑非常高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ,
Of course , she didn't care for him ; oh , dear , no ,
的 课程 , 她 没有 关心 为了 他 ; 哦 , 亲爱的 , 不 ,

当然，她并不喜欢他；哦，天哪，不。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ri:əli] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
not the least little bit in the world , really ; but still ,
不是 这 至少 小的 少量 在 这 世界 , 真的 ; 但 仍然 ,

确实微不足道；但是，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ]['lʌvər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
even if you don't want to accept a lover , you know ,
甚至 如果 你 不 想 到 接受 一个 情人 , 你 知道 ,

即使你不想接受恋人，你也知道，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [ɛni:reɪt] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['kru:əli]
it is at anyrate pleasant to have the opportunity of a second time cruelly
[ri'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
rejecting him .
拒绝 他 .

无论如何，能够第二次无情地拒绝他，还是令人愉快的。

[soʊ]['nɔ:rə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['oʊvər] [ə'gen] ,
So Nora blushed , and smiled to herself , and blushed over again ,
所以 诺拉 脸红了 , 和 微笑 到 她自己 , 和 脸红了 超过 再次 ,

于是诺拉脸红了，她独自微笑，然后又一次脸红了。

[ænd; ənd] [felt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [æt; ət] ['hæri] [noʊ'ɛlz] ['evɪdənt] [pər'sɪstəns] .
and felt by no means out of humour at Harry Noel's evident persistence .
和 毛毡 经过 不 方法 出去 的 幽默 在 哈里 诺埃尔的 明显 持久性 .

对于哈里·诺埃尔的坚持不懈，我丝毫没有感到不悦。

- [wel] , ['nɔ:rə] ?
' Well , Nora ?
- 出色地 , 诺拉 ?

"怎么样，诺拉？"

- [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'rɑ:gətɪvli] .
' her father said to her , eyeing her interrogatively .
- 她 父亲 说 到 她 , 觊觎 她 疑问句 .

"她父亲一边说着，一边疑惑地看着她。"

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? -
' What do you think of it ? '
- 什么 做 你 思考 的 它 ? -

你觉得怎么样?

- [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , ['mɪstər][noʊ'ɛlz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] , [naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
' I think , papa , Mr Noel's a very gentlemanly , nice young man ,
- 我 思考 , 爸爸 , 先生 诺埃尔的 一个 非常 绅士风度 , 好的 年轻的 男人 ,

"爸爸，我觉得诺埃尔先生是一位非常有绅士风度、非常不错的年轻人。"

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] . -
of a very good old English family . '
的 一个 非常 好的 老的 英语 家庭 . -

出身于一个非常优秀的英国老牌家族。

- [jes] , [jes] , ['nɔːrə] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Yes , yes , Nora : I know that , of course .
- 是的 , 是的 , 诺拉 : 我 知道 那 , 的 课程 .

"是的，是的，诺拉：我当然知道。"

[aɪ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['henri] - ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
I see as much from Sir Henry Laboutillière's letter of introduction .
我 看 作为 很多 从 先生 亨利 - 信 的 介绍 .

从亨利·拉布蒂利埃爵士的介绍信中，我也看到了这一点。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
But what I mean is , we must have him here , at Orange Grove ,
但 什么 我 意思是 是 , 我们 必须 有 他 这里 , 在 橙子 树林 ,
['nætʃ(ə)rəli] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ?
naturally , mustn't we ?
自然 , 不得 我们 ?

但我的意思是，我们当然要让他待在这里，在橙树林，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] , [juː; jʊ] [siː] ,
It would never do , you see ,
它 会 绝不 做 , 你 看 ,

你看，这绝对行不通。

[tuː; tə][let][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] - — ['mɪstər][dəp'wiː] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn]
to let a member of the English aristocracy ' — Mr Dupuy dwelt lovingly upon
到 让 一个 成员 的 这 英语 贵族 - — 先生 杜普伊 居住 深情地 之上
[ðiːz] ['lætər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌŋkʃn] ,
these latter words with some unction ,
这些 后者 字 和 一些 功能 ,

让一位英国贵族成员——杜普伊先生满怀深情地反复强调了后几个字，语气中带着几分感慨。

[æz; əz] ['priːtʃəz] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] ['keɪd(ə)ns][ə'pɑːn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ʃɪbəlɪθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as preachers dwell with lingering cadence upon the special shibboleths of their
作为 传道者 住 和 挥之不去的 节奏 之上 这 特别的 口令 的 他们的
[oʊn] [pər'tɪkjələr] [sekt] [ɔːr][pər'sweɪʒ(ə)n] — - [goʊ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][jʊr; jər]
own particular sect or persuasion — ' go to stop with such people as your
自己的 特别的 教派 或者 劝说 — - 去 到 停止 和 这样的 人们 作为 你的
['kʌlərd] [frendz] ['oʊvər]['jɑːndər][æt; ət] ['mʌlberi] ,
coloured friends over yonder at Mulberry ,
有色 朋友们 超过 远处 在 桑 ,

传教士们用冗长的语调反复强调他们自己特定教派或信仰的特殊口号——"去和你们在桑树街那边的黑人朋友们待在一起吧",

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .
the Hawthorns .
这 山楂 .

山楂树。

- ['nɔːrə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' Nora was silent .
- 诺拉 曾是 沉默的 .

诺拉沉默不语。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [mɪs] ?
' **Why** **don't** **you** **answer** **me** **,** **miss** **?**
- 为什么 不 你 回答 我 , 错过 ?

"小姐，你为什么不回答我？"

- ['mɪstər][dəp'wiː] [æskt] ['testɪli] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] .
' **Mr** **Dupuy** **asked** **testily** **,** **after** **waiting** **for** **a** **moment** **in** **silent** **expectation** **.**
- 先生 杜普伊 问 暴躁地 , 后 等待 为了 一个 片刻 在 沉默的 期待 .

"杜普伊先生沉默地等待了一会儿，然后不耐烦地问道。"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][oʊn] [frendz] , ['pɑːpə] ,
' **Because** **I** **will** **never** **speak** **to** **you** **about** **my** **own** **friends** **,** **papa** **,**
- 因为 我 将要 绝不 说话 到 你 关于 我的 自己的 朋友们 , 爸爸 ,

"因为我永远不会跟你谈论我的朋友，爸爸，

[wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'truː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ['læŋgwɪdʒ] .
when **you** **choose** **to** **talk** **of** **them** **in** **such** **untrue** **and** **undeserved** **language** **.**
什么时候 你 选择 到 讲话 的 他们 在 这样的 不属实 和 不应得的 语言 .

当你选择用如此不真实、不恰当的语言谈论他们时。

- ['mɪstər][dəp'wiː] [smaɪld] [ɜːr'beɪnli] .
' **Mr** **Dupuy** **smiled** **urbanely** **.**
- 先生 杜普伊 微笑 文雅地 .

杜普伊先生温文尔雅地笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
He **was** **in** **a** **good** **humour** **.**
他 曾是 在 一个 好的 幽默 .

他心情不错。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
It **flattered** **him** **,** **too** **,**
它 受宠若惊 他 , 也 ,

这让他也感到受宠若惊。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] [ðeɪ]
to **think** **that** **when** **members** **of** **the** **English** **aristocracy** **came** **out** **to** **Trinidad** **they**
[ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli] [sɪ'lekt] [hɪm; ɪm] ,
should **naturally** **select** **him** **,**
应该 自然 选择 他 ,

认为当英国贵族成员来到特立尼达时，他们自然会选择他，

['θiədɔː] [dəp'wiː] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] [tɔːrdz] [huːm]
Theodore **Dupuy** **,** **Esquire** **,** **of** **Orange** **Grove** **,** **as** **the** **proper** **person** **towards** **whom**
西奥多 杜普伊 , 《时尚先生》 , 的 橙子 树林 , 作为 这 恰当的 人 向 谁
[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
to **look** **for** **hospitality** **.**
到 看 为了 热情好客 .

向奥兰治格罗夫的西奥多·杜普伊先生寻求款待是合适的人选。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
The **fame** **of** **the** **fighting** **Dupuys** **was** **probably** **not** **unknown** **to** **the** **fashionable**
这 名声 的 这 斗争 杜普伊斯 曾是 大概 不是 未知 到 这 时髦
[wɜːrld]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
world **even** **in** **London** **.**
世界 甚至 在 伦敦 .

即使在伦敦，时尚界可能也对杜普伊兄弟的拳击名声有所耳闻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
They **were** **recognised** **and** **talked** **about** **.**
他们 是 已确认 和 谈话 关于 .

他们被人认出并议论纷纷。

[soʊ]['mɪstər][dəp'wi:] ['mɪrli] [smaɪld][ə; eɪ][blænd][smaɪl][ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'bliviəsnis] ,

So	Mr	Dupuy	merely	smiled	a	bland	smile	of	utter	obliviousness	,
所以	先生	杜普伊	仅仅	微笑	一个	平淡	微笑	的	说出	浑然不觉	,

所以杜普伊先生只是露出了一个毫无察觉的淡淡微笑，一副浑然不觉的样子。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][er] ([æz; əz][men][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'dresɪŋ] ['noʊbɑ:di][ɪn]

and	observed	in	the	air	(	as	men	do	when	they	are	addressing	nobody	in
和	观察到	在	这	空气	(	作为	男人	做	什么时候	他们	是	解决	无人	在

[pər'tɪkjələr]) :

particular	)	:
特别的	)	:

并被观察到在空中（就像男人自言自语时那样）:

- ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['weðər] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l]

-	Coloured	people	are	always	coloured	people	,	I	suppose	,	whether	they're	much	or	little
-	有色	人们	是	总是	有色	人们	,	我	认为	,	无论	它们是	很多	或者	小的

['kʌlərd] ;

coloured	;
有色	;

“我想，有色人种永远都是有色人种，无论他们的肤色深浅如何；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][dɔ:g] ['weðər] ['hi:z][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hevi] [ˌes 'ti:]['bə:nəd; bə'nɑ:d]

just	as	a	dog's	always	a	dog	whether	he's	a	great	big	heavy	St	Bernard
只是	作为	一个	狗的	总是	一个	狗	无论	他是	一个	伟大的	大的	重的	英石	伯纳德

[ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɑ:lɪŋ] ['snæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaɪ] ['teriər] .

or	a	little	snarling	snapper	of	a	Skye	terrier	.
或者	一个	小的	咆哮	鲷鱼	的	一个	斯凯	梗犬	.

就像狗永远都是狗一样，无论它是体型庞大、体重沉重的圣伯纳犬，还是体型娇小、爱咆哮的斯凯梗犬。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] ,

But	anyhow	,
但	无论如何	,

但无论如何，

[its] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt][let] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɪstər][noʊ'el] — [ə; eɪ]

it's	quite	clear	to	me	individually	that	we	can't	let	this	young	Mr	Noel	—	a
它是	相当	清除	到	我	单独	那	我们	不能	让	这	年轻的	先生	诺埃尔	—	一个

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

person	of	distinction	,
人	的	区别	,

我个人非常清楚，我们不能让这位杰出的年轻人诺埃尔先生.....

['nɔ:rə] ,

Nora	,
诺拉	,

诺拉，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — [goʊ][ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]

a	person	of	distinction	—	go	and	stop	at	any	other	house	in	this	island
一个	人	的	区别	—	去	和	停止	在	任何	其他	房子	在	这	岛

[ɪk'sept] [hɪr] [æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

except	here	at	Orange	Grove	,
除了	这里	在	橙子	树林	,

一位杰出人士——去岛上其他任何地方拜访，唯独不要去橙树林这里。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	assure	you	,	my	dear	.
我	保证	你	,	我的	亲爱的	.

我向你保证，亲爱的。

[tɑːm][ɔːr][aɪ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][goʊ] { - }
Tom or I must certainly go { 310 }
汤姆 或者 我 必须 当然 去 { - }

汤姆或者我必须去{310}

[daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] ['bɑːdɪli][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,
down to meet the steamer , and bring him up here bodily in the buggy ,
向下 到 见面 这 汽船 , 和 带来 他 向上 这里 身体上的 在 这 有缺陷的 ,

下去迎接轮船，然后用马车把他整个人抬上来。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] — [ə'baʊt] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə]
before your friend Mr Hawthorn — about whose personal complexion I prefer to
前 你的 朋友 先生 山楂 — 关于 谁 个人的 肤色 我 更喜欢 到
[seɪ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] ,
say absolutely nothing ,
说 绝对地 没有什么 ,

在你朋友霍桑先生面前——关于他的个人肤色，我宁愿什么也不说——

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] — [hæz; həz][taɪm][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]
for good or for evil — has time to fasten on him and drag him
为了 好的 或者 为了 邪恶的 — 有 时间 到 系 在 他 和 拖 他
[ə'weɪ] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
away by main force to his own dwelling - place .
离开 经过 主要的 力量 到 他的 自己的 住宅 - 地方 .

无论是出于好意还是恶意——都有时间抓住他，用武力把他拖回自己的住处。

- (['mɪstər][dəp'wiː] [ə'vɔɪdɪd] ['kɔːlɪŋ] ['mʌlberi] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
' (Mr Dupuy avoided calling Mulberry Lodge a house on principle ; for in the
- (先生 杜普伊 避免 呼叫 桑 小屋 一个 房子 在 原则 ; 为了 在 这
[west] ['ɪndiz] ,
West Indies ,
西方 印第斯 ,

（杜普伊先生出于原则避免将桑树小屋称为房子；因为在西印度群岛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [fækt] [ðæt] ['oʊnli] [waɪt] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] .)
it is an understood fact that only white people live in houses .)
它 是 一个 理解 事实 那 仅有的 白色的 人们 居住 在 房屋 .)

众所周知，只有白人才住在房子里。

- [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , - ['nɔːrə][kraɪd] , - [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] .
' But , papa , ' Nora cried , ' you really mustn't .
- 但 , 爸爸 , - 诺拉 哭 , - 你 真的 不得 .

“可是，爸爸，”诺拉哭着说，“你真的不能这样做。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
I don't think you ought to bring him up here .
我 不 思考 你 应该 到 带来 他 向上 这里 .

我觉得你不应该在这里提起他。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] ,
Wouldn't it — well , you know , wouldn't it look just a little pointed ,
不会 它 — 出色地 , 你 知道 , 不会 它 看 只是 一个 小的 尖 ,

那样的话——嗯，你知道，那样看起来会不会有点尖锐?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [æt; ət][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
considering there's nobody else at all living in the house except you and me ,
考虑 有 无人 别的 在 全部 活的 在 这 房子 除了 你 和 我 ,

考虑到除了你我之外，这房子里根本没有其他人居住，

[juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] ? -
you know , papa ? '
你 知道 , 爸爸 ? -

你知道吗，爸爸?

- [maɪ] [dɪr] , - ['mɪstər][dəp'wi:] [sed] , [nɑ:t][ˌʌn'kaɪndli] , - [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
' My dear , ' Mr Dupuy said , not unkindly , ' a member of the English
- 我的 亲爱的 , - 先生 杜普伊 说 , 不是 不友善的 , - 一个 成员 的 这 英语
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

“亲爱的，”杜普伊先生语气并不刻薄地说，“一位英国贵族成员。”

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]['trɪnɪˌdæd] ,
when he comes to Trinidad ,
什么时候 他 来 到 特立尼达 ,

当他来到特立尼达时，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛkəgˌnaɪzd]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]
ought to be received in the house of one of the recognised gentry of the
应该 到 是 已收到 在 这 房子 的 一 的 这 已确认 绅 的 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

应该在岛上某位受人尊敬的绅士家中接待。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ðæt] — [wel] ,
and not in that — well ,
和 不是 在 那 — 出色地 ,

而且不是在那种情况下——嗯，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['eni]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv]
not in the dwelling - place of any person not belonging to the aristocracy of
不是 在 这 住宅 - 地方 的 任何 人 不是 属于 到 这 贵族 的
['trɪnɪˌdæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

不在特立尼达贵族以外的任何人的住所内。

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , ['nɔ:rə] ; [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [rɪ'membər] .
Noblesse oblige , Nora ; noblesse oblige , remember .
贵族 必须 , 诺拉 ; 贵族 必须 , 记住 .

高贵的义务，诺拉；高贵的义务，记住。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [stænd][tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]
Besides , when you consider the relation in which you already stand to your cousin
除了 , 什么时候 你 考虑 这 关系 在 哪个 你 已经 站立 到 你的 表哥
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

此外，考虑到你和你表弟汤姆之间的关系，

[maɪ] [dɪr] — [waɪ] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
my dear — why , an engaged young lady , of course ,
我的 亲爱的 — 为什么 , 一个 已订婚的 年轻的 女士 , 的 课程 ,

亲爱的——当然是一位订婚的年轻女士了。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɑ:kjupaɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
an engaged young lady occupies nearly the same position in that respect as if she
一个 已订婚的 年轻的 女士 占据 几乎 这 相同的 位置 在 那 尊重 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['æktʃuəli] ['mærid] . -
were already actually married . -
是 已经 实际上 已婚 . -

从这个角度来看，订婚的年轻女士的地位几乎与已经结婚的女士相同。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn'geɪdʒd] , ['pɑːpə] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] .

'	But	I'm	not	engaged	,	papa	,	'	Nora	answered	earnestly	.
-	但	我是	不是	已订婚的	,	爸爸	,	-	诺拉	回答	切实	.

“可是我还没订婚呢，爸爸。”诺拉认真地回答道。

- [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][tɑːm][dəp'wiː] , [ɪf] [aɪ][daɪ] [ˌʌn'mærid] , ['iːðər] . -

'	And	I	never	will	be	to	Tom	Dupuy	,	if	I	die	unmarried	,	either	.	'
-	和	我	绝不	将要	是	到	汤姆	杜普伊	,	如果	我	死	未婚	,	任何一个	.	-

“如果我死时未婚，我也永远不会成为汤姆·杜普伊的伴侣。”

- [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , - ['mɪstər][dəp'wiː] [ri'spɔndid] ['blændli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l]

'	That	,	my	dear	,	'	Mr	Dupuy	responded	blandly	,	looking	at	her	with	parental
-	那	,	我的	亲爱的	,	-	先生	杜普伊	回应	平淡地	,	寻找	在	她	和	父母

['fɑːndnəs] ,

fondness	,
喜爱	,

“是的，亲爱的，”杜普伊先生淡淡地回答道，用父母般的慈爱目光看着她。

- [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][fɑːr] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][fɔːrm]

'	is	a	question	on	which	I	venture	to	think	myself	far	better	qualified	to	form
-	是	一个	问题	在	哪个	我	风险投资	到	思考	我	远的	更好的	合格的	到	形式

[æn; ən][ə'pɪnjən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][ʌv; əv] ['berli] ['twenti] .

an	opinion	than	a	mere	girl	of	barely	twenty	.
一个	观点	比	一个	仅仅	女孩	的	仅仅	二十	.

对于这个问题，我自认为比一个年仅二十岁的女孩更有资格发表意见。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd]

Tom	and	I	have	arranged	between	us	,	as	I	have	often	already	pointed
汤姆	和	我	有	安排	之间	我们	,	作为	我	有	经常	已经	尖

[aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

out	to	you	,
出去	到	你	,

正如我之前多次向你指出的那样，汤姆和我已经私下达成了协议。

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] [ɔːt] [ɑːn][ɔːl] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][jʊr; jər]['pɝːsənz] .

that	the	family	estates	ought	on	all	accounts	to	be	reunited	in	your	persons	.
那	这	家庭	庄园	应该	在	全部	账户	到	是	重聚	在	你的	人	.

无论如何，家族财产都应该由你们全权负责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi] [prə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

As	soon	as	you	are	twenty	-	two	,	my	dear	,	we	propose	that	you	should
作为	很快	作为	你	是	二十	-	二	,	我的	亲爱的	,	我们	提出	那	你	应该

['mæri] .

marry	.
结婚	.

亲爱的，等你年满二十二岁，我们建议你结婚。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [ə'raʊz] [ʌn'siːmli] ['dɪfərənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['diːteɪlz]

it	can	only	arouse	unseemly	differences	within	the	family	to	discuss	the	details
它	能	仅有的	引起	不体面的	差异	之内	这	家庭	到	讨论	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] .

of	the	question	prematurely	.
的	这	问题	过早	.

过早讨论问题的细节只会引起家庭内部不必要的矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	made	up	my	mind	,	and	will	not	go	back	upon	it	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	,	和	将要	不是	去	后退	之上	它	.

我已经下定决心，不会反悔。

[ə; eɪ][dəpˈwiː] [ˈnevər] [dʌz] .

A	Dupuy	never	does	.
一个	杜普伊	绝不	做	.

杜普伊家族的人绝不会这样做。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmɪstər][noʊˈel] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɑːrˈbeɪdoʊz] ,

As	to	this	young	Mr	Noel	who's	coming	from	Barbadoes	,
作为	到	这	年轻的	先生	诺埃尔	谁是	未来	从	巴巴多斯	,

至于这位来自巴巴多斯的年轻的诺埃尔先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈstiːmər] ,

I	shall	go	down	myself	to	the	next	steamer	,
我	将	去	向下	我	到	这	下一个	汽船	,

我将亲自下船去搭乘下一艘轮船。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][tuː; tə][ˈɔːfər][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

and	look	out	to	offer	him	our	hospitality	immediately	on	his	arrival	,
和	看	出去	到	提供	他	我们的	热情好客	立即地	在	他的	到达	,

并注意在他抵达后立即给予他热情款待。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ][ˈmenʃ(ə)n][noʊ] [neɪmz] — [kæn; kən] [siːz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

before	any	coloured	people	—	I	mention	no	names	—	can	seize	upon	the
前	任何	有色	人们	—	我	提到	不	姓名	—	能	抢占	之上	这

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈsept] [hɪm; ɪm] ,

opportunity	of	intercepting	him	,
机会	的	拦截	他	,

在任何有色人种——我不点名——有机会拦截他之前，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ˈfɔːrsəbli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bæg][ænd; ənd] [ˈbægɪdʒ] , [tuː; tə][ðer; ðər]

and	carrying	him	off	forcibly	against	his	will	,	bag	and	baggage	,	to	their
和	携带	他	离开	强制	反对	他的	将要	,	包	和	行李	,	到	他们的

[oʊn] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] .

own	dwelling	-	places	.
自己的	住宅	-	地方	.

他们强行将他连同行李一起带走，违背他的意愿，带回了他们自己的住处。

- [sʌm; səm] [ˈrʌstɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

'	SOME	RUSTIC	NAMES	OF	FLOWERS	.
-	一些	乡村	姓名	的	花朵	.

一些质朴的花卉名称。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [neɪmz] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Who	does	not	love	the	country	names	of	old	-	fashioned	flowers	better	than	those
WHO	做	不是	爱	这	国家	姓名	的	老的	-	造型	花朵	更好的	比	那些

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈbɑːtənɪst] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪsts] [kɔːl][ðem; ðəm] ?

by	which	botanists	and	florists	call	them	?
经过	哪个	植物学家	和	花店	称呼	他们	?

谁不更喜欢古老花卉的乡土名称，而不是植物学家和花商给它们起的名字呢?

[baɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] — [ɪf] [fɔːrmz] [pəˈreniəli] [rɪˈnuːd] [kæn; kən][ˈevər][biː; bi] [kɔːld] [oʊld] -

By	old	-	fashioned	flowers	—	if	forms	perennially	renewed	can	ever	be	called	old	-
经过	老的	-	造型	花朵	—	如果	表格	常年	更新	能	曾经	是	称为	老的	-

[ˈfæʃnd] — [ɑːr; ər] [ment] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst][ˈpoʊəts] [preɪz] ,

fashioned	—	are	meant	the	flowers	our	oldest	poets	praise	,
造型	—	是	意思是	这	花朵	我们的	最老	诗人	称赞	,

所谓"老式花卉"——如果常青树般的花卉形态可以被称为"老式"的话——指的是我们最古老的诗人所赞美的那些花卉。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrmz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][wʌnz] — ['flaʊərz] ,

and	whose	simple	charms	find	a	place	in	the	songs	of	modern	ones	—	flowers	,
和	谁	简单的	魅力	寻找	一个	地方	在	这	歌曲	的	现代的	一个	—	花朵	,

而它们朴素的魅力在现代歌曲中也占有一席之地——鲜花，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['flɛmɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd][ʌv; əv] [nænts] [brɔːt]

the	roots	of	which	the	old	Flemings	and	the	proscribed	of	Nantes	brought
这	根	的	哪个	这	老的	弗莱明	和	这	禁止	的	南特	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] [maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

with	them	in	their	enforced	migration	to	this	country	,
和	他们	在	他们的	强制执行	迁移	到	这	国家	,

老弗拉芒人和南特被放逐者在被迫迁徙到这个国家时，也把这些根源带到了这里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] , ['flʌrɪʃt] ['ɪntuː] [braitə] [bluːm]

and	which	,	like	the	industries	they	introduced	,	flourished	into	brighter	bloom
和	哪个	,	喜欢	这	行业	他们	介绍	,	繁荣	进入	更亮	盛开

[ænd; ənd] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

and	strength	than	in	the	Fatherland	.
和	力量	比	在	这	祖国	.

而这些产业，就像它们引进的产业一样，发展得比在祖国更加繁荣昌盛、实力雄厚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ][kweɪnt] ['prɪtinəs]

Some	of	the	rustic	names	of	these	old	flowers	have	a	quaint	prettiness
一些	的	这	乡村	姓名	的	这些	老的	花朵	有	一个	古雅	美丽

[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	meaning	in	them	,
和	意义	在	他们	,

这些古老花卉的一些质朴名称蕴含着一种古朴的美丽和寓意。

[laɪk][ðə; ði][pet] [neɪmz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] ['piːkənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ]

like	the	pet	names	of	little	children	,	which	are	at	once	piquant	and	endearing
喜欢	这	宠物	姓名	的	小的	孩子们	,	哪个	是	在	一次	辛辣的	和	可爱的

;
;
;

就像小孩子的昵称一样，既诙谐又可爱；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɑːr; ər]['loʊk(ə)l] , ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [noʊn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'gen] , ['nɪrli]

and	as	some	are	local	,	others	little	known	,	and	others	,	again	,	nearly
和	作为	一些	是	当地的	,	其他的	小的	已知	,	和	其他的	,	再次	,	几乎

[ˌɑːbsə'liːt] ,

obsolete	,
过时的	,

有些是地方性的，有些鲜为人知，还有一些则几乎已经过时了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] ,

and	likely	to	be	wholly	so	in	another	generation	or	two	,
和	可能	到	是	完全	所以	在	其他	一代	或者	二	,

再过一两代人，很可能就会完全变成这样。

[wʌn][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

one	is	interested	in	endeavouring	to	preserve	them	.
一	是	感兴趣的	在	努力	到	保存	他们	.

人们有兴趣努力保护它们。

[ðə; ði] - - - (['tʃekərd] ['sneɪks] [hed]) [ʌv; əv][oʊld]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['prɑːpərli]

The	'	Falfalaries	'	(	checkered	snake's	head	)	of	old	Shropshire	people	are	properly
这	-	-	-	(	格子图案	蛇的	头	)	的	老的	什罗普郡	人们	是	适当地

['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] - ['frɪtələri] ;

spoken	of	by	their	children's	children	as	'	Fritillaries	;
说	的	经过	他们的	孩子们的	孩子们	作为	-	贝母	;

什罗普郡古人所说的"Falfalaries"（方格蛇头）被他们的子孙后代正确地称为"Fritillaries"；

- [[wʌn]] [ænd; ənd] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] ['blʌful] - ['prɪti] ['beti] , - [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kentɪʃ]
' [1] and bright - looking blushful ' Pretty Betty , ' indigenous to the Kentish
- [1] 和 明亮的 - 寻找 羞怯 - 漂亮的 贝蒂 , - 土著 到 这 肯特郡
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

'[1] 以及外观明亮的淡粉色"漂亮贝蒂"，原产于肯特郡的白垩土，

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] ['pɜːsənz] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] , [ɪz] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] ['bɑːtəni] [ænd; ənd]
and familiar to many persons by this name , is now , thanks to botany and
和 熟悉的 到 许多 人 经过 这 姓名 , 是 现在 , 谢谢 到 植物学 和
[bɔːrd] [skuːlz] ,
Board Schools ,
木板 学校 ,

许多人对这个名字都很熟悉，现在，多亏了植物学和公立学校，

[kə'rektli] [noʊn] [æz; əz] - [red] [və'lɪriən] .
correctly known as ' Red Valerian .
正确 已知 作为 - 红色的 瓦莱里安 .

正确名称为"红缬草"。

- [wiː; wi] , [haʊ'evər] , [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [baɪ][ɪts]['hoʊmˌliər] [neɪm] ,
' We , however , who have known it from childhood by its homelier name ,
- 我们 , 然而 , WHO 有 已知 它 从 童年 经过 它是 家宅 姓名 ,

然而，我们这些从小就用它更朴实的名字称呼它的人，

[wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] ['ʌðər] ; [fɔːr; fər][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] - ['prɪti] ['beti] ,
will know it by no other ; for us , it will always be ' Pretty Betty ,
将要 知道 它 经过 不 其他 ; 为了 我们 , 它 将要 总是 是 - 漂亮的 贝蒂 ,

其他人不会认出它；对我们来说，它永远是"漂亮贝蒂"。

- [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['meɪdnz] [tʃiːk] [ɪn] ['ɑːnər]
' and suggestive of the high bloom on the hypothetical maiden's cheek in honour
- 和 暗示性的 的 这 高的 盛开 在 这 假想 少女的 脸颊 在 荣誉
[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] .
of whom it was so named .
的 谁 它 曾是 所以 命名 .

让人联想起假想少女脸颊上盛开的娇艳红晕，以此纪念她。

[ɪn] ['tʃɔsɚz] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːdli] [kɔːld] - - , - [ɔːr] - [set] - [ə; eɪ] - [wɔːl] ,
In Chaucer's time , it was crudely called ' Setwale , ' or ' Set - a - wall ,
在 乔叟的 时间 , 它 曾是 粗略地 称为 - - , - 或者 - 放 - 一个 - 墙 ,

在乔叟时代，它被粗略地称为"Setwale"或"Set-a-wall"。

- [frʌm; frəm][ɪts] [wel] - [noʊn] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['krestɪŋ] [oʊld] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] ,
' from its well - known habit of cresting old castles and other crumbling walls ,
- 从 它是出色地 - 已知 习惯 的 波峰 老的 城堡 和 其他 摇摇欲坠 墙壁 ,

"因其常栖息于古老城堡和其他摇摇欲坠的城墙之上而闻名"，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə'bʌv] [greɪ] ['poʊstərn] [ænd; ənd][oʊld] ['gɑːrdn] - [geɪts] , [wens] ,
and of growing above gray posterns and old garden - gates , whence ,
和 的 生长 多于 灰色的 后门 和 老的 花园 - 大门 , 何处 ,

并且生长在灰色的后门和古老的花园大门之上，由此，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər] - [gʊd] - [naɪts] - [nɑːt][ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][gɑːt]
from the tender ' Good - nights ' not unusual at such places , it probably got
从 这 投标 - 好的 - 夜晚 - 不是 异常 在 这样的 地方 , 它 大概 得到
[ɪts]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɪs] - [æt; ət] - [ðə; ði] - ['wɪkɪt] ,
its Shropshire name of ' Kiss - at - the - wicket ,
它是 什罗普郡 姓名 的 - 吻 - 在 - 这 - 便门 ,

从这种地方常见的温柔的"晚安"声中，它很可能获得了什罗普郡的"Kiss-at-the-wicket"（在球门柱前亲吻）这个名字。

- [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːri] ['sɪnənɪm] , - [kɪs] - [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - ['gɑːrdn] - [geɪt] .

'	and	its	Surrey	synonym	,	'	Kiss	-	behind	-	the	-	garden	-	gate	.
-	和	它是	萨里	代名词	,	-	吻	-	在后面	-	这	-	花园	-	门	.

'及其萨里郡同义词，'花园门后的吻。

- [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] - ['rɪbən] - [græs] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , ['eɪnʃəntli] [kɔːld] — [bʌt; bət] [ðæt]

'	The	variegated	'	Ribbon	-	grass	'	of	our	gardens	,	anciently	called	—	but	that
-	这	斑	-	丝带	-	草	-	的	我们的	花园	,	古代	称为	—	但	那

[wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['ruːd][ʌv; əv]['baːksli] ['flʌrɪʃt] ,

was	when	the	rood	of	Boxley	flourished	,
曾是	什么时候	这	rood	的	博克斯利	繁荣	,

我们花园里那种五彩斑斓的"丝带草"，古时被称为——但那是博克斯利玫瑰盛开的年代。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [riːd] [ðer; ðər] [seɪnts] -

and	village	maidens	,	knowing	no	other	literature	,	read	their	saints	'
和	村庄	少女们	,	会心	不	其他	文学	,	读	他们的	圣徒	-

['kælɪndər] [ɪn] ['flaʊərz] — - ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['leɪsiz] ,

calendar	in	flowers	—	'	Our	Lady's	Laces	,
日历	在	花朵	—	-	我们的	女士的	鞋带	,

村里的少女们不懂其他文学，她们用鲜花来解读圣徒的日历——《圣母的蕾丝》，

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wen] ['pɑːrkɪnsən] [roʊt] , - ['peɪntɪd] - [ɔːr] - ['leɪdiz] - ['leɪsiz] , - [wɪtʃ] [meɪks]

'	had	become	,	when	Parkinson	wrote	,	'	Painted	'	or	'	Ladies	'	Laces	,	'	which	makes
-	有	变得	,	什么时候	帕金森	写道	,	-	绘	-	或者	-	女士们	-	鞋带	,	-	哪个	制作

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

all	the	difference	.
全部	这	不同之处	.

帕金森写道，'已经变成了'彩绘的'或'女士蕾丝'，这意义就完全不同了。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv] - ['gɑːrdənɝz] ['gɑːtəz] ;

In	many	places	it	has	the	common	name	of	'	Gardener's	Garters	;
在	许多	地方	它	有	这	常见的	姓名	的	-	园丁的	吊袜带	;

在许多地方，它的俗名是"园丁的吊袜带"；

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [kent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiːld] ,

'	but	in	a	corner	of	Kent	not	far	from	the	Weald	,
-	但	在	一个	角落	的	肯特	不是	远的	从	这	威尔德	,

但在肯特郡一个离韦尔德不远的角落里，

[wer] ['meni] [oʊld] - [wɜːrld] [weɪz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪti] ,

where	many	old	-	world	ways	and	words	are	cherished	,	it	has	the	pretty	,
在哪里	许多	老的	-	世界	方式	和	字	是	珍爱	,	它	有	这	漂亮的	,

[pɜːrt] ,

pert	,
活泼	,

这里珍视许多古老的习俗和词汇，它拥有漂亮、俏皮的.....

[bʌt; bət] ['æpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] - [mætʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [kæn; kən] - — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]

but	apposite	one	of	'	Match	-	me	-	if	-	you	-	can	'	—	a	name	that
但	适当	一	的	-	匹配	-	我	-	如果	-	你	-	能	-	—	一个	姓名	那

['prɑːmptɪd] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bleɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

prompted	the	examination	of	a	dozen	blades	of	it	,
提示	这	考试	的	一个	打	刀片	的	它	,

但与"Match-me-if-you-can"（如果你能找到匹配项）这个名字非常贴切——这个名字促使我们检查了十几把这样的刀刃。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

only	to	discover	that	,	by	some	exquisite	diversity	of	arrangement	of
仅有的	到	发现	那	,	经过	一些	精美的	多样性	的	安排	的

[ðə; ði] ['kriːmi] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] - [griːn] [straɪps] ,

the	creamy	white	and	pale	-	green	stripes	,
这	奶油状	白色的	和	苍白	-	绿色的	条纹	,

结果却发现，由于乳白色和浅绿色条纹排列方式的精妙多样性，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkətli] ['straɪeɪtɪd] [liːvz] [ɪg'zæktli] [ri'zembld] [ə'nʌðər] .

not	one	of	the	delicately	striated	leaves	exactly	resembled	another	.
不是	一	的	这	轻柔地	条纹状的	树叶	确切地	类似	其他	.

这些叶片上细密的条纹没有一片是完全相同的。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] “ ['lʌndən] - [praɪd] , ”

'	I	won't	have	it	called	“	London	-	pride	,	”
-	我	惯于	有	它	称为	“	伦敦	-	自豪	,	”

“我绝不允许它被称为‘伦敦骄傲节’。”

- [sed] [ðə; ði] ['eɪti] - [jɪr] - [oʊld] [prə'praɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

'	said	the	eighty	-	year	-	old	proprietress	of	a	garden	,
-	说	这	八十	-	年	-	老的	女店主	的	一个	花园	,

“一位八十岁的花园女主人说道，”

[wʌns] [fʊlər] [ʌv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv]

once	fuller	of	bloom	and	colour	and	sweetness	than	any	other	we	have
一次	更丰满	的	盛开	和	颜色	和	甜味	比	任何	其他	我们	有

[noʊn] ;

known	;
已知	;

曾经比我们所知的任何其他花朵都更加繁盛、色彩更加绚丽、更加甜美；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [saɪt] [feɪld] [ɪts] ['oʊnər] .

but	that	was	before	sight	failed	its	owner	.
但	那	曾是	前	视线	失败的	它是	所有者	.

但那是在他失明之前的事了。

- [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ['kʌntri] - [foʊk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['flaʊərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] “ ['lʌndən] -

'	What	have	we	country	-	folk	and	simple	flowers	to	do	with	“	London	-
-	什么	有	我们	国家	-	民间	和	简单的	花朵	到	做	和	“	伦敦	-

[praɪd] ?

pride	?
自豪	?

“我们这些乡下人和普通的花朵与‘伦敦骄傲’有什么关系呢？”

” [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][best][baɪ][ɪts][oʊld] ['kentɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [nʌn] - [soʊ] - ['prɪti] .

”	For	my	part	,	I	like	it	best	by	its	old	Kentish	name	of	“	None	-	so	-	pretty	.
”	为了	我的	部分	,	我	喜欢	它	最好的	经过	它是	老的	肯特郡	姓名	的	“	没有任何	-	所以	-	漂亮的	.

”

”

”

“就我个人而言，我最喜欢它古老的肯特郡名字‘不太漂亮’。”

- [ɪf] ['eni] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] ,

'	If	any	doubt	the	fitness	of	the	sobriquet	,
-	如果	任何	怀疑	这	健康	的	这	绰号	,

“如果有人对这个绰号的恰当性有所怀疑，

[let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪkli] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

let	them	take	the	trouble	to	microscopically	examine	the	minute	painted	and
让	他们	拿	这	麻烦	到	显微镜下	检查	这	分钟	绘	和

['dʒuːəld] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə][ʌv; əv] [ðɪs] ['flaʊər] ,

jewelled	corolla	of	this	flower	,
珠宝	花冠	的	这	花	,

让他们费心用显微镜仔细检查这朵花的精致彩绘、镶满宝石的花冠吧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [haʊ] ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

and	assure	themselves	how	truly	it	deserves	the	appellation	.
和	保证	他们自己	如何	真的	它	值得	这	称谓	.

并向自己确认它确实配得上这个称号。

[noʊ] ['kʌntri] ['gɑ:rdn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] - ['ɑ:nəsti] , - [ɔ:r] - [waɪt] ['sætn] - ['flaʊər] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

No	**country**	**garden**	**is**	**without**	**'**	**Honesty**	**,**	**'**	**or**	**'**	**White**	**Satin**	**-**	**flower**	**'**	**as**	**it**	**is**
不	国家	花园	是	没有	-	诚实	,	-	或者	-	白色的	缎	-	花	-	作为	它	是

['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,

sometimes	**called**	**,**
有时	称为	,

几乎每个乡村花园里都会有"诚实花"(Honesty)，有时它也被称为"白缎花"(White Satin-flower)。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ]['sɜ:rkjələrli] [ʃeɪpt] - , [wɪtʃ] , [wen] [draɪd] ,

from	**the**	**silvery**	**lustre**	**of**	**its**	**large**	**circularly**	**shaped**	**saliques**	**,**	**which**	**,**	**when**	**dried**	**,**
从	这	银色	光泽	的	它是	大的	循环	形状	-	,	哪个	,	什么时候	干燥	,

它的大型圆形柳叶菜干燥后，会呈现出银色的光泽，

[wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [dres] [ʌp] ['faiəpleisiz] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] -

were	**used**	**to**	**dress**	**up**	**fireplaces**	**in**	**summer**	**,**	**and**	**decorate**	**the**	**chimney**	**-**
是	用过的	到	裙子	向上	壁炉	在	夏天	,	和	装饰	这	烟囱	-

['mæntl] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪnz] .

mantels	**of**	**cottages**	**and**	**village**	**inns**	**.**
壁炉架	的	小屋	和	村庄	旅馆	.

夏天时，人们用它们来装饰壁炉，也用来装饰农舍和乡村旅馆的壁炉架。

['aʊər; ɑ:r][eɪdʒd] [frend] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [plænt]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] -

Our	**aged**	**friend**	**had**	**another**	**name**	**for**	**this**	**plant**	**also**	**,**	**and**	**called**	**it**	**'**
我们的	老年人	朋友	有	其他	姓名	为了	这	植物	还	,	和	称为	它	-

['mʌni] - [ɪn] - [bəuθ] - ['pɑ:kəts] .

Money	**-**	**in**	**-**	**both**	**-**	**pockets**	**.**
钱	-	在	-	两个都	-	口袋	.

我们年迈的朋友还给这种植物起了另一个名字，叫它"口袋里都是钱"。

- [ðə; ði] ['kjʊriəs] [si:d] - ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] [perz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] { - }

'	**The**	**curious**	**seed**	**-**	**vessels**	**,**	**which**	**grow**	**in**	**pairs**	**,**	**and**	**are**	**{**	**311**	**}**
-	这	好奇的	种子	-	船只	,	哪个	生长	在	对	,	和	是	{	-	}

"这些奇特的种子容器成对生长，并且是{311}

['semi] - [træns'pærənt] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [flæt] [dɪsk] - [ʃeɪpt] [si:dz] [laɪk]['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

semi	**-**	**transparent**	**,**	**show**	**the**	**flat**	**disc**	**-**	**shaped**	**seeds**	**like**	**little**	**coins**	**within**	**them**	**,**
半	-	透明的	,	展示	这	平坦的	光盘	-	形状	种子	喜欢	小的	硬币	之内	他们	,

半透明，可以看到里面扁平的圆盘状种子，就像一枚枚小硬币。

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [neɪm] .

an	**appearance**	**which**	**no**	**doubt**	**originated**	**the**	**name**	**.**
一个	外貌	哪个	不	怀疑	起源于	这	姓名	.

毫无疑问，这种外貌正是该名称的由来。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][dʒʌst] [naʊ] [ə'l(j)u:d] , [wen] ['hoʊli] [neɪmz] [hʌŋ]

Reminiscent	**of**	**the**	**times**	**to**	**which**	**we**	**just**	**now**	**alluded**	**,**	**when**	**holy**	**names**	**hung**
令人怀念的	的	这	时代	到	哪个	我们	只是	现在	暗示	,	什么时候	圣	姓名	悬挂

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] ,

about	**the**	**hedgerows**	**,**
关于	这	树篱	,

不禁让人想起我们刚才提到的那个时代，那时圣名悬挂在篱笆旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][plænts] [rɪ'kɔ:ld] ['seɪkrɪd] ['si:znz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

and	**the**	**blossoming**	**of**	**plants**	**recalled**	**sacred**	**seasons**	**and**	**events**	**,**
和	这	盛开	的	植物	召回	神圣	季节	和	活动	,

植物的盛开让人想起神圣的季节和事件。

[ðə; ði]['laɪlək][ɪn] ['devənʃə] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['wɪtsntaɪd] ['flaʊər] ;

the	**lilac**	**in**	**Devonshire**	**bears**	**the**	**name**	**of**	**'**	**Whitsuntide**	**Flower**	**;**
这	紫丁香	在	德文郡	熊	这	姓名	的	-	圣灵降临节	花	;

德文郡的丁香花被称为"圣灵降临节之花"；

- [ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] ['ʌðər] .
' the country - people know it by no other .
- 这 国家 - 人们 知道 它 经过 不 其他 .

乡下人只知道这个名字。

[ðer; ðər] [kɑ:'dæmini:] [prə'tɛnsɪs] , - - ['leɪdi] - [smɑ:k] , - [ðə; ði] - ['kʊku:] - ['flaʊər] - [ʌv; əv]
There Cardamine pratensis , Shakspeare's ' Lady - smocks , ' the ' Cuckoo - flower ' of
那里 卡达明 草地 , - - 女士 - 罩衫 , - 这 - 布谷鸟 - 花 - 的
[oʊld] - ,
old Gerarde ,
老的 - ,

那里有红花碎米荠（Cardamine pratensis），莎士比亚笔下的"淑女的围裙"，老杰拉德笔下的"杜鹃花"。

[hu:z] ['blɔsəmz] ['bɔ:rdər][ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][rɪvjʊ'lɪts][ɪn] [sprɪŋ] - [ɔ:l]['sɪlvər] - [waɪt] , - [laɪk]
whose blossoms border the streams and rivulets in spring ' all silver - white , ' like
谁 花朵 边界 这 溪流 和 小溪 在 春天 - 全部 银 - 白色的 , - 喜欢
[leŋθs] [ʌv; əv] ['bli:tʃɪŋ] ['lɪnɪn] ,
lengths of bleaching linen ,
长度 的 漂 亚麻布 ,

春天，溪流两岸盛开着银白色的花朵，宛如褪色的亚麻布。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['mɪlkmeɪd] ; - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [ðə; ði] - ['fɑ:ksglʌv] - [bɪ'kʌmz] -
is known as ' Milkmaids ; ' and in the same county the ' Foxglove ' becomes '
是 已知 作为 - 挤奶女工 ; - 和 在 这 相同的 县 这 - 毛地黄 - 变成 -
[foʊks] - [glʌv] - [ɔ:r] - ['feri] - [glʌv] ;
Folk's - glove ' or ' Fairy - glove ;
民众的 - 手套 - 或者 - 仙女 - 手套 ;

被称为"挤奶女工"；在同一郡，"毛地黄"变成了"白花地黄"或"仙女地黄"；

- [waɪl] [ɪn]['aɪərlənd] , ['tʃɪldrən] [kɔ:l][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['tu:bjələr] ['frekld] ['belz] - ['feri] ['θɪmblz] ,
' while in Ireland , children call the drooping tubular freckled bells ' Fairy thimbles ,
- 尽管 在 爱尔兰 , 孩子们 称呼 这 下垂 管状 雀斑 铃铛 - 仙女 顶针 ,

而在爱尔兰，孩子们称这种下垂的、管状的、布满斑点的铃铛为"仙女顶针"。

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['æftər] ['sʌnset] ,
' and are careful not to meddle with them after sunset ,
- 和 是 小心 不是 到 插手 和 他们 后 日落 ,

并且日落后要小心不要打扰它们。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] - [gʊd] - ['pi:p(ə)l] .
on pain of being pinched by the ' good - people .
在 疼痛 的 存在 捏 经过 这 - 好的 - 人们 .

否则就会被"好人"掐死。

- [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] - ['kændi:ˌtʌft] - ([ai'biəris][ɑ:'mɑ:rə]) [grəuz] ['plentɪfəli] [ɑ:n]['stoʊni]['ʌpləɪnd] [fi:ldz]
' The milk - white ' Candytuft ' (Iberis amara) grows plentifully on stony upland fields
- 这 牛奶 - 白色的 - 香雪球 - (伊比利亚 阿玛拉) 生长 大量 在 石质的 高地 字段
[ɪn] ['bə:kʃiə] [ænd; ənd] ['ɒksfədʃiə] .
in Berkshire and Oxfordshire .
在 伯克郡 和 牛津郡 .

"乳白色的'香雪球'（Iberis amara）在伯克郡和牛津郡多石的高地田野上大量生长。"

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kaʊnti] ,
Once , in the latter county ,
一次 , 在 这 后者 县 ,

有一次，在后一个县，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

when	we	were	gathering	some	of	it	from	a	field	in	which	some
什么时候	我们	是	采集	一些	的	它	从	一个	场地	在	哪个	一些

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːdɪŋ] ,

women	were	weeding	,
女性	是	除草	,

当我们从一些妇女正在除草的田地里收集这些东西时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

one	of	them	remarked	to	another	that	she	should	not	have	liked	to	have
一	的	他们	评论	到	其他	那	她	应该	不是	有	喜欢	到	有

[dʌn] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

done	so	when	she	was	a	young	woman	;
完毕	所以	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女士	;

其中一人对另一人说，她年轻时并不想这样做；

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][inˈkwaiəd][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , ['ɔːlmoʊst] [rɪˈlʌktəntli] , - ['pɑːvərti]

upon	which	we	inquired	its	name	,	and	was	told	,	almost	reluctantly	,	'	Poverty
之上	哪个	我们	询问	它是	姓名	,	和	曾是	讲述	,	几乎	勉强	,	-	贫困

- — [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈspresɪv] [neɪm] ;

'	—	a	most	expressive	name	;
-	—	一个	最多	富有表现力的	姓名	;

于是我们询问它的名字，得到的回答几乎是勉强的："贫穷"——一个非常形象的名字；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [best][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]['ærɪd][sɔɪl] ,

for	it	loves	best	a	poor	and	arid	soil	,
为了	它	爱	最好的	一个	贫穷的	和	干旱	土壤	,

因为它最喜欢贫瘠干旱的土壤。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts][bəˈtænɪk(ə)l] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtens] ['bɪtərnəs] .

and	has	its	botanical	name	from	its	intense	bitterness	.
和	有	它是	植物	姓名	从	它是	激烈的	苦味	.

它的植物学名称来源于其强烈的苦味。

['evɪdəntli] , ['vɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [taɪmz] [æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn]

Evidently	,	village	lads	and	lasses	had	from	early	times	an	unwritten
显然	,	村庄	小伙子们	和	姑娘们	有	从	早期的	时代	一个	不成文

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

language	of	flowers	,
语言	的	花朵	,

显然，乡村的男孩女孩们从古至今就拥有一种不成文的花语。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [freɪzɪz] .

and	this	was	one	of	its	phrases	.
和	这	曾是	一	的	它是	短语	.

这是其中的一句短语。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [noʊ] , - ['pænzi] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['hɑːrts] - [iːz] ,

As	our	readers	know	,	'	Pansy	'	is	a	very	old	name	for	the	'	Heart's	-	ease	,
作为	我们的	读者	知道	,	-	三色堇	-	是	一个	非常	老的	姓名	为了	这	-	心脏的	-	舒适	,

正如我们的读者所知，"Pansy"是"Heart's-ease"（三色堇）的一个非常古老的名称。

- [æz; əz][oʊld][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['oʊldər] .

'	as	old	at	least	as	Queen	Elizabeth's	time	,	and	probably	older	.
-	作为	老的	在	至少	作为	女王	伊丽莎白的	时间	,	和	大概	老	.

至少和伊丽莎白女王时代一样古老，甚至可能更古老。

['spensə] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɪti] - ; - [ænd; ənd] [əu'fiːliə] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] [θɔːt] .

Spenser	writes	of	the	'	pretty	pauncy	;	'	and	Ophelia	gives	it	'	for	thought	.
斯宾塞	写	的	这	-	漂亮的	-	;	-	和	奥菲莉娅	给予	它	-	为了	想法	.

斯宾塞写道："漂亮的小胖妞"；奥菲莉娅则"认真思考"它。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] ['meni] [neɪmz] .

'	It	is	a	plant	of	many	names	.
-	它	是	一个	植物	的	许多	姓名	.

它是一种有很多名字的植物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['ʃeɪkˌspɪər] [twaɪs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - [lʌv] - [ɪn] - ['aɪdlnəs] .
Shakspeare twice calls it ' Love - in - idleness .
莎士比亚 两次 呼叫 它 - 爱 - 在 - 懒惰 .

莎士比亚曾两次称之为"闲散之爱"。

- [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] , ['paɪəs][foʊk] , ['si:ɪŋ] [ɪts] [θri:] ['loʊər] [petlz] [reɪd] [laɪk][ə; eɪ] - ['glɔ:ri] ,
' Poor , simple , pious folk , seeing its three lower petals rayed like a ' glory ,
- 贫穷的 , 简单的 , 虔诚的 民间 , 看到 它是 三 降低 花瓣 射线 喜欢 一个 - 荣耀 ,

贫穷、淳朴、虔诚的人们，看到它下方的三片花瓣像荣耀之光般闪耀，

- [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - [ɜ:rb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .
' called it ' Herb of the Trinity .
- 称为 它 - 草本植物 的 这 三位一体 .

他称之为"三位一体之草"。

- [ðə; ði]['veɪgrənt]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kɪt] - [rʌn] - [ðə; ði] -
' The vagrant habit of the plant procured it the name of ' Kit - run - the -
- 这 流浪汉 习惯 的 这 植物 采购 它 这 姓名 的 - 成套工具 - 跑步 - 这 -
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

这种植物的游荡习性使它得名"街头流浪者"。

- [wɪtʃ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] ['hoʊlli] [lɔ:st][ɪn] ['kʌntri] - ['pleɪsɪz] .
' which appellation it has not wholly lost in country - places .
- 哪个 称谓 它 有 不是 完全 丢失的 在 国家 - 地方 .

' 这个称谓在乡村地区还没有完全失去。

['rʌstɪks] ['ɔ:lsoʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [tu:] - ['feɪsɪz] - ['ʌndər] - [ə; eɪ] - [hʊd] .
Rustics also call it ' Two - faces - under - a - hood .
乡村 还 称呼 它 - 二 - 面孔 - 在下面 - 一个 - 兜帽 .

乡下人也称之为"引擎盖下的两张脸"。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] - ['hɑ:rts] - [i:z] - [wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
' But it was as ' Heart's - ease ' we first knew it ,
- 但 它 曾是 作为 - 心脏的 - 舒适 - 我们 第一的 知道 它 ,

但它最初的名字是"Heart's-ease"，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['gɪvz] [swi:t] [fɔ:rs] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] [oʊld] - [wɜ:rld][wʌn] , - [kɔ:l] - [ˌem 'i:] - [tu:; tə] -
a name that gives sweet force to that other old - world one , ' Call - me - to -
一个 姓名 那 给予 甜的 力量 到 那 其他 老的 - 世界 一 , - 称呼 - 我 - 到 -
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

一个名字赋予了另一个古老名字"呼唤我到你身边"以甜蜜的力量。

- [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mi:nɪŋləs] .
' which without it had been meaningless .
- 哪个 没有 它 有 到过 无意义的 .

如果没有它，这一切都毫无意义。

[ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [neɪmz] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ,
Of local names for flowers ,
的 当地的 姓名 为了 花朵 ,

花的当地名称，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɒ:sətʃə] [gɜ:rl] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]
one **of** **the** **prettiest** **we** **know** **is** **that** **by** **which** **a** **Dorsetshire** **girl** **designated** **the**
一 的 这 最漂亮的 我们 知道 是 那 经过 哪个 一个 多塞特郡 女孩 指定的 这
- ['mɪklməs] ['deɪzi] - — [ə; eɪ] [neɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['poʊətri] ;
' Michaelmas Daisy ' — a name full of unconscious poetry ;
- 米迦勒节 雏菊 - — 一个 姓名 满的 的 无意识 诗 ;

我们所知道的最美的名字之一，是一位多塞特郡女孩用来称呼"米迦勒节雏菊"的名字——一个充满无意识诗意的名字；

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - ['sʌmɝz] [ˌfer'wel] . -
she called it ' Summer's Farewell . '
她 称为 它 - 夏季 告别 . -

她称之为"夏日告别"。

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv]['meni] [mɔ:r] ['noʊzgeɪ] [ðɪs] [jɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] [si:] "
' We shall not have many more nosegays this year , ma'am ; I see "
- 我们 将 不是 有 许多 更多的 花束 这 年 , 女士 ; 我 看 "
['sʌmɝz] [ˌfer'wel] " [ɪz] ['bloʊɪŋ] ;
Summer's Farewell " is blowing ;
夏季 告别 " 是 吹 ;

"夫人，今年我们恐怕不会再有很多花束了；看来'夏日告别'的风已经吹拂过去了；

- [ænd; ənd][ə'pɑ:n][di'zaiərɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['flaʊər] , [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fə'mɪliər] -
' and upon desiring to see the unknown flower , she pointed out the familiar '
- 和 之上 渴望 到 看 这 未知 花 , 她 尖 出去 这 熟悉的 -
['mɪklməs] ['deɪzi] .
Michaelmas Daisy .
米迦勒节 雏菊 .

当她想要看看那朵不知名的花时，她指出了熟悉的"秋菊"。

- [ɪn] ['wɪltʃər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [rʌʃlaɪts] - [ænd; ənd] - ['feri] - ['kændlz] -
' In Wiltshire , the children give the names of ' Rushlights ' and ' Fairy - candles '
- 在 威尔特郡 , 这 孩子们 给 这 姓名 的 - 拉什莱特 - 和 - 仙女 - 蜡烛 -
[tu:; tə][ðə; ði] - [trɪp] - ['mædəm] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ,
to the ' Trip - madam ' of our ancestors ,
到 这 - 旅行 - 女士 - 的 我们的 祖先 ,

在威尔特郡，孩子们把我们祖先的"旅行夫人"称为"灯芯草"和"仙女蜡烛"。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fleʃi] - [li:vd] [ɪ'rekt] [stemz] [ænd; ənd]['tɜ:rmɪn(ə)l] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['spredɪŋ] ['ænθər]
the small fleshy - leaved erect stems and terminal flowers with spreading anthers
这 小的 肉质的 - 离开 直立 茎 和 终端 花朵 和 传播 花药
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sidəm] ([ɔ:r]['stəunkrɔp]) ,
of the yellow sedum (or stonecrop) ,
的 这 黄色的 景天属植物 (或者 景天) ,

黄景天（或称景天属植物）的茎干细小多肉，直立生长，花朵顶生，花药开展。

['fri:kwənt][ɑ:n][oʊld][wɔ:lz] [ænd; ənd] ['haustɔp] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tʃaɪld] - ['fænsi] ,
frequent on old walls and housetops ; and to the subtle child - fancy ,
频繁 在 老的 墙壁 和 屋顶 ; 和 到 这 微妙的 孩子 - 想要 ,

常见于老旧的墙壁和屋顶上；并且，对于天真烂漫的孩童来说，

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'laɪt]
we have no doubt the resemblance is sufficiently strong to set them all alight
我们 有 不 怀疑 这 相似 是 足够 强的 到 放 他们 全部 点燃
[ɑ:n] ['sʌmər] [naɪts] .
on summer nights .
在 夏天 夜晚 .

我们毫不怀疑，这种相似之处足以让它们在夏夜里燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] - ['deinw\\:t] - [ɔ:r][dwɔ:rf] - ['eldər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kɔ:ld]

The	'	Danewort	'	or	Dwarf	-	elder	is	in	some	districts	said	to	be	so	called
这	-	丹尼沃特	-	或者	矮人	-	长老	是	在	一些	地区	说	到	是	所以	称为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['fænsi][ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [sleɪn][ɪn]

because	the	people	fancy	it	sprung	from	the	blood	of	the	Danes	slain	in
因为	这	人们	想要	它	弹簧	从	这	血	的	这	丹麦人	被杀	在

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

在一些地区，人们认为"丹麦草"或"矮生接骨木"之所以得名，是因为人们觉得它是从战场上阵亡的丹麦人的鲜血中长出来的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ju:; jʊ][kʌt][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [bli:dz] .

and	that	if	,	upon	a	certain	day	of	the	year	,	you	cut	it	,	it	bleeds	.
和	那	如果	,	之上	一个	肯定	天	的	这	年	,	你	切	它	,	它	出血	.

而且，如果在一年中的某一天，你割伤它，它就会流血。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rðɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['tɜ:rmɪn(ə)l] [saɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] , [wɪtʃ] [lʌvz] [weɪst]

It	is	noteworthy	that	the	large	terminal	cymes	of	this	plant	,	which	loves	waste
它	是	值得注意	那	这	大的	终端	交叠	的	这	植物	,	哪个	爱	浪费

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

值得注意的是，这种喜好生长在荒地上的植物，其大型顶生聚伞花序

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['beriz] [blæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði]

are	of	a	purplish	colour	,	the	berries	black	,	and	that	the	juice	of	the
是	的	一个	紫红色	颜色	,	这	浆果	黑色的	,	和	那	这	汁	的	这

['flaʊərɪŋ] [stemz] ,

flowering	stems	,
开花	茎	,

果实呈紫色，浆果为黑色，花茎的汁液也呈黑色。

[laɪk][ðə; ði][fru:t] , [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [laɪk] [steɪn] .

like	the	fruit	,	produces	a	blood	-	like	stain	.
喜欢	这	水果	,	产	一个	血	-	喜欢	弄脏	.

就像水果一样，会产生类似血迹的污渍。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['frɪtələri] - [tu:; tə] - - , - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ,

The	curious	corruption	of	'	Fritillary	'	to	'	Falfalarie	,	'	with	which	we	started	,
这	好奇的	腐败	的	-	贝母	-	到	-	-	,	-	和	哪个	我们	开始	,

[ɪz] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] ;

is	easily	understood	;
是	容易地	理解	;

我们一开始提到的"Fritillary"到"Falfalarie"的奇特讹变很容易理解；

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [poʊ'etɪkli] [neɪmd] - [nɑ:r'sɪsəs] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['hoʊmli] [gaɪz]

but	who	would	recognise	the	poetically	named	'	Narcissus	'	under	the	homely	guise
但	WHO	会	认出	这	诗意地	命名	-	纳西索斯	-	在下面	这	家常的	伪装

[ʌv; əv] - [waɪt] ['nænsi] ,

of	'	White	Nancies	,
的	-	白色的	南希	,

但谁又能认出这位诗意盎然的歌手"纳西索斯"，他却以"白南希"这个朴素的形象示人呢?

- [ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] ['ga:dnz] ?

'	the	common	name	for	it	in	Shropshire	gardens	?
-	这	常见的	姓名	为了	它	在	什罗普郡	花园	?

在什罗普郡的花园里，它的常用名称是什么?

[wi:; wi][hæd; həd]['ræðər][ˌaɪ'ti:][kept][ɪts]['prɪti]['rʌstɪk][neɪm][ʌv; əv] - ['dæfədɪl] ,

We	had	rather	it	kept	its	pretty	rustic	name	of	'	daffodil	,
我们	有	相当	它	保留	它是	漂亮的	乡村	姓名	的	-	水仙花	,

我们宁愿它保留它原本质朴优美的名字"水仙花"。

- [ə; eɪ] [neɪm] [ˌin'wəjvən][ɪn]['meni][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] ['swi:tli]

'	a	name	inwoven	in	many	a	garland	of	old	English	verse	,	and	sweetly
-	一个	姓名	编织	在	许多	一个	花环	的	老的	英语	诗	,	和	甜蜜地

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

suggestive	of	woods	,
暗示性的	的	树林	,

'一个经常出现在许多古老英国诗歌中的名字，令人不禁联想到森林。

[ænd; ənd] [nʌt] - [baʊz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ]

and	nut	-	boughs	sparkling	with	buds	,	and	village	children	,	and	the	fresh
和	坚果	-	树枝	闪闪发光	和	花蕾	,	和	村庄	孩子们	,	和	这	新鲜的

[jʌŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

young	joy	of	spring	.
年轻的	喜悦	的	春天	.

还有缀满花苞的坚果枝，村里的孩子们，以及春天里清新活泼的青春活力。

[ðə; ði] [neɪm] ['dæfədɪl] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['jeloʊ]

The	name	daffodil	is	now	generally	applied	to	the	species	with	bright	yellow
这	姓名	水仙花	是	现在	一般来说	应用	到	这	物种	和	明亮的	黄色的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

水仙花这个名称现在通常用来指开亮黄色花朵的品种。

[ə'nʌðər] [oʊld] - [wɜ:rld][plænt][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ði:z] [deɪz] ['ʌndər][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv]

Another	old	-	world	plant	included	in	these	days	under	the	generic	name	of
其他	老的	-	世界	植物	包括	在	这些	天	在下面	这	通用的	姓名	的

[kəm'pænjulə] ,

Campanula	,
风铃草	,

另一种原产于旧大陆的植物，如今也被归入风铃草属（Campanula）的通用名中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - ['kʌntri] - ['belz] ,

and	which	in	many	parts	was	known	as	'	Country	-	bells	,
和	哪个	在	许多	部分	曾是	已知	作为	-	国家	-	铃铛	,

在许多地方，它被称为"乡村钟声"。

- [ki:ps] [ɪn][ɪts] ['kentɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kæntərˌberi] - ['belz] - [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['ledʒənd] ;

'	keeps	in	its	Kentish	name	of	'	Canterbury	-	bells	'	a	local	legend	;
-	保持	在	它是	肯特郡	姓名	的	-	坎特伯雷	-	铃铛	-	一个	当地的	传奇	;

'保留了其肯特郡名称"坎特伯雷钟楼"中的当地传说；

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kɔ:ld] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði]

and	is	so	called	not	only	from	the	prevalence	of	the	plant	in	the
和	是	所以	称为	不是	仅有的	从	这	患病率	的	这	植物	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['seɪntɪd] ['sɪti] ,

neighbourhood	of	the	old	sainted	city	,
邻里	的	这	老的	圣徒	城市	,

之所以如此命名，不仅是因为这种植物在古老的圣城附近很常见，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] - ['bɛkɪts] ['belz] ,

but	because	it	was	the	type	of	'	Becket's	bells	,
但	因为	它	曾是	这	类型	的	-	贝克特的	铃铛	,

但因为它属于"贝克特钟"的类型，

- [wɪtʃ] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

-	which	pilgrims	to	his	shrine	carried	away	with	them	,	in	token	of	their
-	哪个	朝圣者	到	他的	神社	携带	离开	和	他们	,	在	令牌	的	他们的

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] .

having	been	there	.
拥有	到过	那里	.

朝圣者们将这些东西带走，作为他们到访过的标志。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [traɪb] , ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [laɪkt] , [hæz; həz] [ðə; ði] [kweɪnt] [neɪm] [ʌv; əv] -

Another	of	its	tribe	,	better	known	than	liked	,	has	the	quaint	name	of	-
其他	的	它是	部落	,	更好的	已知	比	喜欢	,	有	这	古雅	姓名	的	-

['lɪt(ə)l] - ['stiːpl] - [bel] - ['flaʊər] ,

Little	-	steeple	-	bell	-	flower	,
小的	-	尖顶	-	钟	-	花	,

另一个同族植物，虽然名气不如人喜欢，却有着一个古怪的名字：小尖顶铃花。

- [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [blɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['flɔːrəl]

-	a	picturesque	name	one	would	not	willingly	blot	out	from	floral
-	一个	如画	姓名	一	会	不是	心甘情愿	印迹	出去	从	花的

[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] ;

nomenclature	;
命名法	;

' 一个优美的名字，人们不会轻易将其从花卉命名中抹去；

[ðoʊ] [ɪts] ['kɑːmən] [wʌn] [ʌv; əv] - ['ræmpɪən] - [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	its	common	one	of	'	Rampions	'	is	quite	good	enough	for	it	,
尽管	它是	常见的	一	的	-	野莴苣	-	是	相当	好的	足够的	为了	它	,

虽然常见的"野莴苣"就足以胜任，

[ænd; ənd] ['haɪli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərənt] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['fleʃi] [ænd; ənd] [æt; ət]

and	highly	characteristic	of	the	exuberant	mode	in	which	its	fleshy	and	at
和	高度	特征	的	这	旺盛	模式	在	哪个	它是	肉质的	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['faɪbrəs] [ruːts] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['oʊvərʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	same	time	fibrous	roots	take	possession	of	the	soil	and	overrun	it	.
这	相同的	时间	纤维状的	根	拿	拥有	的	这	土壤	和	超限	它	.

其肉质且纤维状的根系以极其旺盛的方式占据土壤并蔓延开来，这极具特色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plænt] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['ɪntuː] ['gaːdnz] , [wer] [ɪts] [tɔːl] ['teɪpərɪŋ] [stem] ,

It	is	a	dangerous	plant	to	admit	into	gardens	,	where	its	tall	tapering	stem	,
它	是	一个	危险的	植物	到	承认	进入	花园	,	在哪里	它是	高的	逐渐变细	干	,

这种植物不宜种植在花园里，因为它的茎秆细长，容易造成危险。

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃɪt] ['wɔːtʃɪt] [bluː] - ['belz] , [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] .

beset	with	little	watchet	blue	-	bells	,	is	occasionally	seen	.
围困	和	小的	手表	蓝色的	-	铃铛	,	是	偶尔	已见	.

偶尔可以看到被小蓝铃花环绕的景色。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

In	the	north	of	England	,
在	这	北	的	英格兰	,

在英格兰北部，

[ðə; ði] [waɪld] ['haɪəsɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] — ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [kɔːld] - ['herbel] - — [wɪð; wɪθ]

the	wild	hyacinth	of	the	south	—	sometimes	erroneously	called	'	Harebell	'	—	with
这	荒野	风信子	的	这	南	—	有时	错误地	称为	-	风铃草	-	—	和

[ɪts] ['pendʒələs] ['flaʊərz] [ˌʌndər'hæŋɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ɪts] ['druːpɪŋ] [stem] ,

its	pendulous	flowers	underhanging	each	other	on	one	side	only	of	its	drooping	stem	,
它是	下垂的	花朵	悬垂的	每个	其他	在	一	边	仅有的	的	它是	下垂	干	,

南方的野生风信子——有时被误称为"野铃兰"——其下垂的花朵只在下垂的茎的一侧彼此悬垂，

[hæz; həz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] [ʌv; əv] - [rɪŋ] - [ʌv; əv] - ['belz] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] (
has **the** **curious** **name** **of** ' **Ring** - **of** - **bells** ' **from** **a** **fancied** **resemblance** **(**
有 这 好奇的 姓名 的 - 戒指 - 的 - 铃铛 - 从 一个 幻想 相似 (

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [telz] [ˌjuː 'es]) [tuː; tə][ðə; ði] ['belz] [ɑːn] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ɪz]
a **writer** **in** **Notes** **and** **Queries** **tells** **us** **)** **to** **the** **bells** **on** **which** **King** **David** **is**
一个 作家 在 笔记 和 查询 讲述 我们) 到 这 铃铛 在 哪个 国王 大卫 是

['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][oʊld] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
sometimes **represented** **playing** **in** **old** **wood** **-** **engravings** **.**
有时 代表 玩耍 在 老的 木头 - 雕刻 .

它的奇特名字是"铃铛环"，据说是因为（《注释与疑问》中的一位作者告诉我们）它与古代木刻版画中描绘的大卫王演奏的铃铛有几分相似。

[ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , [ðə; ði] ['fɜːrtl] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsˌteɪl] ([ˌekwə'sitəm] -) ,
In **Shropshire** **,** **the** **fertile** **stems** **of** **the** **Horsetail** **(** **Equisetum** **arvenses** **)** **,**
在 什罗普郡 , 这 沃 茎 的 这 马尾草 (问荆 -) ,

在什罗普郡，问荆（Equisetum arvenses）的可育茎，

[wɪtʃ] [ʃuːt] [ʌp] [laɪk] [braʊn] ['penslz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sterəl] [wʌnz] [ə'pɪr] ,
which **shoot** **up** **like** **brown** **pencils** **out** **of** **the** **soil** **before** **the** **sterile** **ones** **appear** **,**
哪个 射击 向上 喜欢 棕色的 铅笔 出去 的 这 土壤 前 这 无菌 一个 出现 ,

它们像棕色的铅笔一样从土壤中冒出来，比那些不育的幼苗先出现。

[ɑːr; ər] [kɔːld] - ['toʊdˌpaɪps] - [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
are **called** ' **Toadpipes** ' **by** **the** **children** **;**
是 称为 - 蟾蜍管 - 经过 这 孩子们 ;

孩子们称它们为"蟾蜍管"；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
and **a** **similar** **name** **is** **applied** **to** **them** **in** **many** **parts** **of** **Scotland** **.**
和 一个 相似的 姓名 是 应用 到 他们 在 许多 部分 的 苏格兰 .

在苏格兰的许多地区，它们也被称为类似的名称。

[ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] , ['ɔːlsoʊ] ,
In **Shropshire** **,** **also** **,**
在 什罗普郡 , 还 ,

在什罗普郡，也是如此。

[ðə; ði] [tʃɔːk] - [waɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['ælɪsəmˌə'lɪsəm][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪti] ['trɪviəl] [neɪm]
the **chalk** **-** **white** **flowers** **of** **the** **rock** **alyssum** **have** **the** **pretty** **trivial** **name**
这 粉笔 - 白色的 花朵 的 这 岩石 香雪球 有 这 漂亮的 琐碎的 姓名

[ʌv; əv] - ['sʌmər] [snoʊ] ;
of ' **Summer** **Snow** **;**
的 - 夏天 雪 ;

岩生香雪球的白色花朵有着一个平淡无奇的名字，叫做"夏雪"；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət]['pɪmpərnel] , [ðæt] ['trʌstɪd] ['haɪdrəˌskoʊp][ʌv; əv][haɪnd][ænd; ənd] ['ʃepərd] —
' **and** **the** **scarlet** **pimpernel** **,** **that** **trusted** **hydroscope** **of** **hind** **and** **shepherd** **—**
- 和 这 猩红 花花公子 , 那 可信 水文物 的 后 和 牧羊人 —

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd]['beɪkən] [roʊt] :
of **which** **Lord** **Bacon** **wrote** **:**
的 哪个 主 熏肉 写道 :

还有那朵猩红的野罂粟，那只值得信赖的雌鹿和牧羊人的水镜——培根勋爵曾这样描述它：

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːldz] [wɪtʃ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l][kɔːl] " ['wɪŋkoʊˌpaɪp]
' **There** **is** **a** **small** **flower** **in** **the** **stubble** **-** **fields** **which** **country** **-** **people** **call** **"** **Wincopipe**
- 那里 是 一个 小的 花 在 这 茬 - 字段 哪个 国家 - 人们 称呼 " 温科派普
,
'
,

"在收割后的田地里有一种小花，乡下人称之为'温科派普'，

" [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənɛθ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] - — [ɪz] -
" **which** **if** **it** **openeth** **in** **the** **morning** **,** **you** **may** **be** **sure** **of** **a** **fine** **day** **'** **—** **is** **'**
" 哪个 如果 它 openeth 在 这 早晨 , 你 可能 是 当然 的 一个 美好的 天 - — 是 -
- ;
Wincopeep **;**
- ;

"如果它早上开门，你就可以确信今天是个好天气"——是"Wincopeep";

- [wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɪdiəm] , [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
' **which** **,** **methinks** **,** **to** **use** **his** **lordship's** **idiom** **,** **is** **the** **more** **correct** **of** **the** **two** **,**
- 哪个 , 我觉得 , 到 使用 他的 领主的 成语 , 是 这 更多的 正确的 的 这 二 ,

我认为，用他惯用的措辞来说，后者更为正确。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz][tuː; tə][kloʊz][ɪts] [petlz] [wen] [ə; eɪ][reɪn] - [klaʊd] [dʌlz]
seeing **the** **habit** **of** **the** **plant** **is** **to** **close** **its** **petals** **when** **a** **rain** **-** **cloud** **dulls**
看到 这 习惯 的 这 植物 是 到 关闭 它是 花瓣 什么时候 一个 雨 - 云 沉闷
[ðə; ði][skaɪ] ,
the **sky** **,**
这 天空 ,

这种植物的习性是，当雨云遮蔽天空时，它会闭合花瓣。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][waɪd][ɪn] ['sʌnʃaɪn] — [ˌɔːltər'neɪʃn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] -
and **to** **open** **them** **wide** **in** **sunshine** **—** **alternations** **suggestive** **of** **the** **name** **'**
和 到 打开 他们 宽的 在 阳光 — 交替 暗示性的 的 这 姓名 -
[wɪŋk] - [ænd; ənd] - [piːp] ,
Wink **-** **and** **-** **peep** **,**
眨眼 - 和 - 窥视 ,

并将它们在阳光下完全打开——这种交替让人联想到"眨眼偷窥"这个名字，

- [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz]['prɑːbəbli] [kən'træktɪd] .
' **which** **time** **has** **probably** **contracted** **.**
- 哪个 时间 有 大概 合同 .

而这段时间可能已经缩短了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['weðər] - [glæs] .
In **some** **places** **it** **is** **known** **as** **'** **the** **poor** **man's** **weather** **-** **glass** **.**
在 一些 地方 它 是 已知 作为 - 这 贫穷的 男人的 天气 - 玻璃 .

在某些地方，它被称为"穷人的天气镜"。

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] , [ðæt] [faɪn]['saʊər] ['relɪʃ] [ʌv; əv] { - }
' **In** **the** **same** **district** **,** **that** **fine** **sour** **relish** **of** **{** **312** **}**
- 在 这 相同的 区 , 那 美好的 酸的 尽情享用 的 { - }

在同一地区，{312} 的美味酸甜酱

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , - ['sɔːrəl] , - [ɪz] ['sɪmpli] - ['saʊər] - [dɑːk] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkis]
our **childhood** **,** **'** **Sorrel** **,** **'** **is** **simply** **'** **Sour** **-** **dock** **;** **'** **and** **the** **early** **Purple** **Orchis**
我们的 童年 , - 酢浆草 , - 是 简单地 - 酸的 - 码头 ; - 和 这 早期的 紫色的 兰花
([oʊ] . -) ,
(**O** **.** **mascula** **)** **,**
(哦 . -) ,

我们童年时所说的"酢浆草"，其实就是"酸模"；还有早期的紫兰（O. mascula），

[wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] - [griːn] [liːvz] [plæʃt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
with **its** **dark** **-** **green** **leaves** **plashed** **with** **brown** **,**
和 它是 黑暗的 - 绿色的 树叶 激流 和 棕色的 ,

它的叶子呈深绿色，并带有褐色斑点，

[ænd; ənd] [spaɪks] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['kaʊslɪp] - ['kʌvərd] [medəuz] , [ɪz]
and **spikes** **of** **richly** **coloured** **flowers** **springing** **up** **in** **cowslip** **-** **covered** **meadows** **,** **is**
和 尖峰 的 丰富 有色 花朵 弹簧 向上 在 报春花 - 涵盖 草地 , 是
[heɪld] [æz; əz] - ['kɪŋz] ['fɪŋgərz] .
hailed **as** **'** **King's** **Fingers** **.**
赞誉 作为 - 国王学院 手指 .

在牛舌草覆盖的草地上，一簇簇色彩艳丽的花朵竞相绽放，被誉为"国王的手指"。

- [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [hæz; həz] [ɪn] ['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [neɪm] [ʌv; əv] - ['pei^l] ,
' **The** **cowslip** **has** **in** **Shropshire** **the** **common** **name** **of** **'** **Paigle** **,**
- 这 报春花 有 在 什罗普郡 这 常见的 姓名 的 - 佩格尔 ,

在什罗普郡，报春花的俗名是"Paigle"。

- [ə; eɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
' **a** **name** **the** **derivation** **of** **which** **no** **one** **appears** **to** **understand** **;**
- 一个 姓名 这 推导 的 哪个 不 一 出现 到 理解 ;

一个似乎无人能理解其由来的名称；

[bʌt; bət] [ɪts] [oʊld] ['kentɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kʌlvər] - [ki:z] - [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
but **its** **old** **Kentish** **name** **of** **'** **Culver** **-** **keys** **'** **is** **unknown** **.**
但 它是 老的 肯特郡 姓名 的 - 卡尔弗 - 钥匙 - 是 未知 .

但它在肯特郡的旧称"Culver-keys"却无人知晓。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [si:n] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ['kwiərid] .
We **have** **lately** **seen** **the** **meaning** **of** **this** **also** **queried** **.**
我们 有 最近 已见 这 意义 的 这 还 查询 .

最近我们也看到有人询问这句话的含义。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ]
It **had** **its** **origin** **most** **probably** **in** **the** **common** **country** **fashion** **of** **christening**
它 有 它是 起源 最多 大概 在 这 常见的 国家 时尚 的 洗礼
['flaʊərz] , [ɪn] - [taɪm] ,
flowers **,** **in** **Gerarde's** **time** **,**
花朵 , 在 - 时间 ,

它很可能起源于杰拉德时代乡村常见的用鲜花进行洗礼的习俗。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ɪts] ['dru:pɪŋ] ['ʌmbl] [ʌv; əv] [ʌn'oʊpənd] ['flaʊərz] [tu:; tə]
from **some** **fancied** **resemblance** **in** **its** **drooping** **umbel** **of** **unopened** **flowers** **to**
从 一些 幻想 相似 在 它是 下垂 伞形花序 的 未开封 花朵 到
[ə; eɪ] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] - ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r] ['gɜ:rdl] ;
a **'** **bunch** **of** **keys** **'** **hanging** **from** **a** **ring** **or** **girdle** **;**
一个 - 束 的 钥匙 - 绞刑 从 一个 戒指 或者 腰带 ;

从其下垂的未开放花朵的伞状花序与挂在戒指或腰带上的"一串钥匙"的某种奇特相似之处；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pendənt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [æʃ] - [si:dz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — [wi:; wi] [prɪ'zu:m] [frʌm; frəm]
just **as** **the** **pendent** **clusters** **of** **ash** **-** **seeds** **are** **called** **—** **we** **presume** **from**
只是 作为 这 吊坠 集群 的 灰 - 种子 是 称为 — 我们 怙 从
[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] — - ['æʃ(ə)n] - [ki:z] ;
the **same** **idea** **—** **'** **Ashen** **-** **keys** **;**
这 相同的 主意 — - 铁青 - 钥匙 ;

正如垂挂的灰树种子簇被称为——我们推测也是出于同样的想法——"灰烬之钥"一样；

- [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [sʌm; səm] [θɪŋ]
' **and** **as** **a** **bunch** **of** **keys** **must** **belong** **to** **some** **one** **or** **some** **thing**
- 和 作为 一个 束 的 钥匙 必须 属于 到 一些 一 或者 一些 事物
,
,
,

就像一串钥匙必然属于某个人或某物一样，

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌlvər] , - [ɔːr] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] ?
why not to the ' culver , ' or wood - pigeon ?
为什么 不是 到 这 - 卡尔弗 , - 或者 木头 - 鸽子 ?

为什么不去"culver"或"wood-pien"呢?

[ɪn] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['rʌstɪk] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kʌlvər] - [kiː] - ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] ;
In this fanciful way we can imagine the pretty rustic name of ' Culver - key ' coming about ;
在 这 奇幻的 方式 我们 能 想象 这 漂亮的 乡村 姓名 的 - 卡尔弗 - 钥匙 - 未来 关于 ;

通过这种奇特的方式，我们可以想象出"卡尔弗基岛"这个美丽而质朴的名字是如何产生的;

[æn; ən][haɪ'pɑːθəsɪs] ['hoʊlli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [kə'rekʃn] .
an hypothesis wholly our own , and therefore open to correction .
一个 假设 完全 我们的 自己的 , 和 所以 打开 到 更正 .

这完全是我们自己的假设，因此可能会被纠正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['pɑːrkɪnsən] [telz] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] - [waɪld] ['klemətɪsˌkla'meɪtɪs] - ([siː] . -) , - ['trævələrz] [dʒɔɪ] ,
It was after this fashion , Parkinson tells us , he named the ' Wild Clematis ' (C . vitalba) , ' Traveller's Joy ,
它 曾是 后 这 时尚 , 帕金森 讲述 我们 , 他 命名 这 - 荒野 铁线莲 - (C . -) , - 旅行者的 喜悦 ,

帕金森告诉我们，他就是这样把"野生铁线莲"(C. vitalba）命名为"旅行者的喜悦"。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə] [spred] [griːn] ['baʊərz] [ɪn] ['hedʒroʊ] [nɪr] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] .
' because it loves to spread green bowers in hedgerows near villages and the habitations of men .
- 因为 它 爱 到 传播 绿色的 鲍尔斯 在 树篱 靠近 村庄 和 这 居住地 的 男人 .

因为它喜欢在村庄和人类居住地附近的树篱中蔓延绿色的枝叶。

[bʌt; bət] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['roʊvɪŋ] ['seɪlər] ?
But whence came the name of ' Roving Sailor ?
但 何处 来了 这 姓名 的 - 漫游 水手 ?

但"流浪水手"这个名字又是从何而来呢?

- — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪviəl][wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪvi] - [liːvd] [toʊd] - [flæks] ([ˌlaɪ'nɛɹi.ə] [ˌsɪmbə'lɛriə]) , ,
' — one of the trivial ones for the ivy - leaved Toad - flax (Linaria cymbalaria) , ,
- — 一 的 这 琐碎的 一个 为了 这 常春藤 - 离开 蟾蜍 - 亚麻 (利纳里亚 辛巴拉里亚) , ,

'—其中之一是常春藤叶亚麻（Linaria cymbalaria）的琐碎名称，

[ðə; ði][faɪn] [θred] - [laɪk] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋ] [frʌm; frəm][oʊld] ['gɑːrdn] - [wɔːlz] — [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] ,
the fine thread - like runners of which hang from old garden - walls — those of Hampton Court ,
这 美好的 线 - 喜欢 跑步者 的 哪个 悬挂 从 老的 花园 - 墙壁 — 那些 的 汉普顿 法庭 ,

那些细如丝线的挂饰悬挂在古老的花园墙上——比如汉普顿宫的那些。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — ['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n]['lɪt(ə)l]['sɑːləteri] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ['petld] ['flaʊərz] .
for instance — bearing in their season little solitary blue or purple petaled flowers .
为了 实例 — 轴承 在 他们的 季节 小的 孤 蓝色的 或者 紫色的 花瓣 花朵 .

例如——在花期会开出小小的、孤立的蓝色或紫色花瓣的花朵。

[noʊ]['rʌstɪk] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪts] ['ʌðər] [æpə'leɪʃnz] [ʌv; əv] - [hen]
No **rustic** **would** **have** **so** **named** **it** **;** **to** **him** **,** **its** **other** **appellations** **of** **'** **Hen**
不 乡村 会 有 所以 命名 它 ; 到 他 , 它是 其他 名称 的 - 母鸡
- [ænd; ənd] - ['tʃɪkɪnz] ,
- **and** **-** **chickens** **,**
- 和 - 鸡 ,

任何一个乡下人都不会这样称呼它；对他来说，它的其他名字，比如“母鸡和小鸡”，

- [ɔːr] - ['mʌðər] - [ʌv; əv] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] .
' **or** **'** **Mother** **-** **of** **-** **thousands** **,** **'** **would** **have** **been** **more** **natural** **.**
- 或者 - 母亲 - 的 - 数千 , - 会 有 到过 更多的 自然的 .

“或‘千母’”会更自然一些。

[bʌt; bət] - ['roʊvɪŋ] ['seɪlər] - ['seivəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən]
But **'** **Roving** **Sailor** **'** **savours** **of** **that** **other** **element** **with** **which** **the** **husbandman**
但 - 漫游 水手 - 味道 的 那 其他 元素 和 哪个 这 农夫
['medlz] [nɑːt] ,
meddles **not** **,**
干预 不是 ,

但《浪迹天涯的水手》却带有农夫不会干预的另一种元素。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [baɪ][sʌm; səm]['mærɪtaɪm] ,
and **may** **have** **been** **bestowed** **by** **some** **maritime** **superannuant** **,**
和 可能 有 到过 授予 经过 一些 海上 退休人员 ,

可能是某位海事退休人员赠予的。

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['striːmɪŋ] [ruːts] ['ɪntuː]['kɔːrdˌɪdʒ] ,
whose **imagination** **transformed** **the** **long** **streaming** **roots** **into** **cordage** **,**
谁 想像力 转变 这 长的 流媒体 根 进入 绳索 ,

他的想象力将绵长的水生植物根须变成了绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [bluː] - ['dʒækitid;] ['flaʊərz] ['ɪntuː] ['seɪləz] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **tiny** **blue** **-** **jacketed** **flowers** **into** **sailors** **climbing** **it** **,**
和 这 微小的 蓝色的 - 套 花朵 进入 水手们 攀登 它 ,

而那些穿着蓝色外套的小花，则变成了攀爬它的水手们。

[waɪl] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtuːd] .
while **the** **straggling** **habit** **of** **the** **plant** **completed** **the** **similitude** **.**
尽管 这 零散的 习惯 的 这 植物 完全的 这 相似性 .

植物的蔓生习性更增添了这种相似性。

[trə'dɪʃnz] [daɪ][hɑːrd][ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] ,
Traditions **die** **hard** **in** **country** **villages** **,**
传统 死 难的 在 国家 村庄 ,

乡村的传统很难改变。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['speʃəli] [rɪ'miːdiəl] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][plænts][wʌns] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['hoʊli]
and **faith** **in** **the** **specially** **remedial** **properties** **of** **plants** **once** **dedicated** **to** **holy**
和 信仰 在 这 特别 补救 特性 的 植物 一次 投入的 到 圣
[neɪmz] [ænd; ənd] [ˌænə'vɝːsɝiːz] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'stɪŋkt] [ə'mʌŋst] ['pez(ə)nt] - [foʊk] .
names **and** **anniversaries** **is** **by** **no** **means** **extinct** **amongst** **peasant** **-** **folk** **.**
姓名 和 周年纪念日 是 经过 不 方法 灭绝 在 农民 - 民间 .

农民们仍然相信，那些曾经献给圣名和纪念日的植物具有特殊的治疗功效。

[ðʌs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [læst] ['sʌmər] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːtɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Thus **,** **we** **were** **gravely** **informed** **last** **summer** **by** **a** **cottager** **of** **our**
因此 , 我们 是 严重地 知情的 最后的 夏天 经过 一个 农舍 的 我们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance **,**
熟人 ,

因此，去年夏天，一位我们认识的度假屋住户郑重地告知了我们这件事：

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['hæmlət][ʌv; əv] , [ɪn] [kent] ,
in **the** **sweet** **hamlet** **of** **Harbledown** **,** **in** **Kent** **,**
在 这 甜的 村庄 的 哈布尔顿 , 在 肯特 ,

在肯特郡风景如画的哈布尔顿小村庄，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] [wuːnd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
that **there** **was** **nothing** **for** **a** **green** **wound** **better** **than** **the** **leaves** **of**
那 那里 曾是 没有什么 为了 一个 绿色的 伤口 更好的 比 这 树叶 的
['aʊər; ɑːr] - ['seɪvjərz] ['flænl] - ([ɔːr] - ['blæŋkɪt] -) ,
our **'** **Saviour's** **Flannel** **'** **(** **or** **'** **Blanket** **'** **)** **,**
我们的 - 救世主的 绒布 - (或者 - 毯子 -) ,

对于青紫的伤口来说，没有什么比我们"救世主的法兰绒"（或"毯子"）的叶子更好的了。

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][sɔːft] , ['glɔːkəs] , [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [wʌt]
a **startling** **name** **for** **the** **exquisitely** **soft** **,** **glaucous** **,** **green** **leaves** **of** **what**
一个 令人震惊 姓名 为了 这 精美绝伦 柔软的 , 灰绿色的 , 绿色的 树叶 的 什么
[sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['sekjələrli] [kɔːl] - [maʊs] - [ɪr] ,
some **persons** **secularly** **call** **'** **Mouse** **-** **ear** **,**
一些 人 世俗地 称呼 - 老鼠 - 耳朵 ,

有些人俗称"鼠耳草"，它有着极其柔软、灰绿色的叶子，这个名字真是令人惊讶。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] — [tuː; tə]['laɪkən]['neɪtʃər][tuː; tə][ɑːrt] — [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['tekstʃər][ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlkən]
' **and** **which** **—** **to** **liken** **nature** **to** **art** **—** **resemble** **in** **texture** **the** **finest** **silken**
- 和 哪个 — 到 像 自然 到 艺术 — 类似 在 质地 这 最好的 丝
[plʌʃ] ,
plush **,**
豪华的 ,

而它们的质地——如果把自然比作艺术——则类似于最上等的丝绸绒毛。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd][ˌplaɪə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gæðərd] .
and **retain** **their** **softness** **and** **pliability** **for** **months** **after** **they** **are** **gathered** **.**
和 保持 他们的 柔软 和 柔韧性 为了 几个月 后 他们 是 聚集 .

采摘后数月仍能保持柔软和柔韧性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['bɔːrdərz] , [wer] [ɪts] ['sɪlvəri] [liːvz] [ænd; ənd] [peɪl] [moʊv] - ['kʌlərd]
It **is** **often** **seen** **in** **borders** **,** **where** **its** **silvery** **leaves** **and** **pale** **mauve** **-** **coloured**
它 是 经常 已见 在 边界 , 在哪里 它是 银色 树叶 和 苍白 淡紫色 - 有色
['flaʊərz] ['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
flowers **render** **it** **effective** **.**
花朵 使成为 它 有效的 .

它常用于花坛边缘，其银色的叶子和淡紫色的花朵使其具有很好的观赏效果。

[ə'gen] , [ðə; ði] [greɪt] - [waɪt] ['lɪli] - (['liliəm]['kændɪdəm]) , [ðə; ði] - ['septər] ['lɪli] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Again **,** **the** **great** **'** **White** **Lily** **'** **(** **Lilium** **candidum** **)** **,** **the** **'** **Sceptre** **Lily** **'** **of** **our**
再次 , 这 伟大的 - 白色的 百合 - (百合 白色) , 这 - 权杖 百合 - 的 我们的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

再说一遍，伟大的"白百合"（Lilium candidum），我们这个时代的"权杖百合"，

- ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] ['lɪli] - [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
' **Our** **Lady's** **Lily** **'** **in** **the** **past** **,**
- 我们的 女士的 百合 - 在 这 过去的 ,

过去的"圣母百合"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mæstərz] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][juːz][ɪn][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **which** **the** **old** **masters** **made** **such** **effective** **use** **in** **their** **pictures** **of** **the**
的 哪个 这 老的 大师 制成 这样的 有效的 使用 在 他们的 图片 的 这
['vɜːrdʒɪn] ,
Virgin **,**
处女 ,

古代大师们在描绘圣母像的画作中对此运用得非常有效。

[ɪz][ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [stɪl] [noʊn] [æz; əz] - [ə'senʃn] ['lɪli] , - [æn; ən]['evɪdənt][ˌmɪs'noʊmər] .

is	in	Shropshire	still	known	as	'	Ascension	Lily	,	'	an	evident	misnomer	.
是	在	什罗普郡	仍然	已知	作为	-	升天	百合	,	-	一个	明显	误称	.

在什罗普郡，它仍然被称为“升天百合”，这显然是一个误称。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] ['bluːmɪŋ] , [ðə; ði] - ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	should	be	,	remembering	the	time	of	its	blooming	,	the	'	Lily	of	the
它	应该	是	,	记住	这	时间	的	它是	盛开	,	这	-	百合	的	这

[əˌnʌnsi'eɪʃn] .

Annunciation	.
圣母领报	.

考虑到它盛开的季节，它应该被称为“圣母领报百合”。

- [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] -

'	In	the	neighbourhood	of	the	Wrekin	it	has	another	name	—	it	is	the	'
-	在	这	邻里	的	这	雷金	它	有	其他	姓名	—	它	是	这	-

['hiːlɪŋ] ['lɪli] ;

Healing	Lily	;
康复	百合	;

在雷金山附近，它还有另一个名字——“治愈百合”；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plænt][ɪz]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ɪn] .

'	and	the	curative	virtue	of	the	whole	plant	is	firmly	believed	in	.
-	和	这	治疗	美德	的	这	所有的	植物	是	牢牢	相信	在	.

人们坚信整株植物都具有疗效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][plænts]['æftər][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['hoʊli]

It	was	a	pretty	custom	to	name	the	plants	after	the	saints	and	holy
它	曾是	一个	漂亮的	风俗	到	姓名	这	植物	后	这	圣徒	和	圣

['siːznz] [ə'baʊt] [huːz] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] - ['flaʊərɪŋ] .

seasons	about	whose	anniversaries	they	fell	a	-	flowering	.
季节	关于	谁	周年纪念日	他们	跌倒	一个	-	开花	.

过去人们常常以圣人和圣节来命名植物，因为这些植物正是在圣人和圣节的纪念日盛开的。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [sʌm; səm] [əb'sɜːdɪtɪ] [ænd; ənd] [vʌl'gærɪtiz] [ɪn] ['krɪsnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left]

It	saved	some	absurdities	and	vulgarities	in	christening	them	,	and	left
它	已保存	一些	荒谬之处	和	粗俗	在	洗礼	他们	,	和	左边

[ˌjuː 'es] [neɪmz] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ,

us	names	so	sweet	and	appropriate	,
我们	姓名	所以	甜的	和	合适的	,

它避免了一些荒谬和庸俗的命名方式，给我们留下了如此甜美而恰当的名字。

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [ænd; ənd][sɑːps] - [ɪn] - [waɪn] , ['swiːtˌbraɪər] , & [siː] . , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

that	,	like	the	gillyflowers	and	sops	-	in	-	wine	,	sweetbrier	,	&	c	.	,	of	the	old
那	,	喜欢	这	紫罗兰	和	肥皂	-	在	-	葡萄酒	,	甜蔷薇	,	&	c	.	,	的	这	老的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

那就像古代诗人笔下的紫罗兰、酒浸草、菠菜等等，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [oʊld][ɔːr][ɪn'æpt] .

they	will	never	become	old	or	inapt	.
他们	将要	绝不	变得	老的	或者	不称职	.

它们永远不会变老或过时。

[huː] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['krɪsməs] [roʊz] - [fɔːr; fər] - [blæk] ['helɪbɔːr] , - [ɔːr] - [lent] ['lɪli] - [fɔːr; fər] -

Who	would	exchange	'	Christmas	Rose	'	for	'	Black	Hellebore	,	'	or	'	Lent	Lily	'	for	'
WHO	会	交换	-	圣诞节	玫瑰	-	为了	-	黑色的	嚏根草	,	-	或者	-	大斋期	百合	-	为了	-

['suːdoʊ] [nɑːr'sɪsəs] ,

Pseudo	Narcissus	,
伪	纳西索斯	,

谁会用“圣诞玫瑰”换“黑嚏根草”，或者用“复活节百合”换“伪水仙”？

- [ɔːr][prɪ'fɜːr] - [ə'neməni] - [tuː; tə] - ['iːstər] - ['flaʊər] , - [ɔːr] - - - [tuː; tə] - ['krɔːsˌwɜːrt] ?
' or prefer ' Anemone ' to ' Easter - flower , ' or ' Polygally ' to ' Crosswort ?
- 或者 更喜欢 - 海葵 - 到 - 复活节 - 花 , - 或者 - - - 到 - 十字花科植物 ?

或者更喜欢"银莲花"而不是"复活节花"，或者更喜欢"多花草"而不是"十字花科植物"?

- (['kærid] [ɑːn][wɑːndz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][roʊ'geɪʃən] - [wiːk]) .
' (carried on wands in the ancient perambulations of Rogation - week) .
- (携带 在 魔杖 在 这 古老的 步行 的 祈祷 - 星期) .

' （在古代祈祷周的巡游中，由魔杖携带）。

- ['wɪtsntaɪd] ['flaʊər] - [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [neɪm] [ðæn; ðən] - ['laɪlək] , - [ænd; ənd] - ['mɪklməs] ['deɪzi] -
' Whitsuntide Flower ' is a prettier name than ' Lilac , ' and ' Michaelmas Daisy '
- 圣灵降临节 花 - 是 一个 更漂亮 姓名 比 - 紫丁香 , - 和 - 米迦勒节 雏菊 -
[ðæn; ðən] - ['æstər] - ,
than ' Aster Tradescanti ,
比 - 紫菀 - ,

"圣灵降临节之花"比"丁香"更美，"秋菊"比"紫菀"更美。

- [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
' the one by which it was known when Charles I . was king .
- 这 一 经过 哪个 它 曾是 已知 什么时候 查尔斯 我 . 曾是 国王 .

' 就是查理一世在位时所为人所知的名字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pjʊrli] ['rʌstɪk] [neɪmz] [ʌv; əv][plænts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
But these are not the purely rustic names of plants with which we started .
但 这些 是 不是 这 纯粹 乡村 姓名 的 植物 和 哪个 我们 开始 .

但这些并不是我们最初使用的那些纯粹质朴的植物名称。

[wʌn] [mɔːr] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wʌn] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsənəli] [fɔːrmd] ['kætəlɔːg]
One more example — a local one — and our personally formed catalogue
一 更多的 例子 — 一个 当地的 一 — 和 我们的 亲自 形成 目录
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['endɪd] .
of them is ended .
的 他们 是 结束 .

再举一个例子——一个本地的例子——我们个人整理的例子目录就结束了。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['regjələr] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fjuːmitəri]
Any one who has observed the regular height to which the garden fumitory
任何 一 WHO 有 观察到 这 常规的 高度 到 哪个 这 花园 紫堇
[grəuz] [wen] [plaːntid] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
grows when planted against a wall ,
生长 什么时候 已种植 反对 一个 墙 ,

任何观察过紫堇靠墙种植时通常生长高度的人，

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ɪts][sɔːft] , ['faɪnli] [kʌt] , [braɪt] - [griːn] [liːvz] , [wɪtʃ]
forming a background of its soft , finely cut , bright - green leaves , which
成型 一个 背景 的 它是柔软的 , 精细地 切 , 明亮的 - 绿色的 树叶 , 哪个
[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
overhang each other ,
悬垂 每个 其他 ,

它柔软、细长、鲜亮的绿色叶片交错垂落，形成背景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['iːkwəl] ['distənsiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔːr][roʊz]
and the seemingly equal distances at which its clusters of yellow or rose
和 这 似乎 平等的 距离 在 哪个 它是 集群 的 黄色的 或者 玫瑰
['kʌlərd] ['flaʊərz] [dɪ'pend] ,
coloured flowers depend ,
有色 花朵 依赖 ,

以及它那簇簇黄色或玫瑰色花朵之间看似相等的距离，

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [neɪm] [ʌv; əv] - ['leɪdiz] -
will **at** **once** **perceive** **the** **fitness** **of** **its** **quaint** **Shropshire** **name** **of** **'** **Ladies** **'**
将要 在 一次 感知 这 健康 的 它是 古雅 什罗普郡 姓名 的 - 女士们 -
['niːd(ə)lwɜːrk] ['flaʊər] .
Needlework **Flower** **.**
针线活 花 .

立刻就能看出它那古朴的什罗普郡名字"女士刺绣花"是多么贴切。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mæləti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaʊns] [ʌv; əv]
' **It** **has** **the** **richness** **,** **with** **some** **of** **the** **formality** **,** **of** **a** **flounce** **of**
- 它 有 这 丰富 , 和 一些 的 这 正式 , 的 一个 猛冲 的
[oʊld] [ʃə'niːl] [ɪm'brɔɪdəri] ,
old **chenille** **embroidery** **,**
老的 雪尼尔 刺绣 ,

"它既有老式雪尼尔刺绣的华丽感，又带有些许正式感。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['jɪrz] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] .
such **as** **in** **other** **years** **exercised** **the** **industry** **and** **ingenuity** **of** **English** **ladies** **.**
这样的 作为 在 其他 年 锻炼 这 行业 和 独创性 的 英语 女士们 .

就像往年一样，这充分展现了英国女士们的勤劳和聪明才智。

[ðɪs] [plænt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['fjuːmitəri] ([ɜːrθ] - [smoʊk] ,
This **plant** **is** **said** **to** **be** **called** **fumitory** **(** **earth** **-** **smoke** **,**
这 植物 是 说 到 是 称为 紫堇 (地球 - 抽烟 ,

据说这种植物被称为紫堇（土烟，

[fjuːm] ['tɛrə, 'tɛr]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪ'ðaʊt] [siːd] [frʌm; frəm]
fume **terre** **)** **from** **the** **belief** **that** **it** **was** **produced** **without** **seed** **from**
烟 土地) 从 这 信仰 那 它 曾是 生产 没有 种子 从
['veɪpəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
vapours **arising** **from** **the** **earth** **.**
蒸汽 产生 从 这 地球 .

fume terre）源于人们认为它是无需种子，由大地升起的蒸汽产生的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [wel] - ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .
This **was** **an** **ancient** **and** **well** **-** **rooted** **belief** **as** **far** **back** **as** **1485** **.**
这 曾是 一个 古老的 和 出色地 - 根 信仰 作为 远的 后退 作为 - .

这是一种古老而根深蒂固的信仰，最早可以追溯到 1485 年。

[ɪn] [kent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - - , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːl] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l]
In **Kent** **it** **is** **called** **'** **waxdolls** **,** **'** **from** **the** **doll** **-** **like** **appearance** **of** **its** **little**
在 肯特 它 是 称为 - - , - 从 这 玩具娃娃 - 喜欢 外貌 的 它是 小的
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

在肯特郡，它被称为"蜡娃娃"，因为它的小花看起来像娃娃。

['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] .
SPIRITED **AWAY** **.**
精神抖擞 离开 .

千与千寻。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN **THREE** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAP** **.**
在 三 章节 . — 章节 .

共三章。——第1章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'bændɪdʒd] ,
Five **minutes** **later** **,** **when** **my** **eyes** **were** **unbandaged** **,**
五 分钟 之后 , 什么时候 我的 眼睛 是 未包扎 ,

五分钟后，当我的眼睛被取下绷带时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]
I **found** **myself** **being** **driven** **along** **a** **road** **which** **was** **apparently** **in** **the** **extreme**
我 成立 我 存在 驱动 沿着 一个 路 哪个 曾是 显然 在 这 极端
['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
suburbs **of** **London** **,**
郊区 的 伦敦 ,

我发现自己正被载着沿着一条显然位于伦敦极郊的道路上行驶。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər][soʊ] ['skætərd] [ænd; ənd][fɑːr][ə'pɑːrt] .
the **houses** **that** **we** **passed** **were** **so** **scattered** **and** **far** **apart** **.**
这 房屋 那 我们 通过了 是 所以 疏散 和 远的 除 .

我们经过的房子非常分散，彼此相距很远。

['lɛgroʊz][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ;
Legros **was** **by** **my** **side** **,** **and** **two** **other** **men** **were** **sitting** **opposite** **us** **;**
勒格罗斯 曾是 经过 我的 边 , 和 二 其他 男人 是 坐着 对面的 我们 ;

勒格罗斯坐在我旁边，另外两个男人坐在我们对面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]
but **the** **windows** **of** **the** **conveyance** **were** **drawn** **up** **,** **and** **although** **the**
但 这 视窗 的 这 输送 是 绘制 向上 , 和 虽然 这
[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,
night **was** **now** **perfectly** **clear** **,**
夜晚 曾是 现在 完美 清除 ,

但是车窗都关上了，尽管夜色晴朗，

['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['aʊtˌlaɪnz][wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
only **the** **vaguest** **outlines** **were** **discernible** **of** **anything** **outside** **,**
仅有的 这 最模糊 概述 是 可辨别的 的 任何事物 外部 ,

只能隐约看到外面的景象。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [feɪnt] ['sɜːrk(ə)l]
except **for** **a** **moment** **now** **and** **again** **when** **we** **came** **within** **the** **faint** **circle**
除了 为了 一个 片刻 现在 和 再次 什么时候 我们 来了 之内 这 头晕的 圆圈
[ʌv; əv] [laɪt] ['reidieitid][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [striːt] - [læmp] .
of **light** **radiated** **from** **an** **occasional** **street** **-** **lamp** **.**
的 光 辐射 从 一个 偶然 街道 - 灯 .

除了偶尔我们会进入路灯偶尔照射出的微弱光圈之外。

['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑːb] ,
Suddenly **my** **heart** **gave** **a** **great** **throb** **,**
突然 我的 心 给予 一个 伟大的 搏动 ,

突然间，我的心脏剧烈跳动起来。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][aɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
for **by** **the** **momentary** **gleam** **of** **a** **lamp** **I** **saw** **that** **the** **conveyance** **in** **which** **I**
为了 经过 这 瞬间 闪耀 的 一个 灯 我 锯 那 这 输送 在 哪个 我
[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊtʃ] — [ə; eɪ] [koʊtʃ] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,
was **travelling** **was** **a** **mourning** **-** **coach** **—** **a** **coach** **draped** **in** **black** **,**
曾是 旅行 曾是 一个 丧 - 教练 — 一个 教练 垂坠的 在 黑色的 ,

借着一盏灯短暂的光芒，我才看清我所乘坐的交通工具是一辆丧车——一辆披着黑布的丧车。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['nevər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
and **such** **as** **is** **never** **made** **use** **of** **except** **for** **following** **the** **dead** **.**
和 这样的 作为 是 绝不 制成 使用 的 除了 为了 下列的 这 死的 .

而这种东西除了用来追随死者之外，再也没有其他用途了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dred] ['bɜ:rd(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt]

Could	it	be	possible	that	the	hearse	with	its	dread	burden	was	in	front
可以	它	是	可能的	那	这	灵车	和	它是	恐惧	负担	曾是	在	正面

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

难道那辆载着可怕遗体的灵车就停在我们面前吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][buən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌʌn'noʊn] ?

and	that	we	were	following	it	to	some	bourn	to	me	unknown	?
和	那	我们	是	下列的	它	到	一些	伯恩	到	我	未知	?

我们是不是一路追踪它，最终到达了一个我完全陌生的地方?

[aɪ][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][maɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt]

I	sank	back	into	my	corner	,	and	asked	myself	whether	it	was	really	true	that
我	沉没	后退	进入	我的	角落	,	和	问	我	无论	它	曾是	真的	真的	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

我退回到角落里，问自己，我真的.....吗?

[hu:] [hæd; həd][left][maɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] [hoʊm] ['skersli] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ə'goʊ] , [kʊd; kəd]

who	had	left	my	far	-	off	country	home	scarcely	twenty	-	four	hours	ago	,	could
WHO	有	左边	我的	远的	-	离开	国家	家	几乎	二十	-	四	小时	前	,	可以

[ðʌs] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] { - }

thus	suddenly	,	and	{	313	}
因此	突然	,	和	{	-	}

离开我遥远的乡下老家不到二十四小时的人，就这样突然间，并且{313}

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪsɪpənt][ɪn][sʌm; səm]['daɪər]

without	any	action	of	my	own	,	have	become	a	participant	in	some	dire
没有	任何	行动	的	我的	自己的	,	有	变得	一个	参与者	在	一些	可怕的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我并未采取任何行动，却卷入了一场可怕的悲剧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ] [nu:] ['ni:ðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði][end] .

of	which	as	yet	I	knew	neither	the	beginning	nor	the	end	.
的	哪个	作为	然而	我	知道	两者都不	这	开始	也不	这	结尾	.

对此，我既不知其始，也不知其终。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] ,

I	was	but	a	boy	,	just	recovering	from	a	long	illness	,
我	曾是	但	一个	男生	,	只是	恢复中	从	一个	长的	疾病	,

我当时只是个孩子，刚从一场大病中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [terz] [wel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

and	if	a	few	tears	welled	from	my	eyes	in	the	darkness	,
和	如果	一个	很少	眼泪	井	从	我的	眼睛	在	这	黑暗	,

如果黑暗中我的眼眶涌出几滴泪水，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

it	is	perhaps	hardly	to	be	wondered	at	.
它	是	也许	几乎	到	是	想知道	在	.

这或许并不令人惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ'self] .

But	it	was	of	Karavich	I	was	thinking	more	than	of	myself	.
但	它	曾是	的	-	我	曾是	思维	更多的	比	的	我	.

但我更多地是在想卡拉维奇，而不是我自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [left][ɪn][maɪ][maɪnd][ðæt][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

There	was	little	doubt	left	in	my	mind	that	the	poor	cafetier	had	come	to
那里	曾是	小的	怀疑	左边	在	我的	头脑	那	这	贫穷的	咖啡壶	有	来	到

[sʌm; səm][faʊl][ænd; ənd]['sʌd(ə)n][end] .

some	foul	and	sudden	end	.
一些	犯规	和	突然	结尾	.

我几乎可以肯定，那位可怜的咖啡师已经遭遇了不测，惨遭横祸。

[bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	who	and	what	was	he	,	and	what	was	the	nature	of	his
但	WHO	和	什么	曾是	他	,	和	什么	曾是	这	自然	的	他的

[kraɪm] ?

crime	?
犯罪	?

但他究竟是谁？他犯了什么罪?

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] , [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz]

Who	were	these	men	,	who	had	constituted	themselves	at	once	his	judges
WHO	是	这些	男人	,	WHO	有	构成	他们自己	在	一次	他的	法官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

and	his	executioners	,
和	他的	刽子手	,

这些人是谁？他们既是他的审判者，又是他的刽子手。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ['biːɪŋ] [kən'veid] [soʊ]

and	to	what	place	was	the	body	of	the	murdered	man	being	conveyed	so
和	到	什么	地方	曾是	这	身体	的	这	被谋杀	男人	存在	传递	所以

[mɪ'stɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ?

mysteriously	in	the	dead	of	night	?
神秘地	在	这	死的	的	夜晚	?

而这名遇害者的尸体，在深夜被如此神秘地运送到了哪里?

[veɪn] ['kwestʃənz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

Vain	questions	one	and	all	.
徒劳	问题	一	和	全部	.

这些问题都是徒劳的。

[ə; eɪ] [sens] [sæt] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['destəni]

A	sense	sat	heavily	upon	me	of	being	in	the	power	of	an	inexorable	Destiny
一个	感觉	卫星	重度	之上	我	的	存在	在	这	力量	的	一个	无情的	命运

,

,
,

一种沉重的感觉压在我心头，仿佛我正被一种不可抗拒的命运所掌控。

[huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ]['ledɪŋ][ˌem 'iː]['ɑːnwərd] ['weðər] [aɪ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] , [baɪ] [pæðz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

who	was	leading	me	onward	whether	I	willed	it	or	no	,	by	paths	to	me
WHO	曾是	领导	我	向前	无论	我	意志	它	或者	不	,	经过	路径	到	我

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

是谁引领着我前行，无论我是否愿意，都走着我未知的道路?

[tɔːrdz] [ə; eɪ][goʊl][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] .

towards	a	goal	I	was	unable	to	foresee	.
向	一个	目标	我	曾是	无法	到	预见	.

朝着我无法预见的目标前进。

[suːn] [ðə; ði][læst][læmp][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] ,

Soon	the	last	lamp	was	left	behind	,
很快	这	最后的	灯	曾是	左边	在后面	,

很快，最后一盏灯也被留在了原地。

[ænd; ənd][wi:; wi] [plʌndʒd] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] [blækər] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd]

and	we	plunged	forward	into	the	blacker	darkness	of	the	country	;	and
和	我们	暴跌	向前	进入	这	更黑	黑暗	的	这	国家	;	和

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ,

now	our	pace	was	increased	,
现在	我们的	步伐	曾是	增加	,

于是我们一头扎进了这片土地更加漆黑的夜色中；现在我们的步伐加快了。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['swɪŋɪŋ] [trɑ:t] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['wɪrisəm]

the	horses	breaking	into	a	long	swinging	trot	,	which	gradually	became	wearisome
这	马匹	打破	进入	一个	长的	摇摆	小跑	,	哪个	逐步地	成为	令人厌倦的

[frʌm; frəm][ɪts] ['æbsəlu:t] [mə'nɑ:təni] .

from	its	absolute	monotony	.
从	它是	绝对	单调	.

马儿开始迈着长长的摆动小跑，这种绝对的单调逐渐让人感到厌倦。

[æz; əz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ]['eni][wʌn] .

As	on	our	first	journey	,	not	a	word	was	spoken	by	any	one	.
作为	在	我们的	第一的	旅行	,	不是	一个	单词	曾是	说	经过	任何	一	.

和我们第一次旅行时一样，旅途中没有人说话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fə'ti:g] [aɪ] [sə'poʊz] , [pər'hæps] ['eɪdɪd] [ɪn][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði]

By	-	and	-	by	,	from	sheer	fatigue	I	suppose	,	perhaps	aided	in	part	by	the
经过	-	和	-	经过	,	从	透明	疲劳	我	认为	,	也许	协助	在	部分	经过	这

[lɪ'kɜ:r] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['lɛgroʊz] ,

liqueur	given	me	by	Legros	,
酒	给定	我	经过	勒格罗斯	,

渐渐地，我想大概是因为极度疲惫，或许也部分归功于勒格罗给我的利口酒。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trʌbld] [sli:p] ,

I	fell	into	a	sort	of	troubled	sleep	,
我	跌倒	进入	一个	种类	的	麻烦	睡觉	,

我陷入了一种不安的睡眠状态，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] ['blendɪd] .

in	which	the	real	and	the	imaginary	were	strangely	blended	.
在	哪个	这	真实的	和	这	假想	是	奇怪的	混合	.

其中现实与虚构以一种奇特的方式融合在一起。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['kɑ:nʃəsnəs] ['læstɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wi:; wi]

How	long	this	state	of	semi	-	consciousness	lasted	,	and	how	many	miles	we
如何	长的	这	状态	的	半	-	意识	持续	,	和	如何	许多	英里	我们

['trævld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

travelled	during	the	time	,
旅行	期间	这	时间	,

这种半昏迷状态持续了多久，以及在此期间我们走了多少英里？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

I	had	no	means	of	judging	.
我	有	不	方法	的	评判	.

我没有评判的标准。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs]

The	abrupt	stoppage	of	the	coach	,	and	the	cessation	of	the	monotonous
这	突然	停止	的	这	教练	,	和	这	停止	的	这	单调

['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] ,

grinding	of	the	wheels	,
研磨	的	这	车轮	,

马车突然停了下来，车轮单调的摩擦声也随之停止。

[brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

brought	**me**	**back**	**with**	**a**	**start**	**to**	**the**	**realities**	**of**	**my**	**position**	**.**
带来	我	后退	和	一个	开始	到	这	现实	的	我的	位置	.

这让我重新认清了自己的处境。

['lɛgroʊz][let] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Legros	**let**	**down**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**.**
勒格罗斯	让	向下	一	的	这	视窗	.

勒格罗斯放下了一扇窗户。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .

Day	**was**	**just**	**breaking**	**.**
天	曾是	只是	打破	.

天刚破晓。

[ə; eɪ][dɪm] ['mɪsti] [laɪt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [θru:] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

A	**dim**	**misty**	**light**	**pervaded**	**the**	**atmosphere**	**,**	**through**	**which**	**as**	**yet**	**nothing**	**was**
一个	暗淡	蒙蒙	光	弥漫	这	气氛	,	通过	哪个	作为	然而	没有什么	曾是

['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

clearly	**visible**	**.**
清楚地	可见的	.

空气中弥漫着昏暗的雾气，透过这雾气，什么也看不清。

[em] . ['lɛgroʊz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] ,

M	**.**	**Legros**	**and**	**one**	**of**	**the**	**others**	**alighted**	**and**	**went**	**forward**	**,**
M	.	勒格罗斯	和	一	的	这	其他的	下车	和	去	向前	,

勒格罗斯先生和另一人下了车，向前走了去。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ˌɪn'saɪd] .

leaving	**me**	**and**	**the**	**other**	**man**	**inside**	**.**
离开	我	和	这	其他	男人	里面	.

留下我和另一个男人在里面。

- [ɑ:r; ər][wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ?

'	**Are**	**we**	**near**	**the**	**end**	**of**	**our**	**journey**	**?**
-	是	我们	靠近	这	结尾	的	我们的	旅行	?

我们快要到达旅程的终点了吗?

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] .

'	**I**	**said**	**to**	**the**	**silent**	**figure**	**sitting**	**opposite**	**me**	**.**
-	我	说	到	这	沉默的	数字	坐着	对面的	我	.

我对坐在我对面的沉默身影说道。

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] , [stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [sʌm; səm]

He	**started**	**,**	**stared**	**at**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**made**	**some**
他	开始	,	凝视	在	我	为了	一个	片刻	,	和	然后	制成	一些

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

unintelligible	**reply**	**.**
无法理解	回复	.

他开了个头，盯着我看了一会儿，然后说了一些听不懂的话。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [koʊtʃ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] .

Presently	**the**	**coach**	**moved**	**forward**	**a**	**little**	**way**	**,**	**and**	**then**	**halted**	**again**	**.**
目前	这	教练	已搬	向前	一个	小的	方式	,	和	然后	停止	再次	.

马车向前行驶了一小段距离，然后又停了下来。

[ðen] [em] . ['lɛgroʊz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] , [spoʊk][tu:; tə][ˌem 'i:]

Then	**M**	**.**	**Legros**	**came**	**up**	**,**	**and**	**standing**	**on**	**the**	**carriage**	**step**	**,**	**spoke**	**to**	**me**
然后	M	.	勒格罗斯	来了	向上	,	和	常设	在	这	运输	步	,	辐	到	我

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	**the**	**window**	**.**
通过	这	窗户	.

然后勒格罗先生走了过来，站在马车台阶上，透过车窗和我说话。

- [ə'nʌðər] [steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Another	stage	of	our	journey	is	at	an	end	,	'	he	said	.
-	其他	阶段	的	我们的	旅行	是	在	一个	结尾	,	-	他	说	.

"我们旅程的又一个阶段结束了,"他说。

- [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [steɪdʒ][tu:; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['seprət] .

'	We	have	one	more	stage	to	travel	together	before	we	separate	.
-	我们	有	一	更多的	阶段	到	旅行	一起	前	我们	分离	.

"在我们分别之前，我们还有最后一个阶段要一起走。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pli:z] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ,

You	will	now	please	to	alight	;	but	before	doing	this	,
你	将要	现在	请	到	点燃	;	但	前	正在做	这	,

现在请您下车；但在下车之前，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['ni:ðər] [baɪ][wɜ:rd][nɔ:r]['dʒestʃər] [wɪl]

I	must	ask	you	to	give	me	your	promise	that	neither	by	word	nor	gesture	will
我	必须	问	你	到	给	我	你的	承诺	那	两者都不	经过	单词	也不	手势	将要

[ju:; jʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [raʊz] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [st'reɪndʒəz] ,

you	endeavour	to	attract	the	attention	or	rouse	the	suspicions	of	any	strangers	,
你	努力	到	吸引	这	注意力	或者	唤醒	这	怀疑	的	任何	陌生人	,

我必须请你向我保证，无论用言语还是举止，都不会试图引起任何陌生人的注意或怀疑。

[nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [hu:m] [ju:; jʊ] [meɪ] ['prez(ə)ntli] [si:] .

not	of	our	party	,	whom	you	may	presently	see	.
不是	的	我们的	派对	,	谁	你	可能	目前	看	.

不是我们党的人，你们现在可能就能见到他们了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [toʊld][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ə'beɪ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

As	I	have	already	told	you	,	you	have	only	to	obey	my	instructions
作为	我	有	已经	讲述	你	,	你	有	仅有的	到	服从	我的	指示

[ɪm'plɪsɪtli] ,

implicitly	,
隐式地	,

正如我之前告诉过你的，你只需要完全服从我的指示即可。

[ænd; ənd][noʊ][hɑ:rm][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] . — [hæv; həv]

and	no	harm	shall	befall	you	.	—	Have
和	不	伤害	将	降临	你	.	—	有

你不会受到任何伤害。——有

[aɪ][jʊr; jər][wɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] ?

I	your	word	,	monsieur	?
我	你的	单词	,	先生	?

我听从您的吩咐，先生?

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .

'	There	was	a	stern	questioning	look	in	his	eyes	as	he	finished	speaking	.
-	那里	曾是	一个	船尾	提问	看	在	他的	眼睛	作为	他	完成的	请讲	.

"他讲完话时，眼神中带着严厉的疑问。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ; [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] . -

'	I	am	helpless	,	and	in	your	power	;	I	can	only	do	as	you	wish	.	'
-	我	是	无助	,	和	在	你的	力量	;	我	能	仅有的	做	作为	你	希望	.	-

"我无能为力，任你摆布；我只能听从你的安排。"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] .

'	It	is	well	,	'	he	said	as	he	stepped	down	and	opened	the	carriage	door	.
-	它	是	出色地	,	-	他	说	作为	他	步	向下	和	打开	这	运输	门	.

"没事了,"他一边说着，一边走下马车，打开了车门。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][aʊt][ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ] [kræmpt] [lɪmz] .

I	was	glad	enough	to	get	out	and	be	able	to	stretch	my	cramped	limbs	.
我	曾是	高兴的	足够的	到	得到	出去	和	是	有能力的	到	拉紧	我的	狭窄	四肢	.

我很高兴能出来活动活动筋骨，舒展一下僵硬的四肢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['fɑ:loʊd] ,

The	other	man	followed	,
这	其他	男人	随后	,

另一个人也跟了上来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][ænd; ənd][em] . ['lɛgroʊz][kept] [kloʊz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	during	the	next	few	minutes	he	and	M	.	Legros	kept	close	to	me	,
和	期间	这	下一个	很少	分钟	他	和	M	.	勒格罗斯	保留	关闭	到	我	,

接下来的几分钟里，他和勒格罗斯先生一直待在我身边。

[wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

one	walking	on	either	side	of	me	.
一	步行	在	任何一个	边	的	我	.

一个走在我左边，一个走在我右边。

[maɪ][fɜ:rst] [glæns] [raʊnd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'laɪt] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti]

My	first	glance	round	showed	me	that	we	had	alighted	some	twenty	or	thirty
我的	第一的	瞥一眼	圆形的	显示	我	那	我们	有	下车	一些	二十	或者	三十

[ja:dz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔ:d] ,

yards	from	a	broad	,
码	从	一个	广阔	,

我环顾四周，发现我们降落的地方距离一片宽阔的草地大约有二三十码远。

['slʌgɪʃ] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər]

sluggish	-	flowing	river	,	which	I	at	once	said	to	myself	could	be	none	other
迟缓	-	流动	河	,	哪个	我	在	一次	说	到	我	可以	是	没有任何	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [temz] .

than	the	Thames	.
比	这	泰晤士河	.

缓缓流淌的河流，我立刻对自己说，这不可能是河，而是泰晤士河。

[ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [mɪst] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

A	thin	white	mist	lay	on	the	water	,
一个	薄的	白色的	薄雾	躺	在	这	水	,

水面上笼罩着一层薄薄的白色雾气。

[θru:] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] .

through	which	only	the	faintest	outlines	of	the	opposite	shore	were	discernible	.
通过	哪个	仅有的	这	最微弱	概述	的	这	对面的	支撑	是	可辨别的	.

透过水面，只能隐约看到对岸的轮廓。

[ɪn][mɪd] - [stri:m] , [ə; eɪ][smɔ:l] ['sti:mər] [leɪ] [muəd] ,

In	mid	-	stream	,	a	small	steamer	lay	moored	,
在	中	-	溪流	,	一个	小的	汽船	躺	系泊	,

河中央停泊着一艘小型汽船，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['penən] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['treɪlɪŋ] .

from	the	funnel	of	which	a	thin	black	pennon	of	smoke	was	lazily	trailing	.
从	这	漏斗	的	哪个	一个	薄的	黑色的	佩农	的	抽烟	曾是	懒洋洋	尾随	.

从烟囱里懒洋洋地飘出一缕细细的黑色烟雾。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɔ:rf] , ['rʌfli] [peɪvd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]

We	had	alighted	at	a	kind	of	wharf	,	roughly	paved	and	shut	in	by
我们	有	下车	在	一个	种类	的	码头	,	大致	铺砌路面	和	关闭	在	经过

[sʌm; səm][hæf] - [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋz] ,

some	half	-	dilapidated	buildings	,
一些	一半	-	破旧的	建筑物	,

我们在一个简易码头下了车，码头地面粗糙地铺着石板，周围环绕着一些半破旧的建筑物。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ʌn'spiːkəbli] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

which	looked	unspeakably	forlorn	and	desolate	in	the	light	of	early	morning	.
哪个	看起来	难以言喻的	绝望	和	荒凉	在	这	光	的	早期的	早晨	.

在清晨的阳光下，它显得无比凄凉荒凉。

[sʌm; səm][hæf] - [skɔːr] [men] , [drest] [ɪn] ['gɜːrnzi] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

Some	half	-	score	men	,	dressed	in	guernseys	and	high	boots	,	were	lounging	about	,
一些	一半	-	分数	男人	,	穿着	在	格恩西斯球衣	和	高的	靴子	,	是	休闲	关于	,

大约有六七个穿着球衣和高筒靴的男人懒洋洋地待着，

[ðer; ðər][hændz] ['berid] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

their	hands	buried	deep	in	their	pockets	,
他们的	双手	埋葬	深的	在	他们的	口袋	,

他们的双手深深地插在口袋里，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stə'lɪdəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [raʊz] ['ɪntuː] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

looking	on	with	a	stolidity	which	it	seemed	as	if	nothing	could	rouse	into	animation	,
寻找	在	和	一个	沉稳	哪个	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	唤醒	进入	动画片	,

他面无表情地看着这一切，仿佛没有什么能唤起他的任何情绪。

[æt; ət][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [wʌn] ,

at	the	proceedings	of	the	party	of	which	I	formed	one	,
在	这	诉讼程序	的	这	派对	的	哪个	我	形成	一	,

在我所属政党的会议上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtens] [æt; ət] ['siːkrəsi] .

which	were	conducted	without	the	slightest	pretence	at	secrecy	.
哪个	是	实施	没有	这	丝毫	虚伪	在	保密	.

这些行动丝毫没有掩饰其秘密的意图。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['pluːmləs] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

A	little	way	in	the	background	stood	the	plumeless	hearse	with	its	two	black	horses	.
一个	小的	方式	在	这	背景	站立	这	无羽	灵车	和	它是	二	黑色的	马匹	.

.

:

.

在远处背景中，停着一辆没有羽饰的灵车，由两匹黑马拉着。

[wiː; wi] [θriː] [men] , [aɪ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

We	three	men	,	I	in	the	middle	,	walked	down	to	the	edge	of	the	wharf	.
我们	三	男人	,	我	在	这	中间	,	步行	向下	到	这	边缘	的	这	码头	.

我们三个男人，我走在中间，走到码头边。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][loʊ] ;

The	tide	was	low	;
这	潮	曾是	低的	;

当时正值退潮期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .

and	it	was	not	till	we	were	close	to	the	water	that	I	perceived	a	couple	of	boats	which	seemed	to	be	waiting	our	arrival	.
和	它	曾是	不是	直到	我们	是	关闭	到	这	水	那	我	感知	一个	夫妻	的	船	哪个	似乎	到	是	等待	我们的	到达	.

直到我们靠近水边时，我才看到有几艘船似乎在等着我们到来。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ʃɪps] [boʊt] ;

The	first	looked	like	an	ordinary	ship's	boat	;
这	第一的	看起来	喜欢	一个	普通的	船的	船	;

第一艘看起来像一艘普通的船艇;

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][men] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

in	it	were	seated	some	half	-	dozen	men	resting	on	their	oars	,	with	a
在	它	是	坐着	一些	一半	-	打	男人	休息	在	他们的	桨	,	和	一个

['kɔkswein, 'kɔksən][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

cockswain	in	the	stern	.
舵手	在	这	船尾	.

船上坐着大约六七个男人，他们倚着船桨休息，船尾还有一个舵手。

[ðə; ði]['sekənd] [boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [oʊld] - ['fæʃnd] [tʌb] ;

The	second	boat	was	a	broad	old	-	fashioned	tub	;
这	第二	船	曾是	一个	广阔	老的	-	造型	浴缸	;

第二艘船是一个宽大的老式木桶;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːfɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

but	I	could	not	repress	a	shudder	when	I	saw	the	coffin	which	had	been
但	我	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	什么时候	我	锯	这	棺材	哪个	有	到过

[brɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['bɑːtəm] .

brought	down	in	the	hearse	laid	along	its	bottom	.
带来	向下	在	这	灵车	铺设	沿着	它是	底部	.

但当我看到从灵车上运下来的棺材躺在山脚下时，我忍不住打了个寒颤。

[tuː] [men][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [wʌn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

Two	men	were	in	this	boat	,	one	seated	at	the	head	,	and	the	other	at
二	男人	是	在	这	船	,	一	坐着	在	这	头	,	和	这	其他	在

[ðə; ði] [fʊt] ,

the	foot	,
这	脚	,

船上有两个人，一个坐在船头，另一个坐在船尾。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] .

of	the	coffin	.
的	这	棺材	.

棺材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [taɪm][tuː; tə][noʊt][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspəd]

There	was	barely	time	to	note	all	this	before	,	in	compliance	with	a	whispered
那里	曾是	仅仅	时间	到	笔记	全部	这	前	,	在	遵守	和	一个	低声说道

[wɜːrd][frʌm; frəm]['lɛgroʊz] ,

word	from	Legros	,
单词	从	勒格罗斯	,

还没来得及注意到这一切，勒格罗斯就低声吩咐了一句。

[huː] [stɪl] [kept][baɪ][maɪ][saɪd] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['slaɪmi][taɪd] - [wɑːʃt] [steps] ,

who	still	kept	by	my	side	,	I	descended	four	or	five	slimy	tide	-	washed	steps	,
WHO	仍然	保留	经过	我的	边	,	我	下降	四	或者	五	黏糊糊的	潮	-	洗过	步骤	,

他依然陪在我身边，我走下四五级被潮水冲刷得湿滑的台阶。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][maɪ][kəm'pænjənz] .

and	stepped	into	the	first	boat	,	followed	closely	by	my	companions	.
和	步	进入	这	第一的	船	,	随后	密切	经过	我的	同伴	.

我登上第一艘船，我的同伴们紧随其后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði][men]

As	soon	as	we	had	seated	ourselves	,	a	signal	was	given	;	the	men
作为	很快	作为	我们	有	坐着	我们自己	,	一个	信号	曾是	给定	;	这	男人

['dɪpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

dipped	their	oars	,
浸入	他们的	桨	,

我们刚坐下，就有人发出信号；水手们开始划桨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['rægɪd] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɪts] ['sterɪŋ] ['denɪzənz][wɜːr; wər][left]

and	a	moment	later	the	ragged	wharf	and	its	staring	denizens	were	left
和	一个	片刻	之后	这	破烂不堪	码头	和	它是	凝视	居民	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

片刻之后，破败的码头和那些瞪着眼睛的居民就被留在了身后。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt]

And	now	it	was	I	first	became	aware	that	we	had	the	other	boat
和	现在	它	曾是	我	第一的	成为	意识到的	那	我们	有	这	其他	船

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːf(ə)l] [freɪt] [ɪn] [toʊ] .

with	its	awful	freight	in	tow	.
和	它是	可怕	货运	在	拖	.

这时我才意识到，我们后面还拖着另一艘船，船上载着可怕的货物。

[ˌaɪ 'tiː][glaidid]['æftər][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

It	glided	after	us	through	the	morning	mist	,
它	滑翔	后	我们	通过	这	早晨	薄雾	,

它穿过晨雾，滑翔在我们身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ˌaɪ 'tiː][held][wʌz; wəz][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [mɔːr]

as	though	the	secret	it	held	was	one	from	which	we	might	never	more
作为	尽管	这	秘密	它	握住	曾是	一	从	哪个	我们	可能	绝不	更多的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

仿佛它所隐藏的秘密是我们永远无法逃脱的。

['aʊər; ɑːr][boʊt] ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

Our	boat	headed	in	a	straight	line	from	the	wharf	.
我们的	船	标题	在	一个	直的	线	从	这	码头	.

我们的船从码头笔直驶出。

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] ['meni] [sə'praiziz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	had	undergone	so	many	surprises	during	the	last	few	hours	that	it	was
我	有	经历	所以	许多	惊喜	期间	这	最后的	很少	小时	那	它	曾是

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

only	one	more	added	to	the	number	to	find	that	our	destination	was	the
仅有的	一	更多的	额外	到	这	数字	到	寻找	那	我们的	目的地	曾是	这

['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [aʊt][ɪn][mɪd] - [striːm] .

steamer	which	was	anchored	out	in	mid	-	stream	.
汽船	哪个	曾是	锚定	出去	在	中	-	溪流	.

在过去的几个小时里，我经历了太多意想不到的事情，所以发现我们的目的地是停泊在河中央的轮船，也只是又多了一件意想不到的事情而已。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Five	minutes	later	,	I	found	myself	on	board	,	and	,	at	the	invitation	of
五	分钟	之后	,	我	成立	我	在	木板	,	和	,	在	这	邀请	的

['lɛgroʊz] ,

Legros	,
勒格罗斯	,

五分钟后，我登上了飞机，并且应勒格罗斯的邀请，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

I	at	once	followed	him	below	.
我	在	一次	随后	他	以下	.

我立刻跟了下去。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɪtɪd] [ʌp] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌem 'iː] .

He	conducted	me	into	a	handsomely	fitted	up	saloon	,	and	then	left	me	.
他	实施	我	进入	一个	英俊地	适配	向上	酒吧	,	和	然后	左边	我	.

他领我走进一间布置精美的沙龙，然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [wen] [ðə; ðiː]['endʒɪn] [geɪv] [ɪts][fɜːrst] ['pælpɪteɪtɪŋ] [θrɑːb] ,

It	could	not	have	been	more	than	a	few	minutes	after	this	when	the	engine	gave	its	first	palpitating	throb	,
它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一个	很少	分钟	后	这	什么时候	这	引擎	给予	它是	第一的	心悸	搏动	,

此后不久，发动机便发出了第一次剧烈的搏动声。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][θɜːrd][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][streɪndʒ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	the	third	stage	of	my	strange	journey	had	begun	.
和	这	第三	阶段	的	我的	奇怪的	旅行	有	开始	.

我的奇特旅程的第三阶段开始了。

['wɪðər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [baʊnd] ?

Whither	were	we	bound	?
往哪里去	是	我们	边界	?

我们究竟要去往何方?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ?

What	would	be	the	duration	of	our	voyage	?
什么	会	是	这	期间	的	我们的	航程	?

我们的航程将持续多久?

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][maɪ]['kæptərz][hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ?

And	what	possible	object	could	my	captors	have	in	taking	me	so	far	away	from	home	?
和	什么	可能的	目的	可以	我的	俘虏者	有	在	采取	我	所以	远的	离开	从	家	?

我的绑架者把我带到离家这么远的地方，他们究竟有什么目的呢?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [pʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

These	were	questions	that	put	themselves	to	me	again	and	again	;
这些	是	问题	那	放	他们自己	到	我	再次	和	再次	;

这些问题反复出现在我的脑海中;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] - ,

and	then	I	thought	of	the	fate	of	poor	Karavich	,
和	然后	我	想法	的	这	命运	的	贫穷的	-	,

然后我想到了可怜的卡拉维奇的命运。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . { - }

and	my	heart	as	I	did	so	grew	faint	within	me	.	{	314	}
和	我的	心	作为	我	做过	所以	生长	头晕的	之内	我	.	{	-	}

我这样做的时候，我的心渐渐变得微弱。{314}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] ,

It	was	all	an	unfathomable	mystery	,
它	曾是	全部	一个	深不可测	神秘	,

这一切都是一个无法解开的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [θruː]
and **the** **more** **I** **strove** **to** **find** **some** **ray** **of** **light** **to** **guide** **me** **through**
和 这 更多的 我 努力 到 寻找 一些 射线 的 光 到 指导 我 通过
[ɪts] [meɪz] ,
its **mazes** **,**
它是 迷宫 ,

我越是努力寻找一丝光明来指引我走出它的迷宫，

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] .
the **more** **bewildered** **I** **became** **.**
这 更多的 困惑 我 成为 .

我越发感到困惑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] ,
In **order** **to** **relieve** **in** **some** **measure** **the** **burden** **of** **my** **thoughts** **,**
在 命令 到 缓解 在 一些 措施 这 负担 的 我的 想法 ,

为了减轻我思绪的负担，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ;
I **began** **to** **peer** **through** **the** **port** **-** **holes** **of** **the** **cabin** **,** **one** **after** **another** **;**
我 开始 到 同伴 通过 这 港口 - 孔 的 这 舱 , 一 后 其他 ;

我开始一个接一个地透过船舱的舷窗向外窥视；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
but **there** **was** **little** **to** **be** **seen** **to** **gratify** **my** **curiosity** **.**
但 那里 曾是 小的 到 是 已见 到 满足 我的 好奇心 .

但几乎没有什么能满足我的好奇心。

[ə; eɪ][dɪm][laɪn][ʌv; əv] [ˈdesələt] [flæts][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
A **dim** **line** **of** **desolate** **flats** **on** **the** **one** **hand** **;** **on** **the** **other** **,**
一个 暗淡 线 的 荒凉 公寓 在 这 一 手 ; 在 这 其他 ,

一边是一排昏暗荒凉的公寓楼；另一边，

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈdrɪri] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]
an **equally** **dreary** **expanse** **of** **far** **-** **reaching** **shore** **,** **with** **here** **and** **there** **a**
一个 同样地 凄凉 广阔 的 远的 - 到达 支撑 , 和 这里 和 那里 一个
[fjuː] [ˈskætərd] [ˈbɪldɪŋz] ,
few **scattered** **buildings** **,**
很少 疏散 建筑物 ,

绵延不绝的海岸线同样荒凉，零星散落着几栋建筑物。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [hjuːdʒ] [ˈtʃimniz] ,
from **some** **of** **which** **sprung** **huge** **chimneys** **,**
从 一些 的 哪个 弹簧 巨大的 烟囱 ,

其中一些山体上耸立着巨大的烟囱。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbeltʃɪŋ] [fɔːrθ] [blæk] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] .
which **were** **already** **belching** **forth** **black** **volumes** **of** **smoke** **to** **the** **morning** **air** **.**
哪个 是 已经 打嗝 前进 黑色的 卷 的 抽烟 到 这 早晨 空气 .

清晨，它们已经向空气中喷吐出滚滚黑烟。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][reɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
It **had** **begun** **to** **rain** **by** **this** **time** **;**
它 有 开始 到 雨 经过 这 时间 ;

这时开始下雨了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ;
but **there** **seemed** **to** **be** **scarcely** **the** **faintest** **breath** **of** **wind** **;**
但 那里 似乎 到 是 几乎 这 最微弱 气息 的 风 ;

但似乎连一丝风都没有；

[ðə; ði] [kwɪk] [sɔːft] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd]

the	quick	soft	pulsing	of	the	engines	told	me	that	we	were	now	making	rapid
这	快的	柔软的	脉动	的	这	发动机	讲述	我	那	我们	是	现在	制作	迅速的

['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

progress	through	the	water	.
进步	通过	这	水	.

发动机快速而轻柔的脉冲声告诉我，我们现在正在水中快速前进。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'loʊn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'dʒɔɪnd][baɪ]['lɛgroʊz] .

I	had	been	about	half	an	hour	alone	,	when	I	was	rejoined	by	Legros	.
我	有	到过	关于	一半	一个	小时	独自的	,	什么时候	我	曾是	重新加入	经过	勒格罗斯	.

我独自待了大约半个小时后，勒格罗斯又回到了我身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

He	was	all	smiles	and	amiability	.
他	曾是	全部	微笑	和	和蔼	.

他笑容满面，态度和蔼可亲。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːz] [maɪnd][sʌm; səm]['bɜːrd(ə)n]

He	gave	me	the	impression	of	a	man	from	whose	mind	some	burden
他	给予	我	这	印象	的	一个	男人	从	谁	头脑	一些	负担

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prest] ['hevɪli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

which	had	pressed	heavily	on	it	had	been	suddenly	lifted	.
哪个	有	按下	重度	在	它	有	到过	突然	抬起	.

他给我的感觉就像是一个肩负重担的人突然间如释重负。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [streɪnd] [ɪn'tens] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl]

There	was	no	longer	that	strained	intense	look	in	his	eyes	—	that	air	of	watchful
那里	曾是	不	更长	那	紧张	激烈的	看	在	他的	眼睛	—	那	空气	的	警惕

[sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ɑːn] ,

suspicion	which	had	been	so	noticeable	in	him	earlier	on	,
怀疑	哪个	有	到过	所以	显	在	他	早些时候	在	,

他眼中不再有那种紧张而紧张的神情，也不再有之前在他身上显露的那种警惕怀疑的神色了。

[hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] .

had	altogether	vanished	.
有	共	消失了	.

完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	was	,	if	possible	,
他	曾是	,	如果	可能的	,

如果可能的话，他就是.....

[mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] ['æspekt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

more	of	an	enigma	to	me	under	this	new	aspect	than	he	had	been
更多的	的	一个	谜	到	我	在下面	这	新的	方面	比	他	有	到过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

在这种新情况下，他比以前更让我感到神秘莫测。

- [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['draʊzi] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ['plezntlɪ] .

'	Your	eyes	have	a	drowsy	look	in	them	,	my	friend	,	'	he	said	pleasantly	.
-	你的	眼睛	有	一个	昏昏欲睡	看	在	他们	,	我的	朋友	,	-	他	说	愉快	.

"朋友，你的眼神有些困倦，"他和蔼地说。

- [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['brekfəst] ; [ænd; ənd]['æftər][ðæt] ,

'	First	of	all	,	you	must	partake	of	some	breakfast	;	and	after	that	,
-	第一的	的	全部	,	你	必须	参加	的	一些	早餐	;	和	后	那	,

首先，你必须吃点早餐；之后，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] — [sliːp] — [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['dʌz(ə)n]['aʊərz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [pliːz] [juː; jʊ]

you	shall	sleep	—	sleep	—	sleep	for	the	next	dozen	hours	,	if	it	so	please	you
你	将	睡觉	—	睡觉	—	睡觉	为了	这	下一个	打	小时	, 如果		它	所以	请	你

.

:

.

如果你愿意，你可以睡——睡——睡接下来的十二个小时。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌæpɑːrt'mɛnt] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es]

This	little	appartement	is	set	aside	for	your	service	so	long	as	you	favour	us
这	小的	公寓	是	放	旁边	为了	你的	服务	所以	长的	作为	你	偏爱	我们

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

with	your	company	.
和	你的	公司	.

只要您光临本店，这间小公寓就专门为您准备。

- [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi]['oʊpənd][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːz] ,

'	As	he	spoke	,	he	opened	one	of	a	row	of	three	or	four	doors	,
-	作为	他	辐	,	他	打开	一	的	一个	排	的	三	或者	四	门	,

“他一边说话，一边打开了一排三四扇门中的一扇。”

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ]['taɪni] ['sliːpɪŋ] [bɜːrθ] , ['fɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['redi] [fɔːr; fər]

and	disclosed	a	tiny	sleeping	berth	,	fitted	up	and	in	every	respect	ready	for
和	披露	一个	微小的	睡眠	泊位	,	适配	向上	和	在	每一个	尊重	准备好	为了

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

里面是一个小小的卧铺，布置妥当，各方面都已准备就绪，随时可以入住。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] ['temptɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['taɪərd] [aɪz] .

which	looked	infinitely	tempting	to	my	tired	eyes	.
哪个	看起来	无限地	诱人的	到	我的	疲劳的	眼睛	.

在我疲惫的双眼看来，它们看起来无比诱人。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm] ['niːdfl] [ə'bluːʃnz] .

I	took	advantage	of	the	opportunity	to	perform	some	needful	ablutions	.
我	采取	优势	的	这	机会	到	履行	一些	需要	洗礼	.

我趁此机会进行了一些必要的洗漱。

[wen] [aɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [sə'luːn] , ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

When	I	re	-	entered	the	saloon	,	breakfast	was	on	the	table	.
什么时候	我	关于	-	进入	这	酒吧	,	早餐	曾是	在	这	桌子	.

当我重新回到沙龙时，早餐已经摆在桌上了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['lɛgroʊz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [men] [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

A	minute	later	,	Legros	and	I	were	joined	by	two	men	whom	I	had	not
一个	分钟	之后	,	勒格罗斯	和	我	是	加入	经过	二	男人	谁	我	有	不是

[siːn] [bɪ'fɔːr] ,

seen	before	,
已见	前	,

一分钟后，我和勒格罗斯身边又来了两个我以前从未见过的人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

together	with	one	of	the	men	who	had	accompanied	us	inside	the	carriage	.
一起	和	一	的	这	男人	WHO	有	伴随	我们	里面	这	运输	.

与陪同我们乘坐马车的其中一名男子一起。

[ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːrm] .

The	two	strangers	were	in	some	kind	of	undress	uniform	.
这	二	陌生人	是	在	一些	种类	的	脱衣服	制服	.

这两个陌生人穿着某种不露肩的制服。

['lɛgroʊz] ['smaɪlɪŋli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Legros	**smilingly**	**introduced**	**me**	**to**	**them**	**as**	**a**	**young**	**English**	**friend**	**of**	**his**
勒格罗斯	微笑着	介绍	我	到	他们	作为	一个	年轻的	英语	朋友	的	他的

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

who	**had**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**accompany**	**them**	**a**	**little**	**way**	**on**	**their**	**voyage**	**.**
WHO	有	已采取	一个	想要	到	陪伴	他们	一个	小的	方式	在	他们的	航程	.

勒格罗斯笑着向他们介绍我，说我是他的一位年轻的英国朋友，有兴趣陪他们走一小段路。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pə'laɪt] [wɜːrdz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

They	**replied**	**by**	**a**	**few**	**polite**	**words**	**in**	**English**	**,**
他们	回复	经过	一个	很少	有礼貌的	字	在	英语	,

他们用几句礼貌的英语回复了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ;

in	**which**	**they**	**expressed**	**a**	**hope**	**that**	**my**	**voyage**	**would**	**prove**	**a**	**pleasant**	**one**	**;**
在	哪个	他们	表达	一个	希望	那	我的	航程	会	证明	一个	令人愉快的	一	;

他们表达了希望我的旅程会很愉快的愿望；

[bʌt; bət][pə'laɪt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] ,

but	**polite**	**though**	**their**	**words**	**might**	**be**	**,**
但	有礼貌的	尽管	他们的	字	可能	是	,

尽管他们的言辞可能很礼貌，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['ʌndər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

I	**thought**	**I**	**detected**	**under**	**them**	**a**	**hidden**	**ring**	**of**	**sarcasm**	**.**
我	想法	我	检测到	在下面	他们	一个	隐	戒指	的	讽刺	.

我感觉在他们的言语背后隐藏着一丝讽刺。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪk'sept] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

After	**this**	**,**	**the**	**conversation**	**became**	**general**	**,**	**except**	**as**	**far**	**as**	**I**	**was**
后	这	,	这	对话	成为	一般的	,	除了	作为	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	**,**
担心的	,

此后，谈话内容变得很随意，但就我而言，却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [brˈfɔːr] .

it	**being**	**conducted**	**in**	**the**	**same**	**unknown**	**language**	**as**	**before**	**.**
它	存在	实施	在	这	相同的	未知	语言	作为	前	.

它仍然使用之前那种未知的语言进行。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] ,

When	**I**	**sat**	**down**	**at**	**table**	**,**	**I**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**appetite**	**,**
什么时候	我	卫星	向下	在	桌子	,	我	似乎	到	有	不	食欲	,

我坐到桌边时，似乎没有任何食欲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ]

but	**it**	**came**	**with**	**the**	**occasion**	**,**	**and**	**despite**	**the**	**doubts**	**and**	**fears**	**which**
但	它	来了	和	这	场合	,	和	尽管	这	疑虑	和	恐惧	哪个

[brˈset] [ˌem 'iː] ,

beset	**me**	**,**
围困	我	,

但这终究是顺理成章的事，尽管我内心充满疑虑和恐惧，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

I	**made**	**a**	**hearty**	**meal**	**.**
我	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

我做了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][maɪ] [bɜːrθ] ,

When	**the**	**others**	**rose**	**,**	**I**	**retired**	**to**	**my**	**berth**	**,**
什么时候	这	其他的	玫瑰	,	我	退休	到	我的	泊位	,

其他人起身之后，我回到了自己的铺位。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	ten	minutes	was	sound	asleep	.
和	在	较少的	比	十	分钟	曾是	声音	睡着了	.

不到十分钟，他就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .

It	was	on	the	point	of	three	o'clock	when	I	awoke	.
它	曾是	在	这	观点	的	三	点钟	什么时候	我	醒来	.

我醒来时已经快三点了。

[ɑːn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sloʊli] ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

On	gazing	out	through	the	port	-	hole	,	nothing	could	be	seen	but	a	slowly	heaving	expanse	of	waters	,
在	凝视	出去	通过	这	港口	-	洞	,	没有什么	可以	是	已见	但	一个	缓慢地	起伏	广阔	的	水	,

透过舷窗向外望去，除了缓缓起伏的大海，什么也看不到。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['kliːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

through	which	we	were	quickly	cleaving	our	way	.
通过	哪个	我们	是	迅速地	劈裂	我们的	方式	.

我们迅速地开辟出一条道路。

[ə; eɪ] ['drɪri] ['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

A	dreary	drizzle	of	rain	was	still	falling	.
一个	凄凉	细雨	的	雨	曾是	仍然	坠落	.

阴沉的细雨仍在下。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

On	entering	the	saloon	,
在	进入	这	酒吧	,

进入沙龙后，

[aɪ] [faʊnd] [em] . ['lɛgroʊz] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

I	found	M	.	Legros	lounging	on	the	couch	over	a	novel	and	a	cigarette	.
我	成立	M	.	勒格罗斯	休闲	在	这	长椅	超过	一个	小说	和	一个	卷烟	.

我发现勒格罗斯先生正懒洋洋地躺在沙发上，一边看小说一边抽烟。

- [ɑː] , [hɑː] !

'	Ah	,	ha	!
-	啊	,	哈	!

啊哈！

[juː; jʊ] [lʊk] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

you	look	better	,	much	better	,	'	he	said	with	a	nod	and	a	smile	.
你	看	更好的	,	很多	更好的	,	-	他	说	和	一个	点头	和	一个	微笑	.

"你看起来好多了，好多了，"他点点头，笑着说。

- [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

'	I	advise	you	to	do	as	I	am	doing	.
-	我	建议	你	到	做	作为	我	是	正在做	.

我建议你照我的做法去做。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

It's	the	only	thing	on	a	day	like	this	.
它是	这	仅有的	事物	在	一个	天	喜欢	这	.

在这样的日子里，这是唯一能做的事。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [ʃelf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][hæf] ['hʌndrəd] ['nɑːvəlz]

Here	**are**	**cigarettes**	**,**	**and**	**on**	**that**	**shelf**	**you**	**will**	**find**	**some**	**half**	**hundred**	**novels**
这里	是	香烟	,	和	在	那	架子	你	将要	寻找	一些	一半	百	小说

[ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

in	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**languages**	**.**
在	一半	-	一个	-	打	语言	.

这里有香烟，那个架子上你会找到大约五十本小说，有六种语言。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ][ɑːn] [dek] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ə; eɪ][wet]

You	**can**	**of**	**course**	**go**	**on**	**deck**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**and**	**prefer**	**a**	**wet**
你	能	的	课程	去	在	甲板	如果	你	希望	到	做	所以	和	更喜欢	一个	湿的

[koʊt][tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][wʌn] . -

coat	**to**	**a**	**dry**	**one**	**.**	**'**
外套	到	一个	干燥	一	.	-

当然，如果你愿意，你可以到甲板上去，而且你更喜欢湿外套而不是干外套。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .

'	**Thank**	**you**	**,**	**'**	**I**	**said**	**.**
-	感谢	你	,	-	我	说	.

“谢谢，”我说。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [ɪts] [laɪk][ɑːn] [dek] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

'	**I**	**will**	**try**	**what**	**it's**	**like**	**on**	**deck**	**—**	**at**	**least**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
-	我	将要	尝试	什么	它是	喜欢	在	甲板	—	在	至少	为了	一个	小的	尽管	.

“我会体验一下在甲板上的感觉——至少体验一小会儿。”

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

The	**fresh**	**air**	**will**	**do**	**me**	**good**	**.**
这	新鲜的	空气	将要	做	我	好的	.

呼吸新鲜空气对我有好处。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['eni][wʌn] [lɔːŋ] [ɑːn] [dek] .

'	**Of**	**a**	**truth**	**,**	**there**	**was**	**not**	**much**	**to**	**keep**	**any**	**one**	**long**	**on**	**deck**	**.**
-	的	一个	真相	,	那里	曾是	不是	很多	到	保持	任何	一	长的	在	甲板	.

“事实上，船上没有什么能让任何人长时间待在那里。”

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] ['fɔːrwərd] ,

A	**man**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**an**	**officer**	**on**	**the**	**bridge**	**,**	**and**	**two**	**seamen**	**forward**	**,**
一个	男人	在	这	车轮	,	一个	官	在	这	桥	,	和	二	海员	向前	,

驾驶座上坐着一名男子，驾驶台上坐着一名军官，船头站着两名水手。

[ɔːl][ɪn]['ɔɪlskɪnz] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ['vɪzəb(ə)l] .

all	**in**	**oilskins**	**,**	**were**	**the**	**only**	**living**	**beings**	**visible**	**.**
全部	在	油布	,	是	这	仅有的	活的	生物	可见的	.

所有身穿油布雨衣的人，是场上唯一可见的生物。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

After	**lighting**	**a**	**cigar**	**,**	**I**	**found**	**a**	**sheltered**	**nook**	**under**	**the**	**lee**	**of**	**one**	**of**	**the**
后	灯光	一个	雪茄	,	我	成立	一个	避难所	角落	在下面	这	李	的	一	的	这

['boʊts] .

boats	**.**
船	.

点燃一支雪茄后，我在其中一艘船的背风处找到了一个避风的角落。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

As	**far**	**as**	**my**	**defective**	**geographical**	**knowledge**	**allowed**	**me**	**to**	**judge**	**,**
作为	远的	作为	我的	有缺陷的	地理	知识	允许	我	到	法官	,

以我那有限的地理知识来看，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]

we	were	now	somewhere	about	the	mouth	of	the	Thames	and	heading
我们	是	现在	某处	关于	这	嘴	的	这	泰晤士河	和	标题

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .

towards	the	North	Sea	.
向	这	北	海	.

我们现在大约在泰晤士河口附近，正朝着北海方向驶去。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] ,

On	our	left	,
在	我们的	左边	,

在我们左边，

[maɪl]['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['desələt] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [θɪn]

mile	after	mile	of	low	-	lying	desolate	shore	was	dimly	discernible	through	the	thin
英里	后	英里	的	低的	-	说谎	荒凉	支撑	曾是	依稀	可辨别的	通过	这	薄的

['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] .

drizzle	of	rain	.
细雨	的	雨	.

透过细雨，可以隐约看到一英里又一英里的低洼荒凉的海岸线。

[ðɪs] [aɪ] [kən'klu:did] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] [koʊst] .

This	I	concluded	must	be	some	portion	of	the	Essex	coast	.
这	我	结束	必须	是	一些	部分	的	这	埃塞克斯	海岸	.

我由此推断，这一定是埃塞克斯海岸的某个地方。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ðə; ði] [greɪ] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərz] [stretʃt] [aʊt]['ɪntu:] [ɪn'fɪnətjʊd] .

On	our	right	,	the	gray	heaving	waters	stretched	out	into	infinitude	.
在	我们的	正确的	,	这	灰色的	起伏	水	拉伸	出去	进入	无穷大	.

在我们右侧，灰色的波涛汹涌的海水一直延伸到无边无际。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [dʌl] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkənɪŋ] [tu:; tə][ɪts][kloʊz] .

Already	the	dull	November	afternoon	was	darkening	to	its	close	.
已经	这	乏味的	十一月	下午	曾是	变暗	到	它是	关闭	.

十一月阴沉的午后已经渐渐暗了下来。

[frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['mɪnɪt] , [maɪ]['spɪrɪts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] [di:pər]

From	minute	to	minute	,	my	spirits	within	me	seemed	to	be	sinking	deeper
从	分钟	到	分钟	,	我的	烈酒	之内	我	似乎	到	是	下沉	更深

[ænd; ənd] [di:pər] ;

and	deeper	;
和	更深	;

一分一秒过去，我的灵魂似乎在不断下沉；

[ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]

the	gloom	and	desolation	of	the	great	waste	of	waters	seemed	but	a
这	愁云	和	荒凉	的	这	伟大的	浪费	的	水	似乎	但	一个

['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪəˌtu:d][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] .

reflex	of	the	gloom	and	disquietude	of	my	own	thoughts	.
反射	的	这	愁云	和	不安	的	我的	自己的	想法	.

浩瀚水域的阴郁和荒凉，似乎只是我内心阴郁和不安的反映。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

In	a	little	while	I	flung	away	the	end	of	my	cigar	and	went	below	.
在	一个	小的	尽管	我	扔	离开	这	结尾	的	我的	雪茄	和	去	以下	.

过了一会儿，我扔掉雪茄头，下了楼。

[em] . ['lɛgroʊz][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] ; [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][maɪ'self] .

M	.	Legros	was	no	longer	there	;	I	had	the	saloon	to	myself	.
M	.	勒格罗斯	曾是	不	更长	那里	;	我	有	这	酒吧	到	我	.

勒格罗先生已经不在了；沙龙里只有我一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌmhaʊ] , [soʊ] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	necessary	to	pass	the	time	somehow	,	so	,	after	making	choice	of	a
它	曾是	必要的	到	经过	这	时间	不知何故	,	所以	,	后	制作	选择	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

总得找个办法打发时间，所以，在选好一本书之后，

[aɪ] [stretʃt] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːd] .

I	stretched	myself	on	a	sofa	and	made	a	resolute	attempt	to	read	.
我	拉伸	我	在	一个	沙发	和	制成	一个	坚决	试图	到	读	.

我伸展身体躺在沙发上，下定决心要开始阅读。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [ˈefərt] .

It	was	a	vain	effort	.
它	曾是	一个	徒劳	努力	.

这是徒劳的努力。

- [ˈmelənkɑːli] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrdz] .

Karavich's	melancholy	deep	-	set	eyes	and	white	face	blotted	out	the	printed	words	.
-	忧郁	深的	-	放	眼睛	和	白色的	脸	印迹	出去	这	打印	字	.

卡拉维奇忧郁的深邃双眼和苍白的脸庞遮蔽了印刷的文字。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

After	a	time	,	the	steward	appeared	and	began	his	preparations	for	dinner	.
后	一个	时间	,	这	管家	出现	和	开始	他的	准备工作	为了	晚餐	.

过了一会儿，管家出现了，开始准备晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændi] - [ˈherd] , [ˈfɑːksi] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd]

He	was	a	sandy	-	haired	,	foxy	-	faced	man	,	with	a	retreating	chin	and
他	曾是	一个	沙	-	头发	,	狐狸	-	面对	男人	,	和	一个	撤退	下巴	和

[ˈprɑːmɪnənt] [tiːθ] .

prominent	teeth	.
著名的	牙齿	.

他有着一头沙金色的头发，一张狐狸脸，下巴后缩，牙齿突出。

[aɪ] [went] [ɑːn] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	went	on	,	pretending	to	read	,	and	taking	but	little	or	no	notice	of	him
我	去	在	,	假装	到	读	,	和	采取	但	小的	或者	不	注意	的	他

;

;
;

我继续往前走，假装看书，几乎没有注意到他；

[wen] [ˈprez(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] - [hɪst] !

when	presently	I	was	startled	by	a	low	warning	'	Hist	!
什么时候	目前	我	曾是	惊慌	经过	一个	低的	警告	-	历史	!

这时，我突然被一声低沉的警告声吓了一跳："嘶！"

- [ænd; ənd][ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	and	on	glancing	up	,	I	saw	that	the	man	was	regarding	me	with	a
-	和	在	瞥了一眼	向上	,	我	锯	那	这	男人	曾是	关于	我	和	一个

[ˈstreɪndʒli] [ˈɜːrnɪst] [lʊk] .

strangely	earnest	look	.
奇怪的	认真	看	.

"我抬头一看，发现那人正用一种奇怪的认真的眼神看着我。"

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] ,

When	he	perceived	that	he	had	attracted	my	attention	,	he	held	up	a	finger	,
什么时候	他	感知	那	他	有	吸引	我的	注意力	,	他	握住	向上	一个	手指	,

当他意识到自己引起了我的注意时，他竖起了一根手指。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
as if in warning , and then said in a whisper ,
作为 如果 在 警告 , 和 然后 说 在 一个 耳语 ,

仿佛是在发出警告，然后低声说道：

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ,
that was a strange jumble of broken English interlarded with French ,
那 曾是 一个 奇怪的 杂乱 的 破碎的 英语 交错 和 法语 ,

那是一堆蹩脚的英语和法语混杂在一起的奇怪话语。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] : - [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌem 'iː] ,
such as I cannot attempt to reproduce : ' Do not appear to notice me ,
这样的 作为 我 不能 试图 到 复制 : - 做 不是 出现 到 注意 我 ,

例如我无法尝试重现的："不要注意到我，

[mə'sjɜːr] , [nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
monsieur , nor speak to me aloud , for the love of heaven !
先生 , 也不 说话 到 我 大声 , 为了 这 爱 的 天堂 !

先生，看在老天的份上，请不要大声跟我说话！

- [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [əu'beid] [hɪz; ɪz][ˌædʒʊ'reɪʃən][æz; əz]
' I stared at him in astonishment , but so far obeyed his adjuration as
- 我 凝视 在 他 在 惊讶 , 但 所以 远的 服从 他的 誓言 作为
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .
to remain silent .
到 保持 沉默的 .

我惊讶地盯着他，但还是听从了他的劝告，保持沉默。

- [mə'sjɜːr] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] ,
' Monsieur is an Englishman , ' he began again presently ,
- 先生 是 一个 英国人 , - 他 开始 再次 目前 ,

"先生是英国人，"他过了一会儿又开口说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
but still in a whisper so low that only with difficulty could I make out what
但 仍然 在 一个 耳语 所以 低的 那 仅有的 和 困难 可以 我 制作 出去 什么
[hiː; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;

但他说话的声音仍然很低，低到我费了好大劲才听清他在说什么；

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs]
' and his kind heart will not allow him to refuse to do a small service
- 和 他的 种类 心 将要 不是 允许 他 到 拒绝 到 做 一个 小的 服务
[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] [greɪt] [ɪk'streməti] .
for one who is in great extremity .
为了 一 WHO 是 在 伟大的 末端 .

"他善良的心不允许他拒绝为身处绝境的人提供哪怕是微不足道的帮助。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? -
Is it not so ? '
是 它 不是 所以 ? -

难道不是这样吗？

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]
' Before I can promise , I must know what the service is that you want me
- 前 我 能 承诺 , 我 必须 知道 什么 这 服务 是 那 你 想 我
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

"在我能做出承诺之前，我必须知道您希望我提供什么服务。"

- [aɪ] ['wɪspəd] [bæk] .
' I whispered back .
- 我 低声说道 后退 .

我低声回应道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][poʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] ['æftər] [mə'sjɜːrz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] . - { - }
' It is only to post a certain letter after monsieur's arrival in London . ' { 315 }
- 它 是 仅有的 到 邮政 一个 肯定 信 后 先生的 到达 在 伦敦 . - { - }

“只是在先生抵达伦敦后寄出一封特定的信件。”{315}

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][stɑːrt] .
I could not repress a start .
我 可以 不是 抑 一个 开始 .

我无法抑制住启动的冲动。

- [bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] ?
' But how soon am I likely to be back in London ?
- 但 如何 很快 是 我 可能 到 是 后退 在 伦敦 ?

但我大概多久才能回到伦敦呢?

- [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .
' I asked with an eagerness I could not conceal .
- 我 问 和 一个 渴望 我 可以 不是 隐藏 .

我带着无法掩饰的渴望问道。

- [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
' If all goes well , in less than twenty - four hours from now .
- 如果全部 去 出色地 , 在 较少的 比 二十 - 四 小时 从 现在 .

“如果一切顺利，不到24小时后。”

- [hɪr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt]
' Here , indeed , was joyful tidings ; but I suppose I must have looked
- 这里 , 的确 , 曾是 快乐 消息 ; 但 我 认为 我 必须 有 看起来
['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] ,
somewhat incredulous ,
有些 难以置信 ,

“这的确是个令人欣喜的消息；但我猜我当时的表情一定有些难以置信。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn] ['ædɪd] :
for a moment later the man added :
为了 一个 片刻 之后 这 男人 额外 :

片刻之后，那人又补充道:

- [mə'sjɜːr] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [truːθ] . -
' Monsieur will find that what I tell him is the truth . '
- 先生 将要 寻找 那 什么 我 告诉 他 是 这 真相 . -

“先生会发现我告诉他的都是实话。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' In that case , of course ,
- 在 那 案件 , 的 课程 ,

“在这种情况下，当然是这样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][poʊst]['eni] ['letər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ker] . -
I shall be quite willing to post any letter you may intrust to my care . '
我 将 是 相当 愿意的 到 邮政 任何 信 你 可能 托付 到 我的 关心 . -

我非常乐意为您寄送您委托我保管的任何信件。

- [oʊ] [mə'sjɜːr] , [θæŋks] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
' O monsieur , thanks — a thousand thanks !
- 哦 先生 , 谢谢 — 一个 千 谢谢 !

先生，谢谢您——万分感谢!

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
' replied the man in a tone the sincerity of which I could not doubt .
- 回复 这 男人 在 一个 语气 这 诚意 的 哪个 我 可以 不是 怀疑 .

"他回答道，语气真诚，我丝毫不怀疑。"

- [ɪf] [mə'sjɜːr] - [kʊd; kəd][duː][soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [mə'sjɜːr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
' If Monsieur Karavich could do so , he would thank monsieur in person ,
- 如果 先生 - 可以 做 所以 , 他 会 感谢 先生 在 人 ,

"如果卡拉维奇先生能够这样做，他会亲自向先生道谢。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . -
because it is he who is the writer of the letter . '
因为 它 是 他 WHO 是 这 作家 的 这 信 . -

因为信是他写的。

- [mə'sjɜːr] - !
' Monsieur Karavich !
- 先生 - !

"卡拉维奇先生！"

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
' I exclaimed aloud .
- 我 惊呼 大声 .

我大声喊道。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] - — —
' I thought that ' — —
- 我 想法 那 - — —

"我当时也这么想"——

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .
The clatter of a dozen knives on the table drowned my voice .
这 哒 的 一个 打 刀具 在 这 桌子 溺水 我的 嗓音 .

桌上十几把刀碰撞的叮当声盖过了我的声音。

[ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
The steward had turned as white as a sheet .
这 管家 有 转向 作为 白色的 作为 一个 床单 .

管家脸色煞白。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [duː][nɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
' For the love of heaven , monsieur , do not speak above a whisper ,
- 为了 这 爱 的 天堂 , 先生 , 做 不是 说话 多于 一个 耳语 ,

"看在老天的份上，先生，请不要大声说话，哪怕是耳语。"

- [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [raʊnd] .
' he said after a pause and a frightened look round .
- 他 说 后 一个 暂停 和 一个 害怕 看 圆形的 .

"他停顿了一下，惊恐地环顾四周，然后说道。"

- [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [naʊ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .
' What I am doing now is at the risk of my life — but that matters little .
- 什么 我 是 正在做 现在 是 在 这 风险 的 我的 生活 — 但 那 事情 小的 .

"我现在所做的事情是在拿我的生命冒险——但这无关紧要。"

[noʊ] ; [mə'sjɜːr] - [ɪz][nɑːt] [ded] .
No ; Monsieur Karavich is not dead .
不 ; 先生 - 是 不是 死的 .

不，卡拉维奇先生没有去世。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [æskt] ,
To avoid any dangerous questions being asked ,
到 避免 任何 危险的 问题 存在 问 ,

为了避免提出任何危险的问题，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [meɪd]

he	was	brought	down	here	as	if	he	were	a	dead	man	in	a	coffin	made
他	曾是	带来	向下	这里	作为	如果	他	是	一个	死的	男人	在	一个	棺材	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

他被抬到这里来，就像一个躺在特制棺材里的死人一样。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] !

Oh	,	but	it	was	cunningly	contrived	!
哦	,	但	它	曾是	狡猾地	人为的	!

哦，但这可是精心策划的！

[ʌv; əv][ɔːl] [mə'sjɜːr] - [frendz] , [noʊ][wʌn] [nuː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][wɔːrn]

Of	all	Monsieur	Karavich's	friends	,	no	one	knew	—	there	was	not	one	to	warn
的	全部	先生	-	朋友们	,	不	一	知道	—	那里	曾是	不是	一	到	警告

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

卡拉维奇先生的所有朋友中，没有一个人知道这件事——没有人警告他。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['kæbɪn] ,

'	Before	I	could	say	anything	further	,	he	had	left	the	cabin	,
-	前	我	可以	说	任何事物	更远	,	他	有	左边	这	舱	,

"我还没来得及再说些什么，他就离开了小屋。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] .

but	he	was	back	again	in	the	course	of	two	or	three	minutes	.
但	他	曾是	后退	再次	在	这	课程	的	二	或者	三	分钟	.

但两三分钟后，他又回来了。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] , [mə'sjɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	Here	is	the	letter	,	monsieur	,	'	he	said	,	still	in	a	whisper	.
-	这里	是	这	信	,	先生	,	-	他	说	,	仍然	在	一个	耳语	.

"先生，信在这里，"他低声说道。

- [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ten] , [ʌv; əv] ['twenti] , [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['hɑːrts] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz]

'	The	thanks	of	ten	,	of	twenty	,	of	fifty	thousand	brave	hearts	would	be	yours
-	这	谢谢	的	十	,	的	二十	,	的	五十	千	勇敢的	心	会	是	你的

,

,

,

"一万、两万、五万颗勇敢的心都会感谢你。"

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

if	they	knew	the	service	you	have	promised	to	do	.
如果	他们	知道	这	服务	你	有	承诺	到	做	.

如果他们知道你承诺提供的服务。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['aʊərz] ,

In	less	than	fifty	hours	,
在	较少的	比	五十	小时	,

不到五十个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] ['fɛdɚ] - [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

it	will	be	known	in	every	capital	in	Europe	that	Fedor	Karavich	is	a	prisoner	.
它	将要	是	已知	在	每一个	首都	在	欧洲	那	费多尔	-	是	一个	囚犯	.

欧洲各国首都将会知道，费多尔·卡拉维奇是囚犯。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][vest] .

'	I	took	the	letter	and	put	it	away	in	an	inner	pocket	of	my	vest	.
-	我	采取	这	信	和	放	它	离开	在	一个	内	口袋	的	我的	背心	.

我接过信，把它放进了背心的内袋里。

- [noʊ] [aɪz] [bʌt; bət][maɪn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['letər] .
' **No eyes but mine shall see the letter .**
- 不 眼睛 但 矿 将 看 这 信 .

除了我以外，任何人都看不到这封信。

[aɪ] [wɪl] [poʊst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [riːtʃ] ['lʌndən] .
I will post it with my own hands as soon as I reach London .
我 将要 邮政 它 和 我的 自己的 双手 作为 很快 作为 我 抵达 伦敦 .

我一到伦敦就会亲自寄出。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mə'sjɜːr] - ? -
But tell me — who and what is Monsieur Karavich ? '
但 告诉 我 — WHO 和 什么 是 先生 - ? -

但请告诉我——卡拉维奇先生是谁？他究竟是做什么的？

- [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['peɪtrɪət] , [ɪf] ['evər]
' **One of the greatest and noblest of men , and a true patriot , if ever**
- 一 的 这 最 和 最高贵 的 男人 , 和 一个 真的 爱国者 , 如果 曾经
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
there was one .
那里 曾是 一 .

“他是最伟大、最高尚的人之一，也是真正的爱国者，如果说世上真有爱国者的话。”

[mə'sjɜːr] - [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['twenti] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər]
Monsieur Karavich is not his real name ; he has twenty different names for
先生 - 是 不是 他的 真实的 姓名 ; 他 有 二十 不同的 姓名 为了
['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] .
different occasions .
不同的 场合 .

卡拉维奇先生并非他的真名；他有二十个不同的名字，用于不同的场合。

[baɪ][bɜːrθ][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['fæməliz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
By birth he belongs to one of the noblest families in his native land ;
经过 出生 他 属于 到 一 的 这 最高贵 家庭 在 他的 本国的 土地 ;

他出身于祖国最显赫的家族之一；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]
but his heart , his life , his fortune , have been given to the poor and
但 他的 心 , 他的 生活 , 他的 财富 , 有 到过 给定 到 这 贫穷的 和
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

但他的心、他的生命、他的财产，都奉献给了穷人和受压迫者。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['terər] [wer'evər] ['tɪrəni] ['haɪdz][ænd; ənd] ['tremblz] . -
His real name is a name of terror wherever tyranny hides and trembles . '
他的 真实的 姓名 是 一个 姓名 的 恐怖 无论 暴政 隐藏 和 颤抖 . -

他的真名，是暴政藏身之处令人胆寒的名字。

- [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]
' **And what will be his fate , now that his enemies have got him in their**
- 和 什么 将要 是 他的 命运 , 现在 那 他的 敌人 有 得到 他 在 他们的
['klʌtʃɪz] ? -
clutches ? '
离合器 ? -

“如今他已被敌人抓住，他的命运将会如何？”

- [huː] [kæn; kən] [tel] ?
' **Who can tell ?**
- WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ber] [hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][grɪp] .

It	is	not	the	first	time	the	Bear	has	had	him	in	its	grip	.
它	是	不是	这	第一的	时间	这	熊	有	有	他	在	它是	紧握	.

这并非熊第一次将他困住。

[hiː; hi] [pæst] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn][saɪˈbɪriə] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	passed	ten	years	in	Siberia	when	little	more	than	a	boy	.
他	通过了	十	年	在	西伯利亚	什么时候	小的	更多的	比	一个	男生	.

他还是个孩子的时候，就在西伯利亚度过了十年。

[prɑːbəbəlmənt] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] — [ˈvænɪʃ] [ˈʌtərli] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['nevər] [əˈgen]

Probablement	,	he	will	disappear	—	vanish	utterly	,	and	be	heard	of	never	again
概率	,	他	将要	消失	—	消失	完全地	,	和	是	听到	的	绝不	再次

. -
: '
. -

他很可能会消失——彻底消失，从此杳无音信。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

'	Is	there	no	way	of	helping	him	?
-	是	那里	不	方式	的	帮助	他	?

难道就没有办法帮助他吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Are	there	no	means	of	rescuing	him	?
是	那里	不	方法	的	救援	他	?

难道没有办法救他吗?

- [ðə; ði][mæn] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

'	The	man	spread	his	hands	with	a	gesture	eloquent	of	despair	.
-	这	男人	传播	他的	双手	和	一个	手势	雄辩	的	绝望	.

"那人摊开双手，做出了一个充满绝望的手势。"

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] — [nʌn] , - [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	There	is	no	hope	—	none	,	'	he	answered	with	a	half	-	sob	in	his	voice	.
-	那里	是	不	希望	—	没有任何	,	-	他	回答	和	一个	一半	-	哭泣	在	他的	嗓音	.

"没有希望了——一点希望也没有了，"他哽咽着回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪs] ['laɪtn]

There	was	silence	for	a	few	moments	,	then	I	noticed	his	strange	face	lighten
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	然后	我	注意到	他的	奇怪的	脸	减轻

,
,
,

沉默了片刻，然后我注意到他那怪异的表情缓和了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪspər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

and	coming	close	to	me	,	he	said	in	a	lower	whisper	than	before	:
和	未来	关闭	到	我	,	他	说	在	一个	降低	耳语	比	前	:

他走近我，用比之前更低沉的声音低声说道：

- [ænd; ənd] [jet] , [mə'sjɜːr] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

'	And	yet	,	monsieur	,	who	can	tell	?
-	和	然而	,	先生	,	WHO	能	告诉	?

"然而，先生，谁又能说得准呢？"

['fɛdɚ] - [hæz; həz] [frendz] [wer] [nʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] — [frendz]

Fedor	Karavich	has	friends	where	none	would	expect	to	find	them	—	friends
费多尔	-	有	朋友们	在哪里	没有任何	会	预计	到	寻找	他们	—	朋友们

['siːkrət] , [bʌt; bət][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,

secret	,	but	devoted	to	the	cause	,
秘密	,	但	奉献	到	这	原因	,

费多尔·卡拉维奇在一些意想不到的地方结交了朋友——这些朋友身份隐秘，但却忠于他的事业。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] .

even	**amongst**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**high**	**.**
甚至	在	这	最高	的	这	高的	.

即使在最高层中也是如此。

[ɔ:l] [ðæt] [goʊld][kæn; kən][du:] , [ɔ:l] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

All	**that**	**gold**	**can**	**do**	**,**	**all**	**that**	**powerful**	**influence**	**unseen**	**and**	**working**	**in**	**the**
全部	那	金子	能	做	,	全部	那	强大的	影响	看不见	和	在职的	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

黄金所能做的一切，它那看不见却在暗中发挥作用的强大影响力，

[kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ;

can	**do**	**for**	**him**	**will**	**be**	**done**	**;**
能	做	为了	他	将要	是	完毕	;

能为他做的事都会去做；

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] - — — [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

but	**after**	**all**	**'**	**—**	**—**	**He**	**finished**	**with**	**a**	**despondent**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
但	后	全部	-	—	—	他	完成的	和	一个	沮丧的	摇	的	这	头	.

但毕竟——他沮丧地摇了摇头，说完这句话。

- [ðə; ði] [kɔ:z] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts] ['emɪˌseri:z] ['evriwer] , - [aɪ]

'	**The**	**cause**	**,**	**as**	**you**	**call**	**it**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**its**	**emissaries**	**everywhere**	**,**	**'**	**I**
-	这	原因	,	作为	你	称呼	它	,	似乎	到	有	它是	使者	到处	,	-	我

[ri'mɑ:kt] .

remarked	**.**
评论	.

"你所谓的这个事业，似乎到处都有它的使者，"我说道。

- ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] - — — [aɪ] [pɔ:zd] .

'	**Even**	**you**	**yourself**	**'**	**—**	**—**	**I**	**paused**	**.**
-	甚至	你	你自己	-	—	—	我	暂停	.

"甚至包括你自己"——我停顿了一下。

[ɪf] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

If	**an**	**apparition**	**had**	**suddenly**	**stood**	**before**	**the**	**man**	**,**	**he**	**could**	**scarcely**
如果	一个	幻影	有	突然	站立	前	这	男人	,	他	可以	几乎

[hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] [skerd] .

have	**looked**	**more**	**scared**	**.**
有	看起来	更多的	害怕的	.

如果一个幽灵突然出现在他面前，他看起来也几乎不可能更害怕了。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

He	**gave**	**a**	**great**	**gasp**	**,**	**but**	**did**	**not**	**speak**	**.**
他	给予	一个	伟大的	喘气	,	但	做过	不是	说话	.

他倒吸了一口气，但没有说话。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

A	**moment**	**later**	**,**	**we**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**.**
一个	片刻	之后	,	我们	听到	这	声音	的	脚步声	.

片刻之后，我们听到了脚步声。

[æz; əz][em] . ['lɛgroʊz] ['entərd] [baɪ][wʌn] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['stu:ərd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [ə'nʌðər] .

As	**M**	**.**	**Legros**	**entered**	**by**	**one**	**door**	**,**	**the**	**steward**	**disappeared**	**through**	**another**	**.**
作为	M	.	勒格罗斯	进入	经过	一	门	,	这	管家	消失	通过	其他	.

当勒格罗斯先生从一扇门进去时，管家从另一扇门消失了。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][maɪ]['nɑ:v(ə)l] .

I	**became**	**at**	**once**	**immersed**	**in**	**my**	**novel**	**.**
我	成为	在	一次	沉浸式	在	我的	小说	.

我立刻沉浸在小说世界里。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['brekfəst] .

The	same	party	sat	down	to	dinner	that	had	met	at	breakfast	.
这	相同的	派对	卫星	向下	到	晚餐	那	有	遇见	在	早餐	.

早餐时相聚的同一群人，晚上又坐下来共进晚餐。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Each	of	them	addressed	a	few	words	to	me	in	English	,
每个	的	他们	已解决	一个	很少	字	到	我	在	英语	,

他们每人都用英语跟我说了几句话，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	treated	me	with	the	utmost	courtesy	;	but	,	as	before	,
和	治疗	我	和	这	极致	礼貌	;	但	,	作为	前	,

他们待我极其礼貌；但是，和以前一样，

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

the	chief	part	of	the	conversation	was	kept	up	in	a	language	of	which	I	knew	nothing	.
这	首席	部分	的	这	对话	曾是	保留	向上	在	一个	语言	的	哪个	我	知道	没有什么	.

谈话的大部分内容都是用我完全不懂的语言进行的。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [kɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

When	dinner	was	over	,	cigarettes	and	cards	were	introduced	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	香烟	和	牌	是	介绍	,

晚餐结束后，大家开始抽烟、玩牌。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [em] . ['lɛgroʊz] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ʌv; əv] [wɪst] .

and	I	was	invited	by	M	.	Legros	to	form	one	in	a	rubber	of	whist	.
和	我	曾是	受邀	经过	M	.	勒格罗斯	到	形式	一	在	一个	橡皮	的	惠斯特	.

我受勒格罗斯先生的邀请，用橡皮筋制作了一个惠斯特牌。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [bʊk] [ɪn'sted] .

This	,	however	,	I	declined	to	do	,	and	went	back	to	my	book	instead	.
这	,	然而	,	我	拒绝	到	做	,	和	去	后退	到	我的	书	反而	.

但我拒绝这样做，而是继续看我的书。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [sped] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

And	so	a	couple	of	hours	sped	quietly	away	.
和	所以	一个	夫妻	的	小时	加速	悄悄	离开	.

就这样，几个小时悄然流逝。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [em] . ['lɛgroʊz] : - [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

At	length	I	said	to	M	.	Legros	:	'	If	you	have	no	objection	,
在	长度	我	说	到	M	.	勒格罗斯	:	-	如果	你	有	不	异议	,

最后我对勒格罗先生说："如果您不反对，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːrθ] . -

and	these	gentlemen	will	not	think	it	rude	on	my	part	,	I	will	retire	to	my	berth	.	'
和	这些	先生们	将要	不是	思考	它	粗鲁的	在	我的	部分	,	我	将要	退休	到	我的	泊位	.	-

这样一来，这些先生们就不会觉得我失礼了，我就回我的铺位去吧。

- [duː] [soʊ] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	Do	so	by	all	means	,	'	he	answered	.
-	做	所以	经过	全部	方法	,	-	他	回答	.

"当然可以，"他回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ʌn'dres] .
' But if I were you , I would only partially undress .
- 但 如果 我 是 你 , 我 会 仅有的 部分 脱衣服 .

但如果我是你，我只会脱掉部分衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
It is by no means unlikely that you may be called in a hurry .
它 是 经过 不 方法 不太可能 那 你 可能 是 称为 在 一个 匆忙 .

你被紧急召集的可能性并非很小。

- [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz]['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
' About four hours later , I was called in a hurry .
- 关于 四 小时 之后 , 我 曾是 称为 在 一个 匆忙 .

大约四个小时后，我被紧急叫了起来。

[ə; eɪ][tæp] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['lɛgroʊz] [sed] : - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] ,
A tap came to my door , and the voice of Legros said : ' Are you awake ,
一个 轻敲 来了 到 我的 门 , 和 这 嗓音 的 勒格罗斯 说 : - 是 你 醒 ,
[mə'sjɜːr] ?
monsieur ?
先生 ?

有人敲我的门，勒格罗的声音传来："先生，您醒了吗？"

[ɪf] [soʊ] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
If so , be good enough to dress as quickly as possible .
如果 所以 , 是 好的 足够的 到 裙子 作为 迅速地 作为 可能的 .

如果是这样，那就尽快穿好衣服。

- [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] .
' Five minutes later I joined him in the saloon .
- 五 分钟 之后 我 加入 他 在 这 酒吧 .

五分钟后，我走进了沙龙。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' I am grieved to say that we are about to lose the pleasure of your
- 我 是 伤心 到 说 那 我们 是 关于 到 失去 这 乐趣 的 你的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

我很遗憾地告诉大家，我们即将失去与您共事的乐趣。

- [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] [toʊnz] .
' he observed in his blandest tones .
- 他 观察到 在 他的 最平淡的 音调 .

他用最平淡的语气说道。

- [wət'evər] [maɪ] [rɪ'grets] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt][juː; jʊ]
' Whatever my regrets may be , I am afraid that I can scarcely expect you
- 任何 我的 遗憾 可能 是 , 我 是 害怕的 那 我 能 几乎 预计 你
[tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm] ;
to share them ;
到 分享 他们 ;

无论我有什么遗憾，恐怕我很难指望你能感同身受；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ɑːn]
but it is just possible that we may have the felicity of meeting again on
但 它 是 只是 可能的 那 我们 可能 有 这 费利西蒂 的 会议 再次 在
[sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] .
some future occasion .
一些 未来 场合 .

但我们或许有幸在未来的某个场合再次相遇。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][feɪl][tuː; tə] [rɪ'membər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	any	case	,	we	shall	hardly	fail	to	remember	each	other	.
在	任何	案件	,	我们	将	几乎	失败	到	记住	每个	其他	.

无论如何，我们很难忘记彼此。

[ræp] [ðɪs] [kloʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ;

Wrap	this	cloak	around	you	;
裹	这	披风	大约	你	;

把这件斗篷披在身上；

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

I	trust	you	will	accept	it	at	my	hands	as	a	slight	souvenir	of	our
我	相信	你	将要	接受	它	在	我的	双手	作为	一个	轻微	纪念品	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintance	;
熟人	;

我相信您会接受我赠送的这份小礼物，作为我们相识的一份小纪念品；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs] [flæsk] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ;

and	put	this	flask	of	cognac	in	your	pocket	;
和	放	这	烧瓶	的	科涅克白兰地	在	你的	口袋	;

把这瓶白兰地放进口袋里；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [koʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [læst]

you	will	find	the	night	-	air	cold	on	the	water	.	—	And	now	for	a	few	last
你	将要	寻找	这	夜晚	-	空气	寒冷的	在	这	水	.	—	和	现在	为了	一个	很少	最后的

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

words	of	caution	.
字	的	警告	.

你会发现水面上的夜风很冷。——最后还有几点需要提醒。

- [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːrkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]

'	His	brows	contracted	and	his	face	seemed	to	darken	a	little	as	he
-	他的	眉毛	合同	和	他的	脸	似乎	到	变暗	一个	小的	作为	他

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

"他继续说道，眉头紧锁，脸色似乎也暗了下来：

- [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['væljuː] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['welfer] — [neɪ] , [wʌt] [duː] [aɪ]

'	For	your	own	sake	,	and	if	you	value	your	future	welfare	—	nay	,	what	do	I
-	为了	你的	自己的	清酒	,	和	如果	你	价值	你的	未来	福利	—	不	,	什么	做	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

"为了你自身，如果你珍惜你的未来福祉——不，我还能说什么呢，

[ɪf] [juː; jʊ] ['væljuː] [laɪf] [ɪt'self] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

if	you	value	life	itself	—	you	will	not	speak	one	word	to	any	living	being	of	that
如果	你	价值	生活	本身	—	你	将要	不是	说话	一	单词	到	任何	活的	存在	的	那

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

which	you	have	seen	and	heard	during	the	past	few	hours	.
哪个	你	有	已见	和	听到	期间	这	过去的	很少	小时	.

如果你珍惜生命本身——你就不会向任何生物透露你在过去几个小时里所见所闻的任何一个字。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['lʌndən] ['setɪŋ] [ɑːn] [fʊt] ['sɜːrt(ə)n] [in'kwaiəriz] ,

Should	we	find	the	authorities	in	London	setting	on	foot	certain	inquiries	,
应该	我们	寻找	这	当局	在	伦敦	环境	在	脚	肯定	查询	,

如果我们发现伦敦当局正在展开某些调查，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [kæn; kən][ˈoʊnli]

we	shall	feel	assured	that	any	information	they	may	have	acquired	can	only
我们	将	感觉	保证	那	任何	信息	他们	可能	有	获得	能	仅有的

[hæv; həv] [ˈemə˛neɪtid] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

have	emanated	from	you	.
有	散发	从	你	.

我们可以确信，他们所获得的任何信息都只能来源于您。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] — — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ,

In	that	case	—	—	But	I	feel	sure	I	need	not	say	more	,
在	那	案件	—	—	但	我	感觉	当然	我	需要	不是	说	更多的	,

既然如此——但我确信我无需再多说了，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [maɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

except	that	I	wish	you	to	believe	that	my	warning	is	intended	for	your	good	.
除了	那	我	希望	你	到	相信	那	我的	警告	是	故意的	为了	你的	好的	.

但我希望你相信，我的警告是为了你好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈʃɛr] [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] .

And	now	,	cher	monsieur	,	if	you	are	ready	.
和	现在	,	亲爱的	先生	,	如果	你	是	准备好	.

好了，先生，如果您准备好了的话。

- [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

'	I	followed	him	on	deck	like	a	man	in	a	dream	.
-	我	随后	他	在	甲板	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	.

“我像梦中人一样跟着他上了甲板。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

I	had	not	noticed	till	now	that	the	screw	of	the	{	316	}
我	有	不是	注意到	直到	现在	那	这	拧紧	的	这	{	-	}

直到现在我才注意到{316}的螺丝

[ˈstiːmər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [θruː]

steamer	had	ceased	to	revolve	and	that	we	were	scarcely	moving	through
汽船	有	停止	到	围绕	和	那	我们	是	几乎	移动	通过

[ðə; ði][ˈwɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

轮船停止了转动，我们几乎无法在水中移动。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ˈstɑːrlɪt] .

The	night	was	bright	and	starlit	.
这	夜晚	曾是	明亮的	和	星光	.

夜色明亮，繁星点点。

- [ˈjɑːndər][ˈlɪt(ə)l][ˈves(ə)l] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

'	Yonder	little	vessel	—	what	you	English	,	I	believe	,
-	远处	小的	血管	—	什么	你	英语	,	我	相信	,

“那边的小船——我相信你们英语里是这么写的。”

[kɔːl][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [smæk] — [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] , - [sed] [em] . [ˈlɛgroʊz] ,

call	a	fishing	-	smack	—	will	be	your	home	for	the	next	hour	or	two	,	'	said	M	.	Legros	,
称呼	一个	钓鱼	-	啪	—	将要	是	你的	家	为了	这	下一个	小时	或者	二	,	-	说	M	.	勒格罗斯	,

“叫一艘渔船——接下来的几个小时或两个小时，它就是你的家了，”勒格罗斯先生说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .

pointing	to	a	dark	object	some	little	distance	away	.
指向	到	一个	黑暗的	目的	一些	小的	距离	离开	.

指向不远处的一个黑色物体。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] ,

'	It	will	convey	you	to	the	nearest	port	,
-	它	将要	传达	你	到	这	最近的	港口	,

它会将你送到最近的港口，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] .

from	which	you	will	readily	make	your	way	to	London	.
从	哪个	你	将要	容易	制作	你的	方式	到	伦敦	.

从这里您可以轻松前往伦敦。

- [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .

'	He	took	my	hand	and	held	it	with	a	hearty	grip	.
-	他	采取	我的	手	和	握住	它	和	一个	爽朗	紧握	.

他握住我的手，紧紧地攥着。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'duː] , [ænd; ənd][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .

'	And	now	,	adieu	,	and	bon	voyage	.
-	和	现在	,	再见	,	和	邦	航程	.

“那么，再见，一路顺风。”

- [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : - [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

'	Then	in	a	whisper	:	'	Remember	my	warning	.
-	然后	在	一个	耳语	:	-	记住	我的	警告	.

然后他低声说道：“记住我的警告。”

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə]

In	a	pocket	of	the	cloak	you	will	find	money	to	defray	your	expenses	to
在	一个	口袋	的	这	披风	你	将要	寻找	钱	到	支付	你的	开支	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

斗篷口袋里有钱，可以用来支付你去伦敦的费用。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	They	were	his	last	words	to	me	.
-	他们	是	他的	最后的	字	到	我	.

“那是他对我说的最后一句话。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træns'fɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər]

A	moment	later	I	was	being	transferred	in	a	small	boat	from	the	steamer	
一个	片刻	之后	我	曾是	存在	转移	在	一个	小的	船	从	这	汽船	

[tuː; tə][ðə; ði] [smæk] .

to	the	smack	.
到	这	啪	.

片刻之后，我被安排乘坐小船从轮船转移到小艇上。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] [ə'gen] .

Even	before	I	got	aboard	the	latter	,	the	steamer	was	under	way	again	.
甚至	前	我	得到	船上	这	后者	,	这	汽船	曾是	在下面	方式	再次	.

甚至在我登上后一艘船之前，轮船就已经再次启航了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [laɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə]

We	could	see	her	lights	for	a	little	while	after	she	herself	was	lost	to
我们	可以	看	她	灯	为了	一个	小的	尽管	后	她	她自己	曾是	丢失的	到

[vjuː] ,

view	,
看法	,

在她消失在我们的视线中之后，我们还能看到她的灯光一会儿。

[ðen] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

then	they	,	too	,	were	swallowed	up	in	the	darkness	.
然后	他们	,	也	,	是	吞咽	向上	在	这	黑暗	.

然后，他们也被黑暗吞噬了。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæk] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

The	crew	of	the	smack	consisted	of	three	men	and	a	boy	.
这	全体人员	的	这	啪	由.....组成	的	三	男人	和	一个	男生	.

船上的船员由三名成年男子和一名男孩组成。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli][set] ,

They	were	a	rough	but	kindly	set	,
他们	是	一个	粗糙的	但	亲切地	放	,

他们是一群粗犷但善良的人。

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	did	their	best	under	the	circumstances	to	make	me	comfortable	.
和	做过	他们的	最好的	在下面	这	情况	到	制作	我	舒服的	.

他们尽最大努力在当时的情况下让我感到舒适。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][noʊ] ['kwestʃənz] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː]['eni] .

I	asked	them	no	questions	,	nor	did	they	ask	me	any	.
我	问	他们	不	问题	,	也不	做过	他们	问	我	任何	.

我没问他们任何问题，他们也没问我任何问题。

[noʊ] [daʊt] , [em] . ['lɛgroʊz][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

No	doubt	,	M	.	Legros	had	paid	them	well	for	the	service	they	had
不	怀疑	,	M	.	勒格罗斯	有	有薪酬的	他们	出色地	为了	这	服务	他们	有

[ˌʌndər'teɪkən][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

undertaken	to	perform	.
已	到	履行	.

毫无疑问，勒格罗斯先生已经支付了他们丰厚的报酬，作为他们所承担的服务的回报。

[suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['ləjstɔft] , [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [aɪ] [faʊnd]

Soon	after	daybreak	they	put	me	ashore	at	Lowestoft	,	and	by	noon	I	found
很快	后	拂晓	他们	放	我	岸上	在	洛斯托夫特	,	和	经过	中午	我	成立

[maɪ'self][ɪn] ['lʌndən] .

myself	in	London	.
我	在	伦敦	.

天刚亮，他们就把我送到洛斯托夫特上岸，到中午时分，我已经身在伦敦了。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] [frend] [gæs'kɔɪnz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

I	at	once	took	a	cab	and	drove	off	to	my	friend	Gascoigne's	lodgings	,
我	在	一次	采取	一个	出租车	和	驾驶	离开	到	我的	朋友	加斯科因的	住宿	,

我立刻叫了辆出租车，开车前往我朋友加斯科因的住处。

['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][poʊst] [pʊr] - ['letər] .

only	stopping	for	a	moment	by	the	way	to	post	poor	Karavich's	letter	.
仅有的	停止	为了	一个	片刻	经过	这	方式	到	邮政	贫穷的	-	信	.

顺便停下来片刻，把可怜的卡拉维奇的信寄出去。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['graʊndləs] ,

I	had	an	impression	,	but	it	may	have	been	groundless	,
我	有	一个	印象	,	但	它	可能	有	到过	无根据的	,

我有一种感觉，但也许毫无根据。

[ðæt] [maɪ] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bəuθ][æt; ət] ['ləjstɔft] [ænd; ənd][ɪn]

that	my	movements	were	watched	and	followed	both	at	Lowestoft	and	in
那	我的	移动	是	观看	和	随后	两个都	在	洛斯托夫特	和	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

有人监视我在洛斯托夫特和伦敦的行踪。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]['aʊər][ɪn] [gæs'kɔɪnz] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr]

I	had	not	been	an	hour	in	Gascoigne's	company	before	I	had	so	far
我	有	不是	到过	一个	小时	在	加斯科因的	公司	前	我	有	所以	远的

[ˌdɪsə'beɪd] [em] . ['lɛgroʊz] - ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld][maɪ] [frend] ['evriθɪŋ] .

disobeyed	M	.	Legros	'	warning	as	to	have	told	my	friend	everything	.
违抗命令	M	.	勒格罗斯	-	警告	作为	到	有	讲述	我的	朋友	一切	.

我与加斯科因相处还不到一个小时，就违背了勒格罗先生的警告，把一切都告诉了我的朋友。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ;

At	my	age	,	it	could	not	well	have	been	otherwise	;
在	我的	年龄	,	它	可以	不是	出色地	有	到过	否则	;

到了我这个年纪，恐怕也只能如此了；

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə]

the	burden	of	such	a	secret	was	too	heavy	for	my	young	shoulders	to
这	负担	的	这样的	一个	秘密	曾是	也	重的	为了	我的	年轻的	肩膀	到

[ber] .

bear	.
熊	.

如此秘密的重担，对于我年轻的肩膀来说太过沉重。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [els] :

But	I	had	no	desire	to	share	it	with	any	one	else	:
但	我	有	不	欲望	到	分享	它	和	任何	一	别的	:

但我并不想与任何人分享：

[wʌns][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][maɪ] [frend] ,

once	I	had	told	the	story	to	my	friend	,
一次	我	有	讲述	这	故事	到	我的	朋友	,

我把这个故事讲给朋友之后，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər]['evər] .

I	felt	that	I	could	hold	my	tongue	for	ever	.
我	毛毡	那	我	可以	抓住	我的	舌头	为了	曾经	.

我觉得自己可以永远保持沉默。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

Three	days	later	,	in	the	dusk	of	evening	,
三	天	之后	,	在	这	黄昏	的	晚上	,

三天后，在黄昏的暮色中，

[gæs'kɔɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] -

Gascoigne	and	I	strolled	down	the	street	to	a	certain	house	in	which	Karavich's
加斯科因	和	我	漫步	向下	这	街道	到	一个	肯定	房子	在	哪个	-

[noʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] .

note	had	been	addressed	.
笔记	有	到过	已解决	.

加斯科因和我沿着街道漫步，来到卡拉维奇的信所写地址的那栋房子前。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .

We	found	the	number	readily	enough	.
我们	成立	这	数字	容易	足够的	.

我们很快就找到了这个数字。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ɑːn]

The	ground	-	floor	was	a	baker's	shop	with	an	unmistakable	English	name	on
这	地面	-	地面	曾是	一个	面包师的	店铺	和	一个	毋庸置疑	英语	姓名	在

[ðə; ði][saɪn] — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] - ['letər] .

the	sign	—	certainly	not	the	name	on	Karavich's	letter	.
这	符号	—	当然	不是	这	姓名	在	-	信	.

一楼是一家面包店，招牌上写着一个非常明显的英文名字——当然不是卡拉维奇信中写的名字。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn'skraɪbd] : - [fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [flɔːrz] [tuː; tə][let]

In	the	window	was	a	card	inscribed	:	'	First	and	Second	Floors	to	let
在	这	窗户	曾是	一个	卡片	铭文	:	-	第一的	和	第二	楼层	到	让

[ʌn'fɜːrnɪʃt] ;

Unfurnished	;
未配备家具	;

窗户上贴着一张卡片，上面写着："一楼和二楼出租，不带家具；

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

'	and	sure	enough	,
-	和	当然	足够的	,

果不其然，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wiː; wi] [sɔː] [fɔːr] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][laɪk][soʊ]

on	looking	up	we	saw	four	uncurtained	windows	staring	blankly	into	the	dark	like	so
在	寻找	向上	我们	锯	四	未遮挡的窗帘	视窗	凝视	茫然地	进入	这	黑暗的	喜欢	所以

['meni] ['saɪtləs] [aɪz] .

many	sightless	eyes	.
许多	失明	眼睛	.

抬头望去，只见四扇没有窗帘的窗户茫然地望着黑暗，就像许多双失明的眼睛。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

We	made	no	inquiry	at	the	shop	,	but	hurried	away	,
我们	制成	不	询问	在	这	店铺	,	但	慌忙	离开	,

我们没有在店里询问，而是匆匆离开了。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

feeling	as	if	we	had	touched	the	verge	of	another	mystery	.
感觉	作为	如果	我们	有	感动	这	边缘	的	其他	神秘	.

感觉我们仿佛触碰到了另一个谜团的边缘。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

One	evening	,	early	in	the	following	spring	,
一	晚上	,	早期的	在	这	下列的	春天	,

次年春天的一个傍晚，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['wɪndoʊ] [ɪn][bɑːnd] [striːt] , [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

I	was	standing	gazing	into	a	jeweller's	window	in	Bond	Street	,	when	a	passing
我	曾是	常设	凝视	进入	一个	珠宝商	窗户	在	纽带	街道	,	什么时候	一个	通过

['streɪndʒər]['hɔːltɪd] ,

stranger	halted	,
陌生人	停止	,

我当时正站在邦德街一家珠宝店的橱窗前凝视，这时一个路过的陌生人停了下来。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

apparently	with	the	view	of	following	my	example	.
显然	和	这	看法	的	下列的	我的	例子	.

显然是想效仿我的做法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

I	was	conscious	of	his	presence	,	but	that	was	all	.
我	曾是	有意识的	的	他的	在场	,	但	那	曾是	全部	.

我感觉到了他的存在，但仅此而已。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	did	not	even	glance	at	him	.
我	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	他	.

我连看都没看他一眼。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] : - ['fɛdɝ] - [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ; [let][hɪz; ɪz]
Suddenly a voice whispered in my ear : ' Fedor Karavich has escaped ; let his
突然 一个 嗓音 低声说道 在 我的 耳朵 : - 费多尔 - 有 逃脱 ; 让 他的
['enəmi] [bɪ'wer] !
enemies beware !
敌人 提防 !

突然，一个声音在我耳边低语："费奥多尔·卡拉维奇逃脱了；他的敌人要当心！"

- [aɪ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l][dɑ:rk] - [kloʊðd] ['fɪgjər] [straidɪŋ]
' I turned with a start , but only to see a tall dark - clothed figure striding
- 我 转向 和 一个 开始 , 但 仅有的 到 看 一个 高的 黑暗的 - 穿着衣服 数字 大步走
['swɪftli] [ə'weɪ] .
swiftly away .
迅速地 离开 .

我猛地转过身，却只见一个身穿深色衣服的高大身影迅速走开了。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [laɪnz] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ,
Before these lines see the light ,
前 这些 线条 看 这 光 ,

在这些线条显现之前，

[twelv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [wɪl] [ˌɪntər'vi:n] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv]
twelve thousand miles of ocean will intervene between me and the readers of
十二 千 英里 的 海洋 将要 干预 之间 我 和 这 读者 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我和他们的读者之间隔着一万两千英里的海洋。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ,
Had it not been so ,
有 它 不是 到过 所以 ,

如果不是这样的话，

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪm'bɑ:did] [ˌðer'ɪn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
in all probability the strange experience embodied therein would never have been made
在 全部 可能性 这 奇怪的 经验 具身化的 其中 会 绝不 有 到过 制成
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

很有可能，其中所记载的奇异经历永远不会公之于众。

[ɑ:n] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] .
ON PREVENTION OF BLINDNESS IN THE NEW - BORN .
在 预防 的 失明 在 这 新的 - 出生 .

预防新生儿失明。

[baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒf.θælmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
BY A MEMBER OF THE OPHTHALMOLOGICAL SOCIETY .
经过 一个 成员 的 这 眼科 社会 .

由眼科学会会员撰写。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ðoʊz] [fɔ:r; fər]
Among the grandest of our charitable institutions may be counted those for
之中 这 最宏伟 的 我们的 慈善 机构 可能 是 计数 那些 为了
[ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
the care and instruction of the blind .
这 关心 和 操作说明 的 这 瞎的 .

在我们众多的慈善机构中，最伟大的要数那些照顾和教导盲人的机构了。

[ðer; ðər][juːˈtɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ðeɪ] [kənˈfɜːr][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] ,

Their	**utility**	**and**	**the**	**benefit**	**they**	**confer**	**are**	**beyond**	**question**	**,**
他们的	公用事业	和	这	益处	他们	授予	是	超过	问题	,

它们的效用和带来的益处毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgriː] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [məˈtɪrɪəl]

and	**they**	**are**	**in**	**the**	**highest**	**degree**	**deserving**	**of**	**moral**	**and**	**material**
和	他们	是	在	这	最高	程度	值得	的	道德	和	材料

[səˈpɔːrt] .

support	**.**
支持	.

他们理应得到道义和物质上的支持。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈseldəm] [sloʊ] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə] [ðoʊz] ,

It	**is**	**fortunate**	**that**	**human**	**sympathy**	**is**	**seldom**	**slow**	**in**	**extending**	**itself**	**to**	**those**	**,**
它	是	幸运	那	人类	同情	是	很少	慢的	在	扩展	本身	到	那些	,

幸运的是，人类的同情心很少会迟迟不向那些需要帮助的人伸出援手。

[biː; bi] [ðeɪ] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

be	**they**	**young**	**or**	**old**	**,**
是	他们	年轻的	或者	老的	,

无论老幼

[huː] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [buːn] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [dwel] [ɪn] - [ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] .

who	**have**	**lost**	**the**	**priceless**	**boon**	**of**	**vision**	**and**	**who**	**dwell**	**in**	**'**	**eternal**	**night**	**.**
WHO	有	丢失的	这	无价	恩惠	的	想象	和	WHO	住	在	-	永恒	夜晚	.

那些失去了宝贵的视力，生活在"永夜"中的人。

- [waɪlst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈθæŋkfulnəs] ,

'	**Whilst**	**this**	**is**	**the**	**case**	**,**	**however**	**,**	**and**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**for**	**thankfulness**	**,**
-	而	这	是	这	案件	,	然而	,	和	它	是	一个	事情	为了	感恩	,

"尽管情况确实如此，而且这确实值得感恩，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈaʊərz][ɪz] [pɪˈkjuːliərli] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [prɪˈvenʃn] [ɪz][held]

it	**is**	**well**	**to**	**remember**	**that**	**ours**	**is**	**peculiarly**	**an**	**age**	**when**	**prevention**	**is**	**held**
它	是	出色地	到	记住	那	我们的	是	奇特地	一个	年龄	什么时候	预防	是	握住

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ,

to	**be**	**better**	**than**	**cure**	**,**
到	是	更好的	比	治愈	,

我们应该记住，我们所处的时代尤其重视预防胜于治疗。

[ænd; ənd] [wen] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz] [ðæt] [ædˈmɪt][ʌv; əv] - [noʊ] [kjʊr] ,

and	**when**	**considered**	**in**	**connection**	**with**	**cases**	**that**	**admit**	**of**	**'**	**no**	**cure**	**,**
和	什么时候	经过考虑的	在	联系	和	案例	那	承认	的	-	不	治愈	,

并且当结合那些"无法治愈"的病例来考虑时，

- [ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] - [prɪˈvenʃn] - [ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈevɪdənt] .

'	**the**	**wisdom**	**of**	**pursuing**	**a**	**course**	**of**	**'**	**prevention**	**'**	**is**	**only**	**too**	**evident**	**.**
-	这	智慧	的	追求	一个	课程	的	-	预防	-	是	仅有的	也	明显	.

采取"预防"措施的明智之处显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈinmeɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][blaɪnd]

It	**is**	**well**	**known**	**that**	**a**	**large**	**number**	**of**	**the**	**inmates**	**of**	**our**	**blind**
它	是	出色地	已知	那	一个	大的	数字	的	这	囚犯	的	我们的	瞎的

[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrendərd] [fɪt][ˈɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [baɪ] [prɪˈventəbl] [ˈkɔːzɪz] .

institutions	**have**	**been**	**rendered**	**fit**	**objects**	**for**	**admission**	**by**	**preventable**	**causes**	**.**
机构	有	到过	渲染	合身	对象	为了	入学	经过	可预防的	原因	.

众所周知，我们盲人机构中的许多患者都是由于可预防的原因而丧失了入院资格。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs]

The	purpose	the	writer	has	now	before	him	is	the	consideration	of	a	class
这	目的	这	作家	有	现在	前	他	是	这	考虑	的	一个	班级

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'ventəbl] ['keɪsɪz] ,

of	such	preventable	cases	,
的	这样的	可预防的	案例	,

作者现在面临的目的是探讨一类此类可预防的案例。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [im'breisiz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

but	which	also	embraces	the	largest	proportion	.
但	哪个	还	拥抱	这	最大	部分	.

但也包含了最大比例。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [niːd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	is	peculiarly	a	subject	on	which	the	public	need	information	,
它	是	奇特地	一个	主题	在	哪个	这	民众	需要	信息	,

这是一个公众特别需要了解的话题。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	by	the	acquirement	and	diffusion	of	which	knowledge	,
和	经过	这	取得	和	扩散	的	哪个	知识	,

并通过获取和传播这些知识，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][duː][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ,

it	will	be	within	their	power	to	do	an	amount	of	good	,
它	将要	是	之内	他们的	力量	到	做	一个	数量	的	好的	,

他们有能力做些好事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbər] ['blaɪndɪd][ɪn][ðə; ði]

and	which	will	tend	in	some	degree	to	lessen	the	number	blinded	in	the
和	哪个	将要	趋向	在	一些	程度	到	减少	这	数字	失明	在	这

['mænər] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] .

manner	to	be	now	described	.
方式	到	是	现在	描述	.

这将在一定程度上减少因以下描述的方式而失明的人数。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['beɪbiːz] ,

The	class	of	cases	to	which	reference	is	made	are	those	of	young	babies	,
这	班级	的	案例	到	哪个	参考	是	制成	是	那些	的	年轻的	婴儿	,

这里所指的病例类别是婴幼儿病例。

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

to	whom	,	in	consequence	of	a	serious	inflammation	occurring	within	a	few	days
到	谁	,	在	结果	的	一个	严肃的	炎	发生	之内	一个	很少	天

['æftər][bɜːrθ] ,

after	birth	,
后	出生	,

由于出生后几天内发生的严重炎症，导致其患病。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] , [ɪn'diːd] ,

the	light	of	the	world	may	be	taken	away	from	them	,	almost	,	indeed	,
这	光	的	这	世界	可能	是	已采取	离开	从	他们	,	几乎	,	的确	,

世界的光芒或许会从他们身边消失，几乎如此。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv]['oʊpənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	their	eyes	have	opened	to	it	.
前	他们的	眼睛	有	打开	到	它	.

在他们的眼睛睁开之前。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['prɪnsəpli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'skluːsɪvli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɚ]

The	disease	is	principally	,	but	by	no	means	exclusively	found	among	the	poorer
这	疾病	是	主要	,	但	经过	不	方法	只	成立	之中	这	贫穷

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

这种疾病主要发生于贫困人口中，但绝不仅限于贫困人口；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈɪgnərəns] [ˈmoʊstli] [prɪˈveɪlz] , [ðə; ðiˈdaɪrəst] [rɪˈzʌlts]

and	as	it	is	among	them	that	ignorance	mostly	prevails	,	the	direst	results
和	作为	它	是	之中	他们	那	无知	大多	占上风	,	这	最直接	结果

[ɑːr; ər][moʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈwitnist] .

are	most	frequently	witnessed	.
是	最多	频繁地	目击者	.

而由于无知大多存在于他们之中，因此最严重的后果也最常发生。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] — [ˈsetɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][bɜːrθ] — [ɪz] [ˈkærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]

The	affection	—	setting	-	in	a	few	days	after	birth	—	is	characterised	by	a	discharge
这	感情	—	环境	-	在	一个	很少	天	后	出生	—	是	具有特征	经过	一个	释放

[ʌv; əv] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ,

of	matter	from	the	eyes	,
的	事情	从	这	眼睛	,

这种疾病通常在出生几天后出现，其特征是眼睛流出分泌物。

[ænd; ənd] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ˈrednəs] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] .

and	attended	with	redness	and	swelling	,	generally	,	of	the	eyelids	.
和	参加	和	发红	和	肿胀	,	一般来说	,	的	这	眼睑	.

通常伴有眼睑红肿。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz]

Whilst	on	the	one	hand	it	must	be	strongly	urged	that	such	a	condition	is
而	在	这	一	手	它	必须	是	强烈	敦促	那	这样的	一个	状况	是

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] ,

a	serious	one	,
一个	严肃的	一	,

一方面必须强烈强调，这种情况非常严重；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ˈtriːtɪd] [səˈfɪʃntli] [ˈɜːrli] [ˌaɪ ˈtiː]

on	the	other	it	must	be	equally	recognised	that	if	treated	sufficiently	early	it
在	这	其他	它	必须	是	同样地	已确认	那	如果	治疗	足够	早期的	它

[ɪz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈremədiz] .

is	amenable	to	remedies	.
是	易于相处	到	补救措施	.

另一方面，也必须认识到，如果及早治疗，这种疾病是可以治愈的。

[noʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn][ˈnoʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

No	mother	of	a	babe	should	,	on	noticing	the	appearances	indicated	,
不	母亲	的	一个	宝贝	应该	,	在	注意到	这	外貌	表明的	,

任何一位母亲在注意到婴儿出现上述症状时，都不应该.....

[dɪˈleɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .

delay	sending	for	or	taking	her	child	to	a	medical	man	.
延迟	发送	为了	或者	采取	她	孩子	到	一个	医疗的	男人	.

拖延安排或带孩子去看医生。

[ðə; ði] [ˈgroʊsɪst] [ˈɪgnərəns] , [haʊˈevər] , [prɪˈveɪlz] [əˈmʌŋ] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ]

The	grossest	ignorance	,	however	,	prevails	among	mothers	and	those	surrounding
这	最恶心的	无知	,	然而	,	占上风	之中	母亲们	和	那些	周围

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，最严重的无知却普遍存在于母亲及其周围的人之中。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bəːθs]

as	to	the	gravity	of	this	affection	,	at	the	time	and	after	the	births
作为	到	这	重力	的	这	感情	,	在	这	时间	和	后	这	出生

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

of	their	children	.
的	他们的	孩子们	.

至于这种感情的深厚程度，在他们的孩子出生时以及之后都得到了体现。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [iks'piəriənsiz] [fju:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [mɔ:r] [sæd] ,

The	writer	in	his	medical	practice	experiences	few	circumstances	more	sad	,
这	作家	在	他的	医疗的	实践	经历	很少	情况	更多的	伤心	,

作者在行医过程中很少遇到比这更悲伤的情况了。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['hæroʊ] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] [mɔ:r] ['ki:nli] ,

and	calculated	to	harrow	one's	feelings	more	keenly	,
和	计算	到	耙	一个人的	情怀	更多的	敏锐地	,

并且旨在更深刻地刺激人的情感，

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [wen]

than	for	a	baby	to	be	brought	for	the	first	medical	treatment	when
比	为了	一个	婴儿	到	是	带来	为了	这	第一的	医疗的	治疗	什么时候

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɔ:t] [sʌtʃ] ['hævək][æz; əz][tu:; tə]['rendər][ə; eɪ] [kjʊr] [æn; ən]

the	disease	has	already	wrought	such	havoc	as	to	render	a	cure	an
这	疾病	有	已经	锻	这样的	混乱	作为	到	使成为	一个	治愈	一个

[ɪmˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

improbability	,
概率低	,

比起让婴儿在疾病已经造成严重破坏、治愈希望渺茫时才接受第一次治疗，

[ænd; ənd] [tu:] { - }

and	too	{	317	}
和	也	{	-	}

也{317}

['ɔ:f(ə)n][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

often	an	impossibility	.
经常	一个	不可能	.

这往往是不可能的。

[sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] ['præktɪs] .

Such	instances	are	of	frequent	occurrence	in	hospital	practice	.
这样的	实例	是	的	频繁	发生	在	医院	实践	.

这种情况在医院实践中经常发生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['ɛmrɪs] - [dʒəʊnz][sʌm; səm][taɪm]['əgoʊ] [kə'lektɪd] [stə'tɪstɪks] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Dr	Emrys	-	Jones	some	time	ago	collected	statistics	as	to	the	condition
博士	埃姆里斯	-	琼斯	一些	时间	前	集	统计数据	作为	到	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wen] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['rɔɪəl] [aɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ;

of	the	eyes	when	brought	for	treatment	at	the	Manchester	Royal	Eye	Hospital	;
的	这	眼睛	什么时候	带来	为了	治疗	在	这	曼彻斯特	皇家	眼睛	医院	;

埃姆里斯-琼斯博士之前收集了曼彻斯特皇家眼科医院收治患者眼部状况的统计数据；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pər] [sent] .

and	he	found	six	and	a	quarter	per	cent	.
和	他	成立	六	和	一个	四分之一	每	中心	.

他发现有百分之六点四五。

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][bəuθ] [aɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wʌn]['oʊnli] .

of	the	eyes	were	hopelessly	lost	,	in	some	cases	both	eyes	,	in	others	one	only	.
的	这	眼睛	是	绝望地	丢失的	,	在	一些	案例	两个都	眼睛	,	在	其他的	一	仅有的	.

他们的眼睛彻底失明了，有些情况下是双眼失明，有些情况下是单眼失明。

[ðer; ðər][ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kerləs] [ɪn'dɪfrəns] [dɪ'spleɪd] ,

There	is	,	moreover	,	an	amazing	degree	of	careless	indifference	displayed	,
那里	是	,	而且	,	一个	惊人的	程度	的	粗心	漠不关心	显示	,

此外，还表现出一种惊人的漫不经心的冷漠。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][fɔːr; fər]

and	when	a	case	in	a	wretched	condition	is	seen	by	a	medical	man	for
和	什么时候	一个	案件	在	一个	可怜	状况	是	已见	经过	一个	医疗的	男人	为了

[ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][wʌn] ,

the	first	time	at	the	end	of	one	,
这	第一的	时间	在	这	结尾	的	一	,

当一名医生在一天结束时第一次见到一个病情极其严重的病人时，

[tuː] , [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ðɪ]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwestʃən] ,

two	,	or	three	weeks	after	the	onset	of	the	affection	,	to	the	question	,
二	,	或者	三	周	后	这	发病	的	这	感情	,	到	这	问题	,

在发病两到三周后，对于这个问题，

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [aɪz] ? - [wɪl] [kʌm] [ðə; ðɪ]

'	What	have	you	been	doing	all	this	time	for	the	baby's	eyes	?	'	will	come	the
-	什么	有	你	到过	正在做	全部	这	时间	为了	这	婴儿的	眼睛	?	-	将要	来	这

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

对方会这样回答："这些日子你都在为宝宝的眼睛做些什么呢？"

- [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ; - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['vɜːrtʃuː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] .

'	Why	,	nothing	,	sir	;	'	as	if	a	special	virtue	lay	in	a	negative	answer	.
-	为什么	,	没有什么	,	先生	;	-	作为	如果	一个	特别的	美德	躺	在	一个	消极的	回答	.

"没什么，先生；"仿佛否定回答是一种特殊的美德。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [priː'ventɪŋ] ['blaɪndnəs] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] ,

The	importance	of	preventing	blindness	being	caused	by	this	disease	will	be	evident	,
这	重要性	的	预防	失明	存在	导致	经过	这	疾病	将要	是	明显	,

预防由这种疾病引起的失明的重要性将显而易见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [skuːlz] [ʌv; əv]

when	it	is	asserted	that	a	third	or	more	of	all	cases	in	the	blind	schools	of
什么时候	它	是	断言	那	一个	第三	或者	更多的	的	全部	案例	在	这	瞎的	学校	的

['ɪŋgləndˌ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

England	have	been	occasioned	by	it	.
英格兰	有	到过	引发	经过	它	.

当有人断言英国盲人学校中三分之一或更多的病例都是由它引起的时。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['mænər] [ʃoʊ] [ɪts][ɪn'taɪər] [ɪ'fekts] ;

Nor	,	indeed	,	does	this	in	any	manner	show	its	entire	effects	;
也不	,	的确	,	做	这	在	任何	方式	展示	它是	全部的	效果	;

然而，这丝毫没有展现其全部影响；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][lɔːst][wʌn] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

for	those	who	have	only	lost	one	eye	through	it	,	would	,	of	course	,
为了	那些	WHO	有	仅有的	丢失的	一	眼睛	通过	它	,	会	,	的	课程	,

当然，对于那些只因此失去一只眼睛的人来说，情况就是如此。

[biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][hæd; həd]

be	omitted	from	calculation	,	as	well	as	those	whose	vision	had
是	省略	从	计算	,	作为	出色地	作为	那些	谁	想象	有

[bɪn] [ə'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

been	affected	in	a	less	degree	.
到过	做作的	在	一个	较少的	程度	.

视力受损程度较轻的人以及视力受损程度较重的人都应从计算中排除。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] , [ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] .

On	the	continent	,	the	proportion	would	appear	to	be	equally	large	.
在	这	大陆	,	这	部分	会	出现	到	是	同样地	大的	.

在非洲大陆，这一比例似乎也同样很大。

[ɪn]['dʒɜːrmənɪ] , ['raɪnˌhɑːrd] , [frʌm; frəm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [æt; ət] ['twentɪ] - [tuː] ['dʒɜːrmən][blaɪnd][ə'saɪləmz] ,

In	Germany	,	Reinhard	,	from	investigations	at	twenty	-	two	German	blind	asylums	,
在	德国	,	莱因哈德	,	从	调查	在	二十	-	二	德语	瞎的	精神病院	,

在德国，莱因哈德通过对22家德国盲人收容所的调查发现：

[faʊnd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [eɪt] [blaɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

found	six	hundred	and	fifty	-	eight	blind	from	this	disease	among	a	total
成立	六	百	和	五十	-	八	瞎的	从	这	疾病	之中	一个	全部的

[ʌv; əv] ['twentɪ] - [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ,

of	twenty	-	one	hundred	and	sixty	-	five	,
的	二十	-	一	百	和	六十	-	五	,

在总共 2165 名患者中，发现有 658 人因这种疾病而失明。

[ɔːr] ['θɜːrtɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər] [sent] .

or	thirty	and	a	half	per	cent	.
或者	三十	和	一个	一半	每	中心	.

或百分之三十五。

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr]

Observations	among	our	own	institutions	would	appear	to	represent	as	large	or
观察	之中	我们的	自己的	机构	会	出现	到	代表	作为	大的	或者

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['keɪsɪz] .

a	larger	percentage	of	cases	.
一个	更大的	百分比	的	案例	.

我们自身机构的观察结果似乎表明，病例数量同样庞大，甚至比例更高。

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ]

The	writer	has	kept	a	record	of	children	admitted	into	a	teaching
这	作家	有	保留	一个	记录	的	孩子们	承认	进入	一个	教学

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] ,

institution	with	which	he	is	connected	,
机构	和	哪个	他	是	连接	,

作者一直保存着与他有联系的教育机构录取儿童的记录。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪz]['sɪksti] - [tuː] .

and	the	number	in	his	notebook	is	sixty	-	two	.
和	这	数字	在	他的	笔记本	是	六十	-	二	.

他笔记本上的数字是六十二。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [hiː; hi] [ɪks'kluːdz] ['sev(ə)n] , [æz; əz] ['iːðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]

Of	this	number	he	excludes	seven	,	as	either	not	having	been	examined	by	him
的	这	数字	他	不包括	七	,	作为	任何一个	不是	拥有	到过	检查	经过	他

,

,

,

他将其中七个人排除在外，因为这七个人要么没有经过他的检查，要么就是他没有检查过。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['blaɪndnəs][nɑːt]['verɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪftɪ] - [faɪv] ,

or	the	cause	of	blindness	not	verified	;	but	of	the	remaining	fifty	-	five	,
或者	这	原因	的	失明	不是	已验证	;	但	的	这	其余的	五十	-	五	,

或者失明的原因尚未查明；但在其余五十五人中，

[ɪn][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twentɪ] - [wʌn][ɪz] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['treɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz]

in	no	fewer	than	twenty	-	one	is	this	affection	distinctly	traceable	as	the	cause
在	不	更少	比	二十	-	一	是	这	感情	明显地	可追溯的	作为	这	原因

[ʌv; əv]['blaɪndnəs] .

of	blindness	.
的	失明	.

至少有 21 例失明病例可以明确地追溯到这种疾病。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [naɪn] .

This	gives	a	percentage	of	about	thirty	-	nine	.
这	给予	一个	百分比	的	关于	三十	-	九	.

这相当于大约三十九个百分点。

[noʊ][wɜ:rdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [kæn; kən][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪŋ]

No	words	,	it	would	appear	,	can	be	necessary	to	add	to	the	telling
不	字	,	它	会	出现	,	能	是	必要的	到	添加	到	这	讲述

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪgjərz] .

effect	of	such	figures	.
影响	的	这样的	数据	.

似乎无需赘言，这些数字本身就足以说明问题。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [mɔ:r'oʊvər] ,

It	must	be	recollected	,	moreover	,
它	必须	是	回忆	,	而且	,

此外，还必须记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði][blaɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

that	the	blind	are	not	only	shut	off	from	the	pleasures	of	this	world	,
那	这	瞎的	是	不是	仅有的	关闭	离开	从	这	快乐	的	这	世界	,

盲人不仅被剥夺了享受世间乐趣的权利，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [lɑ:t] [tu:] ['fri:kwəntli] ['rendərz][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nesəseri] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n]

but	their	unhappy	lot	too	frequently	renders	them	a	necessary	burden	on
但	他们的	不开心	很多	也	频繁地	渲染	他们	一个	必要的	负担	在

[ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [saɪt] - [pə'zesɪŋ] ['fɛloʊz] .

their	more	fortunate	sight	-	possessing	fellows	.
他们的	更多的	幸运	视线	-	拥有	伙伴们	.

但他们不幸的命运常常使他们成为那些更幸运、拥有视力的同伴的必要负担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɪ'glekt]

It	is	desirable	that	a	knowledge	of	the	dreadful	results	following	a	neglect
它	是	理想	那	一个	知识	的	这	可怕	结果	下列的	一个	忽视

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

of	this	disease	should	be	impressed	upon	the	community	.
的	这	疾病	应该	是	印象深刻	之上	这	社区	.

应该让社会大众了解忽视这种疾病所造成的可怕后果。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['menʃ(ə)nd] [kəm'pærətɪvli] ['seldəm] [ə'kɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,

The	results	mentioned	comparatively	seldom	occur	among	the	well	-	to	-	do	,
这	结果	提及	比较	很少	发生	之中	这	出色地	-	到	-	做	,

上述结果在富裕人群中相对较少发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][ɪn] [ɪ'mi:diət] [ə'tendəns] ,

for	the	reason	that	the	doctor	is	in	immediate	attendance	,
为了	这	原因	那	这	医生	是	在	即时	出席	,

因为医生就在现场，

[ænd; ənd]['ʌndər] ['skɪlfl] ['tri:tmənt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [kjʊr] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪk'stendɪŋ]

and	under	skilful	treatment	the	affection	is	cured	;	but	,	however	,	by	extending
和	在下面	熟练	治疗	这	感情	是	治愈	;	但	,	然而	,	经过	扩展

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

information	on	this	subject	,
信息	在	这	主题	,

经过巧妙的治疗，这种疾病是可以治愈的；但是，通过提供有关此主题的信息，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [ri:tʃ] [ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

it	will	,	it	is	hoped	,	reach	the	less	fortunately	situated	.
它	将要	,	它	是	希望	,	抵达	这	较少的	幸运的是	位于	.

希望它能惠及那些处境不利的人。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [plæn][fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]

A	comprehensive	plan	for	attaining	such	an	object	was	introduced	to	the
一个	综合的	计划	为了	达到	这样的	一个	目的	曾是	介绍	到	这

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒf.θælmə'lɒdʒikl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

notice	of	the	Ophthalmological	Society	of	the	United	Kingdom	,
注意	的	这	眼科	社会	的	这	团结的	王国	,

为实现这一目标，已向英国眼科学会提交了一份全面的计划。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ]['deɪvɪd] - [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .

by	Dr	David	M'Keown	of	Manchester	.
经过	博士	大卫	-	的	曼彻斯特	.

由曼彻斯特的戴维·麦基翁博士撰写。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [ænd; ənd][bɜːrθ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

He	proposed	to	utilise	the	poor	-	law	and	birth	registration	organisations	.
他	建议的	到	利用	这	贫穷的	-	法律	和	出生	登记	组织	.

他提议利用济贫法和出生登记机构。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['evri] ['mʌðər] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn]['ɪnfənts][tuː; tə][hæv; həv] [riːd]

Such	a	plan	would	enable	every	mother	of	new	-	born	infants	to	have	read
这样的	一个	计划	会	使能够	每一个	母亲	的	新的	-	出生	婴儿	到	有	读

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

这样的计划可以让每一位新生儿的母亲都有机会给孩子读故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ɔːr][ʌv; əv] [huː'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] ,

and	to	be	put	in	possession	of	,	or	of	whoever	may	be	in	attendance	,
和	到	是	放	在	拥有	的	,	或者	的	谁	可能	是	在	出席	,

并交由在场人员保管。

[ə; eɪ][kɑːrd]['spesifaiiŋ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

a	card	specifying	the	characters	and	dangers	of	the	disease	;	and	again	,
一个	卡片	指定	这	人物	和	危险	的	这	疾病	;	和	再次	,

一张卡片，详细说明了这种疾病的特征和危险性；还有，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

as	the	birth	of	every	child	has	to	be	registered	within	a	certain	number
作为	这	出生	的	每一个	孩子	有	到	是	挂号的	之内	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

因为每个孩子的出生都必须在一定天数内进行登记，

[ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

another	opportunity	would	be	afforded	for	giving	a	card	with	the	desired
其他	机会	会	是	提供	为了	给予	一个	卡片	和	这	想要的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

还可以提供另一次机会，递上一张包含所需信息的卡片。

[ðə; ði][kɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'poʊzd] , [ʃʊd; ʃəd][rʌn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

The	card	,	it	was	proposed	,	should	run	in	this	way	:
这	卡片	,	它	曾是	建议的	,	应该	跑步	在	这	方式	:

有人提议，这张卡片应该这样运行：

- [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [nu:] - [bɔ:rn]['ɪnfənts] . — [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['aɪˌlɪdz] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd]

-	**Instructions**	**regarding**	**new**	**-**	**born**	**infants**	**.**	**—**	**If**	**the**	**child's**	**eyelids**	**become**	**red**	**and**
-	指示	关于	新的	-	出生	婴儿	.	—	如果	这	孩子的	眼睑	变得	红色的	和

['swoʊlən] ,

swollen	**,**
肿	,

关于新生儿的注意事项——如果婴儿的眼睑出现红肿，

[ɔ:r] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [bɜ:rθ] ,

or	**begin**	**to**	**run**	**matter**	**within**	**a**	**few**	**days**	**after**	**birth**	**,**
或者	开始	到	跑步	事情	之内	一个	很少	天	后	出生	,

或者在出生后几天内就开始分泌物质，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪz] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .

it	**is**	**to**	**be**	**taken**	**without**	**a**	**day's**	**delay**	**to**	**a**	**doctor**	**.**
它	是	到	是	已采取	没有	一个	天	延迟	到	一个	医生	.

必须立即带去就医，不得拖延一天。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['tri:tɪd] ,

The	**disease**	**is**	**very**	**dangerous**	**;**	**and**	**if**	**not**	**at**	**once**	**treated**	**,**
这	疾病	是	非常	危险的	;	和	如果	不是	在	一次	治疗	,

这种疾病非常危险；如果不立即治疗，

[meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] .

may	**destroy**	**the**	**sight**	**of**	**both**	**eyes**	**.**
可能	破坏	这	视线	的	两个都	眼睛	.

可能会完全丧失双眼视力。

- [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mɪti] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ə'dɑ:ptɪd] , [wɪð; wɪθ]

-	**The**	**Society**	**,**	**on**	**the**	**Report**	**of**	**its**	**Committee**	**on**	**this**	**subject**	**,**	**adopted**	**,**	**with**
-	这	社会	,	在	这	报告	的	它是	委员会	在	这	主题	,	已采用	,	和

[slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,

slight	**modifications**	**,**
轻微	修改	,

"学会根据其委员会关于此主题的报告，略作修改后通过了以下决议：

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] - .

the	**series**	**of**	**resolutions**	**suggested**	**by**	**Dr**	**M'Keown**	**.**
这	系列	的	决议	建议	经过	博士	-	.

麦基翁博士提出的一系列决议。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnz][ˌju: 'es] [hɪr] ,

The	**first**	**resolution**	**of**	**the**	**Society**	**,**	**and**	**which**	**chiefly**	**concerns**	**us**	**here**	**,**
这	第一的	解决	的	这	社会	,	和	哪个	主要	担忧	我们	这里	,

[wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

was	**as**	**follows**	**:**
曾是	作为	跟随	:

该学会的第一项决议，也是我们这里主要关注的决议，内容如下：

- [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrələnt][ɔf'θælmiə, ɔp-][ʌv; əv] [nu:] - [bɔ:rn]['ɪnfənts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

-	**That**	**the**	**purulent**	**ophthalmia**	**of**	**new**	**-**	**born**	**infants**	**being**	**the**	**cause**	**of**	**a**	**vast**
-	那	这	化脓的	眼炎	的	新的	-	出生	婴儿	存在	这	原因	的	一个	广阔的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] ,

amount	**of**	**blindness**	**,**
数量	的	失明	,

"新生儿化脓性眼炎是造成大量失明的原因，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪts]['deɪndʒərəs] ['kærəktər]
mainly **because** **of** **the** **ignorance** **of** **the** **public** **regarding** **its** **dangerous** **character**
主要 因为 的 这 无知 的 这 民众 关于 它是 危险的 特点
,
,
,

主要原因是公众对其危险性缺乏了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['taɪmlɪ] ['medɪk(ə)l][eɪd] ,
and **the** **consequent** **neglect** **to** **apply** **for** **timely** **medical** **aid** **,**
和 这 后果 忽视 到 申请 为了 及时 医疗的 援助 ,

以及由此导致的未能及时申请医疗救助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ][kɑːrd] - (
it **is** **desirable** **to** **instruct** **those** **in** **charge** **of** **new** **-** **born** **children** **by** **a** **card** **-** **(**
它 是 理想 到 指示 那些 在 收费 的 新的 - 出生 孩子们 经过 一个 卡片 - (
[æz; əz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd]) .
as **previously** **mentioned** **)** **.**
作为 之前 提及) .

最好用卡片来指导负责照顾新生儿的人（如前所述）。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ædz] ,
This **is** **to** **be** **distributed** **,** **the** **resolution** **adds** **,**
这 是 到 是 分布式 , 这 解决 添加 ,

该决议还补充说，这笔款项将分发出去。

[baɪ][ðə; ði] [pʊr] - [lɔː] [ænd; ənd][bɜːrθ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ;
by **the** **poor** **-** **law** **and** **birth** **registration** **organisations** **of** **the** **United** **Kingdom** **;**
经过 这 贫穷的 - 法律 和 出生 登记 组织 的 这 团结的 王国 ;

由英国济贫法和出生登记机构;

[ænd; ənd]['diːteɪlz][ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][plæn]['ɪntuː]
and **details** **the** **methods** **to** **be** **adopted** **for** **carrying** **the** **plan** **into**
和 细节 这 方法 到 是 已采用 为了 携带 这 计划 进入
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation **.**
手术 .

并详细说明了实施该计划将采取的方法。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pres] [ɪz] [sə'lɪsɪtɪd] ,
In **a** **subsequent** **resolution** **,** **the** **aid** **of** **the** **medical** **press** **is** **solicited** **,**
在 一个 随后的 解决 , 这 援助 的 这 医疗的 按 是 征求意见 ,

在随后的决议中，请求医学媒体的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [treɪn][ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['midwaivz][ɪz]
and **the** **attention** **of** **the** **various** **institutions** **which** **train** **or** **employ** **midwives** **is**
和 这 注意力 的 这 各种各样的 机构 哪个 火车 或者 采用 助产士 是
[drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .
drawn **to** **this** **very** **important** **subject** **.**
绘制 到 这 非常 重要的 主题 .

各个培训或雇用助产士的机构都应关注这一非常重要的问题。

[ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]
These **resolutions** **,** **as** **it** **has** **been** **said** **,** **were** **adopted** **by** **the**
这些 决议 , 作为 它 有 到过 说 , 是 已采用 经过 这
[ɒf.θælmə'lɒdʒikl] [sə'saɪəti] ;
Ophthalmological **Society** **;**
眼科 社会 ;

正如之前所说，这些决议是由眼科学会通过的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	desired	to	be	communicated	to	the	Presidents	of	the
和	他们	是	想要的	到	是	沟通	到	这	总统们	的	这

['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] ,

Local	Government	Board	,
当地的	政府	木板	,

希望将这些内容传达给地方政府委员会主席。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmələr] ['bɑːdɪz] [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

and	of	similar	bodies	in	Scotland	and	Ireland	.
和	的	相似的	身体	在	苏格兰	和	爱尔兰	.

以及苏格兰和爱尔兰的类似机构。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz]

A	deputation	also	was	appointed	to	wait	upon	the	Presidents	of	these	bodies
一个	代表团	还	曾是	任命	到	等待	之上	这	总统们	的	这些	身体

,

,

,

同时，还委派了一个代表团去拜访这些机构的主席。

[ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ['skɛtʃt] [aʊt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː]

if	necessary	,	to	urge	the	desirability	of	the	plan	sketched	out	being	put	into
如果	必要的	,	到	敦促	这	理想性	的	这	计划	草图	出去	存在	放	进入

['præktɪs] ;

practice	;
实践	;

如有必要，敦促将拟定的计划付诸实施；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] [wɜːr; wər][sɜːr] ['wɪljəm] ['boʊmən] ,

and	among	other	members	of	this	deputation	were	Sir	William	Bowman	,
和	之中	其他	成员	的	这	代表团	是	先生	威廉	鲍曼	,

代表团其他成员中还有威廉·鲍曼爵士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] (['mɪstər]['dʒɑːnəθən] ['hʌtʃɪnsən]) [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

and	the	President	(	Mr	Jonathan	Hutchinson	)	of	the	Society	.
和	这	总统	(	先生	乔纳森	哈钦森	)	的	这	社会	.

以及协会主席（乔纳森·哈钦森先生）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][sə'saɪəti]

It	is	very	much	to	be	hoped	that	the	action	of	such	an	influential	Society
它	是	非常	很多	到	是	希望	那	这	行动	的	这样的	一个	有影响	社会

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

will	have	a	good	effect	.
将要	有	一个	好的	影响	.

非常希望这样一个有影响力的协会的行动能够产生良好的效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [pʊts] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

It	clearly	puts	the	gravity	of	the	case	before	the	public	;
它	清楚地	放置	这	重力	的	这	案件	前	这	民众	;

它清楚地向公众展示了案件的严重性；

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [spred] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	any	individual	who	can	in	any	way	spread	the	knowledge	contained	in	the
和	任何	个人	WHO	能	在	任何	方式	传播	这	知识	包含	在	这

['fɔːrgoʊɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [kɔːz] .

foregoing	Report	will	be	engaged	in	a	really	good	cause	.
前文	报告	将要	是	已订婚的	在	一个	真的	好的	原因	.

任何能够以任何方式传播上述报告中所含知识的人，都将从事一项真正有益的事业。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv]['blaɪndnəs][hæz; həz] ['ɪʃuːd]

For	some	time	,	the	Society	for	the	Prevention	of	Blindness	has	issued
为了	一些	时间	,	这	社会	为了	这	预防	的	失明	有	发布

[ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ə; eɪ] ['liːflət] [ɪn'taɪtld] ,

and	circulated	a	leaflet	entitled	,
和	流通	一个	传单	标题	,

一段时间以来，防盲协会发布并散发了一份名为《

- [əd'vaɪs][tuː; tə] ['mʌðərz] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

'	Advice	to	Mothers	who	do	not	wish	their	Children	to	be	Blind	.
-	建议	到	母亲们	WHO	做	不是	希望	他们的	孩子们	到	是	瞎的	.

给不希望孩子失明的母亲们的建议。

- [ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz] [saʊnd] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɪts][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

'	It	contains	sound	directions	as	to	the	nature	of	the	disease	,	its	recognition
-	它	包含	声音	方向	作为	到	这	自然	的	这	疾病	,	它是	认出

,

,

,

“它包含了关于这种疾病的性质、识别方法等方面的合理指导，

[ænd; ənd][hɪnts][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [waɪlst][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['biːɪŋ] [fetʃt] ,

and	hints	as	to	what	should	be	done	whilst	the	doctor	is	being	fetched	,
和	提示	作为	到	什么	应该	是	完毕	而	这	医生	是	存在	已获取	,

并暗示在请医生过来之前应该做些什么，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊˈevər] , [biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'leɪd] .

which	should	,	however	,	be	by	no	means	delayed	.
哪个	应该	,	然而	,	是	经过	不	方法	延迟	.

但这绝不应该被拖延。

['eni][wʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

Any	one	interested	in	the	welfare	of	the	blind	,
任何	一	感兴趣的	在	这	福利	的	这	瞎的	,

任何关心盲人福祉的人，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

and	wishing	for	further	information	as	to	the	objects	of	the	Society	,
和	祝	为了	更远	信息	作为	到	这	对象	的	这	社会	,

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] [rɔːθ] ,

should	communicate	with	Dr	Roth	,
应该	交流	和	博士	罗斯	,

如欲了解更多关于本学会宗旨的信息，请联系罗斯博士。

['sekrəteri] , - ['wɪmˌpoʊl] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

Secretary	,	48	Wimpole	Street	,	London	,	W	.
秘书	,	-	温波尔	街道	,	伦敦	,	W	.

秘书，伦敦温波尔街48号，W.

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː]

The	object	the	writer	has	had	in	view	in	this	article	has	been	to	draw
这	目的	这	作家	有	有	在	看法	在	这	文章	有	到过	到	画

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪbiːz] - [aɪz] ,

attention	to	this	affection	of	babies	'	eyes	,
注意力	到	这	感情	的	婴儿	-	眼睛	,

作者撰写本文的目的在于引起人们对婴儿眼睛这种特殊需求的关注。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][prɑːmpt][ænd; ənd]['prɑːpər] ['triːtmənt] .

and	to	enforce	the	urgent	necessity	for	prompt	and	proper	treatment	.
和	到	执行	这	紧迫的	必要性	为了	迅速的	和	恰当的	治疗	.

并强调及时妥善治疗的迫切必要性。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][in'səːtid] ['eni][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['remədiz] ['perənts] [meɪ] [ðəm'selvz]

He	has	not	inserted	any	directions	as	to	remedies	parents	may	themselves
他	有	不是	插入	任何	方向	作为	到	补救措施	父母	可能	他们自己

[ɪm'plɔɪ] ,

employ	,
采用	,

他没有提供任何关于家长可以自行采取的补救措施的指导。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd]

because	it	is	essentially	a	disease	that	no	one	but	a	medical	man	should
因为	它	是	本质上	一个	疾病	那	不	一	但	一个	医疗的	男人	应该

[triːt] ,

treat	,
对待	,

因为它本质上是一种只有医生才能治疗的疾病。

[ænd; ənd] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] { - }

and	parents	should	{	318	}
和	父母	应该	{	-	}

父母应该{318}

[biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

be	encouraged	to	apply	at	once	for	relief	.
是	鼓励	到	申请	在	一次	为了	宽慰	.

鼓励立即申请救济。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri] [pʊr] , [ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr] [dɪ'spensəri] ,

For	the	very	poor	,	in	every	town	is	a	hospital	or	dispensary	,
为了	这	非常	贫穷的	,	在	每一个	镇	是	一个	医院	或者	药房	,

对于极度贫困的人来说，每个城镇都有一家医院或诊所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

to	which	the	infant	can	be	taken	.
到	哪个	这	婴儿	能	是	已采取	.

可以把婴儿带到那里。

[ðə; ði] ['betər] - [tuː; tə] - [duː][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɑːktər] .

The	better	-	to	-	do	should	seek	the	services	of	their	own	doctor	.
这	更好的	-	到	-	做	应该	寻找	这	服务	的	他们的	自己的	医生	.

家境较好的人应该寻求自己医生的帮助。

[waɪlst] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['klenlinəs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Whilst	saying	this	,	however	,	it	may	be	observed	that	cleanliness	is	of	the
而	说	这	,	然而	,	它	可能	是	观察到	那	清洁	是	的	这

['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

greatest	importance	;
最	重要性	;

不过，在此需要指出的是，清洁卫生至关重要；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

and	this	should	be	regarded	both	as	to	the	infant's	surroundings	and
和	这	应该	是	认为	两个都	作为	到	这	婴儿的	周围环境	和

['ɔːlsoʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

also	as	to	the	eyes	,
还	作为	到	这	眼睛	,

这既包括婴儿所处的环境，也包括他们的眼睛。

[ɪn] ['klenzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kliːn] ['tepɪd]['wɔːtər] ['friːkwəntli] , [ʌv; əv][ɔːl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ;

in	cleansing	them	with	clean	tepid	water	frequently	,	of	all	discharge	;
在	清洁	他们	和	干净的	温热	水	频繁地	,	的	全部	释放	;

经常用干净的温水清洗，去除所有分泌物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['dʒentli] .

and	this	requires	to	be	done	very	gently	.
和	这	需要	到	是	完毕	非常	轻轻地	.

而且这需要非常轻柔地进行。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , ['ɔːlsoʊ] ,

At	the	time	of	the	birth	of	the	baby	,	also	,
在	这	时间	的	这	出生	的	这	婴儿	,	还	,

在婴儿出生时，也

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd][nɑːt][left] [ʌn'tɪl]

the	eyes	are	the	first	parts	that	should	be	washed	clean	,	and	not	left	until
这	眼睛	是	这	第一的	部分	那	应该	是	洗过	干净的	,	和	不是	左边	直到

[ðə; ði][læst] ,

the	last	,
这	最后的	,

眼睛应该首先清洗干净，不要留到最后。

[æz; əz][ɪz][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

as	is	not	unfrequently	the	case	.
作为	是	不是	不常	这	案件	.

这种情况并不少见。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [pri'ventid] .

If	this	were	done	,	the	disease	in	many	cases	would	be	prevented	.
如果	这	是	完毕	,	这	疾病	在	许多	案例	会	是	阻止	.

如果这样做，很多情况下就能预防这种疾病。

[ˌpɑːrlə'mentri] ['tɪtˌbɪts] .

PARLIAMENTARY	TITBITS	.
议会	零碎信息	.

议会趣闻。

['edmənd] [bɜːrk] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːrətər][ænd; ənd] ['raɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən]

Edmund	Burke	,	the	distinguished	orator	and	writer	,	at	the	close	of	an
埃德蒙	伯克	,	这	杰出的	演说者	和	作家	,	在	这	关闭	的	一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - ,

election	in	1774	,
选举	在	-	,

杰出的演说家和作家埃德蒙·伯克在1774年选举结束时说：

[ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] , [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kən'stituənts][fɔːr; fər] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]

in	an	eloquent	speech	,	thanked	his	constituents	for	electing	him	as	their
在	一个	雄辩	演讲	,	谢谢	他的	成分	为了	选举	他	作为	他们的

['membər] .

member	.
成员	.

他发表了热情洋溢的演讲，感谢选民选举他为议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] , ['mɪstər]['kruːdʒɚ] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] , ['æftər][ðə; ði]

He	was	followed	by	his	colleague	,	Mr	Cruger	,	a	merchant	,	who	,	after	the
他	曾是	随后	经过	他的	同事	,	先生	克鲁格	,	一个	商人	,	WHO	,	后	这

['ɔːrətərz] [ri'mɑːks] ,

orator's	remarks	,
演说家的	评论	,

紧随其后的是他的同事，商人克鲁格先生。在演说家发言结束后，克鲁格先生说道：

[kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] [iks'kleimɪŋ] : - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] ['dɪtoʊ][tuː; tə]['mɪstər] [bɜːrk] !

contented	himself	by	exclaiming	:	'	Gentlemen	,	I	say	ditto	to	Mr	Burke	!
满足	他自己	经过	惊呼	:	-	先生们	,	我	说	同上	到	先生	伯克	!

他满足地喊道："先生们，我同意伯克先生的观点！"

- [tuː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][lɔːrd] ['bruːəm] .
' **Two stories are told of Lord Brougham .**
- 二 故事 是 讲述 的 主 布鲁厄姆 .

关于布鲁厄姆勋爵，流传着两个故事。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] ['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['bruːəm]
On being offered the post of Chief Baron of the Exchequer , Brougham
在 存在 提供 这 邮政 的 首席 男爵 的 这 国库 , 布鲁厄姆
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
refused it ,
拒绝 它 ,

布鲁厄姆被提议担任财政大臣一职时，他拒绝了。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ɪts] [ək'septəns] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] ['duːtiz]
alleging that its acceptance would prevent the continuance of his parliamentary duties
指控 那 它是 验收 会 防止 这 继续 的 他的 议会 职责
.
:
.

他声称接受该提议将妨碍他继续履行议员职责。

- [truː] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['kænɪŋ] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][wʌn][steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊlˌsæk]
' **True , ' rejoined Canning ; ' but you will be only one stage from the woolsack**
- 真的 , - 重新加入 罐头 ; - 但 你 将要 是 仅有的 一 阶段 从 这 羊毛袋
. - — - [jes] ,
. ' — ' Yes ,
. - — - 是的 ,

"没错，"坎宁重新说道，"但你离沦落到羊毛袋里只差一步之遥了。"——"是的，

- [sed] ['bruːəm] ; - [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] .
' **said Brougham ; ' but the horses will be off .**
- 说 布鲁厄姆 ; - 但 这 马匹 将要 是 离开 .

布鲁厄姆说："但是马匹要出发了。"

- [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv] ['sɪdni] [smɪθ] , [huː] ,
' **The second is contained in a remark of Sydney Smith , who ,**
- 这 第二 是 包含 在 一个 评论 的 悉尼 史密斯 , WHO ,

"第二点包含在悉尼·史密斯的一番话中，他

['siːɪŋ] ['bruːəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [biː] .
seeing Brougham in a carriage on the panel of which was the letter B .
看到 布鲁厄姆 在 一个 运输 在 这 控制板 的 哪个 曾是 这 信 B .
[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net] ,
surmounted by a coronet ,
克服 经过 一个 冠 ,

看到布鲁厄姆坐在马车里，马车面板上有一个字母"B"，上方饰有小皇冠。

[əb'zɜːrvd] : - [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːsp][ˌɪn'saɪd] .
observed : ' There goes a carriage with a B outside and a wasp inside .
观察到 : - 那里 去 一个 运输 和 一个 B 外部 和 一个 黄蜂 里面 .

观察者说："有一辆马车，车外有个字母 B，车里有一只黄蜂。"

- [lɔːrd]['ɝːˌskaɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [juˈniːk] [fɔːrm][ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ] ['letərz] :
' **Lord Erskine had the following unique form of replying to begging letters :**
- 主 厄斯金 有 这 下列的 独特的 形式 的 回复 到 乞讨 信件 :

厄斯金勋爵回复乞讨信的方式很独特：

- [sɜːr] — [aɪ] [fiːl] ['ɑːnɝd] [baɪ][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
' **Sir — I feel honoured by your application ,**
- 先生 — 我 感觉 荣幸 经过 你的 应用 ,

先生——我非常荣幸能收到您的申请，

[ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə][səb'skraɪb] - — [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] [liːf]

and	I	beg	to	subscribe	'	—	here	the	recipient	had	to	turn	over	the	leaf
和	我	求	到	订阅	-	—	这里	这	接受者	有	到	转动	超过	这	叶子

— - [maɪ'self] , [jʊr; jər] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .

—	'	myself	,	your	very	obedient	servant	.
—	-	我	,	你的	非常	听话	仆人	.

我谨此订阅'——收件人必须翻页——'我本人，您非常顺从的仆人。

- [lɔːrd] - [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [wel]

'	Lord	Palmerston's	good	-	humour	as	a	distinct	element	of	his	character	is	well
-	主	-	好的	-	幽默	作为	一个	清楚的	元素	的	他的	特点	是	出色地

[noʊn] .

known	.
已知	.

帕默斯顿勋爵的幽默感是他性格中一个显著的特点，这一点众所周知。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] , [wen] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]

We	find	it	even	during	his	last	illness	,	when	his	physician	was	forced	to
我们	寻找	它	甚至	期间	他的	最后的	疾病	,	什么时候	他的	医生	曾是	强制	到

['menʃ(ə)n] [deθ] .

mention	death	.
提到	死亡	.

即使在他最后一次生病期间，他的医生不得不提及死亡时，我们也发现了这一点。

- [daɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] !

'	Die	,	my	dear	doctor	!
-	死	,	我的	亲爱的	医生	!

"去死吧，我亲爱的医生！"

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

'	he	exclaimed	;	'	that's	the	last	thing	I	shall	do	.
-	他	惊呼	;	-	那就是	这	最后的	事物	我	将	做	.

他惊呼道："那是我最后要做的事。"

- [wen] [ʃiːl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

'	When	Shiel	had	learned	by	heart	,	but	failed	to	remember	,
-	什么时候	希尔	有	学习	经过	心	,	但	失败的	到	记住	,

"当希尔把所有内容都背下来，却记不住的时候....."

[ðə; ði][egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	exordium	of	a	speech	beginning	with	the
这	序言	的	一个	演讲	开始	和	这

[wɜːrd] - [nə'sesəti] , - [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ,

word	'	Necessity	,	'	which	he	repeated	three	times	,
单词	-	必要性	,	-	哪个	他	重复	三	时代	,

演讲的开场白以"必要性"一词开头，他重复了三次。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [kən'tɪnjuːd] : - [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

Sir	Robert	Peel	continued	:	'	Is	not	always	the	mother	of	invention	.
先生	罗伯特	果皮	持续	:	-	是	不是	总是	这	母亲	的	发明	.

罗伯特·皮尔爵士继续说道："发明并不总是发明之母。"

- [sʌm; səm] [gʊd] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['selwin] ,

'	Some	good	sayings	are	attributed	to	George	Selwyn	,
-	一些	好的	谚语	是	归因于	到	乔治	塞尔温	,

"一些名言被认为是乔治·塞尔温所说，

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [streɪ] [dʒoʊks] ,

who	was	called	'	the	receiver	-	general	of	wit	and	stray	jokes	,
WHO	曾是	称为	-	这	接收者	-	一般的	的	有	和	流浪	笑话	,

他被称为"机智和零星笑话的总接收员"，

- [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

'	and	was	a	silent	member	of	parliament	for	many	years	.
-	和	曾是	一个	沉默的	成员	的	议会	为了	许多	年	.

多年来，他一直是一位默默无闻的议员。

[wen] [toʊld][ðæt][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] [ɪn'tendɪd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['pɑːrləmənt] , ['selwin]

When	told	that	Sir	Joshua	Reynolds	intended	to	stand	for	parliament	,	Selwyn
什么时候	讲述	那	先生	约书亚	雷诺兹	故意的	到	站立	为了	议会	,	塞尔温

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

当被告知约书亚·雷诺兹爵士打算竞选议员时，塞尔温回答说：

- [sɜːr]['dʒɔʃwə][ɪz][ðə; ðɪ]['eɪb(ə)lɪst][mæn][aɪ] [noʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs] .

'	Sir	Joshua	is	the	ablest	man	I	know	on	a	canvas	.
-	先生	约书亚	是	这	最有能力	男人	我	知道	在	一个	帆布	.

“约书亚爵士是我认识的最有绘画天赋的人。”

- ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [wen] [kəm'pleɪnɪŋ] [wʌn][deɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

'	Horace	Walpole	,	when	complaining	one	day	of	the	existence	of	the	same
-	贺拉斯	沃尔波尔	,	什么时候	抱怨	一	天	的	这	存在	的	这	相同的

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

indecision	,
优柔寡断	,

“霍勒斯·沃波尔有一天抱怨这种优柔寡断的现象时，

[ɪˌrezə'luːʃn] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪstəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

irresolution	,	and	want	of	system	,	in	the	reign	of	George	III	.
分辨率不足	,	和	想	的	系统	,	在	这	在位	的	乔治	三、	.

乔治三世统治时期优柔寡断，缺乏制度。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['witnist] [ɪn][ðæt][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ,

as	had	been	witnessed	in	that	of	Queen	Anne	,
作为	有	到过	目击者	在	那	的	女王	安妮	,

正如安妮女王的经历所证明的那样，

[ri'mɑːkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [æz; əz][fɜːrst][lɔːrd]

remarked	concerning	the	continuance	of	the	Duke	of	Newcastle	as	First	Lord
评论	有关	这	继续	的	这	公爵	的	纽卡斯尔	作为	第一的	主

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] ['æftər][ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :

of	the	Treasury	after	the	accession	of	George	III	.	:
的	这	财政部	后	这	加入	的	乔治	三、	.	:

就乔治三世即位后纽卡斯尔公爵继续担任第一财政大臣一事发表了评论：

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər][ðə; ðɪ][sʌn] . - — - [nɔːr]

'	There	is	nothing	new	under	the	sun	.	'	—	'	Nor
-	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.	-	—	-	也不

“太阳底下无新事。”——“

['ʌndər][ðə; ðɪ] ['grænsʌn] , - ['ædɪd] ['selwin] , [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

under	the	grandson	,	'	added	Selwyn	,	George	III	.
在下面	这	孙子	,	-	额外	塞尔温	,	乔治	三、	.

“在孙子之下，”塞尔温补充道，乔治三世。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] .

being	the	grandson	of	George	II	.
存在	这	孙子	的	乔治	二	.

他是乔治二世的孙子。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

George	III	.
乔治	三、	.

乔治三世。

[wʌn] [deɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['selwin] [æz; əz] - [ðæt] ['ræskl] [dʒɔːrdʒ] ; - [ɑːn] [wɪtʃ] ['selwin] [æskt] :

one	day	alluded	to	Selwyn	as	'	that	rascal	George	;	'	on	which	Selwyn	asked	:
一	天	暗示	到	塞尔温	作为	-	那	恶棍	乔治	;	-	在	哪个	塞尔温	问	:

有一天，有人暗指塞尔温是"那个无赖乔治"；塞尔温对此问道：

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

'	What	does	that	mean	?
-	什么	做	那	意思是	?

'这意味着什么?

- [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] : - [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Immediately	adding	:	'	Oh	,	I	forgot	;	it	is	one	of	the	hereditary	titles	of	the
-	立即地	添加	:	-	哦	,	我	忘了	;	它	是	一	的	这	遗传	标题	的	这

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

Georges	.
乔治	.

随即补充道：'哦，我忘了；这是乔治家族的世袭头衔之一。'

- [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['selwin] [haʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]

'	The	Duke	of	Cumberland	on	asking	Selwyn	how	a	horse	he	had	lately
-	这	公爵	的	坎伯兰	在	问	塞尔温	如何	一个	马	他	有	最近

['pəːtʃəst] ['ænsər] ,

purchased	answered	,
购买	回答	,

当坎伯兰公爵问塞尔温他最近买的一匹马的情况时，塞尔温回答说：

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] : - [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] .

received	the	reply	:	'	I	really	don't	know	;	I	have	never	asked	him	a	question	.
已收到	这	回复	:	-	我	真的	不	知道	;	我	有	绝不	问	他	一个	问题	.

收到的回复是："我真的不知道；我从来没有问过他问题。"

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][tæks] [koʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

'	When	it	was	proposed	at	one	time	to	tax	coals	instead	of	iron	,
-	什么时候	它	曾是	建议的	在	一	时间	到	税	煤炭	反而	的	铁	,

"曾经有人提议对煤炭而不是铁征税，

['ʃəridən] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌmp]

Sheridan	objected	to	the	proposal	on	the	ground	that	'	it	would	be	a	jump
谢里丹	反对	到	这	提议	在	这	地面	那	-	它	会	是	一个	跳

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

from	the	frying	-	pan	into	the	fire	.
从	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

谢里丹反对这项提议，理由是"这无异于从一个火坑跳进另一个火坑"。

- ['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [wɪt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [θriː] .

'	Many	other	examples	might	be	given	of	Sheridan's	wit	;	we	shall	mention	three	.
-	许多	其他	示例	可能	是	给定	的	谢里丹的	有	;	我们	将	提到	三	.

谢里丹的机智还有很多其他例子可以举出来；我们这里只举三个。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː] ['rɔɪəl] [djuːks] ,

On	meeting	one	day	two	royal	dukes	,
在	会议	一	天	二	皇家	公爵们	,

某天，他遇到了两位皇家公爵，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] ['ʃəridən] [wɜːr; wər]

one	of	them	said	that	they	had	just	been	discussing	whether	Sheridan	were
一	的	他们	说	那	他们	有	只是	到过	讨论	无论	谢里丹	是

[ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən] [neɪv] .

a	greater	fool	than	knave	.
一个	更大的	傻子	比	恶棍	.

其中一人说，他们刚才还在讨论谢里丹是更愚蠢还是更无赖。

[ðə; ði][wɪt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] : - [waɪ] , [feɪθ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm]
The wit , placing himself between them , quickly replied : ' Why , faith , I believe I'm
这 有 , 放置 他自己 之间 他们 , 迅速地 回复 : - 为什么 , 信仰 , 我 相信 我是
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
between the two .
之间 这 二 .

这位机智的人站在他们中间，迅速回答说："哎呀，老天，我想我正站在他们中间。"

- [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , -
' His son said that were he in parliament , he would write on his forehead , '
- 他的 儿子 说 那 是 他 在 议会 , 他 会 写 在 他的 前额 , -
[tu:; tə] [let] . - — - [ˌeɪ di: 'di:]
To let . ' — ' Add
到 让 . - — - 添加

他的儿子说，如果他当选议员，他会在额头上写上"出租"。——补充

" [ʌn'fɜ:rnɪʃt] , "
" unfurnished , "
" 未配备家具 , "

"未配备家具"

- [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
' suggested the father .
- 建议 这 父亲 .

"父亲建议道。"

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wen] [æskt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪlər] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
On another occasion , when asked by his tailor for at least the interest of
在 其他 场合 , 什么时候 问 经过 他的 裁缝 为了 在 至少 这 兴趣 的
[hɪz; ɪz] [bɪl] ,
his bill ,
他的 账单 ,

另一次，当裁缝要求他至少支付账单的利息时，

['ʃəridən] [rɪ'plaɪd] : - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
Sheridan replied : ' It is not my interest to pay the principal ,
谢里丹 回复 : - 它 是 不是 我的 兴趣 到 支付 这 主要的 ,

谢里丹回答说："偿还本金与我的利益无关。"

[nɔ:r] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .
nor my principle to pay the interest .
也不 我的 原则 到 支付 这 兴趣 .

我也没有支付利息的原则。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [wi:; wi] [meɪ] [kəm'per] [tælɪrændz] ['meθəd] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɛdɪtɝz] .
' With this last we may compare Talleyrand's method in dealing with creditors .
- 和 这 最后的 我们 可能 比较 塔列朗的 方法 在 处理 和 债权人 .

我们可以将此与塔列朗处理债权人的方法进行比较。

[wen] [æskt] [baɪ] [wʌn] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] [wʌz; wəz]
When asked by one when he should receive payment , the only answer given was
什么时候 问 经过 一 什么时候 他 应该 收到 支付 , 这 仅有的 回答 给定 曾是
:
:
:

当有人问他何时应该收到报酬时，他只回答说：

- [mɑ:] [fwɑ:] , [haʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
' Ma foi , how inquisitive you are !
- 马 foi , 如何 好奇 你 是 !

我的天哪，你真是好奇心太强了！

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænɪk'doʊt(ə)l]

'	We	shall	draw	this	paper	to	a	close	by	quoting	from	The	Anecdotal
-	我们	将	画	这	纸	到	一个	关闭	经过	引用	从	这	轶事

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

History	of	Parliament	the	following	:
历史	的	议会	这	下列的	:

"我们将以《议会轶事史》中的以下段落作为本文的结尾:

- [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪl] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [æt; ət]

'	An	Irish	Election	Bill	.	—	The	following	bill	was	sent	by	an	innkeeper	at
-	一个	爱尔兰	选举	账单	.	—	这	下列的	账单	曾是	发送	经过	一个	旅店老板	在

[trɪm] [tuː; tə][sɜːr][mɑːrk] ['sʌməvil] ,

Trim	to	Sir	Mark	Somerville	,
修剪	到	先生	标记	萨默维尔	,

《爱尔兰选举法案》——以下法案由特里姆的一位旅店老板寄给马克·萨默维尔爵士,

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'testid]

who	had	given	an	order	that	all	persons	who	voted	for	him	in	a	contested
WHO	有	给定	一个	命令	那	全部	人	WHO	投票	为了	他	在	一个	有争议的

[ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [miːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

election	for	Meath	should	be	boarded	and	lodged	at	his	expense	.
选举	为了	米斯	应该	是	登机	和	已提交	在	他的	费用	.

他曾下令,所有在米斯郡选举中投票给他的人,都应由他出资提供食宿。

[ðə; ði] [bɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪz] [stɪl] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] [siːt] .

The	bill	,	it	is	said	,	is	still	kept	in	a	frame	at	the	family	seat	.
这	账单	,	它	是	说	,	是	仍然	保留	在	一个	框架	在	这	家庭	座位	.

据说,这张账单至今仍被装裱起来,保存在家族宅邸中。

['eɪprəl] - , - .

April	16	,	1826	.
四月	-	,	-	.

1826年4月16日。

[maɪ] [bɪl] —

My	Bill	—
我的	账单	—

我的账单——

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] - ['friːhoʊldər] [ə'bʌv] - [sterz] [fɔːr; fər][sɜːr][maːrks] , [æt; ət] 3s .

To	eating	16	freeholders	above	-	stairs	for	Sir	Marks	,	at	3s	.
到	吃	-	自由持有者	多于	-	楼梯	为了	先生	分数	,	在	3s	.

为马克爵士吃掉楼上 16 位自由持有者,价格为 3 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ə; eɪ] [hed] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] £2 , 12s .

a	head	,	is	to	me	£2	,	12s	.
一个	头	,	是	到	我	£2	,	12s	.

对我来说,一个人头值 2 英镑 12 先令。

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] - [mɔːr] [bɪ'loʊ] - [sterz] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [priːsts] ['æftər] ['sʌpər] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , £2 , 15s .

To	eating	16	more	below	-	stairs	,	and	2	priests	after	supper	,	is	to	me	,	£2	,	15s	.
到	吃	-	更多的	以下	-	楼梯	,	和	2	神父	后	晚餐	,	是	到	我	,	£2	,	15s	.

对我来说,再吃掉楼下 16 个人,晚饭后再吃掉 2 个神父,就是 2 英镑 15 先令。

9d .

9d .

9d .

9d.

[tuː; tə][sɪks][bedz][ɪn][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][fɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['nʌðər] [æt; ət][ˌtuː'tuː] ['gɪnɪ] ['evri] [bed] ,

To	**6**	**beds**	**in**	**one**	**room**	**,**	**and**	**4**	**in**	**a**	**nother**	**at**	**2**	**guineas**	**every**	**bed**	**,**
到	6	床	在	一	房间	,	和	4	在	一个	另一个	在	2	几内亚	每一个	床	,

一间房有6张床，另一间房有4张床，每张床2几尼。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪn] ['eni] [bed] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] ,

and	**not**	**more**	**than**	**four**	**in**	**any**	**bed**	**,**	**at**	**any**	**time**	**cheap**	**enough**	**,**
和	不是	更多的	比	四	在	任何	床	,	在	任何	时间	便宜的	足够的	,

而且任何时候，只要价格足够便宜，任何一张床上都不能超过四个人。

[gɑːd] [noʊz] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , £22 , 15s .

God	**knows**	**,**	**is**	**to**	**me**	**,**	**£22**	**,**	**15s**	**.**
上帝	知道	,	是	到	我	,	£22	,	15s	.

天知道，对我来说，就是 22 英镑 15 先令。

[tuː; tə] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][faɪv][mjuːlz] [ə'baʊt][maɪ][jɑːrd][ɔːl] [naɪt] [æt; ət] 13s .

To	**18**	**horses**	**and**	**5**	**mules**	**about**	**my**	**yard**	**all**	**night**	**at**	**13s**	**.**
到	-	马匹	和	5	骡子	关于	我的	院子	全部	夜晚	在	13s	.

18匹马和5头骡子在我家院子里待了一整夜，时间是13点。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

every	**one**	**of**	**them**	**,**
每一个	一	的	他们	,

他们每一个人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	**for**	**a**	**man**	**which**	**was**	**lost**	**on**	**the**	**head**	**of**	**watching**	**them**	**all**
和	为了	一个	男人	哪个	曾是	丢失的	在	这	头	的	观看	他们	全部

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

而对于一个整夜守望他们的人来说，这一切都毫无意义。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , £5 , 5s .

is	**to**	**me**	**,**	**£5**	**,**	**5s**	**.**
是	到	我	,	£5	,	5s	.

对我来说，就是 5 英镑 5 先令。

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɑːn] [teɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz]

For	**breakfast**	**on**	**tay**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**every**	**one**	**of**	**them**	**and**	**as**
为了	早餐	在	泰	在	这	早晨	为了	每一个	一	的	他们	和	作为

['meni] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] ,

many	**more**	**as**	**they**	**brought**	**,**
许多	更多的	作为	他们	带来	,

第二天早上，我们为他们每个人以及他们带来的所有人准备了早餐。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , £4 , 12s .

as	**near**	**as**	**I**	**can**	**guess**	**,**	**£4**	**,**	**12s**	**.**
作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	£4	,	12s	.

据我估计，大约是 4 英镑 12 先令。

[tuː; tə] [rɔː] ['wɪski] [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][paɪps] , [tə'bækoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	**raw**	**whisky**	**and**	**punch**	**,**	**without**	**talking**	**of**	**pipes**	**,**	**tobacco**	**,**	**as**	**well**	**as**
到	生的	威士忌酒	和	冲床	,	没有	说	的	管道	,	烟草	,	作为	出色地	作为

[fɔːr; fər] ['potər] ,

for	**porter**	**,**
为了	搬运工	,

至于原味威士忌和潘趣酒，暂且不谈烟斗、烟草，以及波特啤酒，

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] [ə'bʌv] - [sterz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['glæsɪz]

and	as	well	as	for	breaking	a	pot	above	-	stairs	and	other	glasses
和	作为	出色地	作为	为了	打破	一个	锅	多于	-	楼梯	和	其他	眼镜

[ænd; ənd] [delf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	delf	for	the	first	day	and	night	,
和	德尔夫	为了	这	第一的	天	和	夜晚	,

以及在第一天晚上打碎楼上的陶罐和其他玻璃杯和酒瓶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,

I	am	not	sure	,
我	是	不是	当然	,

我不知道，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ]

but	for	the	three	days	and	a	half	of	the	election	as	little	as	I
但	为了	这	三	天	和	一个	一半	的	这	选举	作为	小的	作为	我

[kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

can	call	it	,
能	称呼	它	,

但就我所能称之为选举的这三天半时间而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

and	to	be	very	exact	,	it	is	all	or	thereabouts	as	near	as	I	can
和	到	是	非常	精确的	,	它	是	全部	或者	大约	作为	靠近	作为	我	能

[ges] ,

guess	,
猜测	,

确切地说，据我估计，就是全部或大致如此。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , £79 , 15s .

and	not	to	be	too	particular	,	is	to	me	at	least	,	£79	,	15s	.
和	不是	到	是	也	特别的	,	是	到	我	在	至少	,	£79	,	15s	.

不拘泥于具体细节，至少对我来说，是 79 英镑 15 先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[fɔːr; fər] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔpiŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] { - }

For	shaving	and	cropping	off	the	heads	of	{	319	}
为了	剃须	和	裁剪	离开	这	头部	的	{	-	}

剃光和剪掉{319}的头

[ðə; ði] - ['friːhoʊldər] [fɔːr; fər][sɜːr][maːrks] , [æt; ət] 13d .

the	49	freeholders	for	Sir	Marks	,	at	13d	.
这	-	自由持有者	为了	先生	分数	,	在	13d	.

49 位自由持有人支持马克爵士，每人 13 便士。

[fɔːr; fər] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][woʊt] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , £2 ,

for	every	head	of	them	by	my	brother	had	a	wote	,	is	to	me	,	£2	,
为了	每一个	头	的	他们	经过	我的	兄弟	有	一个	沃特	,	是	到	我	,	£2	,

13s .

13s	.
13s	.

我哥哥给他们每个人一英镑，对我来说是 2 英镑 13 先令。

1d .

1d	.
1d	.

1d.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɑːmət][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [pʊr] [tɑːm]['kɝːnən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

For	**a**	**womit**	**and**	**a**	**nurse**	**for**	**poor**	**Tom**	**Kernan**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
为了	一个	沃米特	和	一个	护士	为了	贫穷的	汤姆	克南	在	这	中间	的	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

半夜里，可怜的汤姆·克南被一个呕吐物和一名护士缠住了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spektɪd] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ten][hɔːgz] .

when	**he**	**was**	**not**	**expected**	**,**	**is**	**to**	**me**	**ten**	**hogs**	**.**
什么时候	他	曾是	不是	预期的	,	是	到	我	十	猪	.

他不请自来，对我来说就像十头猪。

[aɪ][dəunt][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm]['soʊbər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

I	**don't**	**talk**	**of**	**the**	**piper**	**,**	**or**	**for**	**keeping**	**him**	**sober**	**as**	**long**	**as**	**he**
我	不	讲话	的	这	派珀	,	或者	为了	保持	他	清醒	作为	长的	作为	他

[wʌz; wəz]['soʊbər] ,

was	**sober**	**,**
曾是	清醒	,

我不谈论吹笛人，也不谈论让他保持清醒的时间。

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , £0 .

is	**to**	**me**	**,**	**£0**	**.**
是	到	我	,	£0	.

对我来说，价值 0 英镑。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] . [ˌtuː'tuː] - - -

THE	**TOTAL**	**.**	**2**	**12**	**0**	**0**
这	全部的	.	2	-	-	-

总计.2 12 0 0

[ˌtuː'tuː] - - [naɪn] [saɪnd]

2	**15**	**0**	**9**	**Signed**
2	-	-	9	签名

2 15 0 9 已签署

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒemi] [kɑːrz][waɪf]

in	**the**	**place**	**of**	**Jemmy**	**Cars**	**wife**
在	这	地方	的	杰米	汽车	妻子

代替杰米·卡尔斯的妻子

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['braɪən] × ['gærəti]

Bryan	**×**	**Garraty**
布莱恩	×	加拉蒂

布莱恩·加拉蒂

[mɑːrk] . - - - - [faɪv] - - - - - - - - - - - - -

Mark	**.**	**22**	**15**	**0**	**05**	**5**	**0**	**04**	**12**	**0**	**079**	**15**	**0**	**92**	**13**	**0**	**110**	**100**	**0**
标记	.	-	-	-	-	5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Mark.22 15 0 05 5 0 04 12 0 079 15 0 92 13 0 110 100 0

£110 18s .

£110	**18s**	**.**
£110	18s	.

110英镑18先令。

7d . ,
7d . ,
7d . ,

7d.

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] £111 , 0s .
you may say £111 , 0s .
你 可能 说 £111 , 0s .

你可以说 111 英镑，0 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[soʊ][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [sɜːr][maːrks] , [send][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [baɪ]['braɪən][hɪm'self] ,
So your Honour , Sir Marks , send me this eleven hundred by Bryan himself ,
所以 你的 荣誉 , 先生 分数 , 发送 我 这 十一 百 经过 布莱恩 他自己 ,

所以，尊敬的马克斯爵士，请布莱恩亲自将这1100美元寄给我。

[huː] [ænd; ənd][aɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [trɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [æt; ət]
who and I prays for your success always in Trim , and no more at
WHO 和 我 祈祷 为了 你的 成功 总是 在 修剪 , 和 不 更多的 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我和我的朋友一直祈祷您在特里姆取得成功，目前没有其他安排了。

- [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .
' BREAD FROM THE BARK OF THE FIR - TREE .
- 面包 从 这 吠 的 这 冷杉 - 树 .

“用杉树皮做的面包。”

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The present century is marked by a great social improvement in the position of
这 展示 世纪 是 标记 经过 一个 伟大的 社会的 改进 在 这 位置 的
[ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ;
the lower or working classes ;
这 降低 或者 在职的 课程 ;

本世纪的显著特征是下层阶级或工人阶级的社会地位得到了极大的改善；

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
the days of famine , from which they suffered so severely , have passed away ,
这 天 的 饥荒 , 从 哪个 他们 遭受 所以 严重 , 有 通过了 离开 ,

他们曾遭受的严重饥荒的日子已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [bred] [meɪd] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][kɔːrn] , [friː] [frʌm; frəm]
and they can now rely upon bread made wholly from corn , free from
和 他们 能 现在 依靠 之上 面包 制成 完全 从 玉米 , 自由的 从
[hʌsk] [ænd; ənd] [tʃæf] ,
husk and chaff ,
外壳 和 糠 ,

他们现在可以吃到完全用玉米制成的面包，不含麸皮和谷壳。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ['oʊnli] [in'dʌldʒd] [ɪn]
and of that fine quality which a century ago was a luxury only indulged in
和 的 那 美好的 质量 哪个 一个 世纪 前 曾是 一个 奢华 仅有的 沉溺其中 在
[baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['wɛlθiːɚ] ['klæsɪz] .
by the upper or wealthier classes .
经过 这 上 或者 更富有 课程 .

而且它还具有一个世纪前只有上层阶级或富裕阶级才能享用的那种优良品质。

[ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊlər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]

This	improvement	has	been	brought	about	by	a	fuller	cultivation	of	the	land
这	改进	有	到过	带来	关于	经过	一个	更丰满	栽培	的	这	土地

[ænd; ənd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] — [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

and	by	a	general	development	of	trade	—	great	social	changes	which	are
和	经过	一个	一般的	发展	的	贸易	—	伟大的	社会的	变化	哪个	是

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

the	spirit	or	essence	of	civilisation	.
这	精神	或者	本质	的	文明	.

这一进步得益于土地的更充分耕作和贸易的普遍发展——这些巨大的社会变革正是文明的精神或本质。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [waɪt] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ;

In	England	,	the	white	bread	of	the	poor	man	is	a	thing	of	this	century	;
在	英格兰	,	这	白色的	面包	的	这	贫穷的	男人	是	一个	事物	的	这	世纪	;

在英国，穷人吃的白面包是上个世纪的东西；

[hoʊl] - [miːl] [ɔːr] [braʊn] - [bred] , ['baːrli] - [bred] , [ænd; ənd] ['oʊtkeɪk] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][oʊld][fɔːrm]

whole	-	meal	or	brown	-	bread	,	barley	-	bread	,	and	oatcake	being	their	old	form
所有的	-	一顿饭	或者	棕色的	-	面包	,	大麦	-	面包	,	和	燕麦饼	存在	他们的	老的	形式

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

全麦面包或棕面包、大麦面包和燕麦饼是他们过去的主要食物。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] [wʊd] - [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə]

In	the	last	century	,	when	the	wood	-	trade	of	the	Baltic	was	confined	to
在	这	最后的	世纪	,	什么时候	这	木头	-	贸易	的	这	波罗的海	曾是	受限	到

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pɔːrts] ,

the	Russian	ports	,
这	俄语	端口	,

上个世纪，波罗的海的木材贸易仅限于俄罗斯港口，

[ðə; ði] [naʊ] ['θraɪvɪŋ] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['bɔθniə] [wɜːr; wər] [pʊr] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒəz] ,

the	now	thriving	towns	in	the	Gulf	of	Bothnia	were	poor	fishing	-	villages	,
这	现在	熙	城镇	在	这	海湾	的	波的尼亚	是	贫穷的	钓鱼	-	村庄	,

如今波的尼亚湾沿岸繁荣的城镇，曾经都是贫穷的渔村。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk]

and	the	bread	of	the	people	was	commonly	made	from	the	inner	bark
和	这	面包	的	这	人们	曾是	通常	制成	从	这	内	吠

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

of	the	fir	-	tree	.
的	这	冷杉	-	树	.

人们通常用杉树内皮制作面包。

[ðer; ðər]['steɪp(ə)l][greɪn][wʌz; wəz][oʊts][ænd; ənd][raɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['skersəti] , [bɑːrk] - [bred]

Their	staple	grain	was	oats	and	rye	;	but	in	time	of	scarcity	,	bark	-	bread
他们的	主食	粮食	曾是	燕麦	和	黑麦	;	但	在	时间	的	缺乏	,	吠	-	面包

[wʌz; wəz] [juːst] ;

was	used	;
曾是	用过的	;

他们的主食是燕麦和黑麦；但在粮食短缺时，就用树皮面包充饥；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [bɑːrk] - [miːl] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] - [miːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

at	other	times	,	bark	-	meal	was	mixed	with	corn	-	meal	,	as	a	matter	of
在	其他	时代	,	吠	-	一顿饭	曾是	混合	和	玉米	-	一顿饭	,	作为	一个	事情	的

[ɪ'kɑːnəmi] .

economy	.
经济	.

有时，为了节省成本，会将树皮粉与玉米粉混合在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɑːrk] - [bred] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] ,

As	the	making	of	bark	-	bread	may	now	be	termed	a	lost	art	,
作为	这	制作	的	吠	-	面包	可能	现在	是	称为	一个	丢失的	艺术	,

由于制作树皮面包如今可能被认为是一门失传的技艺，

[wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

we	propose	to	give	a	few	notes	upon	it	,
我们	提出	到	给	一个	很少	笔记	之上	它	,

我们打算就此作几点说明，

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

which	cannot	fail	to	be	of	interest	to	the	general	reader	.
哪个	不能	失败	到	是	的	兴趣	到	这	一般的	读者	.

这必然会引起广大读者的兴趣。

[ʌnˈtɪl] ['riːs(ə)ntli] ,

Until	recently	,
直到	最近	,

直到最近，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɑːrk] - [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

the	making	of	bark	-	bread	from	the	fir	-	tree	was	common	in	the	north
这	制作	的	吠	-	面包	从	这	冷杉	-	树	曾是	常见的	在	这	北

[ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['fɪnlənd] .

of	Sweden	and	Norway	and	in	the	north	-	western	parts	of	Finland	.
的	瑞典	和	挪威	和	在	这	北	-	西	部分	的	芬兰	.

在瑞典北部、挪威北部以及芬兰西北部，用冷杉树皮制作树皮面包很常见。

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	bark	was	stripped	from	the	trees	in	the	spring	,
这	吠	曾是	脱衣舞	从	这	树木	在	这	春天	,

春天的时候，人们把树皮从树上剥了下来。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzəli] [rɪˈmuːvəbl] ;

the	only	time	of	the	year	it	is	easily	removable	;
这	仅有的	时间	的	这	年	它	是	容易地	可拆卸的	;

一年中只有这个时候才容易移除；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] [wʌz; wəz][moʊst] [prɪˈfɜːrd] ,

that	of	the	trunk	of	large	trees	was	most	preferred	,
那	的	这	树干	的	大的	树木	曾是	最多	首选	,

最受青睐的是大树的树干。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] [ɔːr] ['bræntʃɪz] .

as	it	was	less	strong	than	the	bark	of	small	trees	or	branches	.
作为	它	曾是	较少的	强的	比	这	吠	的	小的	树木	或者	分支	.

因为它不如小树或树枝的树皮坚韧。

[lɪˈniːəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [wen] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - , [ɪn]

Linnæus	,	the	great	naturalist	,	when	passing	through	the	woods	of	Helsingland	,	in
林奈	,	这	伟大的	博物学家	,	什么时候	通过	通过	这	树林	的	-	,	在

['swiːd(ə)n] ,

Sweden	,
瑞典	,

伟大的博物学家林奈在穿越瑞典赫尔辛兰的森林时，

[ɪn] - , [sez] : - [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [spruːs] ['fɝːz] [groʊ] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][saɪz] .

in	1732	,	says	:	'	The	common	and	spruce	firs	grow	here	to	a	very	large	size	.
在	-	,	说道	:	-	这	常见的	和	云杉	杉树	生长	这里	到	一个	非常	大的	尺寸	.

1732 年，有人写道：“这里的普通冷杉和云杉可以长得非常高大。”

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [strɪpt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [tri:] [ʌv; əv][ɪts][bɑ:rk] .

The	inhabitants	had	stripped	almost	every	tree	of	its	bark	.
这	居民	有	脱衣舞	几乎	每一个	树	的	它是	吠	.

当地居民几乎剥去了每棵树的树皮。

- [ðə; ði]['aʊtər][ɔ:r][hɑ:rd]['skeɪli][bɑ:rk][wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'mu:vd] ,

'	The	outer	or	hard	scaly	bark	was	carefully	removed	,
-	这	外	或者	难的	鳞片状的	吠	曾是	小心	已移除	,

小心地去除外层坚硬的鳞状树皮。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [bɑ:rk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][rɪ'kwaɪərd] .

as	the	inner	bark	was	the	only	part	required	.
作为	这	内	吠	曾是	这	仅有的	部分	必需的	.

因为只需要内皮部分。

[ðə; ði][bɑ:rk][wʌz; wəz] [ðen] [draɪd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər]['wɪntər][ju:z] ,

The	bark	was	then	dried	in	the	sun	,	and	stored	for	winter	use	,
这	吠	曾是	然后	干燥	在	这	太阳	,	和	存储	为了	冬天	使用	,

树皮随后被晒干，并储存起来以备冬季使用。

[ə; eɪ]['si:z(ə)n] [ðæt] [im'breisiz] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

a	season	that	embraces	six	or	seven	months	of	the	year	.
一个	季节	那	拥抱	六	或者	七	几个月	的	这	年	.

一年中长达六七个月的季节。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]['graɪndɪŋ] , [ðə; ði][bɑ:rk][wʌz; wəz] ['rendərd] ['fraɪəbl] , [θɪk] ,

Preparatory	to	grinding	,	the	bark	was	rendered	friable	,	thick	,
预备	到	研磨	,	这	吠	曾是	渲染	易碎的	,	厚的	,

研磨前，树皮被制成易碎、厚实的粉末。

[ænd; ənd] ['pɔ:rəs] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:md] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

and	porous	by	being	warmed	over	a	slow	fire	.
和	多孔	经过	存在	温暖	超过	一个	慢的	火	.

经慢火加热后变得多孔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][pɑ:rt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][swaɪn][ɪn][ə; eɪ]['grænjuleɪtɪd][fɔ:rm] ,

It	was	then	in	part	given	to	their	swine	in	a	granulated	form	,
它	曾是	然后	在	部分	给定	到	他们的	猪	在	一个	颗粒状	形式	,

然后，他们将其中一部分以颗粒状的形式喂给了猪。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəˌmaɪzɪŋ][kɔ:rn] , [ðə; ði][swaɪn][baɪ] [ðɪs] [fu:d] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [ɪk'stri:mli] [fæt] .

by	way	of	economising	corn	,	the	swine	by	this	food	being	rendered	extremely	fat	.
经过	方式	的	节约	玉米	,	这	猪	经过	这	食物	存在	渲染	极其	胖的	.

通过节约玉米，使猪吃这种饲料变得非常肥。

['ʌðər] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][kʌt] [ʌp] [ə'bli:kli] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [kaʊz] , [goʊts] , [ænd; ənd]

Other	parts	were	cut	up	obliquely	and	given	to	their	cows	,	goats	,	and
其他	部分	是	切	向上	斜向	和	给定	到	他们的	牛	,	山羊	,	和

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

其余部分被斜切成块，喂给了他们的牛、山羊和绵羊。

[wen] [graʊnd] , [ðɪs] [bɑ:rk] - [mi:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn] ['bærəlz] .

When	ground	,	this	bark	-	meal	,	as	it	was	called	,	was	stored	in	barrels	.
什么时候	地面	,	这	吠	-	一顿饭	,	作为	它	曾是	称为	,	曾是	存储	在	桶	.

磨成粉末后，这种被称为树皮粉的东西被储存在桶里。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][oʊld]['resəpi][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [bred] :

The	following	is	an	old	recipe	for	making	it	into	bread	:
这	下列的	是	一个	老的	食谱	为了	制作	它	进入	面包	:

以下是将其制成面包的古老配方：

- [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [ɔːr] [doʊ] ,
' The meal is moistened with cold water into a paste or dough ,
- 这 一顿饭 是 湿润 和 寒冷的 水 进入 一个 粘贴 或者 面团 ,

将食材用冷水调成糊状或面团状，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
without being allowed to go into a state of fermentation , and without any
没有 存在 允许 到 去 进入 一个 状态 的 发酵 , 和 没有 任何
[jiːst] .
yeast .
酵母 .

不允许进入发酵状态，也没有任何酵母。

[koʊld]['wɔːtər][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɔːrm] , [ðə; ði]['lætər] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [tuː] ['brɪt(ə)l] .
Cold water is preferred to warm , the latter rendering the dough too brittle .
寒冷的 水 是 首选 到 温暖的 , 这 后者 渲染 这 面团 也 脆 .

冷水比温水更好，温水会使面团太脆。

[ðə; ði] [doʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [kən'sɪstəns] , [ɪz] [ðen] [wel] ['niːdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
The dough being of a soft consistence , is then well kneaded on a table .
这 面团 存在 的 一个 柔软的 浓度 , 是 然后 出色地 揉捏 在 一个 桌子 .

由于面团质地柔软，因此需要在桌子上充分揉捏。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [keɪk] ,
A handful is sufficient to make one cake ,
一个 少数 是 充足的 到 制作 一 蛋糕 ,

一小把就足够做一个蛋糕了。

[ðoʊ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]
though no person would suppose that so small a quantity could make so large a
尽管 不 人 会 认为 那 所以 小的 一个 数量 可以 制作 所以 大的 一个
[keɪk] [æz; əz] ['æftərwərdz] [ə'pɪrz] .
cake as afterwards appears .
蛋糕 作为 然后 出现 .

虽然没有人会想到，这么少的量竟然能做出后来看起来这么大的蛋糕。

[ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪz] [spred] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][flæt] ['teɪbl] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,
This lump of dough is spread out on a flat table , not with a rolling - pin ,
这 块 的 面团 是 传播 出去 在 一个 平坦的 桌子 , 不是 和 一个 滚动 - 别针 ,

这团面团被平铺在桌面上，而不是用擀面杖擀开。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] ['traʊəl] [ɔːr] ['ʃʌv(ə)l] ;
but with the hands , and a flat trowel or shovel ;
但 和 这 双手 , 和 一个 平坦的 镘 或者 铲 ;

但要用双手，以及扁平的泥刀或铲子；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər][ɪz] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
a considerable quantity of flour is sprinkled over the surface ,
一个 大量 数量 的 面粉 是 撒上 超过 这 表面 ,

在表面撒上大量的面粉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv]
and the whole mass is extended until it becomes as thin as a skin of
和 这 所有的 大量的 是 扩展 直到 它 变成 作为 薄的 作为 一个 皮肤 的
['pɑːrtʃmənt] .
parchment .
羊皮纸 .

整个面团被拉伸至薄如羊皮纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [tɜːrnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ʃʌv(ə)l] ,
It is then turned by means of a very large shovel ,
它 是 然后 转向 经过 方法 的 一个 非常 大的 铲 ,

然后用一把很大的铲子把它翻过来。

['æftər] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [prɪkt] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
after being previously pricked all over with an instrument made on purpose ,
后 存在 之前 刺痛 全部 超过 和 一个 乐器 制成 在 目的 ,

此前，他全身都被特制的器械刺伤过。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['tɑːrmɪgən] ,
and composed of a large handful of the wing feathers of ptarmigan ,
和 由 的 一个 大的 少数 的 这 翼 羽毛 的 雷鸟 ,
['pɑːrtrɪdʒ] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɜːrdz] .
partridge , or some such birds .
鹧鸪 , 或者 一些 这样的 鸟类 .

由一大把雷鸟、鹧鸪或类似鸟类的翅膀羽毛组成。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wen] [tɜːrnd] ['ʌpərmoʊst] , [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
The other side , when turned uppermost , is subsequently pricked in the same manner .
这 其他 边 , 什么时候 转向 最上层 , 是 随后 刺痛 在 这 相同的 方式 .

将另一面朝上放置，然后用同样的方法刺破。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['oʊnli][wʌn] ['biːɪŋ] ['evər] [beɪkt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
The cake is then put into the oven , only one being ever baked at a time .
这 蛋糕 是 然后 放 进入 这 烤箱 , 仅有的 一 存在 曾经 烘焙 在 一个 时间 .

然后将蛋糕放入烤箱，一次只能烤一个。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [keɪk] ,
The attendance of a person is necessary to watch the cake ,
这 出席 的 一个 人 是 必要的 到 手表 这 蛋糕 ,

必须安排一人在场看管蛋糕。

[ænd; ənd] [muːv] [ɔːr][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][bɜːrn] .
and move or lift it up occasionally , that it may not burn .
和 移动 或者 举起 它 向上 偶尔 , 那 它 可能 不是 烧伤 .

不时移动或抬起它，以免烧焦。

[mʌtʃ] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
Much time , indeed , is not required for the baking .
很多 时间 , 的确 , 是 不是 必需的 为了 这 烘烤 .

事实上，烘焙并不需要很长时间。

[wen] [sə'fɪʃntli] [dʌn] , [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][reɪl] ,
When sufficiently done , the cake is hung over some kind of rail ,
什么时候 足够 完毕 , 这 蛋糕 是 悬挂 超过 一些 种类 的 轨 ,

蛋糕烤好后，会被挂在某种栏杆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hæŋ] [daʊn] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and the two sides hang down parallel to each other .
和 这 二 侧面 悬挂 向下 平行线 到 每个 其他 .

两边平行下垂。

['ʌðər] [keɪks] [wen] [beɪkt] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [nɪr] [tuː; tə] , [ɔːr]['oʊvər] , [ðə; ði][fɜːrst] .
Other cakes when baked are hung near to , or over , the first .
其他 蛋糕 什么时候 烘焙 是 悬挂 靠近 到 , 或者 超过 , 这 第一的 .

其他蛋糕烤好后，会挂在第一个蛋糕附近或上面。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][baɪ][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] ,
When the whole are finished , they are laid by one upon another in a large heap ,
什么时候 这 所有的 是 完成的 , 他们 是 铺设 经过 一 之上 其他 在 一个 大的 堆 ,

当所有部件都完工后，它们被一个接一个地堆放在一起。

[ʌn'tɪl] ['wɑːntɪd] .
until wanted .
直到 通缉 .

直到需要为止。

- [ðə; ði] [doʊ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pækt][ðæn; ðən] ['bɑːrli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

'	The	dough	was	said	to	be	more	compact	than	barley	,	and	almost	as
-	这	面团	曾是	说	到	是	更多的	袖珍的	比	大麦	,	和	几乎	作为

[mʌtʃ] [soʊ][æz; əz] [raɪ] ;

much	so	as	rye	;
很多	所以	作为	黑麦	;

据说这种面团比大麦面团更紧实，几乎和黑麦面团一样紧实；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['bɪtər] [ɪn] [teɪst] .

but	the	bread	was	noted	as	being	rather	bitter	in	taste	.
但	这	面包	曾是	著名的	作为	存在	相当	苦的	在	品尝	.

但这款面包味道偏苦。

['mɪstər] ['lɑːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

Mr	Laing	,	in	his	Journal	of	a	Residence	in	Norway	,
先生	莱恩	,	在	他的	杂志	的	一个	住宅	在	挪威	,

莱恩先生在他的《挪威居住日记》中写道：

[steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][fɜːr] - [bɑːrk][fɔːr; fər] [bred]

states	that	he	had	been	disposed	to	doubt	the	use	of	fir	-	bark	for	bread
各州	那	他	有	到过	处置	到	怀疑	这	使用	的	冷杉	-	吠	为了	面包

;

;

;

他表示，他一直对用杉树皮做面包持怀疑态度；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

but	he	found	it	more	extensive	than	is	generally	supposed	.
但	他	成立	它	更多的	广泛的	比	是	一般来说	据称	.

但他发现它比人们通常认为的要广泛得多。

[ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

In	Norway	,
在	挪威	,

在挪威，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɪln] - [draɪ][oʊts][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][greɪn]

it	is	the	custom	to	kiln	-	dry	oats	to	such	a	degree	that	both	the	grain
它	是	这	风俗	到	窑	-	干燥	燕麦	到	这样的	一个	程度	那	两个都	这	粮食

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌsks] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [miːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['hwitn] ['flaʊər] .

and	the	husks	are	made	into	a	meal	almost	as	fine	as	wheaten	flour	.
和	这	谷壳	是	制成	进入	一个	一顿饭	几乎	作为	美好的	作为	小麦	面粉	.

人们习惯将燕麦烘干到一定程度，使燕麦粒和燕麦壳都变成几乎和小麦粉一样细的粉末。

[ɪn][bæd] ['siːznz] ,

In	bad	seasons	,
在	坏的	季节	,

在糟糕的赛季里，

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [paɪnz][ɪz][kɪln] - [draɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

the	inner	bark	of	young	Scotch	pines	is	kiln	-	dried	in	a	similar	manner	to	the
这	内	吠	的	年轻的	苏格兰威士忌	松树	是	窑	-	干燥	在	一个	相似的	方式	到	这

[oʊts] ,

oats	,
燕麦	,

苏格兰松幼树的内皮采用与燕麦类似的窑干方法进行干燥。

[ænd; ənd] [graʊnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diːɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

and	ground	along	with	them	,	so	as	to	add	to	the	quantity	of
和	地面	沿着	和	他们	，所以	作为	到	添加	到	这	数量	的	

[ðə; ði] [miːl] .

the	meal	.
这	一顿饭	.

与它们一起研磨，以增加面食的量。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] ['distrikts] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [sə'plaɪd] [wʊd]

The	present	dilapidated	state	of	the	forests	in	districts	which	formerly	supplied	wood
这	展示	破旧的	状态	的	这	森林	在	地区	哪个	以前	供应	木头

[fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

for	exportation	,
为了	出口	,

曾经向外出口木材的地区，如今森林状况破败不堪。

[ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

is	ascribed	to	the	great	destruction	of	young	trees	for	this	purpose	in	the	year
是	归因于	到	这	伟大的	破坏	的	年轻的	树木	为了	这	目的	在	这	年

- .

1812	.
-	.

据称，这是由于 1812 年为达到此目的而大量砍伐幼树造成的。

[ðə; ði] [bred] [beɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊt][ænd; ənd][paɪn] [miːl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] .

The	bread	baked	of	the	oat	and	pine	meal	is	said	to	be	very	good	.
这	面包	烘焙	的	这	燕麦	和	松树	一顿饭	是	说	到	是	非常	好的	.

据说用燕麦和松子粉烤出来的面包非常好吃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - [flæt] [keɪks] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːrdl][ɔːr]

It	is	made	in	the	form	of	'	flat	cakes	,	covering	the	bottom	of	a	girdle	or
它	是	制成	在	这	形式	的	-	平坦的	蛋糕	,	覆盖	这	底部	的	一个	腰带	或者

['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

frying	-	pan	,
煎炸	-	平底锅	,

它被做成扁平的饼状，铺在煎锅或平底锅的底部。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	as	thin	as	a	sheet	of	paper	,
和	作为	薄的	作为	一个	床单	的	纸	,

薄如纸片，

['biːɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['gɜːrdl][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] .

being	put	on	the	girdle	in	nearly	a	fluid	state	.
存在	放	在	这	腰带	在	几乎	一个	体液	状态	.

几乎以液态形式被套在腰带上。

- [wen] [juːst] [æt; ət] ['teɪbl] , [ðiːz] [keɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [krɪsp][baɪ] ['biːɪŋ] [wɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . { -

'	When	used	at	table	,	these	cakes	are	made	crisp	by	being	warmed	a	little	.	{	320
-	什么时候	用过的	在	桌子	,	这些	蛋糕	是	制成	脆	经过	存在	温暖	一个	小的	.	{	-

}

}		

}

“这些蛋糕上桌时，稍微加热一下就会变得酥脆。”{320}

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][bɜːrtʃ] - [triː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər]

It	would	appear	that	the	inner	bark	of	the	silver	birch	-	tree	is	also	used	for
它	会	出现	那	这	内	吠	的	这	银	桦木	-	树	是	还	用过的	为了

['graɪndɪŋ] ['ɪntuː][bɑːrk] - [miːl] .

grinding	into	bark	-	meal	.
研磨	进入	吠	-	一顿饭	.

看来银桦树的内皮也可以磨成树皮粉。

['laʊdən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːrbə'riːtəm] - : - [ɪn] - ,
Loudon says in his Arboretum Britannicum : ' In Kamtschatka ,
劳登 说道 在 他的 植物园 - : - 在 - ,

劳登在他的大英植物园中说道：“在堪察加半岛，

[ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ][ɪz][draɪd][ænd; ənd][graʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [paɪn] ,
the inner bark of the birch is dried and ground , like that of the Scotch pine ,
这 内 吠 的 这 桦木 是 干燥 和 地面 , 喜欢 那 的 这 苏格兰威士忌 松树 ,

桦树的内皮经过干燥和研磨，就像苏格兰松树的内皮一样。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['oʊtmiːl] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] .
in order to mix it with oatmeal , in times of scarcity .
在 命令 到 混合 它 和 麦片 , 在 时代 的 缺乏 .

在食物匮乏时期，可以把它和燕麦片混合食用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊ][ʌv; əv] [fɪʃ] .
It is also said to be eaten in small pieces along with the roe of fish .
它 是 还 说 到 是 吃 在 小的 件 沿着 和 这 鱼子 的 鱼 .

据说它还可以切成小块，与鱼卵一起食用。

- [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bruːər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪz] [ænd; ənd]['feɪb(ə)l] , [sez] : -
' The Rev . Dr Brewer , in his Dictionary of Phrase and Fable , says : '
- 这 牧师 . 博士 酿酒师 , 在 他的 字典 的 短语 和 寓言 , 说道 : -
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the fifteenth century ,
在 这 第十五 世纪 ,

布鲁尔牧师博士在他的《短语与寓言词典》中写道：‘在十五世纪，

['krɪstəfər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjə] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['skersəti] ,
Christopher III . of Scandinavia , in a time of great scarcity ,
克里斯托弗 三、 . 的 斯堪的纳维亚 , 在 一个 时间 的 伟大的 缺乏 ,

斯堪的纳维亚国王克里斯托弗三世，在物资极度匮乏的时期，

[hæd; həd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [wʊd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [miːl] [fɔːr; fər] [fuːd] ,
had the bark of birch wood mixed with meal for food ,
有 这 吠 的 桦木 木头 混合 和 一顿饭 为了 食物 ,

曾将桦树皮与面粉混合作为食物食用。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɑːrk] . ”
from which circumstance he was called “ The King of Bark . ”
从 哪个 环境 他 曾是 称为 “ 这 国王 的 吠 . ”

正因如此，他被称为“船王”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrtʃ][ɪz] ['hoʊlsəm] ,
' It is quite clear that the birch is wholesome ,
- 它 是 相当 清除 那 这 桦木 是 健康 ,

“很明显，桦树是有益健康的。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk]['prɑːvənsəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [sel] [bɜːrtʃ] - [sæp][ɪn][peɪlz][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrk] [vætən] ([bɜːrtʃ] - ['wɔːtər]) ;
for in the Baltic Provinces it is customary for women in the streets to sell birch - sap in pails to the cry of birk vatten (birch - water) ;
为了 在 这 波罗的海 省份 它 是 习惯 为了 女性 在 这 街道 到 卖 桦木 - 树液 在 水桶 到 这 哭 的 桦木 瓦滕 (桦木 - 水) ;

在波罗的海省份，妇女们习惯在街头用桶装着桦树汁，吆喝着“桦树汁”出售；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['peni] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ðæt] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg]

and	we	are	told	in	the	Penny	Cyclopædia	that	'	during	the	siege	of	Hamburg
和	我们	是	讲述	在	这	一分钱	百科全书	那	-	期间	这	围城	的	汉堡

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn] - ,

by	the	Russians	in	1814	,
经过	这	俄罗斯人	在	-	,

《便士百科全书》告诉我们，“1814年俄国人围攻汉堡期间，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] -

almost	all	the	birch	-	trees	in	the	neighbourhood	were	destroyed	by	the	Boshkirs
几乎	全部	这	桦木	-	树木	在	这	邻里	是	损毁	经过	这	-

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɑːr'beriən]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ,

and	other	barbarian	soldiers	in	the	Russian	service	,
和	其他	野蛮人	士兵	在	这	俄语	服务	,

附近几乎所有的白桦树都被博什基尔人和效力于俄国的其他蛮族士兵摧毁了。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tæpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sæp] .

by	being	tapped	for	their	sap	.
经过	存在	轻敲	为了	他们的	树液	.

通过采集它们的树液。

- [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm][ʌv; əv][bɑːrk] - [bred] , [wiːt] [ænd; ənd][oʊts][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] ,

'	In	the	old	home	of	bark	-	bread	,	wheat	and	oats	are	practically	unknown	,
-	在	这	老的	家	的	吠	-	面包	,	小麦	和	燕麦	是	几乎	未知	,

在树皮面包的故乡，小麦和燕麦几乎无人知晓。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ][ʌv; əv] [ðiːz]

the	shortness	of	the	summer	not	admitting	of	the	ripening	of	these
这	短促	的	这	夏天	不是	承认	的	这	成熟	的	这些

['sɪrɪəls] .

cereals	.
谷物	.

夏季短暂，这些谷物无法成熟。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'faɪnd][tuː; tə] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ]

The	inhabitants	are	consequently	confined	to	barley	and	rye	,	the	latter	being
这	居民	是	最后	受限	到	大麦	和	黑麦	,	这	后者	存在

[ðer; ðər]['steɪp(ə)l] [fuːd] .

their	staple	food	.
他们的	主食	食物	.

因此，当地居民只能以大麦和黑麦为食，其中黑麦是他们的主食。

[ðɪs] [raɪ] - [bred] [ɪz][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

This	rye	-	bread	is	dark	in	colour	,	but	very	sweet	and	wholesome	.
这	黑麦	-	面包	是	黑暗的	在	颜色	,	但	非常	甜的	和	健康	.

这款黑麦面包颜色较深，但非常香甜健康。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['beɪkərz][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ['drɔːɪŋ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [raɪ] - [bred] ;

We	have	seen	the	bakers	of	Sweden	drawing	batches	of	rye	-	bread	;
我们	有	已见	这	面包师	的	瑞典	绘画	批次	的	黑麦	-	面包	;

我们看到瑞典的面包师们正在绘制黑麦面包的图纸；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪnd][ðə; ði]

and	from	the	sweetness	of	it	and	its	appearance	as	it	lined	the
和	从	这	甜味	的	它	和	它是	外貌	作为	它	衬里	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] ,

floor	of	the	bakehouse	,
地面	的	这	烘焙坊	,

以及它铺满烘焙坊地面的甜美外观，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌdɪsə'bjuːz]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]

we	could	scarcely	disabuse	our	minds	that	it	was	not	a	batch	of
我们	可以	几乎	解除虐待	我们的	思想	那	它	曾是	不是	一个	批	的

['ɪŋglɪʃ] [plʌm] - [loʊf] .

English	plum	-	loaf	.
英语	李子	-	面包	.

我们几乎无法说服自己，那不是一批英国李子面包。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bɑːrk] - [bred] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

The	making	of	bark	-	bread	may	now	be	said	to	be	a	thing	of	the	past	;
这	制作	的	吠	-	面包	可能	现在	是	说	到	是	一个	事物	的	这	过去的	;

可以说，制作树皮面包已经成为过去式了;

[bʌt; bət][ɪts][juːz]['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

but	its	use	even	so	late	as	the	first	half	of	this	century	,
但	它是	使用	甚至	所以	晚的	作为	这	第一的	一半	的	这	世纪	,

但即使到了本世纪上半叶，它仍然被使用。

[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ] ,

points	to	a	primitive	age	,
积分	到	一个	原始	年龄	,

指向原始时代

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər]

and	an	intensity	in	the	struggle	for	life	with	which	we	in	England	are
和	一个	强度	在	这	斗争	为了	生活	和	哪个	我们	在	英格兰	是

['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

wholly	unacquainted	.
完全	不熟悉的	.

以及我们英国人完全不了解的那种为生存而奋斗的强度。

[ðə; ði] ['stænəp] [goʊld]['med(ə)l] .

THE	STANHOPE	GOLD	MEDAL	.
这	斯坦霍普	金子	勋章	.

斯坦霍普金牌。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][dʒuːn][sɪks] , - ,

In	this	Journal	for	June	6	,	1885	,
在	这	杂志	为了	六月	6	,	-	,

本期《期刊》1885年6月6日刊载:

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [piːs] - [huːz] ['gælənt]

we	gave	our	readers	some	account	of	the	'	Heroes	of	Peace	'	whose	gallant
我们	给予	我们的	读者	一些	帐户	的	这	-	英雄	的	和平	-	谁	英勇

[ækts][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl]

acts	had	been	rewarded	in	the	course	of	the	previous	year	by	the	Royal
行为	有	到过	奖励	在	这	课程	的	这	以前的	年	经过	这	皇家

[hjuːˈmeɪn][sə'saɪəti] .

Humane	Society	.
人道	社会	.

我们向读者介绍了"和平英雄"们的事迹，他们在前一年的英勇事迹受到了皇家救生协会的嘉奖。

[ðə; ði] ['stænəp] [goʊld]['med(ə)l] — - [ðə; ði] " [bluː] ['rɪbən] " [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] - — [ɪz] [ə'wɔrdɪd]

The	Stanhope	Gold	Medal	—	'	the	"	blue	ribbon	"	of	the	Society	'	—	is	awarded
这	斯坦霍普	金子	勋章	—	-	这	"	蓝色的	丝带	"	的	这	社会	-	—	是	获奖

['ɜːrli] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preɪzwɜːrði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['breɪvəri]

early	in	each	year	to	the	hero	of	the	most	praiseworthy	instance	of	bravery
早期的	在	每个	年	到	这	英雄	的	这	最多	值得称赞	实例	的	勇敢

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [twelv] [mʌnθs] .

brought	to	the	notice	of	the	Society	during	the	preceding	twelve	months	.
带来	到	这	注意	的	这	社会	期间	这	前	十二	几个月	.

斯坦霍普金质奖章——"学会的'蓝丝带'"——每年年初颁发给在过去十二个月中，因英勇事迹而受到学会关注的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['stænəp] ['med(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]

In	the	beginning	of	this	year	,	then	,	the	Stanhope	Medal	was	awarded	to
在	这	开始	的	这	年	,	然后	,	这	斯坦霍普	勋章	曾是	获奖	到

['ælfred] ['kɔlinz] ,

Alfred	Collins	,
阿尔弗雷德	柯林斯	,

今年年初，斯坦霍普奖章授予了阿尔弗雷德·柯林斯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [lu:] , ['kɔ:rnwɑ:l] ,

a	young	fisherman	of	Looe	,	Cornwall	,
一个	年轻的	渔夫	的	卢	,	康沃尔郡	,

一位来自康沃尔郡卢镇的年轻渔夫

[fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['breɪvəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['derɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] ['speʃ(ə)l]['noʊtɪs]

for	an	act	of	bravery	of	such	signal	daring	as	to	deserve	special	notice
为了	一个	行为	的	勇敢	的	这样的	信号	大胆	作为	到	应得	特别的	注意

[hɪr] .

here	.
这里	.

因其英勇无畏、胆识过人的行为，值得在此特别提及。

[ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk]['stɔ:rmi] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

On	a	dark	stormy	night	of	December	1884	,
在	一个	黑暗的	暴风雨	夜晚	的	十二月	-	,

1884年12月一个漆黑的暴风雨之夜，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [hɔskɪŋz] [fel] ['oʊvərbɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['lʌgər] ['wɔ:tər] [nɪmf] ,

a	boy	named	Hoskings	fell	overboard	from	the	fishing	lugger	Water	Nymph	,
一个	男生	命名	霍斯金斯	跌倒	落水	从	这	钓鱼	帆船	水	仙女	,

一个名叫霍斯金斯的男孩从渔船"水仙女号"上掉进了海里。

[ðen] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] .

then	seven	or	eight	miles	south	-	east	of	the	Eddystone	lighthouse	.
然后	七	或者	八	英里	南	-	东方	的	这	埃迪斯通	灯塔	.

然后位于埃迪斯通灯塔东南七八英里处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['ælfred] ['kɔlinz] , [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] ,

The	captain	of	the	boat	,	Alfred	Collins	,	immediately	jumped	overboard	,
这	队长	的	这	船	,	阿尔弗雷德	柯林斯	,	立即地	跳了起来	落水	,

船长阿尔弗雷德·柯林斯立即跳入海中。

['hæmpərd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔɪlskɪnz][ænd; ənd] [si:] - [bu:ts] ,

hampered	though	he	was	by	his	oilskins	and	sea	-	boots	,
受阻	尽管	他	曾是	经过	他的	油布	和	海	-	靴子	,

尽管他穿着油布雨衣和海靴，行动不便，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	holding	on	to	his	boat	with	one	hand	,	endeavoured	to	clutch	the	boy
和	保持	在	到	他的	船	和	一	手	,	努力	到	离合器	这	男生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他一手抓住船，一手试图抓住男孩。

[hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ; [bʌt; bət] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] ,

He	failed	in	this	attempt	;	but	clambering	into	the	boat	again	,
他	失败的	在	这	试图	;	但	攀爬	进入	这	船	再次	,

他这次尝试失败了；但他再次爬上船，

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt]

he	secured	the	end	of	a	line	,	and	carrying	this	with	him	,	he	jumped
他	安全	这	结尾	的	一个	线	,	和	携带	这	和	他	,	他	跳了起来

[ˈoʊvərbɔːrd] [wʌns] [mɔːr] ,

overboard	once	more	,
落水	一次	更多的	,

他系好绳子的一端，带着绳子再次跳入海中。

[ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [læd] .

and	swam	in	the	direction	of	the	sinking	lad	.
和	游泳	在	这	方向	的	这	下沉	小伙子	.

然后朝着正在下沉的男孩游去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [geɪl] [ˈbloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]

There	was	a	heavy	gale	blowing	,	and	the	night	was	dark	,	with	heavy
那里	曾是	一个	重的	大风	吹	,	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	重的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

狂风呼啸，夜色漆黑，还下着瓢泼大雨。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈkɔlinz] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər]

By	the	time	Collins	reached	the	boy	,	he	was	eighty	feet	from	the	Water
经过	这	时间	柯林斯	达到	这	男生	,	他	曾是	八十	脚	从	这	水

[nɪmf] ,

Nymph	,
仙女	,

当柯林斯赶到男孩身边时，他距离水仙女还有八十英尺远。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [θriː] [fiːt] [ˈʌndər][ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət][ˈkɔlinz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	already	three	feet	under	water	;	but	Collins	managed	to	clutch	him	,
和	已经	三	脚	在下面	水	;	但	柯林斯	管理	到	离合器	他	,

他当时已经潜入水下三英尺深；但柯林斯设法抓住了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [pʊld] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	two	were	with	great	difficulty	pulled	on	board	.
和	这	二	是	和	伟大的	困难	拉	在	木板	.

两人费了九牛二虎之力才被拉上船。

[sʌtʃ] [self] - [ˈsækrifaisɪŋ][ˈheroʊɪzəm][æz; əz] [ðɪs] [niːdz] [noʊ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] ;

Such	self	-	sacrificing	heroism	as	this	needs	no	commendation	;
这样的	自己	-	牺牲	英雄主义	作为	这	需求	不	表彰	;

这种自我牺牲的英雄行为无需任何赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hjuːˈmeɪn][səˈsaɪəti][duː] [wel] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][əˈwɔːrd][ʌv; əv]

but	the	Royal	Humane	Society	do	well	to	recognise	it	by	the	award	of
但	这	皇家	人道	社会	做	出色地	到	认出	它	经过	这	奖	的

[ðer; ðər] [ˈmɛdəlz] .

their	medals	.
他们的	奖牌	.

但皇家救生协会通过颁发奖章来表彰它，这是非常明智的。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstænəp] [ˈmed(ə)l] , [ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈwɔrdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [læst] [jɪr] [ˌfɪfˈtiːn]

In	addition	to	the	Stanhope	Medal	,	the	Society	awarded	during	last	year	fifteen
在	添加	到	这	斯坦霍普	勋章	,	这	社会	获奖	期间	最后的	年	十五

[ˈsɪlvər] [ˈmɛdəlz] ,

silver	medals	,
银	奖牌	,

除了斯坦霍普奖章外，该协会去年还颁发了十五枚银质奖章。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [brɑːnz] [wʌnz] ;

and	one	hundred	and	thirty	-	nine	bronze	ones	;
和	一	百	和	三十	-	九	青铜	一个	;

还有一百三十九个青铜像；

[ænd; ənd][tuː; tə][ten] ['hɪroʊz] [huː] [ɔːl'redi] [wɔːr] [ðə; ði]['med(ə)l][fɔːr; fər] ['priːviəs] [ækts][ʌv; əv]['breɪvəri]

and	to	ten	heroes	who	already	wore	the	medal	for	previous	acts	of	bravery
和	到	十	英雄	WHO	已经	穿着	这	勋章	为了	以前的	行为	的	勇敢

,

,

,

并授予十位因先前英勇事迹而已佩戴过该勋章的英雄。

[ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði]['maɪnər][ə'wɔːrdz] , [ʌv; əv][ˌtestə'məʊniːəlz][ɑːn] ['veləm]

the	clasp	was	given	;	while	the	minor	awards	,	of	testimonials	on	vellum
这	搭扣	曾是	给定	;	尽管	这	次要的	奖项	,	的	用户评价	在	羊皮纸

[ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	parchment	and	of	money	,
和	羊皮纸	和	的	钱	,

颁发了奖章；而较小的奖励，如羊皮纸和牛皮纸上的证书以及金钱，

['nʌmbərd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

numbered	no	fewer	than	two	hundred	and	twenty	-	seven	.
编号	不	更少	比	二	百	和	二十	-	七	.

人数不少于二百二十七人。

[ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] ,

In	the	cases	reported	to	the	Society	during	the	twelve	months	,
在	这	案例	据报道	到	这	社会	期间	这	十二	几个月	,

在过去十二个月向协会报告的案例中，

[aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['pɝːsənz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] ,

out	of	four	hundred	and	thirty	-	nine	persons	attempted	to	be	rescued	,
出去	的	四	百	和	三十	-	九	人	尝试过	到	是	获救	,

在尝试营救的439人中，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [seɪvd] .

four	hundred	and	six	were	actually	saved	.
四	百	和	六	是	实际上	已保存	.

实际上有406人获救。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .

AT	THE	MILL	.
在	这	磨	.

在磨坊。

['swɔləuz] , ['skɪmɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

Swallows	,	skimming	o'er	the	shallows	,
燕子	,	撇脂	超过	这	浅滩	,

燕子掠过浅滩，

[wer] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] ['mæloʊ] ,

Where	,	above	the	reeds	and	mallows	,
在哪里	,	多于	这	芦苇	和	锦葵	,

在芦苇和锦葵之上，

[meɪ] - [flaɪz] ['hʌvər] [laɪt] ,

May	-	flies	hover	light	,
可能	-	苍蝇	徘徊	光	,

蜉蝣在灯光下盘旋，

[æz; əz][ji:; ji] [kɔ:rs] [ɔ:(r)] [flʌd] [ænd; ənd] [li:] ,

As	ye	course	o'er	flood	and	lea	,
作为	是的	课程	超过	洪水	和	叶	,

当你穿越洪水和草地时，

['twɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] —

Twitter	of	my	love	to	me	—
叽叽喳喳	的	我的	爱	到	我	—

推特上我对我的爱——

['kʌmɪθ] [hi:; hi][tu:; tə] - [naɪt] ?

Cometh	he	to	-	night	?
到来	他	到	-	夜晚	?

他今晚会来吗?

['ɪnsekt] - [meɪz] , ['sɔ:ftli] [droʊnɪŋ]

Insect	-	mazes	,	softly	droning
昆虫	-	迷宫	,	轻轻	无人机

昆虫迷宫，轻柔地嗡嗡作响

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɪl] - [stri:mz] ['fɪtf(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

O'er	the	mill	-	stream's	fitful	moaning	,
超过	这	磨	-	流的	断断续续	呻吟	,

听着磨坊溪流断断续续的呜咽声，

[ɪn][jʊr; jər] ['weɪwərd] [flaɪt] ,

In	your	wayward	flight	,
在	你的	任性的	航班	,

在你那漫无目的的飞行中，

['mɜ:rmər][ɔ:(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [koʊp]

Murmur	o'er	the	bridge's	cope
低语	超过	这	桥的	应付

桥墩上方传来低语声

['lʌlə,baɪz] [tu:; tə] ['dri:miŋ] [hoʊp] —

Lullabies	to	dreaming	Hope	—
摇篮曲	到	做梦	希望	—

献给怀抱希望的摇篮曲——

['kʌmɪθ] [hi:; hi][tu:; tə] - [naɪt] ?

Cometh	he	to	-	night	?
到来	他	到	-	夜晚	?

他今晚会来吗?

[wi:v] [jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] ['splendər] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

Weave	your	flaming	splendours	o'er	me	,
编织	你的	炽盛	辉煌	超过	我	,

将你炽热的光辉倾泻于我之上，

['i:vnɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Evening	clouds	that	float	before	me	,
晚上	云	那	漂浮	前	我	,

傍晚的云朵在我面前飘荡，

['roʊzi] , [goʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] ;

Rosy	,	gold	,	and	white	;
红润	,	金子	,	和	白色的	;

玫瑰色、金色和白色；

[flʌd] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rli] ['reɪz] ,

Flood	my	soul	with	pearly	rays	,
洪水	我的	灵魂	和	珍珠般的	射线	,

让珍珠般的光芒充满我的灵魂，

['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['hælsiən] [deɪz] —
Harbingers of halcyon days —
预兆 的 宁静 天 —

美好时代的预兆——

['kʌmɪθ] [hi:; hi][tu:; tə] - [naɪt] ?
Cometh he to - night ?
到来 他 到 - 夜晚 ?

他今晚会来吗?

['flaʊərz] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] ['zɛfərz] ['fli:tnɪs]
Flowers that lade the zephyr's fleetness
花朵 那 装载 这 西风的 速度

赋予微风轻快之势的花朵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['swi:tnəs] ,
With the burden of your sweetness ,
和 这 负担 的 你的 甜味 ,

带着你甜蜜的重担,

[tʃɪr] [ˌem 'i:] , [kɑ:m][ænd; ənd] [braɪt] .
Cheer me , calm and bright .
欢呼 我 , 冷静的 和 明亮的 .

请让我平静而快乐起来。

[swi:t] [æz; əz][ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] ,
Sweet as you my thoughts shall spring ,
甜的 作为 你 我的 想法 将 春天 ,

我的思绪将如你般甜蜜,

[wen] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] - [tʌŋd] ['wɪspərɪŋ]
When his soft - tongued whispering
什么时候 他的 柔软的 - 舌头 耳语

当他轻声细语时

[bri:ðz] [ɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .
Breathes o'er me to - night .
呼吸 超过 我 到 - 夜晚 .

今夜,呼吸拂过我的头顶。

['fɪk(ə)l] [hi:; hi][æz; əz] ['swɑ:loʊz] ['glænsɪŋ] ;
Fickle he as swallow's glancing ;
反复无常 他 作为 燕子的 瞥了一眼 ;

他像燕子一样善变;

['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪ] - [flaɪz] ['dænsɪŋ]
Wavering as the May - fly's dancing
摇摆不定 作为 这 可能 - 苍蝇 跳舞

像蜉蝣的舞姿一样摇摆

[ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] !
In the waning light !
在 这 减弱 光 !

在渐暗的光线下!

['flɪmzi] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ,
Flimsy as the clouds above ,
脆弱的 作为 这 云 多于 ,

像天上的云一样脆弱,

[freɪl] [æz; əz] [petlz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] !
Frail as petals all his love !
脆弱 作为 花瓣 全部 他的 爱 !

他所有的爱都像花瓣一样脆弱!

[wer] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] - [naɪt] ?
Where is he to - night ?
在哪里 是 他 到 - 夜晚 ?

他今晚在哪里?

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] !
He is here !
他 是 这里 !

他来了!

[maɪ]['hoʊmˌbaʊnd] ['swɑːloʊ] ;
my homebound swallow ;
我的 居家隔离 吞 ;

我归家的燕子;

[truː] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [meɪ] - [flaɪz] ['fɑːloʊ]
True to me as May - flies follow
真的 到 我 作为 可能 - 苍蝇 跟随

对我而言，就像蜉蝣追逐猎物一样真实

['striːmləts] [tuː; tə] [ə'laɪt] .
Streamlets to alight .
细流 到 点燃 .

小溪即将点燃。

[fer] [æz; əz][skaɪz][ɪn]['sʌnset]['aʊərz] ,
Fair as skies in sunset hours ,
公平的 作为 天空 在 日落 小时 ,

像日落时分的天空一样晴朗,

[swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['hʌnid] ['flaʊərz] ,
Sweeter far than honeyed flowers ,
更甜 远的 比 蜜 花朵 ,

比蜜花还要甜美,

[kʌmz] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] !
Comes my love to - night !
来 我的 爱 到 - 夜晚 !

今晚我的爱人来了!

[ef] . [eɪtʃ] . [wʊd] .
F . H . Wood .
F . H . 木头 .

FH 木材。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[nɪr] ['westən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['brædfərd] , [ɪn]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ,

Near	Weston	,	one	of	the	seats	of	the	Earl	of	Bradford	,	in	Shropshire	,
靠近	韦斯顿	,	一	的	这	座位	的	这	伯爵	的	布拉德福德	,	在	什罗普郡	,

在什罗普郡布拉德福德伯爵的府邸之一韦斯顿附近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fiːld] ['loʊkəli] [kɔːld] [ðə; ði] - - [fiːld] ,

there	is	a	field	locally	called	the	'	Falfalarie	Field	,
那里	是	一个	场地	本地	称为	这	-	-	场地	,

当地有一片叫做“法尔法拉里田地”的田地，

- [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ænjuəli] ['vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪtəleri] , [wɪtʃ] [ə'baundz] [ðer; ðər] ,

'	which	people	annually	visit	for	the	sake	of	the	fritillary	,	which	abounds	there	,
-	哪个	人们	每年	访问	为了	这	清酒	的	这	贝母	,	哪个	很多	那里	,

“人们每年都会去那里观赏贝母，因为那里盛产贝母。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [medəuz] , ['ɑːksfərd] .

as	it	does	in	Christ	Church	Meadows	,	Oxford	.
作为	它	做	在	基督	教会	草地	,	牛津	.

就像在牛津基督教堂草坪一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神